

ANDREW
& LEE

CHILD

CRIME

Santinela

UN ROMAN DIN SERIA JACK REACHER

BESTSELLER NEW YORK TIMES

"CA DE OBICEI, REACHER ESTE
APĂRĂTORUL UNIC ȘI FĂRĂ RIVAL
AL OMULUI DE RÂND."

DAILY MAIL

TREI

FICTION
CONNECTION

E minunat să fim din nou alături de Reacher, într-o lume unde băieții răi capătă ce merită... O tranziție lină pentru un personaj mult-iubit.

THE OBSERVER

Ca de obicei, băieții răi — de data asta, spioni ruși și huligani naziști americani — descoperă prea târziu că nu se pot măsura cu Reacher. În pofida schimbării autorilor, scriitura rămâne concisă, iar acțiunea intensă e la fel de antrenantă ca întotdeauna.

ASSOCIATED PRESS

Acțiunea brutală se combină cu munca de detectiv meticuloasă, iar Reacher face dreptate în stilul lui (...). Dacă Santinela prevestește ce urmează, atunci Jack e pe mâini bune.

BOOKLIST

Santinela include una dintre cele mai ingenioase secvențe de acțiune din istoria recentă (...) Seria continuă fără să-ți dai seama că există și un coautor. Într-un an cu schimbări drastice, fanii se vor bucura de continuitate.

PUBLISHERS WEEKLY

CONNECTION FICTION

COLECȚIE COORDONATĂ DE
Magdalena Mărculescu

SELECȚIA TITLURILOR CRIME / THRILLER / MYSTERY
Virginia Lupulescu

Lee Child
și Andrew Child

Santinela

Traducere din limba engleză de
Constantin Dumitru-Palcus

Editori:
Silviu Dragomir
Vasile Deni, Zamfirescu

Director editorial:
Magdalena Mărculescu

Redactare:
Andreea Tudorică

Design copertă: Faber Studio
Ilustrație copertă: Guiliver/Getty Images/©Leo Patrizi

Director producție:
Cristian Claudiu Coban

Dtp:
Gabriela Anghel

Corectură:
Oana Apostolescu

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
CHILD, LEE

Santinela / Lee Child & Andrew Child; trad. din lb. engleză de
Constantin Dumitru-Palcus. - București: Editura Trei, 2022
ISBN: 978-606-40-1186-2

I Child, Andrew
821.111

Titlul original: The Sentinel
Autor: Lee Child and Andrew Child

Copyright © Lee Child and Andrew Child 2020
All rights reserved.

Copyright © Editura Trei, 2022
pentru prezenta ediție

O P 16, Chișeu 1, C.P. 0490, București
Tel.: +4 021 300 60 90; Fax: +4 0372 25 20 20
e-mail: comenzi@edituratrei.ro
www.edituratrei.ro

ISBN: 978-606-40-1186-2

Pentru Kara și Sarah, cu mulțumiri

UNU

Rusty Rutherford ieși din apartamentul său într-o dimineață de luni, exact la o săptămână după ce fusese concediat. Primele zile după ce căzuse securea asupra lui a stat în casă cu storurile trase, consumându-și rezerva de pizza congelată și așteptând să sune telefonul. *Deficiențe semnificative*, scria în scrisoarea de demitere. *Imens eșec în calitate de lider. Erori fundamentale*. Era incredibil. O asemenea distorsionare a adevărului. Și atâta nedreptate. Încercau să-i pună în cârcă problemele recente ale orașului. Era vorba de... o greșeală. Pur și simplu. Care urma să fie corectată cu siguranță. Și curând.

Orele se târau apăsător. Telefonul rămânea tăcut. Și căsuța de e-mail se umplea doar cu mesaje spam.

Mai rezistă o zi, apoi își luă laptopul cel vechi și îi porni. Nu avea pistol sau cuțit. Nu știa să coboare în rapel dintr-un elicopter sau să sară cu parașuta din avion. Totuși, cineva trebuia să plătească. Poate că inamicii lui din viața reală urmau să scape nepedepsiți. De data asta. Dar nu și cei din jocurile video pe care i le trimisese un amic programator. Înainte, evitase să le joace. I se

părușeră excesiv și inutil de violente. Dar acum nu i se mai părea la fel. Zilele în care dăduse dovadă de milostenie se terminaseră. Doar dacă...

Telefonul tăcea în continuare.

Douăzeci și patru de ore mai târziu obținuse punctaje mari la joc și se deshidratase oarecum, dar în rest nu se schimbaseră mai nimic. Închise laptopul și se trânti pe canapea. Rămase tolănit așa o bună parte din zi, alegând la întâmplare din teancul de discuri Blu-ray pe care nu-și amintea să le fi cumpărat și implorând în tăcere universul să-l trimită înapoi la muncă. Jură că va fi un alt om. Unul cu care te puteai înțelege mai ușor. Mai răbdător. Mai diplomat. Empatic, chiar. O să le cumpere gogoși celor din birou. De două ori pe lună. Și de trei ori, dacă asta era o condiție ca să se ajungă la o înțelegere.

Telefonul tăcea în continuare.

Nu bea des, dar ce altceva îi mai rămăsese de făcut? Pe ecran se derula genericul de la sfârșitul altui film. Nu mai suporta să vadă încă unul, așa că se retrase în bucătărie. Scoase o sticlă nededesfăcută de Jim Beam din fundul dulapului. Se întoarse în living și puse la pick-up un disc vechi și zgâriat cu Elmore James.

Într-un târziu, adormi cu fața pe podea, după... nu mai știa sigur cât timp. Tot ce știa era că, la trezire, își simțea capul ca și cum ar fi fost doldora de pietre, care se mișcau și se frecau între ele de parcă ar fi vrut să-i iasă din țeastă. Nu credea să mai scape vreodată de durerea aia. Dar când în sfârșit îi trecu mahnureala, se simți stăpânit de un nou sentiment. Sfidare. În definitiv, era nevinovat. Nimic din ce se întâmplase rău nu fusese din vina lui. Asta era al naibii de sigur. El prevăzuse totul. Își avertizase

șeful în privința lui. În repetate rânduri. În public și între patru ochi. Și fusese ignorat. În repetate rânduri. Așa că, după șapte zile de solitudine, Rutherford hotărî că sosise momentul să se arate. Să le spună varianta lui de poveste. Oricui ar fi fost dispus să-l asculte.

Îăcu un duș și scoase niște haine din șifonier. Pantaloni chino și un tricou polo. Nou-nouțe. Culori sobre, cu embleme, ca să dea impresia de seriozitate. Apoi își recuperează pantofii din colțurile opuse ale holului, unde îi aruncase. Luă cheile și ochelarii de soare de pe polița de lângă ușă. Ieși pe coridor. Coborî cu liftul, singur. Traversă holul de la intrare. Împlinse ușa rotativă și grea, și se opri în mijlocul trotuarului. Trecuseră primele ore ale dimineții și soarele îl întâmpină cu o arșiță ca de fumal, broboane de sudoare inundându-i fruntea și subsuorile. Simți un fior de panică. Cei care se simt vinovați transpiră. Citise asta undeva și dacă exista un lucru pe care voia cu disperare să-l evite era să pară vinovat. Privi în jur, convins că toată lumea se uita la el, apoi cu greu se clinti din loc. Mări pasul, simțindu-se mai expus decât dacă ar fi mers pe stradă în pielea goală. Dar adevărul era că majoritatea celor pe lângă care trecuse nici nu-l observaseră. De fapt, doar doi dintre ei îi acordară un minimum de atenție.

În același timp în care Rusty Rutherford ieșea din apartament, Jack Reacher intra într-un bar. Se afla în Nashville, Tennessee, la 120 de kilometri nord-est de orașelul adormit al lui Rutherford, și căuta soluție la o problemă. În principal, era o chestiune practică. O problemă de fizică. Și biologie. Și anume, cum să suspenzi

un ins de tavan fără să provoaci prea multe stricăciuni permanente. Tavanului măcar. Individul îl preocupa mai puțin.

Tavanul aparținea barului. Iar barul era al individului. Reacher pusese pentru prima oară piciorul în local cu peste o zi în urmă. Sămădă. Aproape duminică, pentru că ajunsese în oraș aproape de miezul nopții. Călătoria lui nu tusese lipsită de peripeții. Primul autobuz luase foc, iar cel sosit să preia călătorii se blocase sub un pod jos, după ce șoferul gresise ieșirea de pe șosea cu vreo 30 de kilometri. Când colori în stația autocarelor Greyhound, Reacher întepenise de la cât stătuse pe scaun așa că s-a dat deoparte, aproape de perimetrul rezervat fumătorilor, și câteva minute a făcut mișcări de întindere menite să lungească durerile din mușchi și articulații. Rămase acolo, pe jumătate ascuns în umbră, în vreme ce restul pasagerilor umbra, de colo colo, discutau, stateau cu ochii în telefoane, și, recuperau bagajele și, treptat, părăseau incinta.

Reacher rămase pe loc. Nu se grăbea. Sosise mai târziu decât se așteptase, dar asta nu era o problemă majoră. Nu avea de ajuns la vreo întâlnire. Nici nu trebuia să ia parte la vreo sedință. Nu se aștepta nimeni care să se îngrijoreze sau să se întune. Lănuise să-și găsească un loc unde să rămână peste noapte. O carciumă, ca să mănânce ceva. Și un bar unde să poată asculta muzică bună. Trebuia să fie în stare să găsească toate acele lucruri. Poate că ar fi fost nevoie să schimbe ordinea. Sau să combine doar două dintre ele. Dar avea să se descurce. Iar la ce hoteluri pretera Reacher, nu era încă o problemă să-și facă apariția

noaptea târziu. Mai ales dacă plătea cash. Așa cum plătea el întotdeauna.

Mai întâi, muzica, notăz. Reacher. Știa că Nashville nu ducea lipsă de așa ceva, dar el voia un anumit tip de local. Ceva vechi. Cu ceva povesti. Unde, pe vremuri, se poate să fi cântat Blind Blake. Sau chiar Howlin' Wolf. Cu siguranță nu un local nou, renovat sau decorat excesiv. Singura întrebare era cum să găsească un astfel de loc. Luminile erau încă aprinse în autogară și cativa oameni continuau să lucreze, să aștepte sau pur și simplu pierdeau vremea pe-acolo, ca să nu stea pe strazi. Unu dintre ei trebuie că erau localnici. Poate că totuși Reacher ar fi putut să ceară încurajări. Dar nu intră. Preferă să se lase călăuzit de instinct. Cunoștea orașele. Putea să le deslusească forma și funcția așa cum am mai spus, simțind direct din care vin și unde. Instinctul îi spunea să meargă spre nord, așa că traversa o intersecție mare și triunghiulară și merse mai departe spre o parcare parșivă acoperită cu pietris. Mașile, greu de motormă și tigări se pierdu în urmă sa, iar amara din fata lui, tot mai lungă pe măsura ce mergea, îl conduse spre străzi de strazi înguste și paralele, mureșnite cu cărăbii de cărămidă asemănătoare, acoperite cu țărăngine. Aveau aspect industrial, dar erau descompuse și gălăgioase. Reacher nu știa ce fel de afaceri prosperaseră în trecut în orașul ăsta, dar orice s-ar fi produs, vândut sau depozitat, ca ciacă în locurile alea se întâmplase. Și la fel, de ciacă era, nu se mai întâmpla. Doar construcțiile rămaseseră în picioare. Și nici astea pentru mult timp, și zis. Ilea ner. Ori se băgau bani în ele pentru renovare, ori urmasii se prăbușeau.

Reacher coborî de pe trotuarul sfărâmcios și continuă să se deplaseze pe mărșăluș strazi. Se gândi să mai meargă vreo două cvartale. Cei mult trei. Dacă nu găsea nimic până atunci, urma să o ia la dreapta, spre râu. Trecu pe lângă un magazin unde se vindeau anvelope parțial uzate. O hală în care corga zăcea caritabilă depozita mobila primită din donații. Deodată, traversând strada următoare, auzi bucat de chitară bas și răpăit de tobe.

Sunetul venea dintr-o clădire aflată la mijlocul cvartalului. Nu arăta promițător. Nu avea ferestre. Nici vreun panou informativ. Doar o fâșie îngusta de lumină galbenă care ieșea pe sub o ușă din lemn. Pentru că nu-i plăceau localurile cu puține căi de ieșire, Reacher simți că ar trebui să meargă mai departe, dar când ajunse în dreptul clădirii, ușa se deschise. Doi indivizi până în 30 de ani, cu tricouri fără maneco și niste tatuaje spoite, abia vizibile, ieșiră impleticindu-se pe trotuar. Reacher se feri din calea lor și în acel moment o chitară începu să se tângue în interior. Reacher se opri. Fraza muzicală era bună. Creștea, se întetea și arca în tonalitate și, tocmai când păru să se termine și nota finală se stinse în eter, se auzi o voce de femeie, răsunătoare, sumbră, disperată, plină de durere, ca un canal de legătură cu o lume bantuită de cea mai profundă tristete imaginabilă. Neputând să reziste, Reacher trecu pragul.

Duhnea a bere și transpirație înăuntru, iar distanța dintre intrare și spatele încăperii era mult mai mică decât se așteptase Reacher. Dar era mai lată, creand efectiv două zone separate, cu un culoar liber la mijloc. Partea din dreapta era pentru rubriconi de muzică. În seara aceea

erau douăzeci și ceva de msi, unii în picioare, alții dansau, și unii care făceau și una și alta. Scena era dincolo de ei, lipită de peretele îndepărtat, ocupându-i cam pe jumătate. Era joasă, susținută de niste lăzi de bere cu un fel de panou din lemn băut în cuie deasupra. De o parte și de alta, erau niste boxe mari aranjate în stivă, iar din tavan atârnau barele de susținere a reflectoarelor. Cântăreața stătea în fata în mijlocul scenei. Lui Reacher i se pără micută. Un metru cincizeci cel mult și subțire ca un ac. Părul blond era prins într-un coc perfect, lucios. Reacher se întreabă dacă nu cumva era o perucă. Chitanșul era în stânga ei, aproape de ea. La o distanță egală de solistă, dar în dreapta acesteia se afla basistul. Amândoi aveau o cială de păr, retinut, cap și pomeți înalți, osoși, și semănau atât de bine între ei, în at putcau fi gemeni. Cu siguranță. Frați. Bateria era și ea pe scenă, ținând ritmul, dar era prea întunecată în spatele Reacher să o vadă clar.

Zona din stânga era rezervată bantonilor. Erau șase mese rotunde, cu câte patru scaune, și patru tabureți la barul amenajat lângă peretele opus scenei. Avea tot ce-i trebuie, dozatoare de bere și de alcool, frigidera pline cu sticle. O oglindă mare. Lângă cat tot barul atârna pe perete, cu o spărtură în formă de stea pe la mijloc. O sticlă aruncată, gândi Reacher, ar placea cum arăta. Dădea locului un plus de personalitate. Dar nu încheajuns ca să contrabalanseze cea mai mare creajuns al localului. Portiunea de tavan din fata barului. De care atârnau zeci de suțiene. Poate chiar sute. Erau de toate stilurile, culorile și marimile. Reacher nu vaia să știe de unde proveneau. I se păreau de prest. Just. Inutile. Și nu aduceau nimic bun nici din punct de vedere, practic. Că să ajungă

la bar, o persoană cât de cât mai înaltă trebuia fie să si facă loc printre ele, fie să se aplece pe dedesubt. Reacher așteptă ca trupa să-si înceneze ultimul cântec și se aplecă pivotând, până când ajunsese suficient de aproape ca să se urce pe un taburet. Era singurul client din partea aceea a sălii, dar, judecând după privirea goală a barmanului, nu si dădu seama dacă individul era mulțumit sau nu de această situație.

— O cafea, spuse Reacher, când barmanul îl băgă în sfârșit în seamă. **Neagră.**

— N-avem cafea, replică barmanul.

— Bine. Atunci un **cheeseburger**. Cartofi prăjiți. Fără salată. Fără murături. Și ce cola.

— N-avem **cheeseburgeri**.

— Da' ce-aveți de mâncare?

— N-avem mâncare.

— Unde gălesc așa ceva în zonă?

Nu locuiesc în zonă, răspunse barmanul ridicând din umeri.

Reacher își luă cola și se întoarse ca să privească spre scenă. Spera să cânte o altă trupă, dar nu se vedea nicio mișcare. O parte din public trecuse în cealaltă jumătate a sălii și se adunase pe o altă scenă. Acestui, se îndreptase deja spre ușă. Lără muzică și nici o speranță de mâncare, Reacher se gândi să si termine băutura și să plece de-acolo. Continua să meargă în direcția spre care pornise înainte să fie ademenit în bar, dar când ajunsese la aleea din capătul clădirii auzi un fel de mârșuit. Se întoarse și aproape că dadu nas în nas cu chitaristul trupei pe care tocmai o ascultase. Tipul făcu un pas înapoi, cu ochii plini de spaimă și cutia chitarei ridicată ca un scut. Venind din

spate, cântăreata evită în ultima clipă ciocnirea cu el. Reacher ridică ambele mâini cu palmele spre el. Era conștient de efectul pe care îl producea întărisarea sa. Avea un metru nouăzeci și șase. O sută treisprezece kilograme. Părul vâlvoi. Nebărbierit. Cmbila vorba că la vederea lui, copiii o luau la fugă țipând.

— Scuze, oameni buni — spuse Reacher încercând un zâmbet liniștitor. N-am vrut să vă sper.

Chitaristul lasă cutia, eș, dar nu face niciun pas înainte.

— Ați cântat excelent în seara asta, spuse Reacher. Când mai cântați?

Mulumim, zise chitaristul, fără să se miște. Curând Sper.

— Aici?

— În niciun caz.

— De ce? Public nasol?

— Nu. Patron nasol.

La star așa? zise cântăreata, aruncându-i o urâtură urâtă lui Reacher. De ce ești aici? Nu ai nimeni la lucru pentru el?

— Nu lucrez pentru nimeni — spuse Reacher. Dar ce are patronul de e nasol? Care e problema?

Cântărcăta ezită, apoi ridică un deget — după care încă unul.

N-a vrut să ne plătească. S-a jecmănit. Ne a furat o chitară.

Fra a mea — spuse chitaristul — Aveam una bană de rezervă.

Serios? zise Reacher și făcu un pas în spate. Asta nu mi se pare o practică de business corectă. Trebuie să mai fie ceva în povestea asta.

— Cum ar fi?

Cântăreata se uită la chitarist.

— Cum ar fi nimic, spuse acesta. Ne-am terminat numărul. Ne-am strâns instrumentele. I-am cerut banii cu-veniți. Ne-a refuzat.

— Nu pricep, zise Reacher și, după o scurtă pauză, conti-nuă. Intr-un loc ca asta, muzica e cea care atrage. Nu deco-rul. Asta-i cât se poate de sigur. Iar pentru muzică, ai nevoie de formați. Iar dacă nu plătești formațiile, cum le convingi să cânte? Mie mi se pare că își cam taie singur craca de sub picioare. Trebuie să fi făcut voi ceva de lați supărat.

— Nu înțelegi cum merg lucrurile în lumea muzicii, zise chitaristul, clătinând din cap.

— Explică-mi.

— De ce?

— De ce? Pentru că te rog. Îmi place să fiu informat. A învăța e o virtute.

Chitaristul își sprijini cutia chitarei pe sol.

— C-e-i de explicat? Genul asta de lucruri se întâmplă mereu. Nu putem face nimic în privința asta.

Nu trupele detin puterea, spuse cântăreața, punând mana pe umărul chitaristului. E în mâinile proprietarilor de localuri.

Și nu e nimeni care ar putea să vă ajute? Managerul vostru? Sau agentul? Știam că muzicienii au așa ceva.

Poate ăia de succes, zise chitaristul, clătinand din cap. Nu noi.

— Nu încă, spuse cântăreața.

— Poliția, atunci?

Nu, spuse cântăreața trecându-și palma peste buzunarul gecii. Fără poliție.

Nu putem apela la poliție" spuse chitaristul. Se răspândește vorba că sanțem dîbîchi și nu ne mai angajează nimeni.

— Păi și ce rost mai are să fu angajat dacă nu ești plătit?

— Ideea e că avem ocazi să cântăm. Oamenii ne ascultă. Cîntăreața își atinse cu palma partea laterală a capului.

Nu te descopera nimeni, dacă nu te ascultă, continuă ea.

Cred că ai dreptate" spuse Reacher. Deși, ca să fii sincer, cred că trebuie să vă gândiți la mesajul pe care-l transmiteți.

Chitaristul se rezema cu un umăr de zid.

— Ce mesaj? Să înghitim gălăscă, asta e tot ce putem face.

— Așa o să ajungem și la succes" spuse cîntăreața. În cele din urmă.

Reacher nu zise nimic.

Ce e? Crezi că nu facem ce trebuie?

Poate că sunt depășit" zise Reacher, uitându-se când la unul, când la celălalt. Dar măcar mi se pare că voi le transmiteți proprietarilor de cluburi că este în regulă să vă jecmănească. Ca sunteți muzicanti și nu fiți plătiți.

— Asta-i culmea! spuse cîntăreața. Nu mi place când nu sunt plătită. E cel mai rău lucru.

— Ați spus asta clar?

— Bineînțeles" spuse chitaristul, îndreptându-se de spate. Eu n-am zis și n-am stat să ne dea banii. A lăsat impresia că așa o să facă și m-a dus în biroul lui. Doar că acolo aștepta un individ boagă rădă. Un tip urmas. Trebuie că plănuiseră totul dinainte pentru că n-a zis nimic. N-a mai stat pe gânduri. Mi-a apucat mana. Stanga

Ridică mana ca să-și întărească spusele.

A înșfăcat-o și a nipit-o de birou unde e un fel de placă metalică, a conștientat el. E plină de denivelări și pete. În orice caz, mi-a ținut mâna acolo, iar proprietarul a ocolit biroul și a deschis sertarul de sus. A scos de acolo un ciocan de dulgherie. A tolosit partea cu gheare ca să-mi răstire degetele și mi-a spus să aleg. Dacă vreau să primim banii o să-mi zdrobească degetele. Unul câte unul. Sau pot să plec nevătat și fără bani.

Reacher era conștient de vocea din cap care-i spunea să se care de acolo. Că nu era treaba lui. Dar ascultase chitara aia tangi undă-se sub degetele tipului ăsta. Iși aminti cum i le urmărise când se afla pe scenă. Frau total diferite de degetele lui, Reacher. Luți și delicate, dansând pe corzi. Și i imagina pe bodyguard apucându-i mâna. Apoi pe proprietar, manuiind ciocanul. Și rămase pe loc.

— Dacă vrei, as putea să mă întorc în club, spuse Reacher. Să-l ajut pe proprietar să vadă lucrurile dintr-o altă perspectivă. Poate să-l conving să reconsidere onorariul pentru seara asta.

— Crezi că poți să faci asta? întrebă cantăreata fără să pară convinsă.

Mi s-a spus că pot fi foarte convingător.

— Ai putea păți ceva.

— Nu eu sunt cel care ar putea păți ceva.

— Are un ciocan, spuse chitaristul, foundu-se.

— Mă îndoiesc că va apuca să-l tolosească. Și nici dacă ar face-o, n-ar fi o problemă. Așa că, ce-ar fi să încerc? N-aveți nimic de pierdut.

— Nu sunt sigur că...

— Mulțumim, îl întrerupse cântăreața. Apreciem orice ajutor din partea ta. Doar te rog să ai grijă.

— Întotdeauna am spus Reacher. Acum, ziceți-mi despre chitară. Aia de rezervă. Cuiar v-a furat-o?

— Matahala de bodyguard a luat-o, spusese chitaristul. E un fel de a spune. Mi-a smuls-o când ieșeam din birou. Pe urmă a aruncat-o pe scara ce dă la subsol și s-a uitat la mine într-un fel ciudat, de parcă m-ar fi provocat să mă duc și-o iau.

— Ai lăsat-o acolo?

Chitaristul privi într-o parte.

Să nu te simți stăpânuit. Ai făcut bine.

Reacher făcu o pauză și întrebă.

— Valora mult?

Chitaristul ridică din umeri.

— Un miiar, poate? Pentru mine sunt o grămadă de bani.

— Și patronul, cu cloșcanul? Cum îl cheamă?

— Lockhart. Derek Lockhart.

— Cât v-a promis că vă dă?

— Două sute de dolari.

— În regulă și, în afară de Lockhart, tipul care era la el în birou și barman, cine mai ținează aici?

— Nimeni.

— Mai e cineva, spusese cântăreața. Un tânăr care debarasează mesele. E mai tot timpul în spate, fumcăză țarbă.

— Altcineva?

— Nu.

Ați văzut vreo armă în incintă?

Se uită la unul la altul și scuturau din cap.

În regulă, atunci. Unde e biroul lui Lockhart?

La etaj, spuse chitaristul. Scara e dincolo de toalete.

Înăuntru, un client singuratic își sorbea ultima bere. Barmanul dădea cu mopul pe podea între mese și scenă. Nu se vedea nimeni altcineva, așa că Reacher trecu de toalete și urcă scara. Zări o ușă care dădea în palierul îngust. Din cealaltă parte se auzi o voce. Era a unui bărbat, nu încăpea nicio îndoială, dar Reacher nu putea desluși ce spunea. Vorbe blande. Ritmice. Ca atunci când cineva numără. Probabil verifica veniturile din acea săptămână. Așa că era posibil ca ușa să fie încuiată. Reacher apucă manerul. Il întoarse, și simultan împinse cu umărul în ușă. Care cedă ușor, trimițând aschii de lemn învârtindu-se în aer.

Vă rog să mă scuzați, domnilor. Nu m-am dat seama că era încuiată, spuse după ce intră în camera și împinse ușa la loc, în cadrul deteriorat.

Spatiul era stramt. Mai mult o debara decât un birou. Doi bărbați stăteau, înghesuiți în spatele unei mese, umăr lângă umăr. Reacher îl luă drept Lockhart pe tipul de statură medie. Cealaltul, un om înalt, lănced, fără vlagă, trebuia să fie bodyguardul. Ambii incremeniseră în scaune. Iar biroul era acoperit cu teancuri de bancnote șifonate și soioase.

— Cine dracu' ești?

Lockhart avu nevoie de un moment ca să-și recapete glasul.

Mă numesc Jack Reacher. Reprezintă o formație care a cântat în seara asta pentru voi. Sunt aici ca să discutăm despre contractul lor.

— Nu au niciun contract.

Acum au, spuse Reacher și aruncă un scaun cu spătar din lemn singurul liber din încăperea pe care se așează după ce-i testă rezistența.

— Cred că e cazul să pleci, spuse Lockhart.

— Abia am ajuns.

Nu poți fi aici. Nu în timp ce numărăm banii.

N-ai gândit asta până la capăt, nu așa?

Lockhart ezită, încercând să-și dea seama care-i capcana.

— Cum adică?

— Ai spus că nu pot să fiu aici. Și totuși sunt, în mod clar. Un raționament greșit din partea ta.

— Pleacă, spuse Lockhart, rostind cuvintele cu claritate exagerată. Sau te arunc afară.

Iu înă aruncă pe mână afată.

Reacher își îngadă un zâmbet.

Pumnul lui Lockhart se aruncă pe masa din fața lui.

— Pot să pun să te arunce afară.

Ești sigur? Unde te sânt oamenii?

Am tot oamenii de care am nevoie chiar aici.

Lockhart arătă spre celălalt barbat.

De el zici? În primul rând e un singur om. Unicul. Deci, ar fi trebuit să zici „singurul om de care am nevoie”.

Dar nu e așa nu e corect, nu? Într-o viață e evident că nu îndeplinește toate cerințele. Nu s-a făcut așa dormi n-ar fi în stare să mă arunce afară. As putea să mor de bătrânețe și el tot n-ar fi în stare s-o facă.

În timpul acestei schimbări de repluri Reacher îi urmări ochii uriașului. Îi văzu clipind și spre Lockhart. Îl văzu pe acesta răspunzându-i cu o mișcare a sa sesizabilă din cap. Uriașul se ridică de pe scaun. Reacher tăca că exista doar o

singură variantă de joc care avea vreo șansă de reușită. Împul se putea arunca direct peste bircu. Dacă era suficient de iute, ajungea înainte ca Reacher să apuce să se ridice în picioare. Dar chiar dacă Reacher ar fi fost deja în picioare, individul tot ar fi avut cea mai puternică armă din dotare. Greutatea. Avea cu aproape 45 de kilograme mai mult decât Reacher. Împreună cu viteza saltului, toate acele kilograme s-ar fi transformat într-un impact formidabil. Reacher nu ar fi avut cum să-l contracareze. Forta impactului l-ar fi răsturnat pe spate. Ar fi rămas tintuit la podea. Inghesuit în ceat, incapabil să-și muste pumnii, picioarele sau coatele. Să neputând să respire. Pe urmă, individul nu ar fi trebuit decât să aștepte. Fizica avea să pună capăt confruntării în locul lui. N-avea decât să stea culcat acolo până când Reacher își pierdea cunoștința. Ar fi fost victoria cel mai ușor obținută.

Individul tăcu alegerea greșită. În loc să se arunce peste masă, încercă să se deosească. Pentru un om cu constituția lui, asta era o gresală gravă. Provocările lui Reacher îi întunecaseră gândirea. Nu se mai concentra pe obținerea victoriei. Își imagina ploaia de pumni pe care avea să-o reverse asupra intrasului. Ceea ce-i oferii lui Reacher răgazul să ia de pe masă placa metalică. O prinse ferm de o muchie și o împinse în burtă individului ca pe o lamă de ghilotină inversată, zdrobindu-i laringele și traheea. Apoi Reacher îl lovi direct în gură și tipul căzu pe spate în direcția din care venise și ateriză în colț, îngăimând ceva, **sufocat**.

În mod normal, n-aș fi făcut asta, spuse Reacher, așezându-se din nou pe scaun. Nu chiar din prima. I-aș fi dat o șansă să plece. Dar pe urmă mi am amintit că el a

fost cel care i-a luat chitara băiatului, așa că m-am gândit că jocurile sunt făcute.

Lockhart își căuta cu înfrigurare telefonul

— Să chemăm o ambulanță. Repede

Aminicul tău o să fie bine, spuse Reacher. Sau poate că n-o să fie. Dar până una alta, cât se chinuiește să respire, eu zic să revenim la contractul formativ. Cât ziceai că ai promis să le dai?

— N-am promis nimic.

Reacher își pambăie degetul pe muchia plăcii metalice

— Ba cred că le-ai promis.

Lockhart se întinse într-o parte, spre un sertar. Reacher îi urmări mișcarea stăruind la placa spre el, asemenea unui disc de freză. El ținea pe Lockhart la rădăcina nasului, zdrobindu-i osul și împingându-l în spătarul scaunului.

— Încep să cred că pușcăria asta e periculoasă

Reacher lăsa placa și o lăsa să cadă pe podea

N-ai trebui să te mai joc, căci. Acum. Contractul. Zi o sumă.

— Două sute de dolari.

Două sute de dolari a fost suma inițială. Dar, de când s-a convenit asupra ei, a devenit interesat de degetele umane. Ia zi-mi, cât degețete are mâna stângă a unui chitarist, de exemplu?

— Cinci.

Pentru că avea căile respiratorii blocate, Lockhart vorbea pe nas.

Străduindu-se să vorbească, el cincelea e polițarul. Dar o să trage o răspuns. Deci, cât fac două sute înmultit cu cinci?

— O mie

— Foarte bine. Asta-i noua suma. Primimi cash.

— Las-o baltă.

Sunt o grămadă de bani aici. Dacă ti-e greu cu număratoarea, poate ar fi bine să- i dai pe tot?

— Bine, spuse Lockhart cu glas pitigaiat.

Luă două teancuri de bancnote și le împinse pe tăblia mesei.

Bun. Acum hai să adăugăm și taxa pentru întârzierea plății. Asta înseamnă încă cinci sute.

Lockhart îl săgetă din privire și-i întinse încă un teanc.

— Aproape am terminat. Urmează suprataxa de înlocuire a echipamentului. Kotun îmi dă mie de doi ani.

— Ce mama..

Pentru că țara bătrânului Amicus tău a aruncat-o jos, pe scară. Recuperează-ți banii de la el, dacă vrei, dar în niciun caz n-o să accept ei banii ăștia să fie plătiți de clientul meu.

Ochiul lui Lockhart se mutau rute de la un teanc de bani la altul. Se impunea lui Reacher aproape că vizualiza calculele din mintea lui, estimând cât bani îi mai rămaseseră și dacă șansele de a nu rămâne complet letter creșteau în cazul în care coopera.

— În regula. Ipea-i mare e. E clar. Dar niciun cent mai mult. Și spune-le tuturor din oraș să- l dea dacă se mai întorc vreodată pe aici, n-o să- l zădăresc doar degetele. Și chiar dacă n-o să mai vină aici, în orașul ăsta n-o să mai cânte niciodată.

Reacher clătină din cap.

— Ce bine ne înțelegem și uite cum ai stricat totul. Numai ai lasat să termin. Am rezolvat cu plățile. Dar n-am

apucat să vorbim despre stimulente. E important, așa că ascultă cu atenție. Fiecare membru al formației pe care îl reprezintă are numărul meu pe apelare rapidă. Dacă vreunui dintre ei s-a întâmplat ceva, o să revin. O să-ți rup bratele. O să-ți rup picioarele. Și-o să-ți agăț chiloții de tavanul barului. Cu tine cu tot. Ne-am înțeles?

Lockhart încuviință.

Bun. Acum, stimulentele numărul doi: alte formații. Chiar dacă nu le reprezintă, am extins contractul-umbrelă. Din generozitate. Gândește-te la asta ca la contribuția mea la dezvoltarea artei. Ce înseamnă asta? Dacă mai aud că ai tras pe stoaară atât formație, o să revin. Și-o să-ți iau toți banii. Și-am să-ți agăț chiloții de tavanul barului, așa cum am zis mai devreme. Ne-am înțeles și în privința asta?

Lockhart încuviință.

Excelent. Și, în caz că te întrebari o să fac din când în când controale inopinate, va să văd cum respecti înțelegerea. Când o să cântec de lărmătearea trupă?

— Măine.

Bun. Sper că sunt la fel de buni precum eu din seara asta. Dar chiar dacă nu sunt, țin minte. Le dai banii!

DOI

În mod normal, Rusty Rutherford nu era genul de om care să-și omoare timpul în cafenea. Înainte, se ducea la aceeași în fiecare zi. Mereu în drum spre serviciu. Și numai pentru cafea. Nu făcea conversație. Nu era interesat să găsească o companie nouă. Rutina lui era mereu aceeași. Stătea liniștit la ooadă și în timpul ăsta reflecta la cine știe ce problemă avea de rezolvat în ziua aceea. Comanda ce avea de comandat. Își lua cafeaua de îndată ce era gata. Și pleca. Procesul era tranzacțional, nu social. Chiar și după săptămâna petrecută în izolare în apartamentul său, îi veni greu să pună capăt obișnuinței.

Nici reacția celorlalți clienți, nu îi înlesnea procesul de schimbare. De regulă, prezența lui era cât se poate de neutră. Oamenii nu erau încantați să-l vadă. Dar nici iritați nu erau la vederea lui. Nu și manifestau curiozitatea. Nici animozitatea. După efectul pe care-l avea asupra interacțiunilor sociale din locuș, putea foarte bine să fie și un manechin dintr-un magazin de confectii. Iotuși, în acea zi de luni, se simtea ca un magnet cu polaritatea greșită. Părea să-i respingă pe toți cei din jur. Clienții

din apropierea lui păstrau o distanță mai mare decât de obicei. În rarele momente când reușea să stabilească un contact vizual, celălalt se întorcea cu spatele atât de repede încât nici nu avea să se găsească cuvintele pentru a începe o conversație. Când ajunse la frighea, încă nu schimbase vreun vorbă cu cineva. Dăduse cum barmanita interacționase cu cei doi bărbai din fata lui când le venise rândul să comande. Le zâmbise. Și îi întrebaseră dacă voiau ce comandau de obicei. Ea nu îi zâmbi. Și nici nu-i adresa vreun cuvânt.

— Ca de obicei, vă rog, spuse Rusty.

— Ce anume mai există în trifte?

Rusty auzi pe cineva din spate, lui răsând pe întunecate. Simțiră că vine și o altă femeie. Dar nu se alina acolo pentru un principiu. Ca să aștepte pentru drepturile sale. O ridiculizare marimă nu avea să facă să se răzgândească.

— Căleaua casei, medie, fără lapte.

— Doi dolari fix.

Barmanita se întoarse la fel, pașat de carton și-l trânti pe teighea.

Nu zise Rusty clintinind din cap. Vreau și o ceașcă.

Femeia îl aruncă o privire care spunea: *Le bums? Aș prefera să nu faci asta.*

O, așa e, spuse el, cu glas tare. Am uitat. Am rămas fără serviciu. Nu mai așunde să te duci.

Arunca paharul la coșca de gună. Ia o ceașcă de porțelan, turnă cafeaua negră, și se împinse ceașca spre el, varsând și mai multă cafea în farfuriile.

În același timp în care Rusty Botherford intra în cătineă, un telefon începu să sune. Într-o secundă la un

kilometru și jumătate de oră. Într-o cameră în care erau doi oameni. Un bărbat și o femeie. Femeia recunoscuse soneria. Știa ce însemna. Setul ei avea nevoie să rămână singur, așa că se ridică țara să aștepte să fie expediată. Închise blocnotesul. Il puse în buzunarul din față al șorțului. **Și porți către ușă.**

Bărbatul verifică în năvniță dacă pe ecranul telefonului pictograma *secur* se facuse verde, apoi apăsă tasta de răspuns.

— **Speranski la telefon.**

Speranski nu era numele său adevărat, firește, dar ar fi putut să fie. El făcuse un plan profesional de peste cinci decenii.

Vocea de la celălalt capăt al firului rosti un singur cuvânt:

— **Contact.**

Speranski închise ochii în momentul și si trecu degetele mâinii libere prin părul altva vor căm sosise timpul. De a lungul anilor făcuse o mulțime de planuri. Fusesse implicat într-o multitudine de operați. Supraviețuise mai multor crize. Dar niciodată miza nu fusese atât de mare.

Pentru el. Pentru „Persona”. Și pentru singura persoană din lume la care ținea.

În același moment în care se răspundea la telefon Jack Reacher se urca într-o mașină. Rezolvase problema de fizică și biologie spre satisfacția sa — și disconfortul extrem al patronului de bar — și pornise pe jos spre stația de autobuz. Plănuiase să aplice principiul lui obisnuit de a lua autobuzul care pleca primul, oricare i-ar fi fost destinația, când aazi un vehicul apropiindu-se

încet din spate. Făcu semnul obișnuit cu degetul mare, la noroc, și spre surprinderea sa masina opri. Era nouă, lucitoare, fără zorzoane. Închisă. Luată probabil de la aeroport. Șoferul era un tânăr, îmbrăcat decent, abia trecut de douăzeci de ani. Purta un costum simplu, de culoare închisă. Tat viteză cu care respira și paloarea feței sugera că nu mai avea mult până la un atac de panică în toată regula. Reacher se gânde că tipul se ocupă cu afaceri. Plecat în deplasare singur, pentru prima oară. Disperat să nu strice ceva. Și prin armare, stricând tot ce atingea.

— Scuzați-mă, domnule.

Dupa cum vorbea, tanarul era mai agitat decât paruse la prima vedere.

— Știi cumva cam adung la 140? Trebuie să merg spre vest, continua arătând spre ecrani de la bordul masinii. GPS-ul din mașina asta mă urăște. Mă tot trimite pe străzi care nu există.

— Desigur, spuse Reacher. Dar e greu de explicat. Ai fi mai ușor să-ți arăt.

Tanărul ezită să se uita la Reacher de sus până jos, ca și cum ar fi vrut doar să-și mascheze cu privirea mălțimea lățimea pieptului. Paru nespus de lăta nebarbărită. Păzirea de cicatrici de pe mâini, de enorm.

Asta dacă nu prefer să te tot rătărești cu mașina la întâmplare.

Reacher încearcă să para preocupat. Tipul înghiță în sec.

— Unde mergeți?

— Oriunde. 140 e un punct de pornire la fel de banal ca oricare altul.

— Păi atunci e-n regulă, zise tipul cu o ușoară ezitare. O să vă duc până la autostradă. Dar după aia nu merg prea departe. Sunt sigur că nu e un loc unde-ați vrea să mergeți.

— Cât de departe?

— Cam la 120 de kilometri. Un orașel de lângă un loc numit Pleasantville. Sună atrăgător, nu-i așa?

— Or avea o catenea în orașul ăla?

Tipul ridică din umeri.

— Probabil. Nu știu sigur. N-am mai fost acolo.

„Probabil” e suficient de bun pentru mine, zise Reacher. Să mergem.

Rutherford luă ceasca de catea și-si dădu seama că se confrunta cu o altă diferență neobișnuită. Unde să se așeze? În mod normal, o astfel de decizie nu era o problemă. Pentru ca nu rămânea în catenea. Și nici nu se simțea împins de privime mari și ascărmite de mai multe perechi de ochi în timp ce caută un răspuns. Rezistă îmboldului, de-a se tuișea în spatele catenei. Cu siguranță că asta ar fi fost varianta cel mai puțin incomodă, dar nu i-ar fi slujit cu nimic scopul pe care l-avea. Nu voia nici un scaun lângă fereastră. N-avea pregătit să se expună așa ca alege o masă pătrată din mizerie. Avea două scaune acoperite cu vinil în roșu și fiecare centimetru pătrat al tăbueri fusese mazgălit cu paxu. Bănăna că de alți clienți. Frau versuri din cantecul Poeme Maxime inspiraționale. Scană cuvintele, nu găsi niciuna. Iată de care să simtă vreo legătura și se luptă să răsăre privirea. Încercă să stabilească un contact vizual cu oamenii de la celelalte mese

„Un oraș plăcut” (lb. eng.). (N.T.)

Și nu reuși. În afară de un copilăș de doi-trei ani, al cărui părinte se ridică și pară să-l caute, când observă ce se întâmplă. Rusty sorbi din cafea. Voaia tragă de ea măcar o oră. Ajunse la zădărnici și tot nu reuși nicio interacțiune cu cineva în afară de barmanită, care nu rata niciun prilej de a-l săgeta cu priviri ostile. Își mai luă o cafea și schimbă masa. Niciuna dintre manevre nu-i aduse vreun plus de noroc. Stătu întepenit încă patruzeci de minute după care barmanita se apropie și i spuse să-i comande ceva de mâncare sau să plece.

— Nu am să comand nimic de mâncare, îi răspunse Rusty. Am să plec. Dar am să mă întorc mâine și poimaine. Și în fiecare zi după aceea până când toată lumea o sa creadă că sunt nevătărat.

Barmanita se aplecă la ea cu o privire goală și se retrase în spatele teșghelei. Rusty se ridcă în picioare.

— Ascultați-mă, spuse el.

Nimeni nu-i dădu nicio atenție.

— Ascultați-mă! Opetă Rusty, indicând vocea. Cui s-a întâmplat orașului ăsta dracu' să-l de-nască? Înțeleg asta. Dar n-a fost vina mea. Absolut de ne-! Acevârul e că am încercat să opresc lacrimile ăstea să se întâmple. Și am fost singurul care a făcut asta.

Nimeni nu-i da du-mă o atenție.

Barmanita se aplecă peste teșghea cu un pahar de carton în mână.

— Iuat asta și pleacă, domnă! Ruthertord. Nimeni nu vă crede. Și nici n-o să vă cre-! Vărec tată!

În același moment în care Rusty Lutherford băra sea catenele lui Jack Reacher a țâșnit în orașul acestuia

Să plece din Nashville nu fusese o problemă. Reacher se orientase după instinct, plus reperele pe care le reținuse când sosise cu autobuzul sâmbătă seara, astfel că găsisese autostrada fără să se ratacească. În orice caz, nu atât de rău încât șoferul să bage de seamă. După ce ieșiră din oraș, Reacher îl convinsese să mute radioul pe un post local de blues, apoi încinna spatarul scaunului și închise ochii. Muzica era acceptabilă, dar cu toate astea individul vorbea întruna. Despre New York. Despre compania de asigurări pentru care lucra. Cum asta era primul lui caz după ce fusese promovat ca negociator. Cum luase el avionul în dimineața aceea ca să ajungă la o ședință la fișala locală. Cum se rătăcise în drum spre nu știu ce oraș care avea nu știu ce problemă la rezolvarea căreia trebuia el să dea o mână de ajutor. Ceva legat de computere. Și de guverne din străinătate. Și de cene și portaluri și tot felul de alte lucruri care n-ai interesu cătuși de puțin pe Reacher. Lăsa cuvintele să-ți treacă pe lângă urechi și se lăsa cuprins de o motaia confortabilă, deschizând ochii doar când simți că mașina încetinise ca să cotească pe o autostradă stăta a ce ducea spre sud. Cale de opt sute de metri de la intersecție era plin de restaurante, fast-fooduri, reprezentanțe auto și unități de cazare aparținând marilor lanțuri hoteliere. Apoi teren deschis. Erau loturi agricole pe câmp, întinse și deformate în tot felul de contururi nerezulate de curbe de nivel abrupte și pâlcuri de arbori mitani și malți, acolo unde terenul era rapos. După zece minute, cotiră din nou spre vest și continuară pe un drum mai abrupt și mai sinuos timp de aproape o oră, până când ajunseră la periferia orașului. Șoferul continuă să conducă mașina până când găsiă

ceea ce Reacher bănuia că e strada principală apoi trase pe dreapta

Reacher coborî din autovehicul și începu să facă inventarul împrejurimilor. Își zise că locul era ireproșabil. Un nucleu format la sfârșitul secolului al XIX-lea, plus un flux de capital în ani cincizeci judecând după călădini. Unele dintre cele vechi fuseseră darămate. Altele noi umpluseră golurile dar acum își aratau vârsta. Aspectul general neschimbat. O rețea standard. Suficient de compactă ca să necesite semafoare doar la o singură intersecție. În ziua aceea era oprit, ceea ce le provocase consternare unora dintre setera aflat în trecere. Dar, în afară de asta, lucrurile erau în regulă. În orice caz, suficient de în regulă pentru o oprire în trecere. Reacher se gândi că putea să petreacă acolo o jumătate de oră. Nu exista nicio legătură ancestrală. Nicio denumire care să i stârnească interesul. Nicio semnificație militară. Nu existau semne sau construcții interesante. Nicio legătură cu vreunul dintre idoli să dădăm amica mazonii. Niciun motiv să rămână acolo. Nu mai mult decât îi lăsa să bea o cafea în orice caz. Prioritățile rămân încău prioritățile.

Reacher se afla la o jumătate de cvartal de intersecția cu semafoarele defecte de la extremitatea vestică a ceea ce el socotise că era artera principală a orașului. Pe partea opusă a străzii, în diagonală era o cafenea. Era posibil să mai fie și altele în oraș dar Reacher nu vedea niciun motiv să verifice. Nu era morturos. Astăzi profită de haosul din trafic și **traversează strada.**

Reacher se îndreptă spre cafeneaua din care tocmai ieșea Ruthertford. La început, Reacher nu-i acordă prea multă atenție. Era doar un risc careare mărunt și care nu

ieșea cu nimic în evidență, cu un pahar de cafea în mână, care mergea la treburile lui. Oricare ar fi fost acelea. Dar o clipă mai târziu, interesul lui Reacher urcă la cota maximă. Simți un fior la ceată. Un semnal de la un sistem de avertizare ancestral, integrat în partea din spate a creierului său. O recunoaștere instinctivă. Tiparul și mișcarea. Încercuire de prădătoare. Care se apropiau de pradă. Doi bărbați și o femeie. Împrăștiati. Atent poziționați. Coordonați. Gata să încordeze capcana.

Trei contra unul. Nu era genul de situație care să-l îngrijoreze pe Reacher. Dar nu el era ținta lor. Asta era clar.

Bărbații erau postati la capetele cvartalului. Unul se prefăcea că se uita în vitrina unui magazin la capătul vestic, chiar înainte de intersecția cu sematoarele defecte. Celălalt era la capătul estic. Înde cvartalul dădea într-o alee, și se prefăcea preocupat de telefon. O distanță de circa patruzeci de metri. Femeia se afla pe cealaltă parte a aleii, unde începea cvartalul următor. La alți trei metri distanță. Un șir compact de clădiri se întindea spre nord față de trotuar. Pe strada ce ducea spre sud. Magazine în care să se ascundă, dacă sincronizarea era perfectă. Asfalt pe care să alerge, dacă nu circulau mașini.

Rutherford mergea spre est. Fără să se grăbească. Fără să piardă timpul. Doar se deplasa în mica sa bulă. Nu fără țintă, se gândi Reacher. Mai degrabă preocupat. Urmand un traseu familiar. Obisnuit cu ce era în jurul său. Fără să fie atent. Fără să caute intrări în magazine. Fără să verifice traficul.

Tipul de la capătul vestic avea cam 1,70 metri. Purta un tricou negru simplu și pantaloni cargo. Avea părul tuns scurt și în ureche o cască de tipul celor pe care

Reacher le văzuse la oameni de afaceri. Tipul din capătul estic era cam de aceeași statură. Îmbracat în același tip de haine. Același păr. Același căscă. Femeia era și ea îmbrăcată în negru, dar hainele ei se potriveau mai bine și nu avea părul tuns scurt. Era lung și roșcat, legat într-o coadă de cal.

Tipul de la vest se desprinsese de vitrină și începuse să meargă. Spre est. La mai puțin de cinci metri în urma lui Rutherford. Miscându-se cu o ușurință relaxată și sprinten, era clar că trebuia să micșoreze pasul ca să nu și depășească ținta. În fața lui, femeia se opri la marginea trotuarului ca să aibă grija de un copilăș în cărucior. Dincolo de ea, un cuplu stătea de vorbă. Erau îmbrăcați în haine sport. Doar niște oameni obișnuiți. Nu făceau parte din tipar. Nu aveau habar de ce se întâmplă.

Distanța se micșorase la treizeci de metri.

Tipul de la est și-a atins căscă. O clipă mai târziu o mașină apără în capatul alții. Ajunse acolo dintr-o ascunzătoare. Un sedan anormos. O Toyota. Bleumarin. Reacher mai mult o văzu decât o auzi. Un automobil hibrid, în modul electric, se găzduiește. O alegere inteligentă de vehicul. Păcat că Unitatea 110 nu avusese astfel de mașini pe vremuri.

Distanța se redusese la micșunzeu, și cinci de metri. Reacher păși pe trotuar.

Rutherford se apropie de femeia cu căruciorul. La se îndreptă de spate când Reacher transe în dreptul ei. Copilașul aruncă ursulețul din mână pe trotuar. Rutherford se aplecă să-l ridice. Poate că Rutherford nu era așa de aerian pe cât părea. Era manevra perfectă pentru a verifica trotuarul în spatele lui. Păcat că, în fapt, Rutherford stă

că este urmărit. Apoi, optimismul lui Reacher se evaporă. Rutherford se uita doar la copil. Ii intinse jucăria. Femeia o smulse din mână lui, prăvindu-l furiosă. Rutherford își continuă drumul.

Distanța scăzuse la optsprezece metri. Reacher schimbă cursul. Se îndreaptă spre est. La nouă metri în urma **tipului de la vest**.

Cei doi îmbrăcați în treiang se îndepărtară de zid. Limbașul lor non-verbal se înăspri. De bună seamă că discutia dintre ei devenise ta-casă. Bărbatul păși înainte, cu umărul în față. Se ciocni de Rutherford, făcându-i să verse din catea. Partenera lui îl prinse din urma. Il trase de braț într-o parte, clătinand din cap încruntată.

— Hei! zise Rutherford, dar nu primi niciun răspuns.

Întoarce-te și uide-te la Reacher în gând. *Ignorarea pe pupăzului în timp...* Il se uita pe unde elul care te urmărește.

— Dar Rutherford na se uita oarsu. Continuă sa mearga.

Distanța se redusese la doisprezece metri. Plus șase metri între Reacher și **tipul de la vest**.

Era evident ce urma să se întâmple. Reacher vedea la fel de clar ca și cum ar fi citit un mesaj scris pe bolta cerească prin datele ațee lăsate de avion. Mașina avea să ruleze puțin mai în față, până când ușa din spate ajungea la nivelul trotuarului. **Tipul de la vest** o va deschide. **Tipul de la vest** îl va împinge pe Rutherford în vehicul și se va urca repede și el. Femeia se va urca din cealaltă parte. **Tipul de la vest** se va urca în dreapta soferului. După care mașina va pleca în viteză. Mai puțin de cinci secunde pentru întreaga operație. Dacă procedau corect. Și fără gălagie. Fără agitație. Nimeni nu va vedea nimic.

Distanța era de șase metri. Trei metri între Reacher și tipul de la vest. Momentul deciziei.

Acum, balanța era de patru contra unu. Poate cinci sau șase contra unu, dacă aveau întăriri într-o altă mașină. Nu era genul de situație care să-l tulbure pe Reacher. Dar nu el era tinta lor.

Mașina se mișcă, la tanc. Rutherford se opri, fără să aibă vreo bănuială. Doar un șofer grăbit, care o luase pe scurtătură. Sorbi din cafea, așteptând ca mașina să treacă mai departe. Dar aceasta se opri. Tipul de la est deschise portiera din spate și o ținu așa. Celălalt grăbi pasul. Întinse mâna stângă și îl apucă pe Rutherford de creștetul capului. Cu dreapta îl prinse de cot. Începu să-l împingă spre bancheta din spate. Dar se mișca prea lent. În final, ajunse să împingă aerul.

Distanța se redusese la zero. Reacher se afla în dreptul tipului de la vest. În stanga lui. Îl prinse pe Rutherford de guler. Întinse bratul drept peste pieptul tipului de la vest, ca o barieră de oțel. Pivotă în sensul acelor de ceasornic pe piciorul drept. Îl împinse pe Rutherford în spate și într-o parte. Și îl ținu acolo, în afara razei de acțiune a celorlalți.

— Hai să ne purtăm ca niște oameni civilizați, spuse Reacher. Ori îmi arătați legitimatie, ori vă urcați în mașină și vă cărați de-aici.

— Dă-i drumul, spuse tipul de la vest.

— Dacă aveți un motiv întemeiat să-l rețineți, trebuie să aveți un document de identificare oficial. Dacă-l aveți, mi-l arătați. Dacă nu, valea de-aci. Asta-i ultima voastră șansa.

— Cine dracu' ești?

Având în vedere situația, ar fi bine să te rezumi la chestiunile relevante.

— Cine ești?

— I am oferit două variante. Să pui întrebări altelea nu era una dintre ele.

— Dă-i drumul.

Cu brațul întins, individul încercă să-l ocolească pe Reacher ca să-l instace pe Ruthertford. Reacher îl lovea în tamplă și tipul se izbi de zid, apoi se prăbushi ca o marionetă cu sforile tăiate.

Reacher se întoarse spre celălalt individ.

— V-am dat ultima șansă. Luati-vă tălpășița. Dacă nu vă fac grămadă aici lângă zid. Aveți ca e a voastră. Mie îmi convine. Oricare dintre variante.

Reacher sesiza o mișcare cu voada ochiului. Geunul din dreapta soțului coborâ. Seterita rid case bratură și îl privea fix. Ridicase un pistol. Reacher nu așteptă ca să aștepte răspunsul. Îl dadu. Inimul lui Ruthertford și-l rasuc, pe tipul de la est ca tata spre masină. Îl prinse de guler și betchi pantaloni. Îl proiecta cu capul înainte prin geamul deschis, îndesându-l în spațiul disponibil. Cu brațele înocate și picioarele înscândându-se fără folos în aer.

Reacher făcu un pas înapoi ca să se ferească de piciorul agitate și verifică dacă Ruthertford era tot acolo, increment pe loc. Apoi simți mai mult decât auzi un obiect masiv care gonea spre el. Îl înșfăcă pe Ruthertford și-l împinse în spate, iar o clipă mai târziu un Chevy Suburban arcă pe trotuar oprindu-se chiar în locul în care stătuse Reacher. Soțului deschise portiera și săni atară. Era mai scund decât ceilalți și mai vânjos. Un alt individ coborî din cealaltă parte a mașinii și se alătură. O clipă,

rămaseră umăr lângă umăr, într-o versiune ciudată a cine știe cărei posturi de arte marțiale, apoi se relaxară lăcură un pas înainte. Se simteau în largul lor împreună. În mod clar, nu era prima oară când făceau lucrul ăsta.

— Dă-te la o parte, domnule, spuse șoferul. Nu te privește situația asta. Omul acesta vine cu noi.

Reacher clătină din cap.

Ba nu vine cu voi. Nu e nimic de negociat. El o să plece de-aici. Singura întrebare e: o să plecați și voi? Sau ceva vă îndeamnă imperios să vă atăturați amicilor voștri la spital?

Șoferul nu răspunse și Reacher observă o mișcare dezordonată în cealaltă parte a mașinii. Tapul pe care-l împinsese prin geamul tovarășei reușise să se desprindă și, ajutat de femeia de pe alce, încercau să-l târască pe bancheta din spate pe tovarășul lor inconștient. Se formase de a un cerc de gura-cască începând de pe trotuar și întinzându-se până în stradă. Așa i aminti lui Reacher de multimele care se adunau pe terenurile de joacă în prima zi la fiecare școală la care se înscria, în copilărie și adolescență. El și tratele lui Joe. Spate în spate. Rupându-i în bătaie pe oponenți. Se uita la Rutherford. Nu încerca să fugă, ceea ce însemna ceva. Dar Reacher știa că nu var fi de niciun folos dacă mulțimea devenea periculoasă.

Cei doi tipi schimbă câteva priviri. Isi calculau mișcarea următoare. Secretul în sunet se dusesse pe copcă așa că le rămăsese doar să așteaga între un atac frontal și o retragere tactică. Niciunul din variante nu părea să i atragă. Deodată, se auzi o sirenă. Mulțimea de oameni se sparse. Mașina se îndepărtă, motorul pe benzină activându-se

când soferul apăsă tare pe accelerație. Ceilalți doi săriră în Suburban și, într-o mișcare în marșanter, loviră cu autovehiculul coitul primei mașini de poliție ajunse la fata locului, înainte să demareze în mare viteză. Ruthertford rămăsese încremenit, cu o mișcărețe pe lângă cap, sigură căscată.

Cele două mașini de poliție opri ră la marginea strazii iar sirenele și girofarurile încetară. Patru poliști coborâră din vehicule. Trei dintre ei se grupară imediat pe trotuar. Al patrulea întârzie puțin ca să inspecteze daunele aduse mașinii. Toți aveau pistoale scoase din tocuri, dar fără a fi ridicate. Reacher bănuia că se așteptau ca superioritatea numerică să le asigure un avantaj. Dar nu voiau să riste. Iar asta părea o atitudine înțeleaptă.

La pământ, spuse seful lor, la fata în jos.

Ne arestați? zise Reacher.

— Păi ce-ai vrea? O acadea? Culcat.

Reacher nu se mișcă. Poliștii se apropie de el.

— **Culcat, am spus. Acum!**

Poliștii sunt la telefon încă o dată la jumătate. După ce au adoptat o poziție în public, nu mai dau înapoi. Niciodată. Să încerci să-i convingi e pierdere de timp. Reacher stia asta din proprie experiență. Dar totuși, trebuiau respectate niște norme.

— În regulă, spuse Reacher. Vin să vă las să ne arestați. Oricum, vom fi eliberați în mai multe minute. Dar nu ne întindem la pământ.

TREI

Baza provizorie a echipei fusese stabilită cu o săptămână în urmă într-un motel situat la treisprezece kilometri vest de oraș. Traficul era liber așa încât, teoretic, distanța putea fi parcursă în douăsprezece minute fără riscul de a atrage atenție nedorită. Dar în acea după-amiază, ocupanții ambelor vehicule au avut nevoie de un timp considerabil mai mare ca să se întoarcă.

Tipu din Suburban au ajuns primul. Le-a fost mai ușor pentru că niciunul dintre ei nu era rănit. La început, s-au îndreptat spre nord circa șaisprezece kilometri. Inițial, șoferul, pe care îl chema Vasile, a accelerat la maximum ca să scape de politistii care soseau; apoi a încetinit la puțin peste limita legală până când au ajuns la un petic de teren viran în spatele unui păd dens de copaci. Locul era destul de izolat, dar s-au dat seama că n-ar fi fost înțelept să incendieze mașina avariata. Asta ar fi fost ca și cum le ar fi trimis politistilor un mesaj cu o hartă însoțită de un text care să spună: *Vă este SVU-ul pe care îl cautați.* Iar dacă putea fi recuperat. Supranatural tot ar fi fost valoros, așa că se apucară de treabă. Vasile aduse mașina în

dreptul unui stalp de beton, de la marginea drumului și intră cu spatele în el. Rețetă manevra și apoi cobori ca să verifice daunele. Hotărârea era mușumitor. Bara se îndolse suficient de adânc ca să mascheze deformarea sulurii când se ciocnise de masina politiei, dar nu atât de mult încât să ofere altui polițist pretextul de a i trage pe dreapta. Conduse în spatele arborilor și șterse intențional cu o carpa, în vreme ce partenerul său, Anatole, schimba plăcile de înmatriculare. Apoi se urcă în vehiculul de rezervă pentru restul distanței, de douăzeci de kilometri în diagonală.

Natasa conducea Toyota. La început, o luă spre sud, cale de zece kilometri. Formase foarte ușor. Avea motive în plus ca să conducă încet, și făcea griji pentru cei doi însoțitori ai ei, după ce, care Reacher îi aruncase pe geamul masinii. Petia se alesese cu umărul rănit. Natasa nu era sigură dacă se rănisese, dar îl fusese aruncat sau când se zbătuse să iasă. Nu zisesese nimic atunci, dar acum se făcuse palid la față și genurile, de câte ori treceau peste o denivelare sau gropă, se ațuiau. *Un* tipuri pe care Reacher îl lovisese, era încă neconsistent. Natasa era îngrijorată din pricina loviturii și încerca să nu se arătă înțelegătoare situația. Îi voia pe amândoi, năvornici, în siguranță, repede posibil. Era greu să descrie cele întâmplate în acea după-amiază drept altceva decât un eșec. Odată cu eșecul vine și pericolul înlocuiri. Acel pericol crește dacă tu pa slăbește ca forță. Iar acel pericol trebuie evitat cu orice pret.

După cincisprezece minute traseră în parcare a unui local ieftin de la marginea soselei. Natasa schimbă plăcile de înmatriculare în timp ce *se afla*, cealaltă femeie, îl ajută pe Petia să se urce în vehiculul de rezervă. Împreună, cele

două femei îl transferară pe Iliu cel inconștient și curățăra interiorul Iovotei. Apoi porniră spre motel, ocolind mai mult decât ar fi fost strict necesar, astfel încât ultima porțiune de traseu se lungi la douăzeci de kilometri.

Natașa trecuse pe îndelete prin fiecare etapă a călătoriei. În parte, ca urmare a antrenamentului riguros. În parte, pentru că se mândrea să facă lucrurile așa cum trebuia. Dar în principal pentru că nu se grăbea deloc să ajungă la următoarea etapă a procesului. Raportul Să dea teleton nu fusese deloc dificil. Nu i-a fost atât de greu să descrie cele întâmplate. Știa că omul de legătură avea să asculte fără o întrerupă. Că avea să-si păstreze întrebările pentru momentul când ea ar fi terminat de vorbit. Tipul încheiase convorbirea. După care trebuia să aștepte. Verdictul. Continui. Sau te retragi. O sansă de a lupta. Sau dezastrul.

Informația avea să arce rapid pe lanțul ierarhic până când se va lua o decizie. Cine erau decidenții sau unde se aflau aceștia, Natașa nu știa. Așa fusese conceput sistemul. Din motive de securitate. Compartimentarea era lege în lumea în care trăia în prezent. Bănua că trebuie să existe o legătură locală. Cineva care să asculte cu urechea lipită de pământ. Primul care suna alarma. Care putea fi în continuare implicat sau nu. Presupunea că identificarea sa ar fi fost posibilă. Poate chiar necesară. Cu siguranță oportună. Dar problema asta ținea de viitor. În acel moment, nu trebuia să se concentreze decât pe menținerea eclupei, deci și a ei, în acțiune.

Șeful polițistilor se ocupă de percheziționarea lui Reacher. Era meticolos. Și lent. Rutherford se afla deja

în spatele primei mașini dinaintea ca polițistul să a unghi la talia lui Reacher. Încerca să și recapete un strop de autoritate, presupunea Reacher despre polițist. Ca să arate că era cel care făcea cărțile. Reacher nu se clinti și-l lăsa să termine. Apoi polițistul se dădu într-o parte și sună de pe telefonul mobil, în vreme ce un alt polițist îl ducea pe Reacher în spatele celei de-a doua mașini.

Reacher s-ar fi așteptat ca secția de poliție să fie în afara zonei principale a orașului, undeva unde prețul terenului era mai mic, așa încât fu surprins când drumul se termină după numai două străzi. Polițistul se folosise de girofar ca să treacă în mare viteză prin intersecția cu semafoarele defecte, coti prima la stanga apoi întoarse din nou la stanga într-o parcare de lângă o clădire lată cu fațada din gresie. Era încadrată de coloane grecești și împânzită cu siruri de ferestre paralele. Polițistul trase lângă mașina care fusese lovită de Suburban și coborî. Un afis înrămat anunța că acolo se află sediul administrativ al orașului, iar cu litere mai mici dedesubt, că tot acolo erau și trezoreria, secretariatul primăriei și departamentul de poliție. Ca eficiența să fie maximă, nu lipsea decât pașăria.

Polițistul deschise calea trecând prin galeria de la intrarea în clădire, aparent rezervată cetățenilor care nu fuseseră arestați, și se îndreptă spre partea laterală a clădirii. Se opri la o ușă metalică simplă, ignoră cititorul de carduri și deschise cu cheia, apoi îl conduse pe Reacher în josul unor trepte de beton, slab luminate. Ieșiră în partea laterală a unui birou de recepție. Avea pereți de sticlă de sus până jos și un set de storuri, care erau trase. În partea opusă, balustrade de alamă însoțeau scări pe care cetățenii respectabili le puteau folosi în drum spre

ghișeele unde puteau să depună reclamații să se intereseze de vreo situație sau să se rezolve genul de probleme pe care le aveau oamenii birnari.

Politistul apăsa butonul unei sonerii și, după o clipă, se deschise o ușă cu dădea într-o zonă de luare în evidență. Un alt polițist aștepta la o masă mare din lemn. În spatele lui, erau două birouri pe care stăteau niste computere uzate, dar functionale. Coprite în acel moment, o stivă de tăvi din plastic într-un cerculeț de calor și un ghiveci cu o plantă leșinată. Pereții erau acoperți cu anunturi care avertizau cu privire la pericolele delincvenței și îi incurajau pe oameni să-și asume responsabilitatea pentru siguranța personală. Polițistul luă una dintre tăvi și o lăsă pe masă aproape de locul unde se afla Reacher.

Pune-ți aici obiectele personale. O să le primești înapoi când o să fii liberat.

Părea plictisit.

Reacher scoase la iveală sulul de bancnote. Permuta de dinți. Cardul bancar. Și pasaportul.

Asta-i tot?

De altceva n-am nevoie, spuse Reacher.

Polițistul ridică din umeri și începu să numere banii. Când termină, îi dădu lui Reacher o chitanță apoi îl conduse pe un coridor la o ușă pe care scria Camera de interogare 2. Interiorul era capitolat cu plăci fonoabsorbante. Reacher le mai văzuse înainte. Nu serveau vreunui scop acustic. Făceau parte dintr-un sistem psihologic menit să le dea suspectilor nuzia că se aflau într-un loc în care puteau să si dea în gât parterul în siguranță. Podeaua era din beton bine netezită de ea fiind prinse cu strabur, masa și scaunele metalice. Fereastra de observație era

făcută să arate ca o oglindă, așa cum se obișnuia, și o bandă de alarmă era montată pe toți pereții la nivelul tă-
 heri. Reacher bănuia că l aduseseră acolo pentru că aveau
 numai o singură zonă cu celule. Nu riscau ca el să discute
 cu tipul pe care-l salvase. Era prea mare pericolul să-si
 sincronizeze relatările. Și știa că l vor face să aștepte. O
 oră, cel puțin. Poate două. O tactică standard. Izolarea dă
 naștere nevoii de a vorbi. Iar nevoia de a vorbi se poate
 transforma în nevoia de a face mărturisiri. Și el folosea
 aceeași tehnică, de nenumărate ori. Și nu era prima dată
 când alții o foloseau împotriva lui.

Ambele scaune erau prea apropiate de masă ca să fie
 comode, așa că Reacher se așeză pe podea în colțul opus
 ușii. Ceasul din mintea sa îi spuse că trecuseră deja o oră
 și treizeci și șapte de minute până când usa se deschise din
 nou. Nouăzeci și șapte de minute. Cel mai mare număr
 prim din două cifre. Unul dintre favoritele sale. Luă asta
 drept un semn bun. Un semn mai puțin bun fu rânjetul
 insolent de pe chipul individului care intră în cameră.
 Nu părea să aibă nici o zi peste treizeci de ani, cu o clare
 de păr călhonțat și trăsături rotunjite. Se așeză pe scaunul
 așezat cu spatele la fereastră și continuă să zâmbească.

— Văd că te-ai făcut deja comod, spuse bărbatul. Îmi
 pare rău că te-am lăsat să aștepti. Vrei să iei un loc? La
 masă? Să vedem dacă puteam să lămurim chestia asta?

Reacher ridică din umeri, ca și cum nu i-ar fi pasat
 dacă stătea jos sau pe scaun, apoi se întinse și se așeză cu
 chinu cu vai pe scaunul din partea opusă a mesei.

— Sunt John Goodyear, spuse cu un rânjet și mai larg
 pe chip. Sunt detectivul de aici.

— Jack Reacher.

Asta știu. Dar ce-ai vrea să aflu e care-i treaba cu tine.
De ce te afli în orașul meu?

N-am nicio treabă. E o întâmplare că sunt în orașul ăsta.

— Ce fel de întâmplare? Te-au răpit extraterestrii și te-au lăsat aici așa întâmplător?

— Am făcut autostopal. M-a luat un tip. Asta s-a întâmplat să fie destinația lui. Nu raman aici. O să-mi iau ceva de mâncare. Și cafea. Pe urmă îmi iau tâlpășța.

Cu alte cuvinte, plănuiești să rămâi în oraș doar atât cât era nevoie ca să jefuești un magazin?

— Ce?

Goodyear scoase din buzunar pernuța de dinți a lui Reacher și o puse pe masă.

Ai mințit. De fapt, știi care-i treaba cu tine. În asta în buzunar se potrivește și e un pistol. Oamenii nu se lasă de fiecare dată pacăliți desigur, dar se găsesc mulți care nu sunt dispusi să risce. Ai dreptate?

— Ești un idiot.

Goodyear zâmbi.

Serios? Atunci expăcă-mi asta.

Așeza pe masă, lângă pernată, sulul de bani al lui Reacher.

— Ai un card bancar, dar n-ai obținut bancnotele astea de la un bancomat. Acolo primesc bancnote nou-noute. Cu bancnote ca ale tale s-ar infunda mașinăria. Deci, de unde le ai?

— Le-am câștigat.

— Cum?

E o nouă afacere de-ale mele. De curând am încercat cu degetul marea industrie, mușcat

Goodvear se aplecă în față și coborî glasul

Îți dau un stat, Reacher. Suntem în secolul douăzeci și unu. Departamentele de poliție au acum computere și ele sunt interconectate. I-am trimis descrierea în tot statul Tennessee și în nouă state învecinate. Voi primi rezultatele curând. Foarte curând. Toate în câteva minute. Un lucru destept ar fi să te-oferi mânăte computerelor. Să mi spui chiar tu, în momentul ăsta, și te voi ajuta cu declarația. Dacă aștepti până când o să am la îndemână un teanc de foi scoase la imprimantă, o să fie mai rău pentru tine. Mult mai rău. Cine știe ce alte acuzații ar putea ieși la lumină. De exemplu, vagabondajul n-ar fi o mare surpriză.

N-am văzut niciun laș pe când veneam în oraș, spuse Reacher. Cred că asta ar fi explicația.

— **Explicația pentru ce?**

— Pentru faptul că încerci să pescuiești în camera asta. N-ai niciun motiv să mă suspectezi de vreo infracțiune. Călătorești fără bagaje. Și ce? Ești asta de ani de zile. Încă de când am iesit din armată. Și, ca să lămurim lucrurile, n-ai contactat niciun alt departament de poliție.

— **Ce te face să crezi asta?**

Dacă ai fi făcut o, ar fi primit deja un răspuns. Să nu ne ascundem după deget. Am o întâlnire deosebită. Nu există nimeni în Tennessee sau altundeva care să se potrivească descrierii mele. Dar asta e pe lângă subiectul din două motive. Mai întâi, pentru că n-am comis niciun jaf pe nicăieri. Și, în al doilea rând, n-ar fi putut să contactez alte departamente pentru că sistemele voastre au căzut.

Zâmbetul de pe fața lui Goodvear pieri instantaneu.

— Ce știi tu despre sistemele noastre? Ce ti-a spus Rutherford?

Tipul celălalt pe care l-ai arestat pe nedrept? Nimic. N-am schimbat nicio vorbă cu el. N-a fost nevoie. Am eu sistemul meu propriu.

— Ce sistem?

Glob ocular, uman, seria unu. Haide, domnule detectiv. E evident. Politistul a anunțat arestarea mea de pe telefonul său mobil. Stația radio din mașina lui nu funcționa. Computerele din zona de luare în evidență erau oprite. Camerele de supraveghere nu funcționează. Și nu e vorba doar de departamentul de poliție. Semafoarele din oraș sunt oprite. Se întâmplă ceva ciudat. Ce este?

Goodvear se tot în scaun, dar nu-i răspunde.

Bun. Hai să trecem peste chestiile mărunte și să intrăm în miezul problemei. De ce ar vrea cineva să-l răpească pe Rutherford? Înțeleg că e un tip inofensiv.

Cine zice că a încercat cineva să-l răpească?

— Eu.

— Ce știi tu ce-i aia o răpire?

— Știu. Recunosc o ambuscadă când văd una. Rutherford nu știe ce-i aia. Omul are nevoie de protecție. Ar trebui să-l ții în custodie pentru binele lui și să suni la FBI. Răpirile intră în jurisdicția lor. Pentru tine n-ar însemna nicio muncă suplimentară.

Hai să nu ne grăbim ca tata la mărțiș.

Rânjetul se reinstala pe chipul lui Goodvear.

Deocamdată nu-i nevoie să lansăm balonul de alarmă federal. Poate că indivizii aia cu care te-ai încurcat încercau doar să pună mâna pe Rutherford. Ce citești?

gândurile oamenilor? Nu știu ce plănuiau să-i facă. Dacă încercau să pună mâna pe el — și nu spun că asta încercau, pentru că nu știu — probabil că voiau doar să-l ducă într-un loc mai ferit în care să poată avea un schimb complet și sincer de păreri. Poate chiar să i aplice o mamă de bătaie sănătoasă. Dacă mi dau jos pălăria de detectiv, nu pot să spun că n-ar merita una. La naiba, dacă a fost vorba de o tentativă de răzbunare, tot orașul ar fi suspect. Aș avea nevoie de o închisoare mai mare. Și chiar dacă ai avea dreptate, eu zic că, dacă n-a pățit nimeni nimic, n-are rost să ne-ambalăm. Așadar, hai să lăsăm lucrurile așa.

— Ce-ar fi să scriu eu o declarație? Tu o dai agenților federali. Fă-ți ineria. Protejează și stăpește, sau cum s-o spune în statul ăsta. Nu-ți trebuie computere ca să faci asta.

— Ce-ar fi să-ți tu tu teoriile astea trăsmitte doar pentru tine?

— De ce ești atât de disperat să ascunzi chestia asta sub preș? Ce-a făcut Rutherford?

— De ce ești atât de disperat s-o scoți la lumină? Nu e cea mai inteligentă mișcare din punctul tău de vedere. Reacher. Îine-o tot așa și s-ar putea să fii nevoit să cercetez mai atent rolul tău aici. Aud că l-ai lăsat fără cunoștință pe un ins. Pe altul l-ai aruncat prin geamul mașinii. Cu asemenea agresiuni te paste pușcăria.

N-am agresat pe nimeni. Trotuarul era alunecos. Atâta tot. Primul ins a alunecat și s-a izbit de zid. Al doilea s-a împiedicat. A avut noroc că geamul mașinii era deschis, altfel s-ar fi ales cu o vânătare zdravănă.

— În regulă, hai să facem un pas înapoi. Zici că indivizii ăștia au încercat să-l răpească pe Rutherford. De ce ar fi făcut asta?

De unde să știu? Nimeni nu vrea să-mi spună ce a făcut

Ce legătură ai cu el?

— N-am nicio legătură.

El ți-a dat banii ăștia?

Goodyear arată spre tearcur de pe masă.

— Nu

— Te-a angajat ca bodyguard?

— Nu.

— Cum a luat legătura cu tine?

— N-a luat.

— Unde v-ați întâlnit prima oară?

Nu ne am întâlnit niciodată înainte de astăzi. L-am văzut cum intră într-o ambuscadă. L-am ajutat să scape. A fost un impuls de moment.

— Ești doar un bun samaritean?

Exact.

Unde s-a dus Rutherford înainte de cafea?

Pe lună. Are acolo un cubșor de lemnuri secret. Mă gândeam și eu să-l închinez, dar oginzile din tavan sunt prea mici.

Te sfătuiesc să iei în serios treaba asta domnule Reacher.

— De ce? Nici tu n-o iei.

Goodyear nu-i răspunse.

— Dacă vrei să fii serios, dă-mi câteva foi de hartie. O să scriu o declarație pentru FBI.

Nu-ți dau nicio hârtie.

— Atunci, du-mă cu mașina la autostradă

— Sunt detectiv, nu taximetrist.

Atunci, dacă nu mă acuzi pentru jefuirea vreunui magazin imaginar, întâlnirea noastră s-a cam încheiat. Sau îmi chem un avocat.

Nu e nevoie de niciun avocat, zise Goodvear și după o ezitare, adăugă: În regulă. Poți să pleci. Dar ascultă mi sfatul. Nu mai pierde vremea pe-aici. Pleacă din oraș. Imediat. Și, lucrul cel mai important: să nu mai ai nimic de-a face cu Rusty Rutherford.

PATRU

Goodyear îl escortă pe Reacher înapoi în zona de luare în evidență, pune sulul de bani și periuța de dinți pe masa și pleacă spre biroul său. Avea nevoie să fie sigur că să dea un telefon. Celălalt polițist aruncă pe masă pașaportul și cardul bancar, ca un jucător de poker care mărește miza, încheind cu un formular și un pix. Reacher semna, își pune lucrurile în buzunare și refuza cu o mișcare din cap când polițistul încerca să-l conducă spre ieșirea din spate. În schimb, o luă pe scara rezervată publicului și trecea grabit pe lângă portretele înrămate atâr-nate pe pereții holului de marmură unde pași rasunau cu ecou. Trece prin usa centrală dintr-un șir de trei ocoliș structura temporară împrejmuită, unde se construia o rampă de acces, și se întoarce ca să se îndrepte spre strada principală. Nu avea de gând să pornească la drum fără să-și bea cafeaua. Prioritățile rămăneau priorități. Începu să traverseze gazonul și, când a anse în dreptul parării, aazi o voce care-l striga. Era Rathertord. Îl așteptase lângă ușa metalică, dar acum alerga spre el cu un brat ridicat.

Scuză-mă, te rog, nu știu cum te numești. Stai puțin

Reacher încetini și-i permise astfel lui Rutherford să-l ajungă din urmă.

Eu mă numesc Rusty Rutherford, zise tipul și întinse mâna

— Jack Reacher.

Domnule Reacher, putem sta de vorbă puțin?

Dacă vorbim în timp ce mergem. Trebuie să ajung într-un loc.

Te rog. Oprește-te. O clipă doar. Nu durează mult. Rutherford abia își mai trăgea sufletul și se înroșise la față.

Reacher se opri.

Doa lucruri. Mai întâi, mulțumesc că mi-ai salvat pielea.

— Cu plăcere.

— În al doilea rând, trebuie să te întreb ceva. Sunt în pericol? Detectivul tot vorbea de un furt de mașină, dar nu asta s-a întâmplat. Am avut ceva timp să mă gândesc cât am stat în celulă, până să mă interogheze. Ce s-a petrecut acolo n-a fost întâmplător. A fost planificat. Oamenii ăia mă așteptau acolo. La început am zis că pe tine trebuie să te fi așteptat. Nu mi s-a întâmplat niciodată așa ceva până acum. Dar pe urmă mi-am amintit că unul dintre indivizi a încercat să mă instace înainte ca tu să intervii. A încercat să mă împingă în mașină. Detectivul a zis că eram confuz. Că mă înșelam. Dar nu mă-nșel, așa-i? Vreau doar să știu ce se întâmplă.

— Habar n-am ce se întâmplă, spuse Reacher. Nu e orașul meu. Nu te cunosc. Nu știu ce ai fi putut să faci ca să-i superi pe oameni. Nu știu ce ai tu care să fie așa de prețios. Dar ceva ciudat se întâmplă aici. Asta-i sigur.

Și ce-ar trebui să fac?

Decizia îți aparține. Mă gândesc să sper că va fi bine, dar să te pregătești pentru ce e mai rău. Așa încât, date fund împrejurările: eu aș zice că o mișcare inteligentă ar fi să pleci din oras. Să lași ceea ce se întâmplă să se domolească de la sine. Și să te întorci când lucrurile s-au mai linistit.

Sa plec din oras? Întrebă Rutherford cu ochii mari. Nu. Nu pot să fac așa ceva.

— De ce?

— Ar arăta că sunt vinovat.

— Vinovat de ce?

— Asta-i o poveste lungă.

Reacher se gândi un moment. Era deja după-amiază târziu. Ei era toamnă. Trebuia să mănânce, fie acolo, fie altundeva. Ar fi fost mai greu să găsească o mașină de ocazie pe întuneric. Și ar fi avut mai puține de văzut pe drum. În plus, era interesat să afle de ce un ins pincapit îmbracat într-o cămașă pătată de cafea considera că să nu para vinovat era mai important decât siguranța lui personală.

Știi vreun loc pe-aci unde au burgeri buni? Am putea să mâncăm ceva și tu să-mi povestesti cum sta treaba.

Păi nu ziceai că trebuie să aștăzi undeva?

Ziceam. Dar pot să mai aștept o vreme — până ajung acolo. Nu trebuie să fim rigizi. Am auzit că dăunează sănătății.

În același timp în care Reacher vorbea cu Rutherford, doi oameni încercau să-l sună pe Speranski. Unul de pe un telefon cu cartelă. Altul, de pe telefonul securizat pe

care l' tolосise mai devreme. Niciun apel nu ajunsese la destinatar. Nu imediat. Semnalul era blocat. Pentru că Speranski coborăsese în sala generatorului. Doar pentru două minute. Voaia să mai vadă o dată locul înainte ca menajera lui să-l curete. Stia că această operație nu mai putea să aștepte. O parte din sange era vechi de peste două săptămâni. Subiectul¹ zăstase mult timp. Oferise unele informații esențiale. Femeia ie spusese despre Ruthertford. Ce se afla în posesia lui. Că ea cu din punct de vedere profesional era acurată. Și la nivel personal, tipa îl făcuse să se simtă din nou tânăr. În zilele astea nu mai avea ocazia să mai facă mă-tă „muncă imediat”. Îi simțea lipsa. Se uită la băltoarele nătunecate de pe podca. La picăturile împrăstiate pe pereți. La catușe. La instrumentele alinate pe tabla de mose a măsurii cu roțile. La porțiunile mai curate unde se aflaseră valizele. Retrai momentele sale preferate. Si zambi. În mod normal, nu știa când avea să apară următoarea oportunitate. Sau cu cine va fi. Dar de data asta știa ambele detalii.

Va fi foarte curând.

Și va fi cu tradatoarea. De îndată ce nu va mai fi utilă.

Primul telefon sura când se întoarse la parter. Era cel cu carte a. O convorbire scurtă. De la un mș aflat la mica distanță. Un raport. Mai mult faptele. Apoi, opinile. Scurte și concise. Așa cum îi plăcea lui Speranski. Asta însemnând că, atunci când telefonul securizat sună după câteva momente, Speranski știa deja ce urma să spană tipul:

¹ În original, *weir*, termen care se referă la din rusa (*мокрое дело*) - un eufemism pierdut, rămăsa a asasinat, care face aluzie la vărsarea de sange (N.t.)

— Rutherford a scăpat.

Bun, spuse Speranski. Atunci mai încercăm o dată.

Mai bine nu. Centrul e înghețat. Tentativa eșuată a provocat un spectacol. Iar Rutherford a fost ajutat. Nu știm de cine sau cât de mare e forța implicată. O nouă încercare ar putea atrage și mai multă atenție. Ar putea fi contraproductivă.

— Deci Centrul propune să facem ce? Nimic?

— Încă nu s-a luat decizia finală. Supraveghere și așteptare este poziția curentă. Vedem dacă obiectul iese la suprafață singur. Iar dacă iese, să vedem dacă e cu adevărat periculos.

Speranski îndepărtă telefonul de ureche și, cu grea se abținea să nu-l spargă într-un morman de bucățele. Asta era partea cea mai rea a muncii de teren. Să ai de-a face cu cretini fără coloană vertebrală care stăteau ascunși în spatele biroului toată ziua. Care nu si-au pus niciodată pielea în saramură și apoi au ieșit la muncă cu vietile celor care au făcut-o. Pentru că în final să fie prea pământari ca să profite de o ocazie care se iveste o dată în viață și să schimbe raportul de forțe cu inamicul. Chiar și atunci când li se oferea pe tavă.

Aduse din nou telefonul la ureche.

Trebuie să iei din nou legătura cu ei. Chiar acum. Convinge-i că supravegherea și așteptarea nu sunt o opțiune. S-ar putea ca obiectul să nu mai iasă niciodată la suprafață. Asta e adevărat. Și dacă iese, s-ar putea să nu fie periculos. Și asta e adevărat. Dar miiunul dintre acele lucruri nu contează. Dacă obiectul găsește aici ce o să facă? O să renunțe? Nu, O să continue vânătoarea. La sursă. Până când reușesc. Fapt care s-ar putea întâmpla

înainte de încheierea misiunii. Ceea ce ar însemna un dezastru. Și chiar dacă s-ar întâmpla după, ar însemna stârsitul... agentului în cauză. Iar asta, în mod evident nu voi permite să se întâmple.

— Înțeleg. Dar Centrul e îngrijorat din cauza expunerii. De faptul că se atrage atenția. Și astfel, intentiile noastre să fie dezvăluite.

— Spune-le că nu-i niciun pericol să se întâmple așa ceva. Interventia a fost un caz izolat. Un accident. Un hoțar, un fel de fost politist militar a sesizat situația și a intervenit. Nu s-o mai faci din nou. I s-a spus să plece din oraș.

— De unde știi?

— Operez în orașul ăsta de peste cincizeci de ani. Am relațiile mele.

— Sunt de încredere?

— Asta vine direct de la departamentul de politie.

— În regula. E bine. Dar dacă hoțarul nu părăsește orașul?

— Atunci o să acționez local.

— Cum ai făcut cu jurnalista?

— Exact așa.

— În regulă. O să vorbesc cu el. Încerc să-l conving să reînceapă măcar supravegherea.

— Asta nu-i suficient. Trebuie să punem mana pe Rutherford și repede. Ei nu înțeleg de ce e nevoie ca să stârnești isterie. Am folosit totul. Presa locală. Campanii de zvonistică. O întreagă armată de boți pe rețelele de socializare. Deocamdată se menține, dar nu poate să dureze. Balonul se va sparge. O să se întâmple altceva care va fi în centrul atenției. Rutherford trebuie să dispară cât timp toată lumea din oraș îl urăște.

Rutherford îl duse pe Reacher la *dîner-ul*¹ său preferat. Era la parterul unei clădiri de birouri de pe strada principală, la trei etajale de cafenea. Exteriorul nu îl entuziasmă pe Reacher, dar se văzu nevoit să admită că designerul făcuse o treabă credibilă cu interiorul. Schema coloristică era specifică anilor cincizeci, cu mult crom și banchetele aliniate pe ambele părți ale încăperii erau dotate toate cu propriile lor mini tonomate. Pe peretele din spate era instalat un teletext cu fixe, de pe vremuri, iar pe culoarul central erau instalate mese cu patru locuri, cu tăbli melaminate. Peretii laterali erau acoperiți cu imagini uriașe cu mașini. Toate erau decapotabile. Cadillac și Chevrolet. Turcoaz și roz. Conștient pe autostrăzi pitorești sau parcate în apropiere de munti cu creste înzăpezite sau lacuri cristaline, cu familii tradiționale ferice care aranjau cele trebuincioase pentru picnic sau se jucau cu mingi de fotbal american.

Nu mai erau alți clienți în local așa că aleseră un separeu la peretele din dreapta, în mijloc. Era sub poza unui Chevrolet turcoaz, un loc din care Reacher putea să fie cu ochii pe ușile ce dădeau în stradă și în bucătărie. Un moment mai târziu apăru o chelneriță. Îi zâmbi lui Reacher în timp ce se apropia, dar expresia ei se răci când văzu în compania cui se afla. Reacher comandă doi cheeseburgeri și o cafea. Rutherford comandă unul singur și amândoi așteptară în tăcere să le fie aduse cănille.

Ai observat cum se lita la mine? zise Rutherford, împingând cana într-o parte.

¹ Un tip de loca standardizat specific american, făcut să semene cu interiorul unui vagon restaurant. (N.t.)

— Și eu am devenit antipatic în anumite cercuri, când și când, spuse Reacher. Dar să înlătur un oras întreg? Asta-i chiar o realizare. Ce-ai făcut?

— Nimic.

— Bine, spuse Reacher și luă o gură de cafea. Ce n-ai făcut?

— Cred că marele meu păcat este că n-am făcut suficient ca să evit să fiu învinuit pentru situația nenorocită în care se află orașul.

Mintea lui Reacher sări la semafoare și computerele poliției.

— Ești cumva trezorerul orașului? Un fel de contabil municipal?

— Nu.

Rutherford se lăsă pe spătarul banchetei.

— De ce crezi c-aș fi așa ceva?

— Nimic nu funcționează în oraș. De regulă, asta se întâmpla pentru că nu s-au plătit niste facturi.

Rutherford zâmbi pentru prima oară de când îl cunoscuse Reacher.

— Dacă numai asta ar fi problema, s-ar putea rezolva ușor. Situația orașului e mult mai rea. Desi, într-un fel are legătură cu banii. Am fost loviți de un atac de tip ransomware.

— Habar n-am ce-nseamnă asta.

— Ransomware? Este un soft periculos care blochează o rețea de computere. Și computerele, și datele pe care le folosesc. Toate evidențele și informațiile de la toate departamentele. Și toate telefoanele, laptopurile și tabletele, dacă sunt conectate.

— Bun. Și cum faci să le deblochezi și să le repui pe toate în funcțiune?

— Trebuie să cumperi o cheie.

— De unde?

De la ăia care te-au atacat.

— Pe bune?

— O, da. Tot mai multe orașe sunt atacate. Uneori mai multe deodată, dacă au servicii comune.

— Ce are orașul ăsta în comun cu alții?

— Nimic. Ne facem singuri toate treburile.

— Deci, ai fost o țintă aleasă anume? De ce?

Niciun motiv special. Doar că le-am usurat sarcina. Infrastructura noastră e visul erotic al oncărui hacker. Un ghiveci de sisteme vechi, penumate. Vulnerabilități la tot pasul. Niciun sistem de apărare viabil. Și, trebuie să înțelegi, este un fenomen care capătă amploare. Sunt atacate orașe. Spitale. Departamente de poliție. Și corporații. Dar de regulă acestea încearcă să ascundă situațiile și plătesc pe ascuns.

— Corporațiile plătesc?

— Câteodată. De cele mai multe ori? Nu prea știu.

Dar faptul că se plătește nu încurajează și mai multe atacuri?

Rutherford ridică din umeri.

— Probabil. Dar nici n-au de ales.

Primăria n-o să plătească, ăsa-i?

Rutherford nu răspunde.

— Mic mi se pare că genul ăsta de lucru trebuie discutat, spuse Reacher. Nu încurajat. Una e să-i faci să creadă că o să plătești. Să pui la cale schimburi: cash contra cheie. Dar nemernicii care te au atacat nu trebuie să plece cu niciun cent. Nu trebuie să scape în niciun fel. Trebuie să verifici dacă acea cheie funcționează. Pe urmă să le

găsești baza și s-o incendiezi. Să identifici pe toți cei implicați și să le incendiezi casele. Să le trimiți mesajul să nu mai încerce din nou.

Mi-aș dori să se poată așa ceva, spuse Ruthertord. Dar nu așa merg lucrurile.

— De ce?

Aici nu vorbim de vanze pline cu bancnote. Nu se lucrează cu bani fizici. De fiecare dată, oamenii astia vor monedă virtuală. Bitcoin, de regulă. Și nici de o cheie fizică nu e vorba. Doar un cod de computer. Este livrat de la distanță prin internet de la o adresă atât de încălcită încât este imposibil să afli cine a trimis o. Uneori vine de undeva din SUA. De obicei vine din Rusia, Iran sau dintr-un loc ca acesta.

Se poate sparge codul?

— Teoretic. Există companii specializate pe care le poți angaja. De fapt, am o prietenă care a înființat una. A fost agent FBI. Expert în criminalitate informatică. Dar toate companiile astea sunt scumpe. Și n-ai nicio garanție că vor reuși să rezolve situația. Și chiar dacă reușesc, mai e și problema timpului. Cât timp îți poți permite să rămâi fără infrastructura esențială? Și unii viruși de tip ransomware au incorporat o limită de timp. Dacă nu plătești recompensa în atâtea zile sau săptămâni, datele îți sunt sterse pentru totdeauna.

O chelneriță apăru cu o cafea fieră și-i umplu cana lui Reacher. Fra altă temere. Mai tânără, ceva mai înaltă și mult mai prietenoasă. Îi zambi chiar lui Ruthertord, în loc să se încrunte la el, apoi se întoarse spre Reacher și-și înclină capul într-o parte.

— Te cunosc de undeva?

— Puțin probabil. Abia am sosit în oraș azi.

Desigur. Știam eu că te-ai recunoscut. De-ai? Te-am văzut când te-ai dat jos dintr-o mașină, chiar vizavi. O Impala? Argintie? O conducea un tip care arăta bine. Un bancher, poate?

— Asigurări.

Vezi? Nici n-am fost departe. E interesantă munca în asigurări?

— De ce mă întrebi pe mine?

— Păi omul ăla nu e șeful tău?

— Eu n-am niciun șef.

— Deci, ești independent?

— Cam așa s-ar spune.

Trebuie să te iau. În tot caz, bargem comandanți vor fi gata în curând. Între timp, dacă aveți nevoie de ceva, chemați-mă.

Rutherford așteaptă până când chebena se întoarce în bucătărie.

Așa, să revenim la ransomware. Dacă nu plătești ca să obții cheia, ai două variante. Să reiei din nou de la zero un proces lent și extrem de costisitor.

Rutherford ezită.

— Sau să ștergi totul din computer și să încerci o versiune curată de pe copia de rezervă.

— Varianta B sună bine. De ce nu face primăria asta?

— Ar avea nevoie de două lucruri. Un backup cu o copie curată a tuturor datelor. Și un manager IT ca să o reinstaleze.

— Și primăria n-are un manager IT?

Nu mai are. Eu eram înă. M-au concedat.

Pentru că nu ai făcut un backup curat?

— Ceva de genul ăsta. Doar că e un pic mai complicat de atât. Le-am spus senior mei de nenumărate ori că avem nevoie de un sistem care să ne protejeze împotriva unui atac și de un backup pentru orice eventualitate. Primăria era o țintă extrem de ușoară. Dar rezolvarea problemei era scumpă. Nu au vrut să o facă. Ai fi trebuit să pleci. De multe ori. Dar mi-a plăcut orașul. Mi-a plăcut, în orice caz.

Deci, ai lăsat sistemul de apărare și backupul în voia sorții și lucrurile s-au întors împotriva ta?

- Nu, spuse Rutherford închizând ochii pentru o clipă. **Am făcut ceva și mai stupid.**

Irecuseră douăzeci și cinci de minute și telefonul Natasei nu sună.

Motelul era o clădire înaltă, lungă și joasă, îmbrăcată în lemn brun. Era împărțită în douăsprezece secțiuni. Un birou la capătul de est, cu o intrare acoperită și o fîndă pentru gheață și hățuri răcitoare. Apoi optsprezece camere pentru clienți, fiecare cu câte o ușă și o fereastră, începând cu camera 1 la sfîrșitul biroului și continuând spre vest. Echipa Natasei închiriasse camerele cu numerele de la 15 până la 18. Pășasera camera 15 goală, ca tampon, din motive de pereți despărțitori subțiri și posibili vecini. Vasili și Anatole, din Suburban, dormeau în camera 16. Ilia și Petia, în 17, iar Natasa și Sonia în 18. Când au ajuns acolo după ce au schimbat mașinile, cele două femei l-au cărat pe Iulia în camera lor și s-au întins, inconștient, pe canapea. Petia le urmărise în cameră, ținându-se de brat. O clipă mai târziu, lăsa alăturară și ceilalți doi bărbați.

Ca să aștepte.

Trecură treizeci de minute. Telefonul Natasei nu sună.

Natasa verifică semnalul de trei ori. De fiecare dată îl găsi la putere maximă. Se gândi că se aplică un fel de proverb: Ceva cu oalele care nu treb când stai cu ochii pe ele. Sau cam așa ceva. Sau poate ceva mai actual: Renunță la gândul ăsta și încercă să se concentreze pe aspecte practice. Cum ar fi umărul lui Petia. La început, n-a vrut să o lase să se uite la el, dar s-a lăsat convins până la urmă. A constatat că fusese dislocat și n-a așezat la loc. Apoi l-a verificat pe Iliu și a văzut că respirația și pulsul acestuia reveneau la normal.

Trecură treizeci și cinci de minute. Telefonul ei nu sună.

Ar trebui să tacem ceva? întrebă Vasili.

Da, spuse Natasa. Să așteptăm.

— Cât?

— Atât cât e nevoie.

Dar de ce durează atât? Ceva e în neregulă.

— Nu e nimic în neregulă.

Cum poți să fii atât de sigură? Ce altă explicație ar mai fi?

Vasili își coborî glasul.

Am dat-o-n bară. Știm cu toți, ce se întâmplă când o dai în bară. Am răzit cu toți zvonurile.

Termină cu discuția asta imediat. Și nu te mai lua după zvonuri.

Atunci, de ce le trebuie atât de mult timp ca să decidă ce facem?

Și dacă au decis deja? Și se scria ridicând privirea de la masă. Dacă au decis, dar nu ne-au spus?

De ce să nu ne spună' zise Vasili. Cum putem aplica niste ordine dacă nu ni le comunică?

Și dacă nu noi suntem cei cărora le-au dat ordine? spuse Sonia. Dacă au acuzat altă echipă? Și nu vor să lase nimic la voia întâmplării?

— Încetează spuse Natasa. Devii paranoică

Oare? spuse Sonia. Ia gândește-te. Ei știu unde suntem. Știu că suntem tot aici. I-au ușurat sarcina. Ili a gemu de pe canapea și deschise ochii.

Vasili se duse la fereastră.

— Totul e în regulă. Deocamdată

Trecusera patruzeci de minute. În sfârșit, telefonul Natasei sună.

Reacher mușcă din primul burger

Și care e lucrul ăla așa de stupid pe care l-ai făcut?

Rutherford clătină din cap.

Am încercat să rezolv singur problema. Lucram la un sistem pentru detectarea și neutralizarea atacurilor cibernetice. L-am numit cauze de pază. Prietena de care ti-am zis? Agentă FBI? Ea mă ajută. Voia să-i zicem Cerberus. Dacă funcționa, urma să intrăm în atacuri împreună. Urma să-l industrializăm. Și să ne îmbogățim

Bănuiesc că sistemul tău n-a funcționat

- Nu. Și nici backup-ul pe care am încercat să l realizez. Și cu toate astea sunt învinuit. Ceea ce e cât se poate de nedrept. Niciunul dintre maimuțoi ăștia care au sărit pe capul meu n-are habar cu ce m-am confruntat. O mulțime dintre atacurile astea sunt finanțate de state. Au hale uriașe pline cu oameni. Asta e singura lor misiune. Dispun de resurse nelimitate. Și de cealaltă parte sunt

eu, de unul singur, însăilând parti reciclate pe care le-am recuperat de pe unde am putut și eu

— Ca David și Goliat. Doar că de data asta Goliat a învins.

— Exact. Ceea ce, dacă stai să te gândești, a fost întotdeauna rezultatul mai probabil.

— Dar, oricât de probabil sau de improbabil a fost, tot ai rămas fără slujbă. Și toată lumea te urăște. Orasul e drăguț, desigur, dar lumea e mare. De ce nu-ți iei tălpășița pentru o vreme?

— S-ar putea să tac asta. În cele din urmă. Dar mai întâi trebuie să-mi reabilitez numele.

— Cum?

— În vechiul meu laptop sunt documente care dovedesc că sunt nevinovat. Am angajat o avocată, care a somat primăria să-mi înapoieze. Pot să demonstrez că l-am avertizat de mai multe ori pe șeful meu și că acesta m-a ignorat. Și mai e ceva. Nemernicul răspandeste acum zvonul că eu am infectat rețeaua. Zice că am ratat o actualizare de antivirus când eram plecat în vacanță și, apoi, am deschis un e-mail virulent.

Rutherford dădu ochii peste cap.

— Poți să crezi așa ceva? În primul rând, că eu am introdus politica de update. Și, pânăz, că el a fost cel care n-a făcut update. Când primesc laptopul înapoi o să le demonstrez.

— Rusty, îți admit spiritul, dar ești sigur că asta e calea cea mai bună pe care să mergi? Viitorul tău ar fi egală cu zero dacă n-o să te poți bucura de ea pentru că alții gorle te vor fi făcut pachet și te vor fi aruncat în portbagajul unei mașini.

—Detectiva, mi-a spus clar că nu crede că a fost o tentativă de răpire seriosă. Și cum ar fi putut să fie, pe bune? Care ar fi fost rosta? Nu sunt bogat. N-am rude celebre. Nu cunosc niciun secret. Nu m-am culcat cu nevesta nimeni.

—Ei bine, cineva i-a trimis pe indivizii ăia după tine. Și nu ca să te invite la o discuție cu lăptic și prăjiturile.

—M-am gândit și la asta. Nu i-am recunoscut pe niciunul dintre ei. Așa că micșor n-aveau cum să mă recunoască. Poate că m-au confundat cu altcineva.

—Stii, au apărut chestiile astea noi. Se numesc fotografii. Și am auzit că acum poți să faci așa ceva și cu telefoanele mobile.

—Mda, ai dreptate. Dar să-ți pătăști o gască de brute ca să mă ducă undeva și să-mi dea o inimă de bătaie? De ce să facă una ca asta? Că mare bataie de cap. Și, probabil, o multime de chestii. Și chiar dacă totuși locuitorii orașului cred că atacul s-a produs din vina mea, cine a fost rănit cu adevărat? Titulul doar isterie. Ziarele, rețelele de socializare, oamenii vorbesc tampeni. Spun că școlile din oraș se vor închide. Că n-o să mai fie legăne noi în parc. Jamătate dintre mașinile politiei vor trebui date la fier vechi. Pretul benzinei se va dubla. Valoarea caselor se va prăbuși. Total e doar o mare minciună. Sigur, unii dintre angajații primăriei vor fi nevoiți să muncească peste program și să-și lăseze propriile telefoane. Dar cine nu are minute nemăritate în zilele astea? Arhiva istorică online este întârziată așa că primăria va suferi un pic în privința prestigiului, dar nu suntem singurii. O multime de primării au fost atacate în ultima vreme. Nu se justifică să comităm crime din pricina asta. Atât timp cât

sistemele sunt repuse în funcțiune până la sfârșitul lunii pentru plata salariilor - nu e mare scofală. În ciuda vâlvei produse.

— De cât timp nu mai funcționează computerele?

— De două săptămâni.

— A mai rămas o săptămână până la sfârșitul lunii. Primăria nu are backup. Ai spus că e nevoie de timp ca s-o iei de la zero și nu ai manager la. Mie mi se pare că e o mare scofală.

— Dar primăria n-o ia de la zero. Plătini. Ti-am spus asta? Înțelegerea trebuie să fie aproape de finalizare.

— Dacă cineva plătește, cineva o să rămână cu o mare gaură în contul bancar. Motiv pentru care s-ar putea să nu fie prea încântat.

Rutherford clatină din cap.

Compania de asigurări plătește. Au trimis un tip nou să negocieze, încearcă să mai reducă din preț. Poate că e cel care te a adus aici cu mașina. Chiar dacă nu i convinge să cedeze și vor fi nevoiți să plătească prețul întreg - nu vad de ce o corporație importantă ar vrea să se răzbune pe mine.

Chelnerița prietenoasă veni să ia farfuriile de pe masă.

Reacher sorbi din cafea.

— Ai spus că lucrei la un fel de sistem nou. Care să detecteze și să oprească atacurile. A fost invins, am înțeles asta. Dar există vreo posibilitate ca acesta să fie totuși de folos? Gândește-te la cineva care poartă o armură. Se presupune că e impenetrabilă, dar omul este impuscat de un tip nou de glonț care o poate străpunge. Pentru el e nasol, fiindcă e mort, dar criminaliștii pot să atle o

mulțime de chestii. Calorul glonțului. A fost cu cămasă specială? Ce fel de material? Și așa mai departe. După care se pot face unele deducții.

— Și eu am gândit la te... exact asta am sperat. Am verificat. De mai multe ori. Fără succes. Și i-am trimis o copie prietenei mele fostă agent FBI. Și ea lucrează tot la asta. Are mai multe resurse, dar nu par să fie speranțe.

Reacher lăsa niste hani pe masă și ieși din separeu. Chelnerița prietenoasă își puse telefonul în buzunarul șorțului și se apropie. Îl ruga pe Rutherford să vorbească un moment. Avea nevoie de ajutor într-o problemă. Vocea ei spunea că este vorba de un computer. Limbajul ei nonverbal spunea că e vorba de altceva. Reacher zâmbi. Constată că oamenii reacționează la crize în două moduri. Unii se apucă să rezolve problema. Alții, caută să demonstreze că n-a fost din vina lor. Lui Reacher îi plăceau cei din prima categorie. Din care părea să facă parte și Rutherford. Era plăcut să vezi că existau și persoane care nu-l respingeau.

Reacher ieși din local. Se postă într-o parte a ferestrei ca să i acorde lui Rutherford un pic de intimitate. Un ins ieși dintr-o zonă întunecată. Avea puțin peste un metru optzeci. Ochi adânci, într-o față palidă, nebărbierită. Boxanci de lucru perpendiculi, cu pielea sfâșiată lăsând la vedere bombeurile oțelite. Brazi ponosiți. Un tricou negru mulat pe corp, sub o geacă kaki. Ce-a fost de prisos prin depozitele militare. Își zise Reacher. Probabil de la armata italiană, după nuanța de verde.

Mâna individului alunecă în buzunarul gelei și îndreptă ceva dar și cilindrul spre pieptul lui Reacher.

— Mișcă, spuse el. Pe alee.

CINCI

Speranski era din nou în living și își citea ziarul când telefonul securizat sună din nou.

— Vești bune, spuse vocea de la celălalt capăt al firului. Centrul a fost de acord. Echipa a fost trimisă pe teren și imediat au restabilit contactul.

Excelent, spuse Speranski. Unde?

— Când intra într-un dăru. Văzavi de blocul lui Rutherford.

Si nu pot să-l înhațe acolo? Care e planul?

— Nu înăuntru. Sunt nevoiți să aștepte. Acționează când ies de-acolo.

— Când „ies”?

— Exact. Rutherford și nomaru.

Speranski rămase tăcut al moment. Sa-l fi mintit omul lui de la departamentul de politie? Sau n-a reușit să ducă până la capăt cam trebuie un interogatoriu?

Au venit împreună, spuse vocea. Dinspre sediul administrativ. Conform raportului, pareau că atunci se familiarizau unul cu celălalt. Posibil să fi fost eliberați în același timp și-au început să vorbească.

Asta suna ca o supozitie se gândi Speranski. Nu-i plăceau supozitiile. Poate că era momentul să testeze loialitatea omului său de la politie. Să-i competența acestuia. Sau pe ambele. Dar fără să-și dea seama că trebuia să facă asta. Dar toate la timp, tot. Mai întâi trebuia rezolvată situația actuală. Dacă nu o rezolvau, nimic altceva n-avea să mai conteze oricum.

Deci o să-i înnoțe pe stradă? spuse Speranski.

Pe o alee, spuse vocea. E una chiar lângă restaurant, așa mi s-a spus. Probabil, ca o șină. O să-i ademenească acolo. Apoi o să blocheze intrarea cu Suburbanul, ca să evite martorii. Și să-i atace cu pistoale cu electroșocuri.

Speranski cunoștea într-adevăr aleea. Își imagină scena. Decise că era potrivit. Planul era simplu, dar uneori variantele simple sunt cele mai bune. Și, dacă puneau mâna și pe hoțiar pe lângă Ruthertford, putea fi o situație avantajoasă. Pentru că ei nu se putea atinge de Ruthertford. Nu-si putea permite să-lase vre-o urmă. Nimic care să nască suspiciuni la autopsie. Trebuia să se bazeze doar pe sperietura. Dar cu hoțiar o putea să facă tot ce voia. Iar asta cu siguranță avea să-i dezlege amba lui Ruthertford.

Și-o să fie distractiv.

Va trebui s-o cheme pe menajeră. Să-i spună să pregătească sala generatorului. Să curățe instrumentele, măcar. Pereti și podeaua puteau să mai aștepie, probabil.

Reacher se uită la bărbatul din fata lui și la umflătura din geacă și nu spuse nimic.

Individul arată cu mâna liberă.

Pe alee. Măscă. Mergeți cu spatele. Acum. Îți zic eu când să te întorci.

De ce atata grabă? spuse sechier. Asta-i o decizie serioasă. O să am nevoie de mai multe informații. Pentru început, explică-mi de ce ai venit așa și intru pe aleea a a'.

— Pentru că așa îți spun eu.

Reacher clătină din cap.

Vez argumentul ăsta e cel mai vingeător. Ba, din contră. Acum o clipă înăuntrul tău leșniză to gura, exista o posibilitate să ajungi acolo. Dar până întâmplare. Probabilitatea n-ar fi fost foarte mare. Dacă un matematician de top ar fi trecut pe aici, ar fi putut să calculeze acea probabilitate, oricât de mică ar fi fost. Acum, pe de altă parte, chiar dacă ai inventat o întreagă nouă ramură a matematicii, n-ai fi în stare să obții un număr suficient de mic.

Omul se lăsa de pe un picior pe altul.

În regulă. Ia făcui toate pentru chestia asta. Ori intru pe alee, imediat, ori te împase.

Nici acum nu ești convingător. Dacă vier să ajung pe alee, înseamnă că ai un motiv valid să presupun că mi s'împusti pe strada, altfel ar fi fost de pe sepe deasupra ca să mă împuștrai în vut zăvorc cu un pistol.

Tipul își flutură geaca.

Am un pistol. Țin îndreptat spre tine.

«Chestia aia din buzunar e un pistol? A. Ok. Nu mi-am dat seama. Ce tip e?

Individul dădu să zică ceva, dar nu i s-a născut niciun cuvânt pe gură.

— Pistol sau revolver?

Tipul nu răspunse.

«E canbru, tre zeci, s'acut sau patruzeci și cinci?»

Tipul tăcu.

Scoate-l. Arată-mi-l. Ai ocazia să înveți ceva.

Bărbatul nu făcu nici o mișcare.

Nu ai niciun pistol. E în regulă. Poți să recunoști că n-ai. Dar îți dai seama că totul s-a terminat? Pentru că uite care-i adevărata ta problemă. Știi deja că singur nu mă poți convinge să fac nimic. De-aia ai pretins că ești înarmat. Atât doar că nu ești. Atunci, iată care e decizia mea. Am să-ți refuz invitația. Și am să-ți las o variantă de scăpare. Spune-mi cine te-a trimis și de ce trebuie să intru pe aiea asta și te dau drumul să pleci. Altfel ai un telefon?

Tipul nu-i răspunse.

— Dacă ai și alegi să mă-mi spui ce vreau să aflu, ar fi bine să-ți scoți din buzunar. Și să sune la Salvare. Repede. Pentru că am să te arunc prin geamul ăla. Nu vrei s-o mizerlești sângeraud pe podeaua aia.

— Nu sună nimeni la Salvare.

Era o voce bărbătească care veni de undeva din spațiile lui Reacher.

Și dacă cineva o să fie aruncat prin geam, tu o să fii ăla.

A doua voce.

Reacher se întoarse și văzu doi indivizi iesind tantosi din alce. Aveau și ei tot cam un metru optzeci înălțime. Amândoi erau cnei și cu barbi stufoase. Erau îmbrăcați în salopete slinoase, lăți în umeri și cu brațe ca de maimuță îndoită în față. Reacher și-i imagină lucrând într-un service pentru camioane, cărand anvelope gigantice de colo-colo toată ziua.

Vedeți, de-aia nu mi plac aleile, spusese Reacher. Pentru că atrag șobolanii. Mai sunt și alți pe acolo? Dacă mai

sunt, ar face bine sa iasă chiar acum. Ia lumină. Pentru că nu știu ce aveți de gând. Dar oricum eu vă dau două năci de untură n-o să reușiți.

- Suntem trei.

Primul individ își scoșese mâna din buzunar și își încheștase pumnul.

Reacher îl apucă de ureche, îl trasuci și-l lansă în față astfel încât se lovi de burtile tovarășilor săi și se prăbuși la picioarele lor.

— Na sunteți chiar din aceeași categorie de greutate, dar rămâneți unde să vă pot vedea pe toți la fel.

Reacher isteptă ca bărbatul n-a sozii să-l indice pe individ. Il pusera pe picioare și-l încadră strans de o parte și de cealaltă. O pornire sa conștienta de a-l apăra pe cel mai slab din grup? S-a prestie? Reacher nu știa. Dar oricare ar fi fost motivatia, pozitia adoptata nu era deloc buna. Ar fi trebuit să se împrăștie. Sa formeze un triunghi. Sa multiplice amenințarea pe care o exercitau. Să-i puna pe tipii mai masivi în contact externoare. Sa avanseze împreună. Sa facă smocoran. Atunci chiar dacă Reacher ar fi reușit să-i blocheze pe amândoi ar fi fost ocupat pe moment. Individul mai slab ar fi fost liber. În față și în centru. Ar fi fost sansa ca să fie un erou.

Presupun ca ați vrut să-mi transmiteți un fel de mesaj, zise Reacher. Vreți sa-mi spăneti despre ce e vorba?

Indivizi, mai sozii schimbăra câteva priviri, apoi cel care iesise primul din alce făcu un pas în față.

— Stim ce faci, zise el. Încetează. Du-te acasă. Și ia-ți si seful cu tine.

— Șeful meu fiind...

— Omul cu care ai venit aici.

— OK. Acum chiar că avem o problemă. Știți de ce? Dacă voi vă închipuiți că omul ala e șeful meu, atunci credeți că am venit aici ca să muncesc. Dacă mă aflu aici ca să muncesc, sunt plătit. Dacă nu mai lucrez și plec, n-o să mai fiu plătit. Deci o să am de pierdut. Deci, e ca și cum voi ați încerca să-mi luați bani din buzunar. Știți ce li se întâmplă celor care încearcă să facă asta?

Individul aruncă o privire spre tovarășii lui, dar nu i răspunse.

Detaliile variază, dar rezultatul e întotdeauna același. O sedere lungă în spațiu. Insa azi e ziua voastră norocoasă. O să vă dau șansa să scăpați de pedeapsa obișnuită. Spuneți mi cine v-a trimis și o să zic că suntem chit.

— Nu putem face asta.

— Mă, voi vreți să mă calcați pe bătătură? spuse Reacher. Nu-mi place deloc felul imprecis în care folosiți limbajul. Voați să spuneți că nu vreți să mă spuneți. Că de putut, puteți. De fapt, chiar o să-mi spuneți. Aveți nevoie doar de o încurajare.

Reacher îl înstăcă pe individul mai slab și îl trase în față. Schimbarea geometrică. Reducerea variantelor.

— Mai încercăm o dată, spuse Reacher. Cine v-a trimis? Niciunul dintre indivizi nu răspunse.

Reacher îi suci mana slăbănogului, astfel încât partea interioară a brațului său era îndreptată în sus, apoi îl prinse de încheietură.

Știți, că atunci când oamenii spun că un copil și-a rupt brațul, adesea osul nu e frânt până la capăt? E ceea ce se numește tractare în lemn verde. Osul nu se rupe, e doar îndoit. Deoarece copiii sunt flexibili. Dar, pe măsură ce îmbătrânești, oasele devin mai fragile. Nu se mai

îndoaie. Se sfăramă. Tipul ăsta nu e un copil. Nici bătrân nu e. Mă întreb cât o să reziste oasele lui până când o să facă poc?

Reacher începu să îndoale. Bărbatul începu să tipe. Mai mult anticipativ decât de durere. Iși spusese Reacher, având în vedere că nu tortase prea mult. Cu un ochi în urmărea pe indivizii mai solizi. Într-un caz de timp. Acum, varianta lor cea mai bună ar fi fost ca slăbănogul să cadă la pământ și ceilalți doi să atace simultan și să-l împingă pe Reacher cu spatele în zădărnindu-i brațele. Și, dacă aveau noroc, să-l bîcneze și picioarele.

Dar nu se mișcă.

Reacher îndoi bratul și mai mult. Tipul tipă și mai tare și se ridică pe vînturi. Chiar dacă nu mai putea să se lase jos. Cealaltă doi tot ar fi trebuit să atace. Au înțeles că într-un fel de ghem încalec dar te vînturau și li putu li străbăta dar tot era varianta cea mai bună pentru ei.

Nu se mișcă.

Reacher îndoi bratul și mai mult. Tipul tipă și mai tare. Se ridică și mai mult pe vînturi. Tipul din dreapta lui Reacher făcu un pas în față. Cent. Și singur. Reacher își mișcă mana dreaptă și lăpășă de gat pe slăbănog răsucindu-l astfel încât să poată urmări mișcarea tipului mai solid. Aștepta până când capetele celor doi ajunseră la câțiva centimetri distanță. Suficient de aproape ca să fie parate. Ar fi lovit cu pumnul stîng teasta slăbănogului într-o parte. Folosind o ca pe o bilă de biliard ca să-l doboare pe cel mai solid. Reacher îi dădu drumul și perechea se prăbui într-o învîlmășcă agitando și mâinile și picioarele. Se întoarse în spate cu cotul ridicat pentru eventualitatea unui atac din partea individului

rămas în picioare. Dar acesta nu se mișcă. Rămase încremenit, cu gura căscată și brațele late ca de maimuță, îndoindu-se inutil în față.

— Acum am rămas doar noi doi, spuse Reacher. Despre ce vrei să vorbim?

Tipul nu răspunse.

— Ce zici de propunerea asta? Îmi zici cine v-a trimis și-ți dau voie să te duci acasă la spital. Altfel, o să li te alături. Tu alegi.

Individul făcu un pas în spate, ca și cum ar fi bătut în retragere, dar o făcu calculat. Se opri, apoi țâșni în față, cu brațele desfăcute, încercând să-l prindă pe Reacher într-o strânsoare ca de urs. Ar fi fost o mișcare rezonabilă, dacă ar fi fost mascată mai eficient. Asa însă Reacher îl lovi simultan cu mușchii palmelor în părțile laterale ale gâtului, apoi îl apucă de partea din față a salopetei pivotă și-l azvârli în aer. Ochiul individului se încetoseară și tot aerul îi ieși din plămâni. Reacher îi mai trase un pumn în plexul solar, dar ușor. Voia doar să-l doboare pe individ, nu să-l facă knockout. În orice caz, nu înainte de a da pe goarnă antrime. Bărbatul se îndoii în față, picioarele i se înmămă și căzu în fund la picioarele lui Reacher. Dar, înainte ca bărbatul să poată vorbi din nou, Reacher auzi o sirena. După câteva clipe, strada pulsa de lumină roșii și albastre.

— Stai! Mănile la vedere.

Vocă era distorsionată de dituzor, dar cu toate astea Reacher o recunoscuse.

Iar de data asta, o să te întinzi pe trotuar.

ŞASE

În acelaşi timp în care Reacher era supus formalităţii or de arestare la sediul admnistrativ, Speranski se întorcea în sala generatorului. La cea parte, ca să verifice cum mergea curatenia. Şi pe de altă parte, pentru că era entuziasmat de perspectiva unei nopţi în carcate. Poate chiar mai multe nopţi, dacă hoinarul se dovedea la fel de rezistent ca jurnăista. În timp ce se afla la subsol, doi oameni încercaseră să-l sune. Acelaşi doi oameni de dinainte. Unul pe telefonul căcartea. Celălalt, pe telefonul securizat. Doar că de data asta, când reveni la parter, primul sună telefonul securizat.

— E gata? întrebă Speranski.

Nu, spuse vocea. Echipa a trebuit să renunţe.

Speranski iar se abţinu să greşească să facă zgomot telefonic.

De ce? Cu ce-au dat-o în lăară de data asta?

Cu nimic. A fost decizia corectă. Hoinarul a ieşit din local înaintea lui Ratnerford. A lăsat impresia că urmează să mă zăbovească pe-acolo, aşa că echipa a rămas pe poziţii, aşteptând fie să apară şi Rutherford, fie să plece hoinarul. Şi deodată s-a întâmplat neprevăzutul.

Vagabondul s-a încă erat cu unu. S-a iscat din nimic, acolo, pe trotuar. Nimeni n-ar fi putut anticipa așa ceva.
Bun. Deci cu cine s-a bătut?

— Cu trei inși. Doi masculizi, s-un slăbănog. Localnici, probabil. Nicu'nul pe care să-l fi văzut înainte.

— Cât de rău a fost rănit? E la spital?

Nu. N-a fost rănit. A iesit înstigător. Ușor l-a demolat pe totu trei. Dar toarna când bătaia se terminase, a apărut o mașină de politie. I-au arestat pe loc.

Și Rutherford? A pățit ceva?

— Nu. El n-a fost implicat. A evitat toată tărăsenia. A rămas în loca! pana când ultimul dintre agresori a fost doborât, după care trebuie să se fi furtusat pe alea pe o ușă din spate. A fost văzut trecând strada și intrând în blocul lui.

— A fost văzut? De ce nu s-a actionat?

Politistii erau încă acolo. Ai noștri au fost nevoiți să-l lase să treacă. **N-au avut de ales.**

Deci, unde-i Rutherford acum?

— E la el în clădire. Nu-mi imaginez că o să iasă prea curând.

Speranski se gândi un moment.

Deci au fost implicați doar homarul și polițistii. Nicu'nul dintre oamenii noștri?

— Corect, confirmă vocea.

Nu au atras atenția cu ceva? N-a fost spectacol? Nimic pentru care Centrul să se supere?

Nimic.

— E bine. Unde-i echipa acum?

Supraveghează clădirea din Rutherford.

Excelent. Stii asta s-ar putea să iasă bine pentru noi. Va fi mai ușor să ne ocupăm separat de ei. Știm exact

unde se află fiecare, iar hoimarul e la loc sigur cel puțin până mâine dimineață. Ok. Ete care-i propunerea mea. Lasă doi oameni să supravegheze clădirea lui Rutherford. Restul echipei trebuie să meargă la odihnă. Dacă Rutherford nu apare până la sase seara, trebuie să se ducă într-un loc pe care l voi confirma la momentul oportun. Trebuie să se ascundă acolo și să aștepte. O să le fie livrat hoimarul. O să aranjez chiar eu lucrurile. Trebuie să-l potolească folosind mijloacele necesare și să-l aducă aici. Apoi întreaga echipă se poate concentra pe Rutherford. Dacă hoimarul iese din peșaj, n-ar mai trebui să aibă nicio problemă.

Următorul apoi veni pe telefonul cu cartelă. Scurt. De la un barbat aflat la distanță mare. Un raport. Mai întâi faptele. Apoi, opinii. Scurte și concise. Așa cum îi plăcea lui Speranski. Doar ca de data asta replica la informațiile primite cu un set de instrucțiuni. Ceea ce însemna că, atunci când telefonul cu cartelă sună din nou, după câteva momente, Speranski știa deja ce o să spună apelantul:

Marty la telefon. Am să-ți spun ceva care te ar putea interesa.

În subsolul sediului administrativ erau patru celule și niciun ocupant în noaptea aceea. În afară de Reacher. Nu știa dacă așa era mereu. Poate că rata criminalității din oraș era scăzută. Poate că polițistii nu se pricepeau să-l prindă pe infractori. Sau poate că situația actuală îi stimula pe polițiști să evite completarea de mâna a formularelor și rapoartelor. Dar indiferent de motiv, Reacher era mulțumit de rezultat. Avea nevoie de un loc de

dormit și această soluție nu necesită cheltuirea vreunui bănuț. Își scoase geaca și o rufă, improvizând o pernă. Se întinse pe bancheta metalică. Închise ochii și îl lăsă pe Howlin' Wolf să se dezvălțue în mintea sa. Urmă la rând Magic Slim. Îi lăsă să cante câte două piese de fiecare. Apoi numără până la trei și adormi imediat.

Reacher se trezi la 7:00 dimineața așa ca mai ră-mase culcat o oră ca să-și cantărească prioritățile pentru ziua care urma, când auzi zgomot de pași. Cineva care mergea repede și căca ușor. Reacher deschise ochii și văzu o polițistă în uniformă pe care nu o recunoscuse. Avea puțin peste un metru șaptezeci înălțime și arăta de parcă ar fi putut să alege un maraton înainte de micul dejun fără să stea pe gânduri. Avea un păr negru și lucios, răsucit și înnodat la ceafă și un zâmbet cald, primitor. Pe ecusonul ei se afla Rule. Reacher nu putea decât să-și imagineze închinările de care avusese parte la academia de poliție.

— Deșteptarea!

Oțșerul Rule deschise ușa celei și-i făcu semn lui Reacher să iasă.

Un detectiv vrea să te vadă.

- Goodvear? întreba Reacher fără să se miste.

Îl unui nou, zise Rule ridicând din umeri. Nu știu cine e. Abia a ajuns aici. Trebuie să fie din altă jurisdicție.

Să zicem că mă cheie să mă întâlnesc cu el, spuse Reacher ridicându se. Și după aia?

Depinde de el. Să de detectivul Goodvear.

Știi ceva de idiotu care m-au atacat aseară?

¹ În engleza, printre altele, sensurile de "seamnă ngla q adată" (N.T.)

Eraa... Noul detectiv e la curent cu toate informațiile

Ai vreo idee de ce au făcut-o?

— Ai spus-o tu deja.

Ofițerul Rule zâmbi.

— Sunt niște idioti.

— Cine sunt?

Niste goani de pe aici. Nu au de ce să ți faci griji în privința lor.

Ofițerul Rule făcu o pauză și se privi mai îndeaproape pe Reacher.

— Desi bănuiesc că nu există prea mulți oameni din pricina cărora sa ți faci griji

Reacher își luă geaca și iesi din celulă

Nu-i chiar așa. Chiar m-am intrat într-o controversă legată de bunăstarea unui grup de muzicieni care încearcă să urce treptele succesului

Ofițerul Rule îl lua de cot pe Reacher și îl ghidă spre coridor.

Nu la asta m-am referit. Și cred că ai înțeles

Noul detectiv îl lasă pe Reacher să aștepte fix o jumătate de oră. Cu un minut mai mult decât un număr prim și cu un minut mai puțin decât următorul număr prim. Reacher era dezamăgit.

Tipul purta costumul negru, cămașă albă și cravată subțire de culoare roscat-bord. Era mai în vârstă decât Goodvear. Asta era clar. Dar cu cât mai în vârstă era greu de spus. Reacher banui că era vortă de minimam zece ani, dar tipul avea genul de față durduie care rezista la riduri și nici nu atârna pielea. Era chel, dar cu capul proaspăt ras, așa că nu exista nicio indicație despre unde s-ar fi aflat

În mod natural linia părului fra zvelt. Și părea în bună formă fizică, într-o manieră modestă, fără să exagereze.

Tipul se așază la masă. Scoase din buzunar un bloc notes negru și- făcu semn lui Reacher să se ridice de pe podea și să i se alature la masă.

— Mă numesc Wallwork. Extreme și nu sunt o persoană matinală, așa că să trecem direct la subiect. De ce i-ai atacat aseară pe oamenii ăia?

— Unde-i detectivul Groeneweg? spuse Reacher.

— E pe-aici, pe undeva, spuse Wallwork. Dar eu mă ocup de cazul ăsta. Așadar spune-mi. Bătăia de la restaurant. De la ce a început?

Reacher își îndoi brațele.

Cretinii ăia au început. M-au urmărit. Te am dat o șansă să se care. Nu e vina mea că au fost prea proști ca să profite de ea.

— Atunci, de ce te au atacat?

— Tu ești detectivul. Tu trebuie să știi.

Nu-ți trece prin minte niciun motiv?

— În afară de prostie?

— Ok. Deci să consider asta drept un atac întâmplător și neprovocat?

— Neprovocat da. Întâmplător nu. Au crezut că lucrez pentru un ins de la o firmă de asigurări. Au încercat să mă avertizeze.

— De ce să fi făcut asta?

— Tu ești detectivul.

Bine. Pe mine nu trebuie să mă ajuți. Dar pe tine chiar trebuie să te ajut. Asculta-mă. Tocmai am fost la spital. I-ai bîndusit bîndos pe indivizii ăia. O vreme n-o să mai poată munci. N-o să poată face mai nimic. Chestie

care nu le convine. Caută să se razbune într-un fel. Vorbesesc despre o plângere penală.

N-au decăt. Acuzatul lor n-o să stea în picioare
Wallwork ridică din umeri.

Poate că da. Poate că nu. Dar o să se aungă la un proces. Asta nu se poate ocoti. Tribunalele de pe aici sunt destul de aglomerate cu cazuri. S-ar putea să treacă ceva timp până-ți vine rândul. Până atunci, va trebui sa te ții în ceaia. Și mai trebuie sa te gândești si la juru. Toți o să fie localnici. Crezi că o să se pacă, deea că un huligan da buzna in oras si- altoaeste pe anu de ai lor? Și mai e ceva. Indivizi și-au făcut deja poze. Au adus un profesionist care le-a făcut mai multe fotografii. Au tot felul de umflături. Vanătăi, răseturi. Arată rau de tot.

— Nu arătau prea grozav nici înainte.

Nu contest asta. Dar si tu ai unu, cativa mame? Să le faci sa si imagineze că le-ai putea provoca asemenea daune băieților lor? Ai răscolit mult.

Reacher nu spuse nimic.

— Desigur, ar mai fi o cale, pe care am putea s-o abordăm. Pe astia nu i dai afara inteligenta din casa. Probabil că i-as putea convinge să se razgandească. Sa renunțe la intentia de a face plângere penală. Dar, dacă fac asta pentru tine, am nevoie de ceva în schimb.

— Cum ar fi?

- Incidentul anterior. Cel in care a fost implicat Rusty Rutherford. Detectivul Goodvear a rămas cu impresia că nu ai fost întru total cooperant. Nu sincer cu mine si-o să am grijă să pleci de aici.

În ce sens să fiu sincer cu tine? Niste msi au încercat să-l răpească pe Rutherford. I-am oprit. N-am altceva de spus.

— L-ai urmărit pe Rutherford pe trotuar o vreme, corect?

Reacher dădu din cap aprobativ.

— I-ai văzut lăsând din mână ceva? Într-un coș de gunoi, poate, sau într-o gură de canalizare?

— Nu.

— După ce-ai intervenit înainte de sosirea poliției, a încercat să ascundă ceva?

— Nu.

— E posibil să fi fost ceva foarte mic. O cheie sau un stick de memorie.

— N-a ascuns nimic.

— I-ai văzut trimțându prin poștă ceva?

— Nu.

— La restaurant, v-ai dat seama să ti vorbit. A spus ceva despre faptul că ar avea o unitate de stocare? Sau o casetă de valori?

— Nu.

— A pomenit că ar fi fost peecat undeva de curând?

— Nu. Dar a spus că s-a ptece peste vreo două zile la o cabană de pescuit pe care o are în Noua Scoție. Însă, când și-a scos portofelul ca să plătească nota, am văzut că avea acolo, în pasaport mexican. Un bilet de avion. Și un teanc de pesos.

Wallwork închise ochii, tresări și- aseză pe masă

laci misto de mine, domnule Reacher?

— Și de ce n-ai tăce? — Dacă tu faci mișto de mine, domnule detectiv? Sau ar trebui să spun "agent"?

Wallwork nu răspunse.

— E un mic amănunt legat de costum, spuse Reacher. Și unul legat de întrebările pe care le pui. Dar în principal e vorba de pantofii pe care-i porți.

Instinctiv, Wallwork se uită la picioare.

Pariez că te au costat de trei ori mai mult decât costă încălțările detectivului GoodYear. Și pariez pe o mie de dolari că n-ar accepta să faci schimb cu tine. Nici dacă ar fi nou-nouți și i s-ar potrivi ca mănime. Uită-te la ei. Interiorul nu e deloc câptușit. Nu-ți lăsa nici pic de loc în jurul degetelor. Pielea e subțire. Niciun polițist din lume n-ar purta așa ceva.

Wallwork scoase un oftat lung și lent.

Am știut că e o greșeală. M-am uitat dosarul de serviciu. Am vrut să fii sincer cu tine de la început, dar seta mea nu m-a lăsat. A insistat să merg pe acest subterfugiu. Știu că îți cer prea mult să mă ai încredere în mine acum, dar privește lucrurile astfel. As putea să plec pur și simplu. Să neg totul. Să spun că această discuție n-a avut loc niciodată. Dar n-o să fac asta. Am să-ți spun adevărul.

Wallwork își scoase portofelul, lua de acolo un card laminat și îl puse pe masă lângă blazonet. În centru avea un vultur albastru și alb, care strângea într-o gheară un manunchi de 13 săgeți. În cealaltă gheară, avea o ramură de măslin cu 13 frunze și fructe. Un blazon cu muni în stanga și apa în dreapta. Toate erau înconjurate de un inel pe care scria *Departamentul pentru Securitate Internă al S.A.* Iar dedesubt *Jefferson Wardwork - Agent special Agenția pentru Infrastructură & Securitate*.

- Asta-s eu cu adevărat - spuse el.

— Deci, ce vrei tu să știu cu adevărat? zise Reacher.

- Atacul ransomware asupra orașului. Ai auzit de el?

Reacher încuviință.

— Două sunt căile prin care un astfel de virus poate pătrunde într-o rețea de computere. Prin internet. Sau

printr-un dispozitiv conectat fizic. Un stick de memorie.
Un hard disc extern. Ceva de genul ăsta

— N-a făcut-o Rutherford.

— Știi asta cu certitudine?

Zici că mi-ai citit dosarul. Am fost anchetator. Și un anchetator își dezvăluie un simț special legat de oameni. Am stat de vorbă cu Rutherford. Am petrecut timp împreună. N-a făcut-o el.

— Poate că ai dreptate. Într-un fel, chiar sper să nu te înșeli. Dar fără dovezi rămâne o posibilitate. Trebuie să ții cont de ea. Sau s-o elimini.

Atunci, vorbește cu Rutherford. Întreabă-l fată în față. Prinde-l cu minciuna sau reabilitează-i numele.

— Mi-aș dori să pot.

— Și de ce nu poți?

— Dacă a fost implicat? Il aducem aici, el își anunță complicii, ăia întrerup negocierile cu compania de asigurări.. Blochează datele primăriei pentru totdeauna. Și se ascund din nou în gramada lor de bălegar. N-am avea nicio șansă să-i mai prindem. Sau, dacă tovarășii lui ne urmăresc și văd că-l aducem aici, rezultatul e același.

— Și-atunci, ce-ai să faci?

Cealaltă posibilitate e transmiterea online. Ne ocupăm și de aspectul ăsta. Să sperăm că o să apară ceva. Între timp, te-aș ruga să nu-i pomenesti nimic despre asta lui Rutherford. Sau, altceva. Dacă ai face-o, consecințele ar putea fi extrem de grave.

Rutherford și-a pierdut serviciul. Toti locuitorii orașului îl urăsc. Aproape că a fost răpit. N-am să-i mai arunc în spate altă problemă.

Bun. Mulțumesc. Acum, înainte să pleci, am un mesaj de la detectivul Goodyear. Chestia cu schimbul de favoruri ca individii ăia să renunțe la acuzată! Aia a fost ideea lui. Am mers pe mâna lui. Și ar fi un lucru pe care ar fi nevoie să-l faci.

— Ce anume?

— Să pleci din oraș. În dimineața asta. De fapt, chiar acum. A aranjat să te aștepte afara o mașină care să te ducă la autostradă. Și vrea cuvântul tău ca n-o să te mai întorci.

— Și dacă nu vreau să mai plec?

— Haide. Reacher. Colaborează cu mine. Ținem la cerut să te ducă cu mașina.

— Aia a fost ieri. Între timp, am început să prind drag de oraș.

— Ți face o ofertă corectă. Reacher. Nici n-au trecut 24 de ore de când ești în oraș și deja ai fost implicat în două **încăierări majore**.

Reacher și luă un moment ca să cântărească oferta lui Goodyear. Trebuia să se gândească și să nu i se întâmple ceva lui Rutherford. Și într-o lume ideală, i ar fi nimerit pe cei care-i trimiseseră pe hardamachii ăia după el la restaurant. Nu era corect ca numai soldatul de rând să plătească oatele sparte. Dar, pe de altă parte, în oraș nu era stație de autobuz. Și nici semne ale traficului de camioane, aceasta fiind varianta cea mai bună când era vorba de autostop. În zilele ăstea oamenii sunt tot mai temători să ia în mașinile lor persoane necunoscute. Mai ales dacă arătau ca el.

— Bine, spuse Reacher. O să plec. În dimineața asta. Dar am două condiții.

Nu sunt bani de câștigat în povestea asta. Să lămurim acest aspect.

— Nu despre bani e vorba ci despre altceva. Idiotii ăia m-au atacat pentru că credeau că lucrez pentru un agent de asigurări. Asta tre' să fie tipul care m-a luat cu mașina ieri. Trebuie să se fi cazat la vreun hotel în oraș. Un tip din New York. Tânăr. La douăzeci și ceva de ani. Nu poate fi greu de găsit. Vreau să te asigur că, după plecarea mea, n-o să si transfere atenția asupra lui. Asta înseamnă să-l avertizez să-l lase în pace. Într-o limbă pe care ei s-o priceapă. Înțelegi ce vreau să spun?

Wallwork zâmbi.

— Cred că da.

— Și trebuie să-l avertizezi să si păzească spatele în eventualitatea în care cei care m-au trimis pe nățăfletii ăia o să trimită pe alții. Alții mai buni.

- Pot să fac asta zise Wallwork încuviințând.

— Și-apoi, mai e Rutnerford. Dacă trebuie să-l anchezezi, așa să fie. Dar mai trebuie să ai grijă de siguranța lui. Căci el în mod cert nu e înzestrat să se îngrijească singur

Mașina pregătită de Goodvear aștepta în parcare la sediul administrativ când Reacher ieși prin ușa metalică în capul scărilor. Era o mașină nemțească lungă și aerodinamică, negru-metalizată și strălucea în soarele dimineții de parcă tocmai sosise de la spălătorie. Din punct de vedere tehnic era un sedan obișnuit, cu patru uși și un portbagaj, dar lui Reacher i se păru prea joasă în partea din spate. Părea ca să se vine pe asfalt în loc să stea pe roți, ca și cum fusese stălică înaintea de a ieși pe poarta fabricii.

Șoferul îl zări pe Reacher iesind. Apăsă un buton ca să deschidă portbagajul, coborî și se duse în spatele mașinii cu un mers teapăn. Reacher se gândi că ar avea între cincizeci și cinci și să zece de ani, cu părul cărunț tuns scurt, și pielea bronzată și tăbăcită a unuia care petrecea mult timp în aer liber. Nu era înalt — cel mult un metru șaptezeci — și purta pantaloni de bumbac deschisi la calote și un tricou alb. Tricoul era stramt la umeri, dar și în jurul burtii. Fra ca și cum pe vremuri avusese o condiție fizică bună, dar se chinase să rămână așa și nu era pregătit să admită că s-ar putea să nu renșească. Se uită la Reacher și se strambă, arătându-și vâdit nepăsarea pe care o provoca perspectiva de a lăsa un individ atât de neîngrijit să circule cu mașina lui imaculată.

Eu sunt Marty. Tu ești Jack Reacher?

Reacher dădă din cap afirmativ.

Poti să închizi portbagajul? Marty. V-am bagat. Doar hainele de pe mine.

Această dezvaluire nu i-l facu pe Marty să pară mai entuziast. Clatină din cap, apăsă un buton de pe marginea capotei portbagajului, care făcu să se închidă încet, apoi se duse în partea din dreapta a mașinii. Deschise portiera din spate și se dădu la o parte ca să i permită lui Reacher să se așeze în spațiul stramt. Trecu în cealaltă parte a mașinii și se arătă la volan. Iși puse centura de siguranță, porni motorul și iesi cu în parcare. Trecu de partea frontală a clădirii, coti la stînga și la dreapta pe niște străduțe mărginite de case care deveneau tot mai mari și mai rare până când rămase doar un drum drept și lat, cu câmpuri pline de plante joase, de culoare verde-închis,

de o parte și de alta. Poziția soarelui îi spuse lui Reacher că mergeau spre sud.

— Încotro mergem, Marty?

Reacher se mișcă spre centrul banchetei.

— Spre autostradă.

Marty privi la reflexia lui Reacher în oglindă înaintea să-și miste ochii înapoi la sosea.

— Acolo vrei să ajungi, da?

— Am venit aici pe autostradă.

Reacher se mișcă și mai mult lateral.

— E la nord de oras.

— Mergem la altă autostradă.

— Care altă autostradă? Și de ce?

Uite care e treaba. Detectivul Goodyear mi-e prieten. M-a rugat să duc pe cineva la autostradă. N-a precizat la care. Pe-ai mei mi convine mie mai mult. Îmi convine pentru o treabă pe care o am în după-amiaza asta. Ce importanță are pentru mine că-i la nord sau că-i la sud? Cerșetorii nu fac morminte. Ai prefera să cobori și să mergi pe jos? Prin căldura asta?

- La drept vorbind, da, spuse Reacher. Îmi place să merg pe jos. Căldura nu mă deranjează. Lasă-mă să cobor chiar aici.

Marty continuă să conducă mașina.

Goodyear a vrut să fie sigur că piec din oras? zise Reacher. A zis asta clar?

— Exact.

— Ce-a spus e-am făcut de am devenit indezirabil?

— Te-ai bătut cu unii și cu alții. Ai creat probleme. Te-ai asociat cu inși indezirabili. Chestii de genul ăsta

— Și orice problemă aș putea să creez în viitor vrea să o fac în altă parte?

— Întocmai

Nu s-a gândit că aș putea să creez probleme chiar aici în mașina ta?

Ba, s-a gândit că aș putea încerca. Dar eu am lucrat în poliție douăzeci de ani. Știu că ma descurc dacă o să fiu suficient de prost ca să încerc ceva.

Marty își mișcă coapsa dreaptă ca să arate un mic pistol și o pereche de cătușe uzate prinse de marginea ridicată a scaunului.

Pistolul era o recuzită fără noimă, își zise Reacher. N-ar fi avut nicio posibilitate să-l folosească. Că să aibă o cat de mică șansă, ar fi avut nevoie de un al doilea om, care să stea pe banchetă, să stea cu pistolul îndreptat spre Reacher și să-l țină captiv în spatele scaunului din dreapta șoferului. Eu, Marty, ar fi fost imposibil să-o facă. Nu în timp ce conducea mașina. Nu putea să fie atent la drum și în același timp să ținăască cu pistolul în spate. Trebuia să se răsucească. Să creeze zgomote. Și să tragă mai mult sau mai puțin la întâmplare. Căz în care Reacher n-avea decât să-l deposeze de pistol.

— Ia gândește-te, spuse Marty. Există un motiv pentru care poliștii te gonesc din oraș. Crez că, dacă ai fi găsit într-un șanț, ciuruit de găuri, te fiase cu un pistol înregistrat pe numele unui ne-că-nimeni care a murit când Reagan era președinte. Ar da cîteva doi bani?

— Cu siguranță că n-ai fi fericit să se întâmple una ca asta.

— Cui îi pasă de fericirea ta?

Reacher se mută un pic și mai la stînga.

— Se pare că am pornit la drum cu stângul, Marty. Hai să o luăm de la capăt. Să declarăm armistitiu. Ce zici de asta? Eu n-o să ti fac nicio problemă în masină, iar tu îmi spui clar unde mă duci și să nu zici că la autostradă pentru că știu că nu-i adevărat.

— Bine. Nu la autostradă. A. Dreptate.

— Atunci, unde?

- O să aflî când ajungem acolo.

Nu mă cunoști prea bine, Marty, așa că n-o să folosesc asta împotriva ta, dar nu sunt genul de om cărui să i placă răspunsurile în doi peti. Precizia e importantă pentru mine. Așa că e sa-ti mai dau o șansă. Unde mă duci?

Marty își mișcă din nou coapsa și-si atinse din nou pistolul cu mâna dreaptă.

- Ce te face să crezi că esti în postura de a oferi șanse?

- În cei douăzeci de ani pe care zici că i-ai petrecut în cadrul poliției, ai observat vreodată că mașinile polițiștilor au niste panouri din plexiglas care despart partea din față de cea din spate?

Sigur c am observat. Și nu mi a plăcut. Panourile alea sunt rezistente la gloante. M-au împiedicat să împușc pe șmecherii cu gura mare când îi duceam în diferite locuri.

Reacher se mișcă puțin în locul unde voia să ajungă.

O atitudine de întelecs în anumite situații. Dar e una pe care poate-ai fi bine să-ți reconsideri în momentul ăsta.

Reacher destăcu centura de siguranță a lui Marty și apucă secțiunea liberă cu mâna stângă, trăgând-o în spate și ținându-i limba metalică de portieră cu genunchiul stâng. Se întinse și-si puse palma stângă peste fruntea lui Marty, trăgându-i capul în spate și imobilizându-l.

pe tetieră. Apoi își vârî bratul drept pe după scaun și-si propti pumnul drept pe gârul lui Marty. Mașina deraie. Marty se luptă un moment cu volanul. Apoi apucă pistolul și-l mișcă în spate încercând să-l îndrepte spre Reacher, care stătea apăs de scaunul soțerului.

Reacher creșea presunea pe gatul lui Marty până când simți ca traneea începe să cedeze.

— Lasă pistolul.

Marty se mai zbatu un pic cu pistolul în mână până când înțelese cum stau lucrurile și-l lăsă să cadă. Acesta sări din scaunul pasagerului și se rostogoli în spațiul pentru picioare.

Reacher relaxă puțin presiunea.

Bun. Acum oprește mașina.

Marty accelerează.

Marty, nu ti prost. Dacă nu oprești mașina o să se întâmpie mai multe lucruri. Mai întâi o să te strang de gat. Sunt tot felul de vene și artere în gatul unui om. Alea o să fie zdrobite și oxigenul nu va mai ajunga la creier. Cuiand îți vei pierde conștiința. Dacă mașina e tot în mișcare, ne ciocnim de ceva. Din punctul meu de vedere, o să fie bine. Spătarul ăsta e să mă protejeze. În schimb tu o să ai o problemă. Una mare de tot. Nu știu cat de bine înțelegi tu fizica dar unul dintre principiile ei o să între în acțiune. Știi care?

Reacher simt o scurtă mișcare de negare a capu lui Marty.

— Inerția este tendința unui obiect de a-si menține starea curentă. Dacă ceva e staționar ramane staționar, dacă nu îl mișcă din loc altceva. Dacă ceva se mișcă continuă să se miște dacă nu te oprește ceva. Același lucru se

aplică și corpului uman. De aia mașinile au centuri de siguranță. Fără ele, dacă te ciocnești, mașina se oprește însă ocupanții continuă să se miște. Ies prin parbriz. Se înting în obiecte ascutite. Se pot întâmpla tot felul de chestii dureroase. Poate chiar fatale. Iar tu nu porți o centură de siguranță. Na-i așa, Marty? De fapt, na mai porți.

Mașina încetinește, dar continuă să se miște.

Și mai ai o problemă. Inertia acționează în detrimentul tău și în alt fel. Simți cât de strâns îți tin capul? N-o să se miște dacă mașina se oprește de ceva. Va rămâne pe loc. Spre deosebire de corpul a cărui mișcare înainte nu va fi oprită de nimic. Singurul lucru care-l reține e gâtul tău. Iar acolo nu sunt doar vase și artere. Sunt și nervi.

Marty ridică piciorul, de pe accelerație, rulează mașina pe partea dreaptă a drumului și în sfârșit opri. Reacher simți cum corpul lui Marty se destinde.

— Mi s-a spus să te duci la o benzinărie, spuse Marty. La una părăsită.

Și? zise Reacher.

Nu știu. Nu mi s-a spus și n-am întrebat. Așa cum tocmai am demonstrat, nu mi doare să mor.

— Unde-i benzinăria aia?

În tată, cam la opt sute de metri. E pe dreapta. Langă o reprezentantă auto abandonată. Acolo se vindeau mașini Studebaker. Când vezi firma, știu că ești pe aproape.

— Cât te plătește Goodyear?

Marty încercă să negocieze cu o mișcare din cap.

— Dacă nu-i vorba de bani, cu ce te are la mână? Sper să fie ceva serios.

— Asta nu-i lucrătura lui John, spuse Marty. El e un om corect. Mi-a spus că te vrea afară de oraș pentru că

ești unul care creează probleme și iau asta drept literă de evanghelie. Într-adevăr, el mi a cerut să te duc la autostradă. Am acceptat ca un favor pentru un prieten. Chesia cu benzinăria e separată. Ei nu știu nimic despre ea.

Goodyear e un om corect? Atât de corect încât poți să mă burdusești cu gloante trase cu o armă ilegală, să mă arunci într-un sant și el s-ar face ca nu mă vede?

Marty încercă din nou să negi clătănând din cap.

— Nu. Aia eu am nascocit-o. Și oricum e o aureauă. Am spus lucrurile alea ca să te țin sub control. Pistolul nici măcar nu e încărcat. E un lucru pe care l-am învățat când lucram în poliție. Îți faci pe răufăcător să creadă ca ești dispus să le faci rău. Și atunci n-o să fi nevoit să le faci.

Bine. Pentru moment îl lasăm deoparte pe Goodyear. Cu cine ai încheiat acest aranjament separat?

— Ei tu te-aii lucrurile devin dificile. Nu pot să ti spun. Nu pentru că nu vreau ci pentru că nu știu. E doar o voce la telefon.

— Deci, ce e, bărbat sau femeie?

— Bărbat.

— Deci, un barbat necunoscut te sună ca din senin și-ți cere să fi complice la ce? O răpire? O crimă? Și tu spui **da, desigur, în regulă?**

— Nu e așa de simplu. E de pe vremea când eram polițai. Am încercat să-i fac un favor unui tip odata când credeam că trece printr-o pasă proastă. M-am făcut că nu văd ceva și aia a fost o greșeală pentru că de îndată ce a scăpat de bucluc a început să-mi ceară alte favoruri ca să nu le spună șefilor ce făcusem. A mers așa ani în sir. De-aia, în final, am plecat din departament. Mi-am zis că dacă n-o să-i mai fiu de folos o să mă lase în pace. Dar

m-am înșelat. Aici, livram un pachet. Acolo luam niște bani pentru el. Chestii din astea. Am crezut că n-o să se sfârșească niciodată. Dar într-o zi individul a mierlit o. Când trecea strada, a dat peste el o mașină. Conduasă de un ins beat. Stiu ca nu e bine să te bucuri de moartea altuia, dar n-am putut să mă abțin. Eram în al nouălea cer. Am crezut că în sfârșit sunt liber. Că mi-am recăpătat viața. A durat o săptămână. Într-o seară, a sunat telefonul. O voce pe care n-o mai auzisem până atunci mi-a spus că a moștenit niște dosare de la cel mort și că, dacă nu vreau ca aia să ajungă la poșta, aranjamentul trebuie să continue. Mi-a spus ca nu va fi nimic greu. Doar câte un mic favor din când în când.

— Și tu l-ai crezut?

Sincer? N-am știut ce să cred. Lărea că vorbește serios. Dar eu eram extenuat și disperat, așa că m-am hotărât să risc. L-am spus că nu, vorba de-asa ceva. Lasă-mă în pace sau dă-i bătăie și fă ce-ai de făcut. Ceea ce bănuiesc că a și făcut. În dimineața următoare, aud o bătaie în ușă. Până să deschid, cineva mi-a lăsat două pachete. De aceeași mărime. Aceeasi formă. I erau numerotate, unu și doi. L-am deschis pe cel cu numărul unu. Înăuntru erau... părțile intime ale altui barbat. Ioate, dacă înțelegi ce vreau să spun. Următoarele două ore le-am petrecut la baie. Pe urmă am deschis cutia cu numărul doi. Era goală cu excepția unei torile nartie. Scrisă de mână. Un fel de scris cursiv, de mizeria veche. Spunea că dacă vrei ca bărbăția ta să sfârșească într-o cutie ca astea, nu face nimic. Altfel, răspunde la telefon la ora nouă seara și respectă întotdeauna ordinele primite.

— Ai răspuns la telefon?

— La naiba, da. Tu n-ai fi răspuns?

Ce te-au pus să faci?

— Să arunc undeva patru valize.

Restul individului din cutie?

Cam asta ar fi bănuiala mea. Dar nu m-am uitat în valize să verific.

— Bun. Deci, sa revenim în prezent. Cum de-a știut acest individ misterios că Goodyear te-a rugat să mă scoți din oraș? Înseamnă că I are și pe Goodyear la degetul mic.

Na. Eu am fost. Individul a transmis un ordin să se raporteze orice apariție a lui Rutherford. Sau orice ai avea legătură cu el. Goodyear mi-a spus că Rutherford a fost implicat în încălțările astea în care te ai băgat tu. M-am gândit că ai avea o legătură. E mai bine să fi precaut, nu? Așa că am sunat și am raportat.

— Mai are și alți oameni care stau cu ochii pe Rutherford?

— Nu știu sigur. Dar tipul ăsta nu e un oarecare. Bag mâna-n foc că are o întreagă rețea care lucrează pentru el.

— Ce vrea de la Rutherford?

— Crezi că l-aș întreba așa ceva? Îi se pare că ar fi un tip pe care să-l contrazici?

— Chiar asta mi se pare.

Păi probabil că ăsta-i motivul pentru care tu ești scos din oraș cu mașina, iar eu sunt cel care o conduce.

— O să iau asta drept compliment.

— Ia o cum vrei. Deci, ce o să se întâmple acum? Bănuiesc că vrei mașina. În regulă, ia-o. Doar un singur lucru te rog. Trebuie să faci în așa fel încât să pară că ai evadat. Dacă o să creadă că te-am lăsat să pleci, sunt un om mort.

Mai rău decât mort. Așa că va trebui să mă rănești. Și să faci să arate convingător. Și u că ai băgat în spital trei oameni aseară, așa că să nu ai rețineri.

N-am să te rănesc. Și nici mașina n-am să ți-o iau. Nu încă, în orice caz. O să merg pe jos, în recunoaștere, după care o să-mi fac un plan.

Ce recunoaștere? Autostrada e la nord, așa cum ai zis. Pleacă imediat, la-o la pas. Iesi din stat înainte să mă găsească pe mine.

— Nu mai sunt interesat să aping la autostradă. Asta a fost ideea lui Goodyear. Am treburi neterminate și e evident că o parte din ele e la benzinărie. Oamenii s-au dat peste cap ca să se întâlnească cu mine. Ar fi nepoliticos să nu mă prezint.

Să rămân aici e o idee proastă. Îți aduci aminte de cutia numărul unu? Aia e genul de lucruri de care sunt capabil. Și valizele. Ne-aș vrea ca următorul meu job să fie împrăștierea unor bucăți din tine în tot districtul. Și n-aș vrea nici ca altcineva să împrăstie bucăți din mine. Așa că ar fi bine să...

Dă-mi pistolul.

— Nu e încărcat. Ți-am spus.

Dă-mi-l, oricum.

Marty luă pistolul de pe podea și i-l dădu lui Reacher. Era un Smith & Wesson 2213 de calibrul .22, mic și îngust. Reacher îl verifică. Mecanismele nu-i fuseseră unse cu ulei. Iar din încărcător lipseau gloantele. Marty spusese adevărul.

— Și telefonul, zise Reacher.

Marty luă mobilul din suportul de pe bord.

— Acum și cel cu cartelă.

— N am așa ceva.

— Nu-mi irosi timpul! Este exclus ca tu să comunici cu un individ care pune la cale crime folosind un telefon care poate fi urmărit.

Marty scoase din buzunar un mic telefon plabil

— Si cheile.

Marty oftă si-i dădu lui Reacher o chestie cât o cutie de chibrituri cu patru butoane si un logo. De care era atașat un mănunchi de alte chei. Majoritatea păreau să fie pentru incuietori obisnuite. Dar una era mult mai mică. Reacher o ținu sus.

— E de la cătuse?

Marty încuviință.

— Leaga-te de volan. E de-ajuns o singură mână

Marty făcu așa cum i se spusese

— OK.

Reacher deschise ușa.

Ramăni aici. Relaxează-te. Revin

ȘAPTE

Reacher porni pe jos și, după douăzeci de pași, ajunse la intrarea într-un câmp de pe partea dreaptă a șoselei. Nu prea creșteau multe pe acolo. Bănuia că pe vremuri aici se cultivase tutun, dar asta își amintea mai mult din lecții pe jumătate uitate din școli aflate în părți îndepărtate ale lumii, decât din vreo familiaritate cu plantele scunde și maronii împrăștiate pe solul roșu și stăramicios. Își croi drum spre partea roșie, care era mărginită de un păle de arbori subțiri, trecu prin intervalul stramt dintre doi copaci și continua paralel cu drumul.

După vreo patru sute de metri, Reacher văzu spațiere unei perechi de clădiri. Cea mai apropiată era mai lată și mai înaltă. Petice de vopsea albă se desprindeau de pe suprațata poroasă de beton. Din capătul îndepărtat țâșnea un pilon cam de un metru pătrat, dublând aproape înălțimea acoperișului. Un sir de litere mari și roșii rămăsese răsturnate și, părțile din spate ale literelor S, I, U, D și E erau vizibile înainte ca restul numelui să fie ascuns de zid. A doua construcție era mai mică. Era ceva mai mult decât o gheretă pe o latură a unei curți

acoperite. Nu mai existau pompe de benzină. Reacher bănuia că fuseseră luate de acolo, dichisite și vândute în magazinele așa numite "de artă" din orasele bogate. Văzuse una cândva în vitrina unei gării, se vindea pe un preț mai mare decât cel al unei mașini. Un semn al timpurilor, își zise. La fel ca benzinăria desființată. Cândva înfloritoare, hrănindu-se din prosperitatea reprezentanței auto învecinate. Apoi o lăptă singuratică pentru supraviețuire, rezistând tot mai greu odată cu scăderea fluxului de oameni și apoi slăbită, încetinită și în cele din urmă vestejită cu totul. Soseala ar fi acum un loc lipsit de speranță pentru afaceri. Asta era sigur. Niciun vehicul nu trecuse pe acolo de când Reacher intrase pe câmp. În toata zona nu se vedeau decât două. Ascunse în spatele clădirii mari mari. Un Sabarban negru și o Toyota albastră. Aceleași de ieri. Întrebarea era dacă transportau același număr de oameni.

Reacher se gândi că trimiseseră un om pe acoperis ca să vadă de departe mașina lui Marty apropiindu-se și să le dea de veste celorlalte. Mașina ar fi cotit spre cunte și dacă Reacher ar fi deținut controlul ar fi pus-o să continue printre clădiri și să se oprească când mai avea jumătate de drum până la cealaltă intrare. O persoană ar fi iesit din ascunziș, ar fi deschis portiera din spate de pe partea șoferului și s-ar fi dat în spate. După care, un ins înarmat cu o pașcă cu tranșilizante ar fi tras în țintă înainte ca aceasta să fi avut timp să se desprindă din spațiul strâmt. Asadar, trei oameni, minimum. Suficienți ca să rezolve misiunea ușor. Dar, dacă erau precauți, puteau să folosească doi oameni care să deschidă ambele portiere din spate și încă doi ca puști cu tranșilizante

Pentru asta ar fi fost nevoie de un nivel mai mare de abilitate și antrenament, ca să fie siguri că bășetii cu armele nu se împușcau reciproc peste bancheta mașinii, dar fi evitat orice problemă dacă tinta ar fi riscat și s-ar fi aruncat spre portiera care se deschidea sau reușea să apuce pușca înainte ca aceasta să tragă. Deci, mai probabil, cinci oameni. Iar dacă erau și mai precauți, ar fi avut și o persoană mobilă, un „măturător” care să intervină în caz că ceva nu mergea cum trebuia. Șase oameni. Două perechi, doi singuri. Aceeași formație ca ieri.

Reacher decisese să-l lase pentru final pe omul de pe acoperiș. Era prea departe ca să reprezinte un pericol și, chiar dacă ar fi fost înarmat, n-ar fi tras căci risca să-i împuște pe al lui. Era posibil ca perechile să stea ascunse undeva în apropiere de colțurile din spate adiacente ale clădirilor. „Măturătorul” era factorul necunoscut. Era primul care să dispară de pe tabla de joc.

Dacă exista unul.

Reacher rămase în observare. Putea să aștepte toată ziua. Între timp, adversarii lui deveneau nervoși. Fără îndoială că fuseseră informați că Marty plecase de la sediul administrativ. Îngrijorarea începuse probabil să-si facă simțită prezența. Iși tăiau gura că ceva rău se întâmplase. Cu cât mai mare întârzierea, cu atât mai apăsător stresul. Cu cât mai apăsător stresul, cu atât mai mari șansele să facă o greșeală.

Într-o clipă, douăsprezece minute. Nicio mișcare. Niciun sunet. Apoi Reacher auzi o mașină. Se apropia dinspre nord. Reacher sesiză mișcare pe acoperiș. Apăru un cap, care se ridica lent. Era o femeie. Îmbrăcată în negru. Cu părul roșcat. O mai văzuse ieri. Pe partea opusă a aleii,

înainte ca ea să a uite la răsarul tovarăsu ui ei inconștient în spatele lăyotei. Rămase nemiscată cauci sau sase secunde, apoi se lăsă jos dăcând mana la ureche. Apăru o mașina. Se mișca repede. Un Mustang bleamarin de capotabil, cu acoperișul coborât. Zăvoian era un bărbat. Pe scaunul din dreapta era o femeie care zambea. Trecu rapid prin fața lui, cu motorul urmand amprastind pietriș în urmă.

Următorul vehicul, pe care îl auzi Reacher se îndrepta în direcție gresită, așa că rămase nemiscat. Lipit de sol, invizibil. Zgomotul motoru tr era aceluasi, tota ce-l făcu să presupună ca era tot Mustang al care se întorcea. Filipul se dădea mare, sperând la ceva acțiune în noaptea aceea. Sau se grăbea să ajungă acasă după vreo neclăzumița de mai devreme. Trecură alte cinci minute. Zec. Deodată auzi un vehicul care venea din direcția care tremna. Ceva mai lent și mai puțin zgomotos. Reacher se ridica în poziția ghemuit, gata să o cupră a fugă înainte.

Zăvoian se mișcarea pe acoperiș. Capul femeii apăru din noa. De data asta, se mișca mai repede. Se ridică cu totul, în picioare, cu mana la ureche, și începu să alerge spre centrul clădirii. Dacă n-ar fi fost atât de concentrată la acoperișul de sub picioarele ei, s-ar fi aratat direct la Reacher. Când veni cular care mergea spre sadi trecu prin apropiere, femeia nici măcar nu întoarse capul! Deodată dispăru. Reacher bănu, că sărise jos printr-o trapă. Se lăsă în jos și el, cuibărindu-se în pământ. După nouăzeci de secunde femeia reși cu greutate printr-un gol de la capătul unui panou de placaj de lângă un local ziduan din spate. Filipul pe care Reacher îl făcuse knockout se strecura după ea și amândoi alergată spre lăyotea. Cei doi tipi mai scunzi

cu care Reacher avusese un schimb de repaci ieșiră din gheretă și sprintară spre Suburban. Apoi, ambele vehicule demarară și porneau în viteză mare, îndepărtându-se de oraș.

OPT

Speranski își lua micul dejun în sutragerie când telefonul securizat sună din nou.

— Avem o problemă, spase vocea de la celălalt capăt al firului. L-am pierdut pe Rutherford.

Speranski azvarli ziarul, cât colo.

— Cum dracu' s-a ntamplat asta? Doi oameni trebuiau să-l supravegheze clădirea. N-au fost destul de clare ordinele mele?

Ba au fost clare. Doi oameni supravegheau. Unul era agent veteran. A primit un sms de la portarul lui Rutherford. Rutherford îl rugase să-i cheme un taxi.

Și cum s-a ajuns de aici la dispariția lui Rutherford?

Agentul i-a spus portarului să facă ce a fost rugat. Și să cheme încă un taxi care să ajungă acolo în același timp. Ca să-l poată urmări. Cele două vehicule operaționale erau amândouă ocupate la locul ambuscaderii. Agentul s-a gândit că, dacă portarul nu-i chema taxiul, Rutherford putea să fugă pur și simplu și să-și găsească singur un taxi. Sau să plece cu mașina lui. Oricare dintre variante ar fi fost la fel de rea. Poate chiar mai rea.

— Și ce-a mers prost?

— Nu știu. Ori, portarul a dat-o-n bară, ori firma de taxi. A ajuns un singur taxi și pe-ăla l-a luat Rutherford.

— Spune-mi că măcar îl știm numărul.

— Î-l știm. Număr, descriere și fotografie.

— Rutherford a spus unde merge?

— A spus: N-o să-ți placă. Aeru portul din Nashville.

Speranski se ridică în picioare.

— Nu! Rutherford nu trebuie lăsat să se urce în avion. Ar fi un dezastru absolut. Unde sunt agenții care-l supravegheau?

— În drum spre aeroport. La fel și restul echipei. Dacă îi înd urgenta situației, i-am chemat de la locul ambuscadelor.

Bun. Ține-mă la curent. Vreau să știu momentul în care Rutherford a fost interceptat.

Speranski făcu o pauză.

— Stai! Care-i treaba cu numărul? Care-i starea lui?

— E neclar. Trebuie să se fi produs o întârziere după ce a fost luat de la sediul administrativ. Încă nu fusese livrat când echipa a plecat de acolo. Am considerat că Rutherford e prioritate.

Și unde e acum?

Urmă o pauză mai lungă.

— Asta-i un alt lucru pe care nu-l știm.

Reacher rămase undeva se afla, tăcut și nemișcat. Nu voia să-și trădeze prezența doar ca să se trezească față în față cu alți cinci-șase maninci care până atunci stătuseră ascunși, așa că mai așteptă cincisprezece minute până să riște să plece. Se tări înapoi pe drumul pe care venise până când ajunse la cupacii paraleli cu drumul. Apoi se

ridică și începu să se miste mai repede. Parcursesese cam patru sute de metri când simți o vibrație în buzunar. Scoase telefonul lui Marty, care bazăa. Reacher deschise telefonul și îl ținu la ureche.

— Da, spuse el.

— Unde dracu' ești?

Era o voce bărbătească, întreruptă și distorsionată.

Reacher bănuia că semnalul era slab. Probabil din cauza poziției izolate. Condiții deloc grozave pentru o voce clară. Dar, pentru orice eventualitate, trase de tricou în sus, dublă materialul și-l folosi ca să acopere microfonul micuț.

— Mai am două minute și ajung, spuse Reacher.

— De ce durează atât?

Vorbele celui alt bărbat erau aproape înecate de pocniturile și piuiturile de pe circuit.

— Tipul ala pe care m-am trimis să-l hărțuiesc? Mare figara. A trebuit să-l fac knock-out.

— E inconstient?

— Cam așa ceva.

E bine. A apărut o schimbare de plan. Echipa trimisă să se întâlnească cu tine a fost delegată în altă parte pentru moment. Altă situație. Mai urgentă. Dar asta mă privește pe mine. Ai niste frângițe la tine? Sau niste bide din alea de plastic?

Am niste cătușe adevărate, de poliție.

Bune. Acum uite cum faci. Când ajungi la benzinărie, îl duci în clădire și îl legi de ceva. Aș grația să fie legat bine și, când pleci, să nu lăși vreo urmă că ai fost pe acolo. Și să ții telefonul pe lângă. S-ar putea să mai am un job pentru tine mai târziu.

Când Reacher ajunsese din nou la mașină, îl găsi pe Marty stând drept. Era teapăn cu un aer de proprietar. Încerca să-și recâștige o parte din demnitate. Reacher se urcă pe scaunul din dreapta și-i înapoie cheile, telefoanele și pistolul.

— Ai găsit locul?

Marty descuie cătușele.

— L-am găsit. Acum condu.

Unde?

Marty porni motorul.

— Te rog, spune la autostradă.

La benzinărie. Opt sute de metri așa cum ai spus.

Marty se încordă.

— O să fim în siguranță?

— Complet. Nu e nimeni acolo.

— Atunci, de ce mergem?

Pentru că am hotărât să ți dau o porțiță de scăpare.

— Cum? Ce-ai de gând să faci?

— Să te leg cu cătușele de ceva solid și pe urmă să ți iau mașina cu titlu de împrumut. O să-ți las cheile la sediul administrativ.

— Și-o să trimiti poliția să mă ia?

Nu. Ipii de la telefon trinite pe cineva. El crede că o să mă ia pe mine de acolo.

Nu pricep.

Iipul a sunat acum un minut pe telefonul tău cu cartelă. S-a întâmplat o chestie neprevăzută și asta a provocat o întârziere. Spune te oamenilor lui că ai încercat să mă legi așa cum ți-a spus, dar se pare că n-am fost atât de inconștient cum ai crezut tu. Te-am atacat și apoi te-am legat cu cătușele.

- N-o să mă creadă niciodată.

As putea să te lovesc și să te bat. Crezi că-ar ajuta?

Marty avu o ezitare de parcă s-ar fi gândit serios la propunere.

— Ce zici de-asta? spuse Reacher. Te leg, dar cu brațele atate de sus la spate încât ar fi fost imposibil să te fi legat tu însuși. O să fie incomod, dar mi salvezi pielea.

Marty nu răspunse. Opri mașina în curtea acoperită a vechii benzinării și merse în tăcere spre gheretă. Reacher îl urmă înăuntru.

Marty se strambă când Reacher îi strânse cătușele.

De ce mă așut? Și eu am încercat odată să ajut pe cineva și uite în ce necaz m-am băgat.

Am mai trecut prin necazuri înainte, spuse Reacher. Am supraviețuit. Într-un moment ca asta vei auzi să prind un pește mai mare.

Când era vorba de sofuri, Reacher prefera în general să găsească pe altcineva să facă lucrul asta. Putea conduce o mașină, într-un sens tehnic. Ar fi dat dintr-un șir riguros. Nu omorase nimeni, lăsa pe alții nemuritori cu mașina. Cel puțin nu în urma unui accident. Nu avusese niciodată vreo ciocnire. Nu din cele neintenționate. Problema lui era în principiu, una de temperament. Ca să fi un bun șofer trebuia să atingi un echilibru între acțiune și reacție, între viteză și retenție, între măsurare și control. Un teren de mijloc, stabil și sustinut. Reacher, pe de altă parte, era construit pentru extreme. Modul lui implicit era să se miște fie extrem de lent, fie extrem de repede. La un moment dat putea să para apatic, lenes, aproape de leșin. Pentru ca în clipa următoare să crăie într-o acțiune

frenetică, furios, neînduplecat, atât cât era necesar, ca apoi să revină la starea de imobilitate senină, până când survenea următorul periclu. Dar în dimineața aceea, după ce o încătușase pe singura persoană din zonă, în afară de el, de o conductă de apă nu mai avea variante. Nu trecea niciun autobuz pe-acolo. Nicio mașină care să-l ia la ocazie. Și chiar dacă ar fi trecut vreuna, rămânea problema vitezei.

Altă situație, spusese tipul la telefonul cu cartelă *Mai urgentă*.

Același individ care le ordonase lacheilor săi să raporteze orice face Rutherford.

Același individ ale cărui victime apăreau dezmembrate în valize.

Reacher alergă înapoi la mașina deschise portiera și se urcă la volan. Apăsă butonul de pornire a motorului, împinse maneta în poziția Drive și apăsă accelerația. Cu o mână își prinse centura și cu cealaltă trase vârtos de volan. Mașina se întoarse într-un cerc strans și reintră pe șosea împrăștiind un nor de pietriș. Se îndreptă spre nord. Înapoi în oraș. Cu viteza maximă pe care îndrăznea s-o atingă. Destul de lin pe porțiunile drepte. Ceva mai neregulat în curbe. Câmpuri, plante și frunzisul verde-închis se succedau ca într-o ceată de o parte și de alta a drumului până când șoseaua se îngustă și începură să apară casele. Cota la dreapta și la stânga pe străzile rezidențiale. Trecu de sediul administrativ. Se luă la întrecere cu un Camaro roșu-aprins la intersecția cu semafoarele defecte. Câștigă. Și parcă mașina în tata calenelei, cu pneurile scrașnind pe asfalt. Oamenii se uitau lung. Parcase într-un loc interzis,

dar Reacher nu-si făcea griji. Într-un fel sau altul, n-avea să rămână acolo prea mult timp.

Deschise usa cafenelei și cercetă interiorul localului. Barmanita servea fără graba doi indivizi în costume. Alți patru inși așteptau la coadă. Doi bărnați. Două femei. Doi adolescenți erau în singurul separeu din spate, lipiți unul de celălalt, vorbind în șoaptă. Alte trei mese erau ocupate. Una de un bărbat cu părul cărunt, cu fața ridată și aplecat asupra costii de cafea. Alta de o femeie la douăzeci și ceva de ani, care tasta la un laptop argintiu subțire. La a treia masă sedea un tip cu părul lung și drept, care se uita fix la perete și-și mișca mâinile ca și cum ar fi bătut la un set imaginar de tobe.

Nici urmă de Rutherford.

Reacher înaintă.

— Scuze, vă rog, spuse el.

Se lăsa tăcerea și toată lumea se întoarse cu fața spre el. **În afară de toboșar.**

Il caut pe Rusty Rutherford, spuse Reacher. Știți cine e?

Capete mișcate afirmativ. Mormure și mormăieli, toate afirmative.

— A trecut pe aici azi? Sau l-a văzut cineva altundeva?

Capete negand. Marmure și mormăieli, toate negative.

— Știe cineva unde locuiește?

Răspunsuri mute și negative.

— OK, spuse Reacher. Dacă î-l vedeți pe Rutherford, să-i transmiteți un mesaj. Să-i spuneți că Jack Reacher a zis să se ducă acasă. Sau la secția de poliție. Care dintre ele e mai aproape. Fără întârziere. Și să mă aștepte să iau legătura cu el. Puteți să faceți asta?

Capete mișcate afirmativ. Dar fără cine știe ce entuziasm.

Reacher conduse cale de trei cvartale și părăsi mașina lui Marty în fata *diner-ului*. Înăuntru, un singur separeu era ocupat. Sub imaginea unui Cadillac roz. Un cuplu de pensionari, îndeajuns de în vârstă ca să fi fost proprietarii localului, sedeau unul lângă celalalt. Își luau mic dejunul, relaxați. Fl, friptură și ouă. Ea, două clătite cu topping de fructe. Și catea pentru amândoi. Multă Chelnerița le lăsase cafetiera.

Nimeni nu stătea la mesele din centru. Nimeni nu vorbea la telefonul cu fise de pe peretele din spate al încăperii. Nu se vedea nimeni în bucătărie.

Nici urmă de Rutherford.

Reacher se apropie de separeul celor doi.

— Scuze că vă deramez în dimineața asta, oameni buni, spuse el. Îl cunoașteți cumva pe Rusty Rutherford?

Îl cunoaștem, spuse bărbatul după o scurtă ezitare.

Femeia îl înghionti cu cotul în coaste.

Mă rog, știu cine e, preciză bărbatul. Nu ne e prieten sau ceva de genul ăsta. Dacă mă gândesc mai bine, nu pot să spun că am schimbat vreodată două vorbe cu el.

— E un idiot, aia e, spuse femeia. De ce întrebi de el?

— Trebuie să-l găsească, spuse Reacher.

— Ca să-i dai o mamă de bătaie?

— Asta nu e prioritatea mea.

Femeia își lăsă furculița pe farfurie.

— Ar trebui. Categoric ar trebui să-l caștești. Zdravăn de tot. O merită. E un imbecil.

- Poate că merită, spuse Reacher. Sau poate că nu. Ori cum ar fi, trebuie să-l găsească și repede. Dacă-l vedeți, îi transmiteți un mesaj din partea mea?

În cele din urmă, bărbatul încuviință și Reacher îi spuse ce voia să-i transmită lui Rutherford, apoi se întoarse când prinse o mișcare din colțul sălii. Era chelnerita care ieșea din bucătărie. Prima pe care o cunoscutese în seara precedentă.

Sper că n-ai venit aici ca să faci din nou scandal! spuse ea.

Din nou? replică Reacher. N-am făcut niciodată scandal aici.

Chelnerita se uită la el încurcată, apoi luă cafetiera de pe masa celor doi.

Bine, atunci. Masa numărul unu? Stai unde-ți place. Merg să-ți aduc o cană.

- Nu raman, spuse Reacher. Îl caut pe Rutherford. Tipul cu care am fost aici, ascara.

Știu cine e Rutherford. Teata. Umnea din oraș știe.

— A fost pe-aici astăzi?

— Nu. Nu l-am văzut. Nu vine niciodată dimineața. Doar seara la cină apare.

— Știi unde stă?

— Nu tocmă. Baniu este. Ță unde va în oraș. Nu departe de aici, că merou vine pe jos. Nu l-am văzut niciodată coborând dintr-o mașină.

Mulțumesc, spuse Reacher și se îndreptă spre spatele sălii.

— Unde te duci? întrebă chelnerita.

La telefon.

Nu e conectat. Pe cine vrei să sun?

Pe nimeni. Vreau să mă uit în cartea de telefoane. Să văd dacă Rutherford are adresa trecută acolo.

— Nu avem nici carte de telefoane. Chestia aia e doar de recuzită. Decoratorul l-a pus acolo. A spus că dă un plus de autenticitate.

— Serios? spuse Reacher. Bine, atunci. Cred că o să încerc în altă parte.

Salută cu o mișcare din cap și se întoarce spre ușă.

— Dar de ce nu-l cauți pe telefonul tău? spuse chelnerița. Cine mai folosește cartea de telefon pe hartie, în vremurile astea?

Reacher făcu o pauză. E. tokosea. La fel cum folosise stațiile radio militare, rețeaua terestră de telefonie și Serviciul Poștal al Statelor Unite. Lucruri pe care le înțelegea. Pe vremuri, trimisese și primise telexuri și faxuri. Dar nu și bătuse niciodată capul cu telefoanele mobile. Nu într-un mod serios. Pentru că nu avusese nevoie niciodată. Nici măcar când tot se făcea cu ele era să suni sau să fii sunat.

— Poți să faci asta pentru mine?

Reacher scoase sulul de bani.

Să cauți adresa lui Rutherford pe telefonul tău? Cât costă să faci asta?

Chelnerița retuză banii și scoase telefonul din buzunarul șorțului.

Am abonament cu date nelimitate. Am mostenit contractul fostului meu sot, primit de la serviciu. Nu l-au anulat. E singurul lucru bun din căsnicia noastră.

Femeia își făcu de lucru cu ecranul telefonului timp de câteva secunde, apoi clătină din cap.

— Imi pare rău. N-am găsit nicio înregistrare. Deș., dacă stai să te gândești, probabil ca e mai bine așa, dat fiind cât de antipatic a devenit.

Reacher se urcă din nou în mașina lui Marty, porni motorul și făcu o întoarcere de 180 de grade. Trecu în viteză prin intersecție. Rată cu puțin de evitarea cu o camionetă Chevrolet. Costi de două ori la stânga. Parcă în aria hasurată de la capătul parcarilor sediului administrativ. Și se grăbi să ajungă la intrarea principală.

Ofițerul Rule era de serviciu la birou când Reacher coborî în zona de recepție de la subsol. Coborase pe scara destinată publicului, dar femeia nu avu nimic de obiectat. Și nici nu păru surprinsă să-l vadă, ceea ce-l mulțumi pe Reacher.

— Cu ce te pot ajuta, domnule Reacher?

Am nevoie de niște informații.

— Referitor la?

Rusty Rutherford. S-au făcut ceva rapoarte legate de el? De aseară. Despre faptul că ar fi dispărut sau că ar fi fost târât în vreun vehicul?

Domnule Reacher, fi cumpănat. Am auzit că ai fost polițist militar. Prin armare, știu că ai da ceva ar fi primit vreun raport. Ofițerul Rule făcu o pauză.

N-aș putea să-ti spun nimic în privința asta.

— Mulțumesc. Dar adresa ta? Sta unde locuiești?

— Stiu. Dar stiu bine că nu pot să-ti dau genu asta de informații.

— Te rog, e important. Sunt îngrijorat pentru el.

— De ce ești îngrijorat?

— A dispărut. Frenuie să-l găsească.

Sunt sigură că nu ai de ce să-ți faci griji. Dacă Rutherford nu e de găsit, probabil că a plecat din oraș. S-o fi speriat după ziua de ieri. Fizicul nu e tocmai punctul lui forte și pentru el a fost probabil cam mult să fie în centrul a două încarcerări. Parez că s-a dus undeva la rude, în vizită. Ar fi oricum o mișcare inteligentă din partea lui.

— Am încercat să-l conving să plece din oraș. A refuzat. A insistat să rămână.

— În cazul ăsta, probabil că s-a ascuns iar. După ce-a fost concediat, s-a dus acasă și n-a mai ieșit o săptămână.

— De-aia am nevoie de adresa lui. Să văd dacă e bine.

— Și de ce să nu fie? E ceva ce tu-mi spui?

— Tipul cu care am vorbit în dimineața asta înainte să plec cu mașina cu amicul, detectivul Goodyear? Mai e pe-aci?

Nu. A plecat imediat după ce ai plecat tu. De ce?

— A lăsat vreun ordin legat de supravegherea lui Rutherford?

— Eu nu știu de așa ceva. Trebuia să lase?

— Am nevoie de adresa aia.

Reacher făcu o pauză.

Și dacă ai fi primit un pont anonim?

— În care să se specifice că e vorba de o amenințare cu violență împotriva lui Rutherford?

Nu să se specifice. Să zicem că e o intuiție de vechi anchetator.

— Am nevoie de mai mult de-atât. Și va trebui să merg chiar eu acolo. Să fie ceva oficial. Ar vrea el asta, ținând cont de toată atenția nedorită de care are parte?

— Măcar să mă îndrumi în direcția corectă. Știu că nu încerc să-i fac rău. Eu sunt cel care l-a salvat ieri.

Așa se pare. E-adevărat. Dar poate că sunt două grupuri pe urmele lui Rutherford și tu n-ai făcut decât să-i tupe loc pe rivalii tăi până îți vii întâlni.

Să zicem că as vrea să l-rapesc pe un ins ca Rutherford. Arăt eu ca unul care ar avea nevoie de întâlni pentru așa ceva?

— Păi nu. Dar poate că așteptă-erai ordinele.

Pe viemuri respectăm ordinele. De cele mai multe ori. Arăt eu acum ca unul care ascultă de ordine?

Ofițerul Rule nu-i răspunse.

— Ok, spuse Reacher. Înțeleg. Nu mi dai adresa lui Rutherford. Doar spui-mi asta. Dacă eram un prieten vechi care dorea să-ți facă o viză la raționalitate, ce fel de loc ar trebui să caut? O cabană? A'ia? O n-insardă transformată în apartament din centrul orașului? O casă pentru o familie aproape de locul unde... arăt?

Nu ești credibil. Rusty Rutherford nu era nici pe departe un ins care să aibă o direcție de prieten și care să-și facă apariția neanunțat.

— Chiar și așa? E un natural ăsta.

Rule rămase tăcută un moment.

— Un singur lucru n-e înțeleg. De ce te zbăți atâta? De ce-ți pasa așa de mult de Rusty Rutherford? Nimeni altcineva nu dă dor banilor ei... e ea pentru tine?

Reacher ridică din umeri.

Mi se pare că e un om care a încercat din răspuț să facă ceea ce trebuie și a fost îngrădit de oameni aflați deasupra lui. Ceva simțat că s-a întâlnit pe altcineva. Nu mi-a fost bine. Dar acum are o gâscă de nemernici pe

urmele lui din motive pe care nu le înțelege, iar voi nu vă grăbiți deloc să-l ajutați. Cineva trebuie să-o facă

Și acel cineva ești tu?

— Cred că da.

De ce?

Reacher ridică din umeri din nou

— Pentru că mă aflu aici.

Bine. Asculta-mă. Nu pot să vorbesc în nicio calitate oficială, dar personal m-as include pe Ruthertford în categoria celor care locuiesc într-un apartament. Iar dacă un vechi prieten s-ar întâmpla să-soia cina la diner-ul la care ai fost ieri și s-ar uita direct peste drum, nu s-ar afla în partea greșită a orașului.

NOUĂ

Reacher ştia că telefoanele mobile puteau afişa hărţi. Văzuse cu ochii lui. Considera că nivelul de tehnologie era foarte bun pentru o orientare elementară. Auzise că puteai să introduci în timp real şi informaţiile despre trafic şi condiţiile meteo care puteau fi utile dacă te deplasai undeva cu maşina. Sau că era o dinimetrie. Ştia că puteai să descrii şi imaginea de la satelită, dacă voiai să vezi acoperişurile sau corbările şi copacii. Dar, dacă ar fi avut de ales, Reacher ar fi preferat întotdeauna o hartă pe hartie. Dintre aceea cu care se antrenase la West Point. Suficient de mare şi cu rezoluţie suficient de bună ca să scoată în evidenţă formele de teren – un factor esenţial pentru un soldat. Diferenţa dintre victorie şi înfrângere. Sau dintre a pune o capcană şi a fi cădat într-una.

Un factor esenţial pentru un soldat. Si, uneori, la fel de important pentru un civil.

Reacher putea să-şi imagineze uşor situaţia. Restaurantul. Blocul de locuinţe. Cafeteaua. Un triunghi compact. Asta era toată zona de operaţiune a lui Rathertford în afară de scurta lui incursiune la secţia de poliţie. Le-

usurase foarte mult sarcina oamenilor care voiau să pună mana pe el. Dacă Ruthertford se aventura iar pe atară, Reacher nu-și putea imagina vreun mod în care n-ar fi fost depistat imediat. Și de data asta, n-ar mai fi avut cine să-l salveze.

Dacă Ruthertford stătea ascuns în apartamentul său putea fi în regulă. Pentru o vreme, cel puțin. Una era să răpești pe cineva de pe stradă. Prin aria lucrărilor, un proces fluid. Rapid și competent, ușor de mascat. Simplu de anulat dacă n-mergea prost. Dar să scoti pe cineva dintr-o clădire era cu totul altă afacere de pește. Mai ales dacă voiai să o faci în secret. Nu poți să faci zăbălașul unui apartament. Prea mult zgomot. Cineva putea să audă. Un vecin sau cineva care luca în clădire. Prin urmare, era necesară puțină violență. Asta presupune planificare suplimentară. Mai multe resurse. Poate chiar recuzită și costume. Și chiar dacă reușea să intri rămânea problema scoaterii țintei **în stradă**.

Dacă Ruthertford stătea ascuns în apartamentul său

Reacher în multumirea totală. Rule, apoi urcă scara de la subsolul sedului administrativ sărind câte trei trepte deodată și nu lăsa niciun timp să-și răstoarne pe un bărbat care se grăbea să intre pe ușă. Avea o constituție firavă, îmbrăcat în pantaloni cu moșier și antracit cu polo. Cu emblema. Ca să pară serios.

Rusty Ruthertford însuși. Nu ascuns. Nici răpit. Nu încă.

Reacher îl apucă pe Ruthertford de umeri, îl răsuclă și-l scoase afară din clădire.

Dă-mi drumul!

Ruthertford încercă să se elibereze.

— Ce naiba... Reacher, ce faci?

Ar fi bine să stai departe de politie o vreme.

Reacher îl eliberă din strânsoare.

Tocmai le-am spus că esti, din nou, în pericol. Că poate ai dispărut. S-ar putea să aiă niste întrebări să-ti pună.

— Aproape c-am fost în pericol.

Ruthertord își îndreaptă tricoul.

— Ce s-a-ntâmplat?

Azi-dimineată, am coborât la parterul blocului meu. Voiam să mă duc la cateneă. Am ajuns la usa, dar unul dintre vecinii mei tocmai intra. E un domn mai în vârstă așa că am stat pe loc să-l las să treacă și am văzut pe geam o fată pe care-am recunoscut-o. Este drumul femeia care conducea mașina în care noaptea mă au încercat să mă împingă ieri.

— Și ce-ai făcut?

M-am speriat. Am intrat în panică. Am alergat la poartă și am strigat la el să mi ceară un taxi pentru aeroport. Pe urmă, am urcat la mine ca să-mi strâng niste lucruri, dar nu reușeam să mă adun. Nu ma hotărâam ce să pun în geantă. Știam că am la mine portofelul cu actul de identitate și cărțile de credit, așa că m-am gândit să plec puțin și simplu. — Mădă... și să mi cumpăr ce aveam nevoie când ajungeam. Așa că am coborât iar la parter și am sărit în taxi când a sosit. A durat o vesnicie. Sau cel puțin așa am simțit.

— Și de ce ești aici acum?

— Când am ajuns pe la jumătatea drumului spre Nashville, m-am gândit, ce fac? Nu nă pricep să fiu un țigar. Nică nu vreau să fiu unul. Vreau să rămân aici. Să-mi reabitez numele. Și apoi m-am gândit că tine

Ce-i cu mine?

— Erai în pușcarie. Pentru că m-ai salvat. Nu puteam să plec și să te las în spatele gratiilor, așa că m-am gândit să te scot pe cauciune, măcar atât să tac pentru tine.

— Apreciez intenția. Rusty, dar bătaia de lângă restaurant n-a avut legătură cu tine.

Ba da. Indivizii ăia veniseră să mă-nhațe. Holly — chelnerita — era sigura de asta. De-ai-a m-a și ajutat să fug prin spate, să ies pe alee.

Reacher clătină din cap.

Idioții ăia veniseră acolo pentru mine. Credeau că lucrez pentru tipul de la asigurări care negociază pentru repunerea în funcțiune a computerelor primăriei. Holly a pus la cale totul. Mai știu ce întrebări a pus? Cu cine am venit eu în oraș.

— Nu înțeleg. Ei cred că îi tac pe negociatori să lucreze mai repede dacă-i strâng cu usa?

— Nu voiau să mă facă să lucrez mai repede, spuse Reacher. Dimpotrivă, voiau să plec de-aici.

Asta are și mai puțină noimă. Toată lumea din oraș vrea ca lucrurile să revină la normal cât mai repede posibil.

Cineva nu vrea. Și oricare ar fi motivul, eu cred că e diferit de buclucul în care te afli tu. Cred că trebuie să aflăm cu certitudine cum stau lucrurile. Și mai cred că, pentru început, trebuie să mergem undeva să mâncăm.

— Cum ne va ajuta asta?

Întotdeauna e bine să mănânci când poți. Ca să nu trebuiască să mănânci când nu poți. Și am putea să împușcăm doi iepuri dintr-un foc. Asta dacă e Holly la serviciu, în orice caz. E timpul să ne spună ce știe

Reacher o luă înainte pe lângă sediul administrativ și, când ajunseră în parcare, îi aruncă lui Rutherford cheile lui Marty.

— Ia astea, spuse el. **Tu conduci.**

Rutherford încremeni pe loc.

— Stai! A cui e mașina asta? Ai furat-o?

— E a unui tip pe care l-am cunoscut în dimineața asta. Mi-a împrumutat-o. Nu o să aibă nevoie de ea o vreme.

Rutherford **nu se clinti.**

— Nu știu ce să zic. Am mașina mea. De ce n-o folosim pe-aia?

— Pentru că asta-i aici. **A ta nu e.**

Rutherford atinse mârșitul portierii, cu prudență, de parcă s-ar fi temut să nu se electrocuteze, apoi o deschise și se așeză la volan.

— Parca urma să mergem la restaurant?

— Caută butonul care ți permite să ai aproape scaunul de volan.

— Nu-i departe. Am putea merge pe jos.

Reacher **clătină din cap.**

— Nu putem lăsa mașina aici. S-ar putea să avem nevoie de ea în orice zi. Și ne arădăm direct la restaurant. Mai întâi, vreau să ne asigurăm că mașina prizonieră o vom

— **Încotro?**

— Unde vrei. Arată-mi scotila unde-ai învățat. Casa primei tale iubite.

— De ce?

Pentru că sper că o să fim urmăriți de cineva.

Rutherford coti la dreapta și ieșea din parcare și timp de câteva minute, cu mâinile stângaci și sinucit,

ca un adolescent agitat care dă examen pentru permis înainte de a fi pregătit pentru asta. Se uita mai mult în oglinda retrovizoare decât la drumul din fața lui. De două ori ciupi bordura. Dar, după o vreme, se acomodă și găsi drumul ce trecea pe lângă casa în care se născuse. Apoi, conduse pe lângă școala elementară. Urmă casa în care trăise o tătălă în an de ză pe nume Siobhan, cu care la șase ani spera să se căsătorească, până când ea i-a dat papuci pentru că a refuzat să renunțe la visul lui de a deveni pilot de curse. În continuare, casa în care familia lui se mutase când avea zece ani. Apoi liceul. Și călătoria a continuat de la un cartier la altul, unele curate și prospere, altele părăginate și deprimante, fiecare legat într-un fel sau altul de trecutul său. Era ca și cum ar fi călătorit printr-o enciclopedie din cărămizi și mortar a vieții lui. Fiecare punct de reper pare să îl relaxeze sau să îl învioreze. Fiecare dintre acestea îi sporea lui Reacher senzația de călătorie. Ideea de a și petrece toată viața într-un singur loc transformată în realitate sub ochii lui.

Traseul pe care se deplasaseră era perfect pentru scopul lui Reacher. Prea întortocheat pentru ca indiferent cine l-ar fi urmărit să nu se dea de gol. Prea haotic ca oricine să poată anticipa următoarea direcție și să îl-o ia înainte. Singura dezamăgire a fost că nimeni n-a încercat. Reacher nu era nerăbdător din fire. Compania lui Rutherford nu l-obosise, dar comentariile lui nu-l iritaseră. Dar nici nu voia să se prelungească timpul petrecut în oraș așa că, după încă un minut, i-a spus lui Rutherford să scurteze acest tur nostalgic și să se îndrepte spre aleea de lângă restaurant.

— Tu stai în blocul de vizavi? întrebă Reacher când coborau din mașină.

Rutherford confirmă cu o mișcare din cap.

Femeia pe care ai recunoscut-o de ieri? (Ea care te urmărea. Unde stătea?)

Rutherford rămase puțin în urmă.

Acum mă simt și prost. Poate că doar mi-am imaginat că a fost ea. Poate că am reactionat exagerat la toată povestea. N-am dormit prea bine azi-noapte și

Reacher se întoarse ca fata spre el.

Nu e când instinctul îți spune că e ceva în neregulă, înseamnă că e ceva în neregulă. Să-ți asculți mereu instinctul. Asta te va salva de la a fi înmbrăncit în spatele mașinii cine știe căruia infractor.

— Femeia se prefăcea că se uită în vitrina unui magazin Vizavi și în diagonala fata de intrarea în blocul meu. E o farmacie, în principal, dar vând tot felul de chestii sofisticate, așa că îți zice boiașă, ce ești plin de lămânări, jucării de pluș și decorațiuni pentru casă. Și își schimbă vitrina în fiecare săptămână. Acum e o panglă. Săptămâna trecută a fost o plajă. Și cu o săptămână în mai devreme a fost ceva legat de gărafe.

Reacher se uită după colț și identifice magazinul de scris de Rutherford. Nu era chiar în apropierea lui. Verifică trotuarul în ambele direcții. Niciunul dintre oameni plecați de la benzinărie nu era acolo. Niciunul dintre cei de la ambuscadă interceptăți nu era acolo.

A plecat spus: kea ner. Nu vad pe nimeni dintre cei de ieri. Acum, uită-te și tu. Spune-mi dacă vezi pe cineva pe care l-ai mai văzut mai ieri. Oricum, tu acordai mai multă atenție decât de obicei în ultimă vreme. La

cafenea. La băcănie. Când mergeai pe stradă. Chiar dacă nu ești sută n sută sigur. Chiar dacă e doar o impresie.

Rutherford se uită după colț, ținându-și corpul cat mai mult în spate și întinzându-și gâtul ca o țestoasă din carapace. Apoi se retrase și clătină din cap.

Nimeni.

Reacher făcu un pas spre intrarea în local și din telefonul lui Rutherford se auzi o piesă de synthrock.

Rutherford se uită la numărul de pe ecran.

— Trebuie să răspund. E avocata mea.

Se mișcă trei metri mai încolo și vorbe la telefon mai puțin de un minut.

Nemernicii spuse când se întoarse. Mai știi că ți am spus că am somat primăria să-mi înapoieze laptopul de serviciu? Evident că setul meu stia că e terminat dacă pun mâna pe laptop pentru că primăria spune acum că da sigur, pot să-l iau. Dar nu mai devreme de opt săptămâni. Și atunci doar dacă plătesc paisprezece mii de dolari, ca ci să cenzureze informațiile confidențiale la care acum nu mai am drept de acces pentru că nu mai sunt angajatul lor.

— Pot să facă așa ceva? întreba Reacher.

— Avocata zice că da. Și mai spune că sunt la cheremul lor.

— Mai e vreo modalitate de a intra în posesia laptopului? Vreun truc legal pe care ar putea să-l folosească?

— În afară de a patrunde prin efracție și a-l fura, nu.

— Și, ce-ai de gând să faci?

Să accept, cred. Am nevoie de acel computer. Banii îi am. Pot să aștept și se spune că răzbunarea e un fel de mâncare care e mai bună când îl consumi rece, nu-i așa?

Capul de pensionari plecase când Reacher și Rutherford intrară în restaurant și unauntru nu mai erau alți clienți. Se instalară în același separeu ca în seara trecută cel cu Chevroletul turcoaz și cu vedere la ambel-e usi. Iar după două minute o che nerită iesi din bucătărie cu două cani și o cafetieră. Era femeia care l-a atase pe Reacher cu cartea de telefoane online.

— L-ai găsit deci, spuse ea și arătă cu capul spre Rutherford în timp ce i turna cafea lui Reacher.

— L-am găsit, spuse Reacher. L-ar acum caut pe altcineva.

— Pe cine, de data asta?

— Pe Holly. Colega ta. Lucrează astăzi?

— Păi asta e tura ei.

Chelnerița se încruntă.

— În orice caz, așa trebuia să fie. Dar nimeni aici. A sunat și a zice că e bolnavă. Din nou. De asta sunt aici să i înlocui. Din nou. În loc să merg la cumpărături în Nashville cu fiica mea, cum plănuisem.

Se îmbolnăvește des, nu e așa?

— E ipseste de la mamică des. S-a zice că e bolnavă.

— Dar tu n-o crezi?

— Nu spun asta. Cred că depinde de ce înțelegi prin „bolnav”. Cred că, într-acev-a, deseori nu e în stare în care să poată munci. Biata fată. Sau pr-oasta. Cum vrei să-i zici.

— Crezi că se întâmplă altceva? Cu prietena cu sticla poate?

— Nu e vorba de sticlă. Mai dă grabă de pumni.

— Are un sot abuziv? Sau un iubit?

— Dacă ascuți pe ea, na. Zice că stă singură și nu zice ar minți. Dar fondul de te-... în jurul ochilor? Ala na.

minte. Sunt unele zile în care zici că l-ai întins cu mistria. Și bluzele cu maneci lungi: când afară sunt treizeci și opt de grade? Nu-i confirmă cele spuse. Nu, domnule. Ori e încurcată cu un nemernic. Ori e cea mai neîndemânatică persoană din partea asta de oras. Acum, cu ce vă pot servi?

Reacher comanda o porție dublă de clătite americane cu supliment de bacon. Apoi adăugă și două felii de plăcintă cu mere. În vreme ce Rutherford nu se putu hotărî între vafe și clătite. Până la urmă, alese vafe și, în timp ce chelnerita își nota în carnetel, Reacher o întrebă dacă aveau ziare în local. Îi văzu pe Rutherford strambându-se.

Ce e? spuse Reacher când chelnerita nu-l mai putea auzi. Nu-ți place să-ți ăta ultimele nouătăți?

— Îmi plac noutățile.

Rutherford își scoase telefonul.

Locul ăsta e ideea. Stine. Nu istoria.

Chelnerita se înapoie cu un tricou de ziare locale și naționale pe care-l așează pe masă.

Ar face bine să te pună pe toate la cosul de gunoi, spuse Rutherford. Nu e nimic din toate astea pe care să nu-l fi citit deja aici.

Ridică telefonul la vedere.

Cu mult mai multe detalii. O ia stă, spuse ridicând un ziar local de deasupra tricoului. Uite că detaliul ăsta mi-a scăpat. Ciudat!

Ce e?

O jurnalistă a fost ucisă. Am văzut știrea în titlurile online, dar n-am remarcat numele victimei. E aici, uite.

Puse ziarul pe masă și arătă spre articolul de deasupra îndoiturii.

Mi-a sărit în ochi pentru că upa m-a contactat de vreo două ori. Când victima e o persoană pe care o știi, ai o senzație ciudată. Chiar dacă n-ai cunoscut-o efectiv.

Citi mai mult din articol și, totă culoarea din obraz îi dispăru.

O, Doamne. E orori! Zice că a fost răpită și ținută în viață, probabil câteva zile. Și că a fost torturată. După care au tăiat-o în bucăți care i-au fost arse în trei locuri diferite.

— Ia să văd și eu.

Reacher luă ziarul și citi articolul.

Rutherford luă telefonul, atinsc câteva taste și își plimbă degetul pe ecran.

Nu găsește nimic în pagis despre chestia asta. E și o poză, dar numai cu ea înainte de dispariție.

Reacher puse ziarul jos.

— Ai spus că te-a contactat în legătura cu ce?

Rutherford ridică din umeri.

— Prima oară a fost acum câteva săptămâni. Mi-a trimis un e-mail. Se documenta pentru un articol. Ceva legat de registrele de proprietăți, cred. A fost cam în perioada în care depozitul în care se aflau toate arhivele primăriei a ars până în temelii. Toate evidențele și documentele începând de la Războiul de Secesiune, totul a fost distrus. Voia să știe dacă existau scanări digitale, așa încât hănuiesc că a apelat la mine pentru că eu eram managerul de IT.

— Ai putut s-o ajuți?

Îmi amintesc că atunci mă gândisem că s-ar putea să aibă noroc. Primăria tocmai terminase un mega-proiect de digitalizare a tuturor documentelor publice și

de atîşare online a acestora. Era aproape gata să devină funcțional, dar oricum i-am dat adresa de e-mail a doamnei care conducea proiectul, pentru eventualitatea în care ar fi putut să arunce o privire înainte de implementarea oficială. Pe urmă, la două zile după atacul ransomware mi-a lăsat un mesaj pe mesageria vocală: Voia să știe dacă mai exista vreo modalitate să vizualizeze evidențele acum că baza de date fusese blocată. Evident că nu exista, iar eu aveam pe cap probleme nimeni nu mi-a așa că nu i-am răspuns.

Chehnerita le aduse comanda, dar Reacher nu începu să mănânce imediat. Se gândea: O femeie care intrase în legătură cu Ruthertord, fusese răpîtă și ucisă. Un grup încercase să-l răpească pe Ruthertord. Un grup care se ocupa cu torturarea, dezmembrarea și împrăștierea cadavrelor în val zece de milioane de dolari, crezând individului numit Marty. Situația era din ce în ce mai puțin pe placul lui Reacher.

— Rusty, apreciez că te-ai întors să mă scoti pe cautiune în dimineața asta, spuse el, când amandoi terminaseră de mîncat. Cu toate că de-a-lăsatem. Fram pe cale să plec din oraș când niste indivizi au încercat să mă atragă într-o ambuscadă. Patru dintre tipii de ieri. Cred că sunt aceiași oameni care au ucis-o pe Chehnerita. Trebuie să iei în serios povestea asta. Foarte în serios. Triffel, următorul articol din ziar o să relateze cum patru din corpul tău au fost găsite în locuri diferite. Ar fi bine să pleci din oraș. Fără întârziere. Nici măcar să nu te arzi în n-ai altamentul tau.

Să plec din oraș? Și să mă duc unde? Și să mă întorc cînd? Și ce să fac între timp?

Ruthertord își sterse fata cu șervetelul.

— Dacă e adevărat că aceia care au vrut să mă răpească au ucis o pe jurnalistă, asta-i o acțiune destul de dură pentru un oras de mărimea ăstora. Oamenii ăștia trebuie să fie din altă parte. Iar dacă pot să ajungă la mine aici, vor putea să mă găsească oriunde. Ce-o să fie dac-o să plec și-o să ajung într-un loc unde să nu mă descurc și unde le va fi mai ușor să mă prindă? Așa că nu. O să rămân. **Și-am să mă lupt.**

— Știi să te lupți? îl întrebă Reacher.

— Nu. Dar tu știi. Te ai descurcat foarte bine până acum împotriva indivizilor ăstora.

— Rusty, te-am ajutat cu plăcere. Dar n-o să rămân aici o vesnicie.

Nu pleca chiar acum. Te rog. Mai stai un pic. Te plătesc. Am bani puși de parte.

Nu mi nevoie de bani. S-ar putea nu-ți as lua bani din economii.

În regulă, atunci. Dă-mi încă doi bani. Te plătesc învățându-te cum e treaba cu computerele. Te ajut să ajungi în secolul XXI. Sau în secolul XX, în orice caz. Sau măcar să folosești un telefon mobil.

Rutherford avea dreptate când spunea că nimic nu-i garanta siguranța în cazul în care fugea. Și nu era în siguranță nici dacă rămânea singur. Nu când agentul federal care promisese să-l protejeze se spalase pe mâini și plecase. Și nu cu oamenii la Marty în stare de alertă cu ordinul de a raporta pe unde umblă Rusty.

Ce-ar fi să mai rămân? zise Reacher. O zi două. Și, în schimb, nu mă invetă nimă despre calculatoare bine?

— S-a făcut, spuse Rutherford întinzându-i mâna. Ce facem acum? Stăm ascuși? Și sperăm că n-o să mai încerce din nou?

— Nu, spuse Reacher. Treceți la ofensivă. Spune-mi, la ce oră iese din tură portarul de la blocul tău?

— Mi-a zis că azi face tură dublă. O să fie la post până la zece seara.

Bun. Trebuie să facem niște pregătiri. Dar mai întâi trebuie să fac o vizită la-ti telefonul și caută cartea de telefoane. Am nevoie să-mi găsești o adresă

ZECE

Reacher mai auzise până atunci istorisiri despre oameni care se întorceau acasă beti sau drogati și intrau în altă casă decât a lor. Cineori erau găsiți acolo mai târziu, adormiți într-un pat sau țara cu înșurubita pe podea. Alții erau împușcați de proprietarii de drept al casei. Au fost situații în care chiar erau trase cu pistolul, crezând că locuințele fuseseră avizate. Reacher auzise o mulțime de pretexte în toată cariera sa. Cu toate că ea adreselor fusese o teorie pe care o găsisese mereu greu de înghițit. Asta s-a schimbat când a apărut în cartierul lui Betty.

Putea să și-l imagineze, aproape înconstruit. La trei kilometri spre vest de casă, o casă de zota înghețată, după altă. Un lot dreptunghiular de pământ. Lotul pe o succesiune de strazi care se intersectau la unghi drept. Toate decupate din câmpurile de migrație de afuxul de bani care a înundat străzile în secolul de dezvoltare postbelic. Ar fi fost ușor de confundat între de când erau nou-noute. Să te cauți la adresa tot ar fi fost o greșeară ușor de făcut în perioada în care lor minore care apăruseră în timp. Din cauza că se vedeau ca un doorman

nou, mai puțin decolorat după ce petrecuse mai puțini ani în soarele nemilos din Tennessee. Câte un acaret adăugat ici și colo, stidand contururile uniforme ale caselor învecinate. Unele clădiri fuseseră vopsite mai de curând. Altele aveau gazonul mai verde. Așa cum erau și case ai căror proprietari renantaseră cu totul la tentativele de decorare și grădinărit.

Reacher o luă pe poartea ce ducea la casa învecinată cu a lui Holly, dar nu pentru că făcea o greșală. Era o mișcare gândită. Din cauza ușii din față a lui Holly. Din perspectiva unui politist, era modelul cel mai prost de ușă. Nu avea niciun geam, ca să te poți uita înăuntru din afară. Avea un vizor prin care cei dinăuntru puteau să vadă ce e afară, și era făcută din panouri de lemn. Sunțir. Inutile pentru siguranța celor dinăuntru. Puteau fi sparte cu piciorul într-o secundă. Nici că se putea ceva mai depărtat de ideea de siguranță. Dar genul ăsta de ușă avea totuși un avantaj pentru cei care apărau locuința. La cât era de ușor de deschis, nici nu era nevoie. O pușcă de vânatoare ar fi fost varianta cea mai bună. Nu că Reacher s-ar fi așteptat ca o cheieră să stea la pândă în hol cu un puscocel cu încărcătorul plin. Dar tocmai lucrurile la care nu te aștepti te omoară.

Nimeni nu răspunsese la ușa vecinului. Reacher mai apăsă o dată pe butonul soneriei și așteptă. Lăsă puțin timp în eventualitatea în care oincolo de ușă s-ar fi aflat persoane vârstnice sau copilasici mici. Apoi, când aproape că se convinsese că acea casa era neocupată, merse în spate, pe lângă garaj. Alese o porțiune a gardului care nu putea fi văzută de sus și unde lemnul părea mai solid și sări în curtea din spate a lui Holly.

Arăta ca și cum cineva avuse se speranțe mari legate de acel spațiu. Cândva, cu mult timp în urmă. Era gazon pe aproape jumătate din suprafață. Marginea sa curbată urma forma unei unde sinusoidale și era finisată cu o bordură de cărămizi rustice, puse cap la cap. Doar că între timp, mortarul dintre ele se crăpase și atoa era pârjolită și moartă. În colțul îndepărtat se vedea scheletul din lemn al unei pergole. Reacher bănuia că fusese concepută ca un loc pentru relaxare. Poate cu o sticlă de vin în mână. Poate cu puțin romantism. Dar că acum corzile de viață care fuseseră trecute peste schelet erau ușitate și uscate. Grătarul de zabrele era spart în câteva locuri. Iar lanțul care ținea leaganul de două persoane era desprins într-o parte.

Partea din curte unde nu era gazon fusese acoperită cu dale din piatră. În mod clar nu mai văzuseră o mătreață de multe luni. Mai era și masa rotundă din metal vopsită în verde, cu o scrumiera până cu macar de țigară și două scaune. Erau aranjate lângă usa din sticlă. Care era din sticlă. Mult mai bine așa, știa Reacher.

Lipit de zid, Reacher se mișcă până la ușa și ajunse suficient de aproape ca să se uite prin ea. Văzu o persoană. O femeie. Îmbrăcătă într-un capăt, se așezase la o măsuta cu o cană de cafea în față înertă. Își ținea capul în mâini și părul desfacut i cădea în cascada în față. Reacher bătu în sticlă. Femeia tresări și îndreptă spatele. Se întoarse spre ușă. Reacher o vedea că acum era Holly. Expresia soarelui i se rătăcise de chip și a frun. Și avea o vânătaie uriașă în jurul ochiului stâng. Își înclină capul până când părul îi acoperea din nou fata, apoi îi făcu semn lui Reacher să plece.

Reacher clătină din cap.

Holly îi făcu din nou semn să plece.

Reacher se prefăcu că bate iar în geam. Își trase brațul mult în spate, lăsând să se înțeleagă că, dacă într-adevăr va lovi geamul, va scoate un zgomot puternic.

Holly sări în picioare, veni repede la ușă, o trase într-o parte, îl împinse pe Reacher în spate și ieși din casă. Trase usa în urma ei, încercând să nu o tranțească dar se asigură că era închisă bine.

— Ce cauți aici?

Vocea ei era ca un șuierat sever.

— Vrei să-mi faci probleme?

Se pare că ai probleme și fără ajutorul meu, zise Reacher. Cine ti-a tăcat chestia aia de la ochi?

Holly trase de păr.

Nimeni. M-am grăbit ieri când am plecat la muncă, iar când am ajuns acasă se făcuse târziu și am uitat că lăsasem usa de la sifonier deschisă așa că am intrat direct în ea. În tot cazul, nu te privește stangăcia mea. Ce vrei? **Și ce cauți în curtea mea?**

Sunt aici în calitate de reprezentant al Uniunii Internaționale a Luddiților. Avem o campanie de recrutare și, după cele întâmplate aseară, am ajuns la concluzia că ai fi un candidat ideal.

Ochiul teatral al lui Holly se îngustă și femeia făcu un pas înapoi.

— Ce-î ăla un luddit?

Cineva care se opune progresului. Mai ales a celui adus de tehnologie. Nu e't după un tip din Anglia, Ned Ludd. A distrus mai multe mașini în secolul al XVIII-lea.

— Ai innebunit? Ce-mi pasă mie de englezorul ăla? Și nu mă opun progresului.

— Atunci, de ce nu vrei să fie repuse în funcțiune computerele primăriei? Ce alt motiv a putea avea să ti dorești ca acestea să rămână blocate?

Holly clătină din cap.

— Ești pe o pistă total gresită. Eu lucrez la un restaurant. Computerul nostru funcționează perfect. De ce să-mi pese de computerele primăriei?

— Golarii pe care i ai slănit împotriva mea aseară erau cu siguranță interesați de ele. Am presupus că ești în cârdășie cu ei.

— Ce golarii? Indivizii ăia n-au nicio legătură cu mine.

— Ba sigur că au. Sunt prietenii tăi. Sau ai subitului tău.

— N-am iubit.

— Atunci, sunt prietenii tăi.

— Ba nu.

— Bine, atunci. Hai să te întorc acasă. Pâna aseară știu de câte ori am fost contactat cu un consultant de asigurări?

Holly nu-i răspunse.

— Nicămiăcar o dată spuse Reacher. În toată viața mea. Și deodată, mi se întâmplă să văd că omul ăla o jumătate de oră. Mai întâi tu. Apoi el. Tu ai avut un motiv. Mai văzut cu tipul de la asigurări.

Holly rămase tăcută.

— Golarii au avut și ei un motiv, spuse Reacher. Dar unul diferit.

Holly nu răspunse.

— Au crezut că sunt de la asigurări pentru că tu le-ai spus asta, zise Reacher. Nici măcar văzut coborând

din mașina adevăratului consultant de asigurări și să recunoaștem, oricum n-au atata minte încât să ajungă singuri la o asemenea concluzie. Chiar dacă ar fi una greșită. Putem să cădem de acord măcar asupra acestui aspect?

— Cred că da, spuse Holly.

Ioată lumea din oraș știe că firma de asigurări o să plătească recompensa cerută și computerele vor funcționa din nou. Giovanni voiau ca firma de asigurări să se retragă. Asta înseamnă că tu vrei ca firma de asigurări să se retragă. Ceea ce înseamnă că tu vrei ca acele computere să rămână oprite. De ce?

Holly nu-i răspunse.

OK, spuse Reacher. Să o luăm altfel. Când a fost arestat ultima oară iubitul tău?

Holly făcu ochii mari.

— Ti-am spus că n-am niciun iubit.

— Ba ai.

Ea clătină din cap și coboară privirea în pământ.

Holly, tu fumezi?

Le mica arunca o privire spre scrumiera de pe masă.

— Cateodată. După serviciu. Când am o zi grea.

— Când te duci la muncă te machiezi?

Holly încuviință.

Atunci cum se face că niciunul dintre chistoacele alea nu are urme de ruj pe el?

Holly își mușcă buza de jos un moment.

Depinde când te fumezi. Vin acasă de la muncă, mă demachiez. Îmi pun pianul la joasă și capotul și ies în curte să trag o țigară înainte de culcare. Mă relaxează. Mă ajută să adorm.

Nu te cred. Fu cred că tubitul tău le-a fumat. Cred că el stă acolo în aer liber și trantază în timp ce tu te spetesti la restaurant ca să-i plătești acest vinu.

— Nu. Nu face așa.

Holly clătină din cap.

— Ți-am spus. N-am un...

Ușa se deschise și ieși un individ care o împinse pe Holly într-o parte. Îi lipseau cam doi centimetri ca să fie de un metru nouăzeci. Sălbănoag, palid, ici și colo cu petice neuniforme de barbă roscată. Părul gras și îl ținea legat într-o coadă de cal care-și atârna între omoplați. Purta niște pantaloni de casa largi, fără formă, dintr-un material imprimat cu supereroi de desen animat și un tricou care se poate să fi fost cândva alb.

Ia nu mai pune tu întrebări. Zise tipul în timp ce înainta greoi.

Ochii mișcări încercau să se acomodeze cu lumina soarelui. Mai făcu un pas, nu că una dintre scaunle metalece și-l maninca și cum ar fi încrețit să mblânzească tarlen.

Iaca ti fleanca și cartuș de aici, continuă el.

Cum te cheamă? întrebă Reacher.

Tipul nu-i răspunse.

Într-o întrebare simplă, el era prea mult dintre oameni ajung să se obișnuiască cu numere. Înainte de a se duce la grădiniță. Unu, chiar invatâ să scrie seri. Dar dacă ar nevoie de mai mult timp, eu și Holly vom putea să mergem înăuntru. Ca să-mi dea o catea și să stăm de vorbă.

— Mă cheamă Bob.

— Bun, spuse Reacher. Presupun că mîntri, dar Bob e un nume la fel de bun ca oricare altu', așa că îi vom to-
losi în continuare. Acum, Bob, vrei să discutăm are? Mă

gândeam să mergem la etaj. Să vedem dacă a mai rămas deschisă vreo ușă de șifonier.

Individul se uită urât la Holly

Desi s-ar părea ca ti-ar face bine lumina soarelui, așa că o să-ți ofer un târg. Răspunde mi sincer la o întrebare și n-o să-ți intig vreun element al scaunului acela în vreo parte a corpului tău.

Tipul nu răspunse.

— Ultima oară când ai fost arestat zise Reacher. Când a fost?

Niciun răspuns.

Hai că nu e greu, spuse Reacher. Începe cu ziua din săptămână. Ai de ales doar din șapte.

Niciun răspuns.

— Ți-au oboșit bratele? întrebă Reacher. Poti să pui jos scaunul oricând dorești.

Scaunul nu era prea grozav pe post de armă. Era prea ușor să l folosești ca pe o bată, mai ales când adversarul avea dimensiunile lui Reacher. Și prea greu de mânuit ca să-l folosești ca pe suită. Cea mai bună variantă pentru individ era să-l arunce preferabil prin imprimarea unei mișcări de rotație și să încerce să profite de instinctul natural al lui Reacher de a para obiectul trimis spre el. Era posibil ca bratele lui să fie nepregătite, doar un moment. El să ezite foarte puțin. Astfel, individul putea avea șansa unică de a plasa o lovitură. Dacă era suficient de rapid.

Dar tipul nu aruncă scaunul. Făcu o jumătate de pas și împinse scaunul spre corpul lui Reacher. Mai făcu o jumătate de pas și repetă manevra. Apoi ridică scaunul mai sus și îl repezi spre fata lui Reacher. Reacher apucă piciorul cel mai apropiat cu mana stângă și împinse

forțat scaunul într-o parte. Individul se opuse manevrei. Trase cât de tare putea, disperat să recupereze controlul. Era sulita lui. Scutul lui. Proprietatea lui. La care nu avea de gând să renunțe. Reacher putea să prlungască această confruntare de torte toată după amiaza, dar în privința încăierărilor avea o regulă. Ternuța le Repede. Așa că lansă un pumn cu o mișcare de secție amplă, cu mana dreaptă. Pumnul lui lovi templea individului ca un baros. Pictoarele tipului părăsiră soa și se prăbuseră în tarana, acolo unde ar fi trebuit să fie țarbă și un nor de praf se ridică în aer.

Holly alergă la el, se lăsă jos și-i pipăi gatul, ca să-i caute pulsul.

— E bine? întrebă ea. Mai trăiește?

— Probabil.

Reacher așeză scaunul la locul lui, de lângă masă.

— Fiezo, în orice caz. Acum, intra în casa, îmbracă-te. Ia-ți geanta.

— De ce? Unde mă duci?

— Nicăieri. Pleci singură. Trebuie să stai departe de casă cam două ore. Poliția o să vină aici în curând. După aceea, poți să te întorci. Să nu. De tine depinde.

Holly avu nevoie de zece minute ca să se pregătească pentru a iesi în lume. Reacher îi spuse, răgazul ca să-l care pe individul inert pe verandă și să-l bage din scaunul pe care încercase să-l focsească drept inimă. Holly a oăru în bucătărie într-o rochiță de vară, mî, brățî, cu adidas albi și o sapcă de basebal, dar material de plugi. Se uită urât la Reacher, apoi se întoars, fără să spună o vorbă, și ocoli garaul și o privi cam pleacă cu Mazda argintie, cu

acoperişul tras. Apoi se întoarse în bucătărie unde bău din cafeaua rămasă în ibric. Aşteptă încă zece minute pentru eventualitatea în care femeia s-ar fi răzgândit. Apoi se întoarse la maşina lui. Marty şi i spuse lui Rusty să îl ducă la secţia de poliţie.

E timpul să fii sincer cu mine. Rusty, spuse Reacher în timp ce coteau pe prima stradă la dreapta. Ce anume nu-mi spui?

Ruthertford îi aruncă o privire lui Reacher.

— Nimic. Adică, la ce te referi?

Tipii care au venit după tine. Trebuie să aflăm ce vor. Nu vor să te omoreze — nu încă, în orice caz — căci ar fi făcut o pană acum. Nu vor răzbunare, căci ar fi trimis doi-trei clovni totuşi de închinat ca ăia de aseară. Modul lor de acţiune e prea sofisticat pentru aşa ceva. Şi, prea scump. Aşa că trebuie să-şi dorească ceva. Ceva valoros.

— N-am nimic valoros.

Poate informaţii? Ceva pe care l-şti doar tu?

Nu ştiu nimic. Nimic important, în tot cazal.

— Poate că ştii. Ai putea? Ceva care pare neimportant. Ceva peste care ai dat la muncă şi la acel moment nu ti-ai dat seama ce important este. Ai fost managerial II al oraşului, corect? Aşa că trebuie să fi avut acces la toate computerele primăriei. La toate datele lor. Nu te-ai plimbat niciodată şi te-ai apucat să cauţi printre dosarele alea confidenţiale? Şi să testezi — mailurile oamenilor?

— Bine înţeles că da. Totuşi lumea face asta.

— Ce fel de secrete ai aflat?

— Nimic interesant.

Cineva avea o aventură amoroasă?

— Nu.

— Cineva era presat să voteze într-un anumit fel?

— Nimic legat de votare.

— Cineva care primea mită?

— Nu

— Niște bani lipsă?

— Nimic de genul ăsta.

Rutherford apăsă scurt pe acceleratic și depăși un camion de salubritate.

— Poate că ai cules niște informații fără să-ți dai seama E-mailul primit de la jurnalistă moartă, de exemplu. Putea el să conțină vreun mesaj ascuns?

— Nu.

Rutherford încercă să dea voce unor dubite să rasă din alee.

N-a avut fișiere atasate, continuă el. Iar mesajul conținea doar niște întrebări, simple legate de arhivele de proprietăți. Din anii 1947 sau 1980, cred. În orice caz, nimic despre care eu să am habar.

Dar corespondența de zi cu zi? Ai primit ceva neobișnuit? Acasă sau la birou?

Nu. Dar se întâmplă să primesc vre-o scrisoare. În afară de facturi. Și reclame.

Ai cumpărat ceva recent? Vreo carte veche? O pictură? O piesă de mobilier? O mașină? Niște haine de epocă? Orice în care ar putea fi ascuns un document sau un disc de computer?

Mi-am luat niște discuri Blu-ray. Dar cele pe care nu le-am vizionat sunt încă sigilate în cutiile lor.

Au mai fost alte coincidențe? Ca jurnala asta care te-a contactat și care a sfârșit prin a fi ucisă?

Nu mi vine în cap nimic. Viata mea nu e deloc pa-pi-tantă. Nu făceam altceva decât să lucrez pentru primăria orasului.

— Te cred, Rusty. Dar dacă știu că lucrezi pe ascuns pentru NASA sau CIA, o să mă supăr rău.

— Aș vrea eu să pot să-ți imaginezi o gască de experți în zborul cosmic sau una de spioni bătând la ușa mea? Ca să-mi ceară ajutorul? I-am vorbit despre singurul meu proiect colateral. Vezi că am lucrat cu prietena mea. Și care nu e bun de nimic. Nu a funcționat. Nimeni nu vrea. Nici măcar eu.

UNSPREZECE

Reacher îl lăsa pe Rutherford în mașină, ca pe un copil. Sau ca pe un câine.

N-a fost o decizie ușoară să lăsa în mâinile lui totuși pe Reacher. Știa că existau riscuri. Auzise că existau legi care îi interziceau să lase copii în mașini. Nu era sigur în privința câinilor. Dar oricum riscurile care îl preocupau pe Reacher erau de altă natură. Nu se făcea griji din pricina caldurii excesive sau a deshidratării, ori că cineva ar putea să fure vehiculul cu Rutherford imobilizat înăuntru. Se gândea la riscul ca un individ ca Marty să treacă prin preajmă și să-l zărească pe Rutherford. Să scoată telefonul cu parteră. Să cheme cavaleria. Sau ca detectivul Goodyear să recunoască mașina amicului său și să înceapă cu niște întrebări la care Reacher nu era pregătit să răspundă. Na, încă. Ori, pentru asta se afla aici. Risc versus răsplată. Prin el de a testa o teorie. Să unească niște puncte vitale. Sau să afle că se înșela.

Orcum ar fi stat lucrurile, era la fel de important

Orcum ar fi stat lucrurile, era bine să se grăbească

Ofițerul Rule era tot la biroul ei când Reacher ajunse la subsol. Își ridică privirea din terminalul la care lucra și Reacher ar fi putut să zică că ochii ei s-au luminat când l-a zărit. Sau poate că doar așa spera ea.

Domnule Reacher, spuse ea, ai reușit să-l găsești pe Rusty Rutherford?

Alarmă falsă, spuse Reacher. S-a dovedit că e foarte bine. Totuși, m-ai putea ajuta cu altceva?

Ofițerul Rule își înfăcușa brațele la piept.

— Cine a mai dispărut de data asta?

Nimeni. E vorba despre un caz recent. O crimă. O jurnalistă care a fost găsită tăiată în bucăți. Am citit despre asta în ziar. Trebuie să știu un lucru. Părțile alea de cadavru împrastiate, erau ei desate în valze?

Ioate urmele de bătăi și pe zăție se risipură de pe chipul ofițerului Rule.

— Ala e un caz urbil. Nu pot să vorbesc despre el. Știu asta. Detectivul Goodyear se ocupă de caz. Poți să-l întrebi pe el. Dar n-o să-ți spună nimic.

— E aici?

— Nu în clipa asta.

Marai o singură întrebare la care te rog să răspunzi prin da sau nu.

Știi că nu pot.

— Și, dacă ai putea, mi-ai răspunde?

— Poate.

Munci hai să treci la alt țarg. Serviciu contra serviciu.

Ofițerul Rule făcu o pauză, apoi spuse:

— Ce ai de oferit?

E o femeie care lucrează la restaurantul de vizavi de blocul în care stă Sackettford. Holly O'Connellă. Are un iubit

— O javă de om de care eu aș fi atât de jenă încât nu i recunoaște existența nici măcar tată de colegele de serviciu?

Ofițerul Rule clătină din cap.

Dar ele știu bineînțeles, continuă ea. Câte vânători poți să ascanzi cu fondul de ten? Dar dacă încerci să mă ispitești cu un caz de violență domestică las-o baltă. Am mai încercat cu Holly înainte. Nician rezultat. Nu vrea să coopereze.

— Și cum ar fi dacă ai putea să pun capăt violenței domestice fără să ai nevoie de ajutorul lui Holly? Și în același timp să-ți atasezi la dosar un calificativ de excelentă?

— Cum aș putea să fac asta?

De cat timp se află abia tu, ăsta pe aici?

Ofițerul Rule se încruntă.

De vreo doi ani, cerpăim. Nu știu exact când a apărut. M-am luat după momentul în care am văzut primele vânătăi și am început să pun întrebări.

— L-ai verificat?

— Desigur. A ieșit curat.

— I ți sigură că era numele lui adevărat?

Ofițerul Rule ridică din umeri.

— I-ai luat amprente? Întreba Reacher.

— Nu. N-am reușit să-l arestez. Holly nu vrea să depună plângere și n-am avut nicio altă dovadă că el a batut-o.

— A mai fost arestat pentru altă infracțiune în ultimele două săptămâni? De când s-au bucurat computerele?

Nu știu. Fără computere nu e la fel de ușor să fii la curent cu ce fac unii și alții ca în condiții normale. De ce?

— Cred că ar fi bine să verifici, spuse Reacher. Cred că o să descoperi că a fost arestat de curând. Și cred că mai există un motiv pentru care Holly a bine ieșit.

—Care?

Poți să faci niste sanaturi si să afli dacă t. a dat nu
mele lui adevărat? Si dacă mai are si alte nume?

— Poate. Dacă-mi spui de ce.

Tipul care m-a adus la masina in oras ieri, este agent de asigurări. A venit la mine sa mi negocieze recompensa ce trebuie platită ca să vă scutesc și să pun computerul în funcțiune. Houly m-a vădit coborand din masina lui. Apoi a tras cu urechea la discutia mea cu Ruthertord din restaurant și a interes gresit lucrările. A crezut că si eu lucrez pentru compania de asigurări și de-ai n-a unemat pe derbeden, așa că să-mi spună să mă retrag. Intrebarea e, de ce să fi făcut ea asta? Cum ar avea de câștigat când computerul nu funcționează?

Oțiterul Rule se acoperă cu o pălărie. După care lăta i se acoperă cu un zăvelț mai luminos decât oricând.

Cineva care este, fără năla jurisdicție

— Ai merge si mai departe, spui se Reacher. Ai zice că e vorba de cineva cât tîm alina, unsoare pentru ceva grav. Ceva pe cale să se prescrie.

Acesta fiind motivul pentru care a stat ascuns atâta timp, trăind pe spini, pe amărăciunea de Holy. A scăpat dar la momentul potrivit – pentru el – pentru că ne a fost imposibil să trecem verificările de rutină, pe computer. De ce am rămas în viață a mureu noroc?

Poate că norocul e că ele s-au schimbat.

— Iuri! As schimba ca pite drag! Dacă telefoanele alea dau roade! Si dacă as putea să dau de ei!

• Poate că, așa, pe baza unei intuiții, ai putea să arunci o privire în curtea din spate a lui Holly. Oricând în următoarele nouăzeci de minute ar fi foarte bine.

Serios?

Reacher încuviință.

Cred c-am să merg să văd ce-i în curtea aia. Și poate că ai dreptate cu valizele ăla. Dar n-ai auzit asta de la mine. Informația nu a apărut în presă ca să nu le dăm idei altora. Și ca un test pentru oricine ar susține că a fost martor.

Mulumesc, doamnă polițist. Și succes cu teletioanele alea.

Ia stai așa, Reacher. Vreau să te întreb ceva. De unde știi?

— Despre iubitul lui Holly?

— Nu. Despre valize.

- E parte dintr-o chestiune pe care sper să l rezolv. Poate. Încă mai am de uitat niște puncte între ele.

- Ai grija ce faci. Asta e o anchetă în desfășurare. N-ar trebui să te apropii de ea. Dacă stai ceva, trebuie să-mi spui.

— Nu-ți face griji. O să ti spun. Când o să flu sigur.

Rutherford ațipise când Reacher se urcă din nou în mașină. Ca un copil. Sau un câine.

Ai găsit ce-aveai nevoie? întrebă Rutherford, frecându-se la ochi în timp ce Reacher se instala pe scaunul din dreapta lui.

Încă o piesă din puzzle, spuse Reacher. Poate.

— Ce urmează?

— Cazarea.

— Ai putea să stai la mine acasă.

Mulumesc, dar nu. Și, na, tu nu poți să stai acolo. Ai văzut-o pe femeia de ieri, câte arnărea intrarea în blocul tău. Asta arată că ci știu unde stai. Trebuie să găsim alt

loc. Ceva discret. Anonim. Să putem să ne ducem și să plecăm de acolo fără să atragem atenția. Și într-o locație convenabilă. Un motel la marginea orașului, poate? Sau aproape de autostradă?

Rutherford întinse mâna să apese pe butonul de pornire a motorului, dar brău și o trase înapoi și scoase telefonul.

O să caut pe Google. Am trăit aici toată viața mea, așa că n-am stat niciodată într-un hotel din oraș.

Timp de două minute, făcând diverse comenzi cu degetul pe ecran după care lăsa telefonul jos.

- Și-ar mai fi o problemă. Nu te supăra, Reacher, dar crezi că ești genul de om care vine și pleacă fără să atragă atenția? Oricât de anonim și discret ar fi motelul?

Reacher nu spuse nimic.

- Ce zici de vanitatea asta? spuse Rutherford. Am cheia de la apartamentul vecin al meu. E la același etaj, vizavi de mine. E plecat într-o croazieră. Nu suportă căldura, așa că e plecat în cea mai mare parte a anului. Cu excepția iernii. Am grija de locuința lui și îi ud plantele. Am putea să stăm amandoi acolo. Inetenul meu n-o să se supere și n-o să mai stea nimic. De fapt, ne-ar putea fi de folos. Dacă ne-ar vedea cineva când intrăm în clădire, ar presupune că ne-am dus în apartamentul meu, așa că nu ne-ar căuta. Dar de fapt s-ar aita după noi într-un loc greșit. Iar dacă cineva încearcă să ne facă o vizită, portarul m-ar suna pe telefon. Am putea să-l urmărim cum ne urmăresc.

Asta s-ar putea să meargă, zise Reacher. Blocul tău are garaj?

— Da, la subsol. Cu acces din strada care trece prin spate.

— Mașina ta e acolo?

Ruthertord răspunse afirmativ dând din cap.

— Fiecare apartament are un spațiu. Poti să închiriezi mai multe dacă vrei. Și mai sunt și locuri pentru mușatini dacă vrei să parchezi mașina asta acolo.

Mașina asta poate să rămână pe stradă, spuse Reacher. Ai niste bandă adezivă la tine acasă?

— De ce ai avea?

— Dar un cuțit ascuțit?

— Am vreo două cuțite de bucătărie. Dar nu sunt prea bine ascuțite. Nu prea mă pasionează bucătăria.

— Unde-i cel mai apropiat magazin de articole de menaj?

Nu prea știu. Dar lângă autostrada e un punct de oprire pentru camioane, unde se vand chestii din astea.

Stația pentru camioane nu credea mîni mare pe care o văzuse Reacher, dar era pe aproape. Mai degrabă un sătuc, decît o benzinărie mare. Avea localuri pentru pizza și pentru burgeri și standuri cu pui la rotisor. Două moteluri. O calonea. Chiar o prăvălie cu suveniruri. Cîtea din față cu pompele de benzină, avea aproape mărimea unui teren de fotbal, dar tot pare a că a fost adăugată la urmă. Pompele erau împărțite în două grupuri. Patru șiruri de pompe de din ens am, cîșnăute, pentru autoturisme și SUV-uri. Și șase șiruri distanțate de pompe cu spațiu mari între ele, pentru camioane și remorcle lor.

Lăsară mașina la o pompă. Trăsnită și se duseră în căldnea principală. Ruthertord se opri o clipă ca să se orienteze și apoi îl conduse pe Reacher la un raft pînă cu cuțite. Reacher aiese două dintre ele. Unul mai mare și

unul mai mic. Cel mare nu-i plăcea cine știe ce din cauza oțelului mat și rețtin din care era făcut, dar îl luă pentru că se gândi că arăta într-un anumit fel, lucru care le-ar putea fi util. Era mult mai multumit de cutitul mic. Avea lama pliată, așa ca încăpea ușor în buzunar. Lama era bine ascuțită și avea un mecanism care permitea deschiderea cu o mișcare din închetura mâinii. Reacher plăti cutitele cu bani gheață, apoi puse în cos două role de bandă adezivă, alături de un sprav cu piper pentru Ruthertord. Se îndreptă spre casa de mascat când zări un raion de îmbrăcăminte. Un fel de a spune că stăută de zor până când scoase la iveală o pereche de pantaloni kaki și un tricou verde-deschis despre care considera că se asortează. Adăugă o cămașă de blugi pe post de geacă subțire. După care plăti cumpărăturile plus o sumă în avans pentru benzină. Îi dădu lui Ruthertord sacul cu toate cumpărăturile, în afară de naine, și se duse la toaletă ca să se schimbe. Transferă periuța de dinți, pasaportul, cardul bancar și sulul de bancnote în noua buzunară și aruncă la cosul de gunoi hainele vechi. Când îl găsi pe Ruthertord între două automate care aveau carnăți cazi pentru clienți care doreau să-și prepare singuri not-dogii.

— Îi-am luat astăzi, spuse Ruthertord și-i întinse o altă pungă.

Reacher o luă și se uită înăuntru. Văzu două cutii colorate. Una conținea un telefon mobil. Cealaltă, o cască Bluetooth. În mapon punga lui Ruthertord.

— Mulțumesc, Rusty. Apreciez că te ai gândit la mine. Dar nu prea mă-mpac cu mobilele.

— Te rog să-mi lei, zise Ruthertord. De fapt, e mai mult pentru mine. Nu poți să stai non-stop lângă mine și m-ai

simți mai în siguranță să știu că te pot suna dacă am nevoie de tine. Chiar și acum, cât te am așteptat, am devenit atât de agitat, încât n-a lipsit mult să vin după tine în toaletă. Și uite.

Rutherford scoase din sacosă telefonul

Ți-am luat modelul cel mai vechi pe care-l aveau. Ultimul rămas pe stoc. Nici măcar nu se conectează la internet. Poți să suni și să trimiți sms-uri. Atât. Ți-l setez cu. Am grijă să fie mereu încărcat. Și, când se termina povestea asta, dacă nu-i mai vrei, mi-l dai înapoi. Sunt sigur că se găsește un muzeu undeva care să-l expună.

Reacher nu spuse nimic.

Dar luă sacosa pe care i-o dădă Rutherford

În timp ce Reacher își schimba hainele, telefonul cu cartelă al lui Speranski încep să sune. Răspunse imediat. O convorbire scurtă. Cu un bărbat aflat la distanță mica. Un raport. Mai întâi o faptă. Apoi o opinie. Scurta și concisă. Care, făcând pe Speranski să se simtă extrem de usurat. Luă o gura de ceai, o gheată, apoi formă un număr pe telefonul său securizat.

Poți să chemi înapoi echipa, spuse Speranski când i se răspunse la apel. Rutherford și nominalul său întors în oraș.

I-ai văzut? zise vocea în receptor

Nu. A raportat omul meu de la departamentul de poliție.

— Nu i-a arestat?

N-a intrat în contact cu el. Nu direct. O politistă a aflat. A pomenit de asta fără să-și dea seama cât e de important.

— De ce s-au întors?

— Nu știu. Poate că lui Rutherford i-a fost frică să se urce în avion. Poate că hoinarul l-a contactat și i-a chemat înapoi. **O să aflăm.**

— Au dat de înțeles unde se duce?

— Nimic concret.

În regulă. O să supraveghem blocul lui Rutherford, cafeneaua și restaurantul. De obicei, nu umblă mai departe de-atât.

Bine. Încă ceva. Pune echipa să treacă pe la locul ambuscaderii pe drumul de întoarcere în oraș. Sau să se ducă măcar doi dintre ei. Omul meu trebuia să-l aducă pe hoinar. E evident că s-a întâmplat ceva.

O să i spun să ventileze. Putem aranja o „curățire“, dacă e necesar. **Și dacă nu e necesar?**

— Fă să fie necesar. Omul a dat greș. Sau ne a trădat. Oricum ar fi, na ne mai e de metan folos acum.

Atară. Reacher bage benzina în rezervor, apoi îi spune lui Rutherford să conducă până la strada din spatele blocului său și să se oprească la doizeci de metri de intrarea în garaj.

Extră camera video la exterior? întrebă el când ajunseră.

Da, răspunse Rutherford arătându-i-o cu mâna. E una chiar deasupra ușii. Un con. Dacă e târziu și plouă și de serviciu e un portar cumsecade, poți să dai flashuri cu farurile și el o descurde de la distanță. Te scuteste să ieși în ploaie.

— Și în mod normal cum o deschizi?

Cu o telecomandă. O în îndreptată spre senzor. Și mai e și o mică tastatură ca rezervă.

Codul de intrare se schimbă frecvent?

Nu, spuse Rutherford dând ochii peste cap. A rămas
1 2 3 4 de când m-am mutat aici.

— Cum arată garajul?

— Cobor, pe o rampă care se curbează la stânga. Ar
trebui să claxonezi, dar nimeni n-o face. Apoi, spațiul
principal e practic un dreptunghi. La câte trei mașini e
câte un pilon. Spațiul, pe fiecare latură, și un rând dublu
în centru.

— Camere?

Rutherford se gândi un moment.

Da. Sunt niste jamațătăi, de globuri împrăstiate pe
marginea tavanului. Ne-as putea să spun câte sunt.

— Există acces pietonal în clădire?

— Da. E o ușă la capatul îndepărtat. Duce la o scară care
urcă în holul de la parter. Ai nevoie de telecomandă ca
s-o deschizi sau e o altă tastatură acolo pe care poți s-o
folosești.

— Bun. O să riscăm și o să trecem pe lângă, apoi vreau
să ocolesc și să ajungi în fața clădirii. Te oprești într-un
loc de unde să putem vedea clar intrarea principală.

Rutherford conduse mașina, neet pe lângă intrarea în
garaj, o lua pe o alee strecurându-se pe lângă două tom-
heroane de ganoi, apoi rula mașina pe lângă trotuarul de
vizavi de restaurant, în diagonală. Lăsa motorul pornit
gata de plecare. Reacher scană strada în fața, lucrând
sistematic, proiectând o rețea mentală peste vitrinele
magazinelor și porțiunile de trotuar. Nimeni nu dădea târ-
coale prin preajma. Nimeni nu aștepta în vreuna dintre
mașinile parcate. Niciun vehicul nu trecu pe lângă ei
mai mult de o singură dată. Nimeni nu se plimba prin

zonă. Rutherford scoase din cutie telefonul cel nou. Reacher repetă scanarea, uitându-se în spate de data asta. Dintr-un dreptunghi de plastic de mărimea unui card bancar, Rutherford desprins o mică secțiune ce conținea un cip aurii. Insera cartea sim într-o fantă din spatele telefonului. Introduse bateria în locaș peste sim și apăsă butonul de pornire. Reacher repetă scanarea în față. Nu văzu pe nimeni. Ecranul telefonului se aprinsă și se auzi o mică melodie electronică. Reacher repetă scanarea în spate. **Nu văzu pe nimeni.**

Bateria e puțin încălzită, spuse Rutherford și îi dădu telefonul lui Reacher. Crezi că o să mai stăm în mașină o vreme? Că aș putea să-o încarc până la capăt.

Nu, spuse Reacher. Zerenul e liber. E timpul să ne mișcăm. Uite ce vreau să faci. Intră în clădire și-i spui portarului că te-ai întors de la aeroport pentru că ai uitat ceva. Îi spui că ai rezervat alt zbor și că de data asta o să te duci cu mașina la aeroport, dar că ai nevoie de statul lui pentru ora la care ar trebui să pleci ca să ajungi acolo pe la patru și un sfert. Orice că răți ar sugera pentru plecare tu îi mulțumesti, îi spui că o să revii peste două săptămâni și pe urmă urci la etaj. Doar că nu rămâi în apartamentul tău. Te duci în al vecinului. Mă aștepti acolo. Ai înțeles?

Am înțeles, spuse Rutherford dându-i cheia mașinii și deschizând portiera de pe partea lui. Și-o să-ți trimit sms când ajung acolo. Acum, la telefon. Fă bine și folosește-l.

DOISPREZECE

Mesajul lui Rutnerford sosi, după cinci minute. Continea patru cuvinte: *Am ajuns. Cu bine.* Reacher îl citi, mai așteptă cinci minute, apoi luă de pe banchetă punga de la magazin, coborî din mașină și se îndreptă spre holul blocului lui Rutnerford.

Chereta portarului descădea din peretele lateral opus ascensoarelor, la distanța egala de intrare și o ușă desprinsă care Reacher banuia că ducea la scara ce cobora în garaj. Era roșiatică și se asorta cu lambriurile de pe pereți, iar acoperișul din marmură cu vâniș arăverzi se potrivea cu pardoseala. Din câte se putea da seama Reacher, cel puțin în proporție de optzeci la sută, înăuntru se vedeau bibliorasturi cu încă pînă cînd osare, proceduri și regamente. Un monitor de computer. Un telefon, plin cu tot felul de butoane și afișaje. Și, un telefon mobil cu un ecran mare. Spațiul din spatele te ghele, era probabil de dimensiuni normale, dar portarul părea să-l umple în întregime. Părea să aibă puțin pînă la treizeci de ani, avea capul ras, o față pufoasă, ochi mari și constituție grea. Foarte grea. Genul de individ care se descarcă bine în

echipa de fotbal a liceului: se gândi Reacher, dar a cărui viață se înscrisese de-atunci pe o pantă descendentă.

— Te ajut cu ceva? spuse portarul

Anii petrecuți de Reacher în poliția militară l-au învățat că investigațiile, în cele mai multe cazuri, se desfășoară potrivit regulilor. Dacă o sursă este găsită moartă, de regulă sotul e cel care a ucis o. Este ceva din magazin, de regulă un intendent e hoțul. Dacă cineva trădează niște secrete de regulă o face pentru bani. Doar dacă nu e șantajat, caz mai puțin întâlnit. Sau păcălit. Sau acționează din principiu, aceasta fiind cea mai rară situație.

— Zi-mi care-i prețul tău, spuse Reacher

Tipul se holbă la el fără expresie

Pentru ce?

Tocmai ai dat un telefon. Sau ai trimis un sms. Sau un e-mail. Zi-mi care-i prețul tău pentru ca pe viitor să-mi trimiți mie mesajul.

Omul întinse mâna și acoperi telefonul care dispăru complet sub palma sa uriașă.

N-am trimis niciun sms. Nu știu despre ce vorbești

Ba sigur că știu, spuse Reacher. Tocmai ai avut o conversație cu domnul Rutherford. După care i-ai spus cuiva la ce oră pleacă la aeroport. Așa cum le-ai spus și că azi dimineată a chemat un taxi

Tipul se ridică brusc în picioare. Era la fel de înalt ca Reacher. La fel de lat ca Reacher. Poate chiar mai rapid decât Reacher.

Vrei să i-taci rău domnului Rutherford? Încearcă și ai să vezi ce se-ntâmplă.

Reacher avu o ezitare. Investigațiile merg potrivit regulilor. Dacă pe individ nu banii îl motivau, atunci ce?

Din punct de vedere statistic, urma șantaajul, dar Reacher nu-i vedea rostul. Iar principiul e motivul cel mai rar dintre toate.

Reacher întinse mâna.

Excelent. Am știut că o să treci testul. Dar prudența trebuie să fie pe primul loc. Mai ales când e în joc siguranța domnului Ruthertford. Mă bucur că faci parte din echipă.

— Din echipă?

— Bineînțeles. Cea care se ocupă de siguranța domnului Ruthertford. Ai auzit că a fost atacat ieri pe stradă?

Tipul încuviință.

Eu sunt cel care l-a salvat, spuse Reacher.

— Tu ai fost?

Portarul îi strânse mâna lui Reacher.

Mulțumesc, continuă el. Mie mi-a plăcut domnul Ruthertford. Întotdeauna e amabil cu personalul din blocul ăsta. Nu ca alți măgari care locuiesc aici. Aș putea să-ți spun niște povești...

Sunt sigur că ai putea să-l zise Reacher. Dar după ziua de ieri trebuie să fim și mai precauți. S-ar putea să fie o scurgere de informații. De asta mi-au trimis aici. Să văd dacă nu cumva cineva a trecut în cealaltă tabără.

— Eu nu.

— Asta mi-e clar. Dar ceilalți portari? Putem avea încredere în ei?

— Așa cred. Cei din tură de zi, în orice caz. Pe ceilalți nu-i știu așa de bine. Dar domnul Ruthertford oricum nu prea iese noaptea. Decât dacă lucrează. Atunci e plecat toată noaptea, uneori, dacă trebuie să facă upgrade de sisteme sau mai știu eu ce fac oamenii care se ocupă de computere.

În regulă.

Reacher se aplecă în față și îi făcu semn tipului să se dea mai aproape

Uite cum stă treaba, continuă. O să fiu sincer cu tine. Noi credem că cei care au încercat ieri să î facă rău domnului Ruthertford vor încerca și azi. Eu sunt aici ca să-l împiedic, dar am nevoie de ajutorul tău. Am nevoie ca tu să faci două lucruri. Mă asculți?

— Care?

Mai întâi arată-mi cum vad imaginile de la camerele de securitate ale garajului. Pe urmă, va trebui să îți iau locul o vreme.

- - Poți să urmărești camerele aici - spuse tipul

Apăsă bara de spațiu de pe tastatura computerului și ecranul se luminează. Era divizat în nouă dreptunghiuri. Cel din colțul din stânga sus arăta strada din fața intrării în garaj. Fiecare dintre celelalte oferea câte o imagine diferită din interior, în culori clare și vii.

Aparatul înregistrează așa că nu trebuie să stai tot timpul cu ochii pe ecran - dar e cel mai fac asta când mă plictisesc.

Suna bine, spuse Reacher. E vreo debara pe aici?

Sigur, zise portarul arătând spre o ușă mascată între lambriuri într-o parte a gheretei. Chiar acolo. De ce?

Aici e partea în care chiar am nevoie să ai încredere în mine.

Reacher puse pe masa sacoșa de la benzinăria pentru camioane și continuă:

— Trebuie să fac situația să arate ca și cum te-am dominat într-o confruntare fizică în eventualitatea în care ceva nu merge cum trebuie. Trebuie să-ți asigurăm

acoperirea. Vreau să stai culcat acolo o vreme și, trebuie să te avertizez, e vorba de vreo două ore. Nu știu exact ce fel de orar au indivizii astia. Și trebuie să tac să pară convingător. Avem de a face cu niste animale aici. Asa că o să folosesc puțină bandă adezivă. Doar un pic în jurul încheieturilor de la mână. Și la glezne. Ar fi bine să-ți pun puțină și peste gară. Îmi pare rău, știu că nu e plăcut. Dar e singura modalitate să-l țin pe domnul Rutherford în afara oricărui pericol.

Speranski studia atent o hartă la scară mare, gândindu-se la parcuri și generatoare de curent electric pentru următorul său proiect, când sună telefonul, securizat.

— Două lacrimi, spuse vocea de la celalalt capăt al firului. Mai întâi, echipa l-a găsit pe omul tău. Legat cu propriile sale catuse la loca unde trebuia să-l aducă pe hoimar. Conform solicitării, nu mai e pe statul de salarii.

Speranski nu răspunse.

Al doilea, a fost locanul Rutherford.

— Unde?

— În blocul lui.

Fir ar să fie! Dacă se bagă din nou în bârlog, ar putea sta acolo cu săptămânile.

Nu. Pleacă în după-amiaza asta. Se duce iar la aeroport. Cu mașina lui. Pentru că vrea să fac ceva cu el.

— Asta o știi de la portar?

Corect. Amăratul ăla crede că l-a pută pe Rutherford să fie în siguranță.

— Unde-i hoimarul?

— Nu se știe.

— Unde e mașina lui Rutherford?

— În garajul blocului. Aveți marca, modelul și numărul de înmatriculare.

— Cunoște garajul clădirea aceea? E subteran. Închis. Nu-mi place asta.

— O ambuscadă?

— La așa ceva mă gândeam.

— Și eu aș fi zis la fel.

— Spune-le celor din echipă să aibă mare grijă. Nu ne putem permite încă un spectacol.

Reacher sezu pe scaunul portarului timp de patruzeci de minute, apoi privirea îi fu atrasă în monitor. De imaginea din stânga și sus care corespundea camerei de deasupra usii garaului, imaginea era usor panoramată, ca să cuprindă un câmp vizual mai larg, dar nu avea cum să nu recunoască un suburban negru. Acesta opri la marginea străzii la zece metri de intrare, destul de aproape ca Reacher să distingă biandăl părului soțului și pasagerului din dreapta lui. O roată albăstră il depăși și opri în fața gara-ului. O altă greșală din lungul șir, își zise Reacher. Chiar dacă timpul ar fi fost scurt, tot ar fi trebuit să-și schimbe vehiculele.

Reacher văzu cum o femeie coboară de pe bancheta Toyota. Era roscată de pe alee din ziua precedentă. Reacher o văzu cum formează pe mini-tastatură 1, 2, 3, 4. Același cod de când Rutherford se mutase acolo. Mașina înaintă și femeia se arca din nou. Dispăru un timp și reapăru pe următorul segment de ceran, aparând din josul rampei și parcând în mijlocul celor trei locuri libere de pe șirul central. Sosefenta cehorî. Era femeia care fusese la volan cu o zi în urmă. Văzu și cealaltă femeie. Apoi tipul

pe care Reacher îl făcuse knockout și, în sfârșit, cel pe care-l aruncase pe geam.

Cei patru se răspândiră în spațiul garajului. Verificară ambele intrări obișnuite și căutara căi alternative de intrare și ieșire. Apoi localizara masina lui Rutherford. Un Volkswagen broscuță din anii 1970 de culoare crem, parcat cam în centrul peretelui din stânga. De o parte și de alta a masinii era câte un spațiu gol. Mai încolo, la stanga era un Jeep Grand Cherokee iar la dreapta un Ford F150. Din perspectiva organizării unei ambuscade era un aranjament favorabil. Ambele vehicule erau înalte și asigurau o acoperire considerabilă. Tipul facut knockout de Reacher arătă pe rând spre fiecare dintre ele și apoi spre un alt spațiu gol perpendicular pe peretele opus. Reacher își dădea seama cum gândea individul. Practic planul se creaa singur. Șoferița putea să parcheze Toyota în spațiu de lângă zidul îndepărtat. Un tip putea să rămână în spatele Jeepului. Celălalt se putea ascunde după Ford. Ceaalta femeie putea să se ascundă lângă ușa pictonală, pentru eventualitatea în care Rutherford s-ar fi spernat și ar fi încercat să fugă înapoi în clădire. Atfel l-ar fi așteptat să ajungă la masina. Apoi Toyota s-ar fi deplasat în față. În mod automat, ca ieri, fără niciun sunet. Fără avertisment. Cei doi tipi așteau. Unul deschidea portiera. Celălalt îi înștăca pe Rutherford și îl împingea înăuntru. Floare la ureche.

Garajul era un loc bun și într-un sens mai larg. Era o locație cunoscută. Nu exista vreă incertitudine legata de traseul pe care ar fi putat să o ia Rutherford dacă încercau să-l urmărească în drumul spre aeroport. Nu aveau de ce să-și facă griji din cauza traficului sau a parcarii. Riscul ca

vreun trecător să se implice era mai mic decât dacă organizau o operațiune pe stradă și nici din cauza camerelor video nu aveau de ce să-și facă griji pentru că aveau pe cineva care monitoriza situația. Sau cu puțin așa credeau.

Garajul era un loc bun, dar nu perfect. Riscul ca vreun cetățean să intre în scenă era redus, dar nu inexistent. Asta lăsa posibilitatea de martori și de daune colaterale. După apăsarea lui Reacher, o posibilitate prea mare. Dar nu el planuia ambuscada. Cei care se ocupau de asta rămăsera grupati în vreme. Foc indicau diverse locuri cu mâinile și mascau brațele. Se certau.

Lui Reacher i arătă că făcuseră o imagine a să fie mai mare, dar din ceea ce putea desluși tipul pe care l făcuse knockout se că năvălea cu soferita. Ceilalți doi se traseră mai în spate, risipind să se implice în controversă. În cele din urmă soferita clătină din cap și arătă spre mașina lui Ruthven. El își puse mâinile în șolduri și aștepta până când tipul făcuse knockout se întoarse la Toyota. Deschise portbagajul, scoase un obiect și îl aduse la Volkswagen. Merse în spate. Îngenunche și întinse o mână sub mașină. Prima gană a lui Reacher, o bombă. Apoi se răzgândi că asta era prea mică pentru a conține mult explozibil. Trebuia să fie altceva. Individul renunță la partea de dedesupt și strecură dispozitivul în golul din mijlocul barei de protecție a Broscutei. Soferița scoase telefonul. Se uita la ecran și tădea din cap aprobativ. Un dispozitiv de urmărire, își dădu seama Reacher. O tactică inteligentă. O bună aia de binenarrata.

Reacher urmări Toyota părăsind garajul, apoi își îndreptă atenția spre suburban. În mintea lui, șansele erau egale ca mașina să fie acolo ca vehicul de rezervă, caz în

care ar urma să plece, sau să aștepte și să-l urmărească pe Rutherford oricum - situație în care era o problemă cu dispozitivul de urmărire. Trecu zece minute. Niciun semn de mișcare. Reacher concepușe exercitiul ca pe un mod de a-și observa inamicii în acțiune. De a le evalua competența și deciziile. Acum prudența lor îi oferise altă oportunitate. Șansa să agite puțin lucrurile.

Zări un semn pe care scria *Revin in cinci minute* în grămadă de obiecte de lângă motor. Reacher îl extrase, îl așază pe masă, apoi își luă geanta și porni spre ușa principală. O luă pe stradă, trecu de masina lui Marty, coti pe alea pe care venise Rutherford și se întoarse ca să meargă direct spre Suburban. Ajunsesese la mai puțin de treizeci de metri când cei din mașină îl zăriră. Șoferul îl observă primul. Îi impuse în coaste pe cel din dreapta lui. Reacher îi văzu pe amândoi încordându-se. Continuă să meargă. Încet și relaxat. Brațele destinse și depărtate de corp. Nu căuta conflict. Ajunse în dreptul geamului din dreapta al mașinii, se opri și atinsă un zămbet care spera să fie prietenos și neamienitător. Omul din dreapta șoferului se uită la el un lung moment și apoi apoi coborî geamul.

— Ce vrei? Întrebă tipul.

— Mai întâi, vreau să mi cer scuze pentru ziua de ieri, spuse Reacher. Nu înțelegeam. Habar n-aveam ce se întâmplă și am acționat din instinct. Sper că sunteți bine acum. În tot cazul, de atunci am avut o discuție lungă cu un tip foarte interesant. El mi-a lămurit în privința anumitor lucruri. Cum ar fi: ce trebuie să fac dacă vreau să părăsesc întreg orașul ăsta. Asa că uite care-i treaba. Știu unde se află Rutherford și sunt dispus să vi-l servesc pe tavă. Dar va trebui să vă mișcați repede. Înapoi.

e scurt. I-a convins pe portar să transmită mai departe o poveste cum că el o să plece cu mașina la aeroport, dar adevărul e că a aranjat cu un tip să-l scoată ilegal din țară. Avion privat. Documente false. Deghizare. Tot tacâmul. Ne întâlnim în cafenea peste cinci minute și vă explic totul. Doar să nu întârziți. Asta e o ocazie unică. Dacă vă mocățiți, o să vă scape printr-o degete pentru totdeauna. Doar că de data asta vina n-o să mai fie a mea.

Reacher continua să meargă ieretic până la următoarea intersecție și, de îndată ce iesi din câmpul vizual al celor din Suburban, o rupse la fugă. Ocoli ca să ajungă la intrarea principală în clădirea lui Ruthertord, apoi o luă înapoi pe alee. Îndepărtă cele două tomberoane și se ascunse în spațiul rămas liber ca să aștepte. Se gândi că indivizii din Suburban nu aveau să spună nimănui ceea ce tocmai auziseră. Era ceva prea aritmic. Mai întâi aveau să discute între ei problema. Cei puțin un minut. Probabil că n-aveau să creadă ceea ce le spusese Reacher, dar își puteau permite să-l ignore? Probabil că nu. Aveau să decidă că trebuie să meargă să vadă despre ce era vorba. Dar mai întâi trebuia să raporteze. Celui care trăgea sforile. După care urma momentul deciziei. Dacă Reacher reușise să îl convingă, era posibil ca indivizii să părăsească garajul. Să plece cu mașina și să parcheze în apropierea cafenelei. Dar el spera să nu fi fost chiar atât de convingător. Căz în care o reacție mai rațională ar fi fost ca indivizii să se despartă. Ca unul dintre ei să rămână pe poziție, în Suburban, pentru că cel mai probabil povestea lui Reacher era un vicleșug. Iar celălalt tip să se ducă pe jos la cafenea, în eventualitatea în care Reacher ar fi spus adevărul. Timpul avea să fie scurt după toate aceste deliberări. Să

ajungă acolo înainte de termenul-limită ar fi fost dificil. Așa că al doilea individ avea să urmeze traseul cel mai rapid posibil. Adică cel mai scurt. Adică, prin alee.

Ceasul din muntea lui Reacher arăta că trecuseră patru minute de când se îndepărtase de Suburban. Nimeni nu intră pe alee. Patru minute și jumătate. Nimeni nu intră. Patru și trei sterturi. Deodată, Reacher auzi pași. Cineva în alergare. Ușoară. Frecientă. Hotărâtă. Venind în direcția lui. Reacher mai așteptă un pic, apoi iese dintre tomberoane. Pasagerul din Suburban era pe alee, la trei metri distanță. Mai făcu un pas și se opri, luând aceeași poziție stranie precum cu o zi înainte. După care se răzgândi. Poate că era diferența de statură. Poate că era expresia de pe fața lui Reacher. Poate că și amintise ce li se întâmplase celor doi camarazi ai săi. Dar, indiferent de motiv, se îndreptă, duse mâna la spate și scoase un pistol. Un Beretta M9.

- N-o să ni-l dai pe Rutherford, nu așa? zise el.
- Ba ar fi posibil, spuse Reacher. Cu o condiție.
- Si anume?
- Să-mi spui de ce vreti să puneti mâna pe el.
- Are ceva ce vrem noi, spuse tipul, după o ezitare.

Bine, măi, Sherlock Holmes, spuse Reacher. Fi mai precis.

— Nu prea cred. N-am de ce. Pentru că foarte curând o să ne implori ca să ne spui unde e Rutherford.

- O să vă implor? zise Reacher. Cine sunteți voi?
- O să aflu la momentul potrivit.

Tipul făcu o mișcare de rotație cu pistolul.

Întoarce-te. Mănuile pe perete. Distanțele depărtate. Sunt sigur că ești familiarizat cu procedura.

Tipul stătea cam la doi metri distanță. Reacher era în afara razei de acțiune a acestuia. Dar era mai înalt cu vreo treizeci de centimetri.

Ai câștigat, spuse Reacher.

Începu să se întoarcă. Miscându-se în sensul acelor de ceasornic. Pivotând pe piciorul drept. Aducând piciorul stâng mai aproape de trupul cu pistolul. Înjumătățind distanța dintre ei. Continua mișcarea până când umărul lui stâng era îndreptat spre individ. Apoi își propti piciorul, ridică brusc mâna și apucă de teava armei. Răsuci pistolul cu o mișcare nenmăsoasă departe de corpul său, rupându-i individului degetul băgat pe trăgaci și distrugându-i ligamentele din incheietura mâinii. Tipul scoase un urlet și trase mâna. Beretta căzu cu zgomot pe sol. Tipul se uită la mână. Din pielea ruptă de deasupra articulației degetului începu să curgă sange. Își supse rana. Apoi își întoarse atenția la Reacher. Făcu o jumătate de pas înapoi și simuli o lovitură cu piciorul spre corpul adversarului, dar în loc să o ducă până la capăt se tolosi de elan ca să se ridice pe varful și să plaseze o lovitură de pumn în templu lui Reacher. Acesta se lăsă pe spate și devie lovitură cu antebrațul. Forța blocajului îl făcu pe individ să se retească, lăsându-i partea stângă expusă. Reacher îl lovi în inimă. Își luă avânt pentru o lovitură cu piciorul, dar renunță în ultimul moment și îl împinse în șold cu talpa. Tipul se impletici în spate și în lateral și se împiedică prăvălindu-se grămadă la baza zidului.

Reacher se dădu mai aproape și așteptă ca individul să-l privească în ochi.

— Ce are Ruthenford și vă dotti voi atât de tare?

Individul se ridică cu greu în patru labe, apoi mai făcu un efort ca stea pe ambele picioare an moment, cocoșat și moale, ca un om învins de-a binelca. Apoi se rezezi înainte și trimise cu rapiditate două lovituri de pumn în încercarea de a împinge înapoi pe Reacher. Mai expedie două lovituri și se roti ridicând piciorul drept cu intenția de a lovi partea laterală a capului lui Reacher. Dacă lovitura și-ar fi atins ținta, ar fi fost o problemă. Poate că nu ar fi avut forța necesară pentru a-l doborî pe Reacher, dar ar fi putut să-l încetinescă. Să-l dezorienteze. Dându-i posibilitatea individului să reînceapă lupta. Namai că Reacher nu dădu înapoi, lăcu așa cum făcea mereu. Se apropie și mai mult de pericol. Sesiză momentul în care corpul individului începu să se răsucească așa încat făcu un pas înainte și-l apucă piciorul când era doar la înălțimea soldului. Fînse tibia individului între brațul și corpul său și se duse înapoi, mâna cu care-l apucă de gleznă. Apoi, ridică piciorul adversarului, lăsându-l să topăie înainte și înapoi, chinându-se să-și mențină echilibrul cu o expresie de indignare pe față.

— Ai face bine să-ți pastrezi mișcările astea pentru exercitiile de la sală, spuse Reacher. Unde exista reguli. Aici, pe strada, exista doar decizi și consecințe. Mai exact, o decizie. Pe care trebuie să-o iei și așume dacă-mi spui ce vreau să aflu. Dacă decizi să nu-mi spui, n-o să mai mergi niciodată. Decat schi, spătând.

Individul nu răspunse.

Gândește-te, spuse Reacher. Ai văzut vreodată radiografia unui genunchi? Nu pentru căse trebuie să-ți faci griji. Alea se vindecă ușor. Dar gândește-te la celelalte ligamente. Tendoane. Cartilagi. Dar mai ales ligamentele.

Dacă alea sunt vătămate, nu foarte grav, iar tu ești un sportiv celebru cu un pungaș de bani la dispoziție și acces imediat la un spital, există șanse pentru o refacere. Doar că tu nu ești un sportiv de elită. Și bănuiesc că nici bani cu ghiotura n-ai. Și te asigur că dacă bocancul meu aterizează pe genunchiul tău cu toată greutatea mea, vătămarea va fi mai mult decât gravă. Asta-i al naibii de sigur.

Tipul se smuci înapoi, încercând să-și elibereze piciorul. Cu mana stângă încercă să expedieze o lovitură sau să-și scoată ochii lui Reacher, dar piciorul blocat îl împiedică să-și puna în aplicare intenția.

Ok, spuse el gataind, când în sfârșit se dădu bățut Bine. Fă ce ai de făcut. De la mine nu scoti niciun cuvânt.

Reacher nu se mișcă.

— Haide, ce mai aștepti? Fă-o și gata.

Asta-i ultima ta șansa, spuse Reacher. Ce are Ruthenford de vă doriți voi atât de tare?

Nu contează ce o să mi fac. Nu o să ti spun niciodată nimic.

— Ei, dacă asta vrei, spuse Reacher.

Ridică piciorul drept, îl ținu nemișcat și îl privi pe individ în ochi. Apoi, lăsă în jos cu greutate spre genunchiul piciorului pe care se sprijinea tipul. Acesta lăsă capul pe spate, închise ochii și scânci, dar nu scoase niciun cuvânt. Bocancul lui Reacher era solid și greu. Își opri piciorul cu talpa la două degete de genunchiul individului. Făcu o pauză, apoi lăsă piciorul pe sol. Îi eliberă piciorul tipului și, în același timp, îl lovi cu pumnul sub ureche. Tipul se prăbuși în lateral, cu piciorul drept întins de parcă tocmai șutase o minge, și nu se mai mișcă.

Reacher verifică dacă mai respiră și îi luă pistolul. Era bine întreținut și, spre deosebire de cel al lui Marty, avea gloanțe. Reacher îi scotoci buzunarele. Avea un portofel cu ceva bani în el, dar niciun card de credit, document de identificare sau altceva din care să reiasă vreun nume sau vreo adresă. Sau măcar adresa vreunui hotel. Nu avea muniție de rezervă. Și nimic altceva în buzunar, cu excepția unui telefon. Reacher apăsă butonul de sub ecran și-i apărură un mesaj care-l anunța că amprenta lui fusese recunoscută și îl invita să încerce din nou sau să introducă un cod de acces. Înu butonul lipit de degetul mare al tipului inconstient și ecranul se luminează. Reacher apăsă pe o pictogramă și apărură o listă de apeluri. Cel mai recent era din ziua precedentă. Nu existau mesaje vocale. Nici sms-uri. Iar în agendă erau cinci numere. Numai numere. Niciun nume. Reacher pase telefonul în buzunar, își vară pistolul la brâu și-și recupera geanta din intervalul dintre tomberoane. Scoase rola de bandă adezivă. Prinse laolaltă gleznele individului. Mănile i le împreună la spate. Ii lipi o fasie și peste gură. Apoi îl ridică pe umăr și îl arunca într-unul dintre tomberoane.

TREISPREZECE

Când Reacher ieși din alee, Zări Suburban-ul parcat în același loc. Flutură ambele brațe ca să-i atragă atenția șoferului, apoi îi făcu semn să vină spre el. Șoferul clătină din cap și lăsa de înțeles că Reacher era cel care trebuia să vină la el. Reacher ridică brațele spre cer a exasperare și se grăbi pe trotuar până ajunse în dreptul portierei din dreapta a mașinii. Geamul coborî și Reacher văzu că șoferul ținea un pistol. Un Beretta. Probabil că la fel de bine întreținut. Probabil, ca și acesta era încărcat. Îl ținea în mână stângă, cu în poala orientat într-o parte. Nu era o poziție de tragere încălă. Dar mărimea țintei în care trebuia să tragă pe epta lui Reacher compensa acest neajuns.

— Vino repede, spuse Reacher, ignorând arma. Pe alee. Prietenul tău are nevoie de ajutor. Adu și mașina.

— Ce tot vorbești acolo? zise șoferul.

V-am așteptat la atenția și când am văzut că nu mai veniți, m-am întors să văd ce faceți voi. Am zis s-o iau pe alee ca să ajung mai repede, și acolo l-am găsit pe prietenul tău. Era căzut la pământ. Într-o stare nasoală

Sângera. Avea o tăietură mare pe frunte. Era inconștient. Abia dacă mai respira. Cred că a fost jefuit. Nu mai avea nici portofel, nici telefon.

— Ai sunat la Salvare?

N-am putut. N-am telefon. De-aia am venit la tine. Și m-am gândit că, în situația asta cu computerele, oricum ar fi mai rapid ca tu să-l duci direct la spital.

Șoferul ezită, apoi puse pistolul jos.

— În regulă. Arată-mi.

— Hai, vino după mine. Trag, pe alee. Pe urmă, o să-l vezi.

Reacher o luă la fugă și, după o secundă, auzi motorul pornind în spatele lui. Pneurile strasnira și, într-o clipă, mașina trecu în viteză pe lângă el. Continua să accelereze, apoi coti brusc în gura aleei, fără să semnalizeze. Reacher își prase din armă și se strecură prin dreapta mașinii. Șoferul cobori cu pistolul în mână și veni, lângă Reacher în fața vehiculului.

Unde e zise șoferul. Nu-l vad.

Am uitat, spuse Reacher. L-am pus în tomberon. Cel mai îndepărtat. Ca să fie în siguranță. Nu stăi am dacă încă mai aștepti și nici cât durează până te găsești.

Șoferul ridică pistolul spre prepteliile lui Reacher.

— Ai uitat?

Ce? spuse Reacher. Tu nu ai nimic dată nimic?

Bine, zise șoferul, ridicând arma spre capul lui Reacher. Trece în spate lipit de perete. Ține-ți mâinile la vedere.

Așteptă ca Reacher să se confirmeze, apoi se apropie de tomberon.

Nu misca.

Săltă capacul cu mâna liberă și aruncă o privire înăuntru. Reacher îl aștepta un moment cât să afle în ce stare se afla tovarășul lui. Apoi făcând un pas și scoase pistolul de la brâu. Îl răsuci astfel încât să-și țină de țeavă și îl roti într-un arc rapid și oblic. Mănerul îl izbi pe șofer în cot.

Individul scăpă din mână pistolul și capacul tomberonului și se prăbșu într-un genunchi. Reacher trecu pistolul în mâna stângă — apucă pe șofer cu mâna dreaptă și îl izbi cu capul de tomberon. Apoi îl apucă de cămasă, îl ridică pe jumătate și-l lăsă să cadă în fund, cu spatele lipit de metal. Era înafă, ca o păpușă de cârpă. Reacher așteptă un moment ca să se asigure că era conștient, apoi îl înfipse țeava pistolului în gură.

Am să-ți pun o întrebare, spuse Reacher. O să-ți dau cinci secunde să te gândești la ea și-am să scot pistolul. Dacă mi dai răspunsul corect, o să te las să-ți scoți tovarășul din tomberon și să pleci de-ac. Dacă mi-l dai pe cel greșit îți bag din nou pistolul în gură și-ți zbor creierii. Ne-am înțeles?

Șoferul tăcu o clipă mare și se strădui cât putu să aprobe dând din cap.

— Ce are Ruthertone de va dăruți voi atât de tare?

Reacher ridică pe rând la intervale de câte o secundă, toate degetele mâinii drepte, apoi scoase pistolul din gura șoferului.

— Dă-i bătăie, zise acesta, ridicând bărbia. Împuscă-mă. Nu mai pierde timpul. Nu ai cum să mă convingi să-ți spun ce este.

Preferi să mori în loc să-mi dai acea informație mărunță? spuse Reacher. Mi se pare o alegere proastă.

Nu e vorba doar de viața mea. Am o soție. Un frate. Știu ce-o să li se întâmple. Haide.

Deschise gura, se aplecă în față și apucă gura teii cu dinții.

— Trage!

Reacher scoase din nou pistolul și îl lovi pe șofer în tâmplă cu dreapta, iar acesta își pierdu cunoștința. Recuperă pistolul tipului, îl controlă, vâri ambele p stoale la betelie și începu să-l caute prin buzunare. Fu la fel de nemulțumit ca mai devreme. Nu avea carduri de credit. Nimic cu nume sau adresă. Fără muniție de rezervă. Telefonul lui fusese tolosit mai recent, dar nu conținea nume sau informații personale. Reacher lua banii, ca și înainte, și-l ascunse pe tip în ceălalt tomberon. Apoi se întoarse la Suburban. Verifică torpedoul. Parasolarele. Buzunarele portierelor. Sub scaune. Sub covorașe. În portbagaj. În jurul roții de rezervă, al circum, și al micii truse de scule. Sub capota. În apărătoarele de roți. Și nu găsi nimic. Nici măcar un banuț rătașit sau un ambalaj de bomboană aruncat. Oricine erau indivizi, ăștia erau meticuloși. Asta era al naibii de sigur.

Reacher închise capota și portbagajul și toate portierele, în afară de cea a șoferului. Era tentat să se urce și să ia vehiculul. În parte, pentru că îi putea fi util. Dar și ca să-l deposeze pe inamic de o dotare prețioasă. Dar îl văzuse pe unul din gască atașând un dispozitiv de urmărire pe Brosuța lui kutneror 1. Asta însemna că exista riscul ca ei să folosească aceeași tehnologie pe propriile lor mașini. Asa că verifica mai întâi, să le cheie a în contact și lăsa Suburbanul în voia sorții.

Cineva lăsase pe biroul de la recepție un teanc de fluturași care tăceau reclama la un serviciu de livrare pentru pizza, dar așteptând în holul principal al clădirii lui Rutherford părea neschimbat când Reacher reveni. Începuse să i fie foame din nou așa că împaturii un fluturaș și-l băgă în buzunarul de la spate, apoi se apropie de ușa debaralei. Se pregăti sufletește pentru eventualitatea în care portarul folosisese timpul ca să se gândească. Să priceapă că fusese un vicleșug. Apoi deschise ușa și îl găsi pe ins stând pe podea, cu genunchii la piept. Cuipi din ochii miși la apariția bruscă a luminii, apoi îl recunoscu pe Reacher și încercă să vorbească, dar nu se înțelegea nimic prin banda lucioasă.

— **Vești bune, spuse Reacher.**

Îl apucă de mâini pe portar și îl sălta în picioare, apoi scoase cutitul mic și îl eliberă.

Alarmă takă, continuă Reacher. Nu există nicio amenințare la adresa domnului Rutherford. Nu astăzi. E în siguranță deplină. Deocamdată. Deși nu se simte prea bine. Locmai m-a sunat. Și a amânat din nou călătoria. O să rămână în apartament câteva zile, până o să se simtă mai bine. Nu vrea să primească vizitatori și să fie deranjat. Lu o să urc pată la el să văd dacă are nevoie de ceva, pe urmă mă-ntorc în Nashville. A fost o plăcere să te cunosc. Ești un om bun, pînă-o tot așa.

Reacher se gândise că, dacă vecinul lui Rutherford putea să și petreacă jumătate din an plecat în croaziere, trebuia să fie un om în vârstă. Pensionar. Cu mult timp la dispoziție. Care avea în spate mulți ani în care acumulase tot felul de lucruri. Reacher își imagina un apartament

plin ochi de mobilier demodat. Perdele înflorate. Fotografii cu copii. Poate chiar cu nepoti. Dar când Rutherford deschise ușa și făcu un pas înapoi, Reacher văzu un spațiu imens, aproape gol. Toți peretii despărțitori fuseseră dărâmați. Peretii exteriori fuseseră vopsiți într-un alb strălucitor. Podeaua era acoperită cu un strat din beton gri-pal, care fusese etansat și lastruit ca să se asorteze cu blaturile mobilier de bucătănie. Terestrele erau acoperite cu jaluzele din aluminiu, înclinate ca să lase să pătrundă soarele după-amiezii. Măsuța de cafea avea o tăble din sticlă în formă de romb și, în loc de picioare, avea un suport din lemn curbat. Restul mobilierului era din crom și piele neagră. Reacher văzuse imagini cu obiecte ca acestea într-o revistă despre designeri de la mijlocul secolului. Erau niste unități din lemn de nuc lustruit, cu uși montate în ele, care separau partea mai îndepărtată a încăperii. Ceva care arăta ca un ou metalic urias, alcătuit din panouri ghintuite, fixat pe un trepied din lemn negru. Și un set de rafturi din lemn de culoare deschisă. Aparent, rafturile aveau diverse lungimi, dar Reacher se gândi că probabil fuseseră calculate cu atenție ca să creze cine știe ce efect. Păreau să poată fi în apropierea peretelui, în loc să fie atasate cu ajutorul unor console sau suporturi și susțineau o colecție nu foarte numeroasă de obiecte oarecare. Din categoria celor pe care cei care le vindeau le denuneau, fără îndoielă: *obiecte decorative*.

— Ce părere ai? întrebă Rutherford.

Nu știu, zise Reacher. E o locuință? Sau o expoziție?

O locuință. Este a lui Mitch de ani de zile. Desi ma are încă vreo două. Și n-a arătat mereu așa. Anul trecut a renovat-o complet. Acum are niste chestii foarte faine

Vezi asta? întrebă Rutherford arătând spre ou. A venit de la o fabrică de becuri. Din Germania, îl foloseau ca să testeze vidul din interiorul becurilor de sticlă. Acum Mitch îl folosește ca să-și fumeze sticlele de whisky.

Rutherford se duse la ou și deschise o ușiță montată în partea frontală a obiectului. Înăuntru erau patru carafe de cristal pline cu lichid aurii și opt panare bondoace.

— Totuși, gândește-te de două ori înainte să te servești. Cel mai ieftin costa douăzeci de mii de sticlă.

M-aș mulțumi cu o cafea, spuse Reacher. Presupunând că amicul tău are ceva atât de banal.

Și eu, spuse Rutherford.

Se duse în zona bucatăriei și deschise un dulap încastat în perete ce conținea o masină lucioasă plină de butoane, cadrane și manete.

Dacă reușesc să-mi dau seama cum funcționează chestia asta, continuă Rutherford.

Reacher se mută spre mijlocul încăperii.

— Parcă ziceai că amicul tău ți-a dat cherle ca să-ți uzi plantele?

Exact, spuse Rutherford stînd din cap aprobativ.

Și ce s-a-ntîmplat? Ai uitat? Au murit?

Nu. Bineînțeles că nu. Mitch mi-ar lua gatul. Uite-le colo, pe raft. Sunt ca noi, ca să zic așa.

Rutherford arătă către trei ghivece miniaturale de pe raftul din stînga ferestrei spațiului de locuit. Fiecare conținea câte-un lujer zburător ca un trunchi de copac minuscul, în descompunere.

Chestiile alea sunt vii? întrebă Reacher.

Cei doi de pe margini au peste o sută de ani. Celălalt e mai tânăr. Mitch spunea că are cam șaiszeci de ani,

parcă. Provin dintr-o pădure atât de înaltă la poalele muntelui. Lupii din Japonia. E singurul loc în lume în care cresc. Au fost îngrijiți de mai multe generații de crescători. Familia

Prietenul tău are gustare între altele. Cu ce se ocupă?

— **Lucrează în IT, ca mine.**

Rutnertord se opri și pe chi-pu mi se asternu o tristețe sinceră. Apoi continuă:

Doar că ideea de un milion de dolari chiar a funcționat. Spre deosebire de războiul de care m-am legat eu speranțele.

Reacher se așază pe una dintre canapele și aștepta ca Rutnertord să încheie conținutarea de inteligență cu aparatul de preparat cafea.

Rusty, trebuie să discutăm o chestie serioasă acum. Oamenii care vor să pună mâna pe tine au muscat moamele cum că tu nu ești la aeroport cu mașina. Au venit în garajul blocului tău. Dar au renunțat să te urmărească prin surprindere printr-o ambuscadă. În aceste momente date, decizia a fost corectă. În schimb, trebuie să ai un dispozitiv de urmărire pe mașină.

— **Dar nu mă duc la aeroport.**

Rutnertord pasează de la o canapea pe masă și se așază pe cealaltă canapea.

— Dacă o să vadă că mașina ta nu se mișcă, ce o să facă? continuă el.

— Nu știu. Depinde de câtă răbdare au. Și de cât de urgentă e problema pe care încercăm să o rezolvăm. Banuiesc că n-o să mai treacă mult până o să vină aici ca să te ia. Dar am putea să evităm asta dacă reușim să ne dăm seama ce vor. Vreau să-ți concentrez toată atenția pe răspunsul la această problemă.

Rutherford clătină din cap.

- Ti-am spus deja. Nu am nimic pe care ar putea să-l vrea cineva.

Două sunt scenariile posibile aici, zise Reacher. Ai lucrul ăsta și nu-ți dai seama. Sau ei cred că tu-l ai, dar de fapt nu-l ai. Cu varianta 1 putem lucra. Varianta 2 e mai dificilă. Așa că uite ce vreau să fac. Termină-ți cafeaua. Pe urmă întinde-te pe canapea. Inchide ochii și alege o zi. Să zicem, luna din săptămâna de dinaintea atacului ransomware. Spune-mi tot ce ai făcut din momentul în care ai deschis ochii dimineața până când ai adormit în noaptea aceea. Fiecare detaliu. Oricat de banal. Nu știu niciodată ce ar putea decansa o conexiune.

Rutherford luă o gară de catea, apoi se descălță și-și ridică picioarele pe canapea.

Bine. O să încerc. Dar nu sunt sigur că o să fie de ajutor.

Trebuie să te concentrez, spuse Reacher. Fără distra-geri, așa că oprește-ți telefonul.

Telefonul lui Rutherford începu să sune.

— Ignoră-l, zise Reacher.

Rutherford îl scoase de la din buzunar. Se uită la ecran și i-l arătă lui Reacher. *Sena Portarul*.

I am spus să nu te deranjez, spuse Reacher. Ignoră-l.

- Nu pot. Dacă individul ăsta vin sus să mă ia? Așa ai spus că o să fie. Dacă el încearcă să mă avertizeze? Trebuie să văd.

Rutherford apăsă butonul de difuzor și puse telefonul pe masă.

— Domnu Rutherford? Scuze că vă deranjez. Știu că nu vă simțiți prea bine. Dar trebuie să vă avertizez. A venit aici, cineva ca să vă vadă. I-am spus doamnei că nu

se poate, dar a trecut pe lângă mine de-a dreptul. Acum urcă. Şi, Doamne, ce supărată a fost că am încercat s-o opresc.

Rutherford închise şi apoi se duse la uşă şi-şi lipi ochiul de vizor.

— Nu e nimeni. Inca. Trebuie să fie una dintre femeile de ieri. Cea care supraveghea căldirea. Trebuie să fi aflat care e apartamentul meu. Vine să mă ia. Cum facem?

— Nu trebuie să facem nimic, spuse Reacher. Nimeni nu ştie că suntem aici.

— Asa e, zise Rutherford trăgând aer în piept. Am putea să stăm pitiţi. Să aşteptăm să plece.

— Am putea. Evităm astfel o confruntare într-un spaţiu public închis. În plus, te furnizam informaţii cronate. Două rezultate bune cu efortul zero din partea noastră.

— OK. Asa facem.

Rutherford se întoarse de la uşă şi imediat se încruntă alarmat.

— La sta! Asa! Şi, dacă intra prin extractie? Ar putea să folosească un şperaclu.

— Şi asa e bine. Am putea să intrăm după ea. Să apunem nişte întrebări. Iar după aceea avem acoperirea perfectă. Te-ai dus să anunţi gunoierul la ghenă şi, când te-ai întors, ai găsit un intrus în apartament. Ea a încercat să fugă. A alunecat. Şi s-a lovit la cap. Trage. Dar se întâmplă când alegi să duci o viaţă de răufăcător.

— Nu putem. Şssst. Vine cineva, zise Rutherford lipindu-şi din nou ochiul de vizor. E... O Doamne.

Deschise uşa şi ieşi din camera în coridor. Reacher văzu o femeie în cea de-a patra a condicului. Tra cu faţa spre uşă, gata să sune la uşa apartamentului lui

Rutherford. Părul ei avea aceeași culoare cu al tipei care conducea Toyota. Aceeași lungime. Și era cam de aceeași înălțime. Dar hainele erau diferite. Purta un costum gri deschis. Și Reacher nu-i recunoscuse fața.

— Sarah! Spuse Ruthertord deschizând brațele larg. Ce bine-mi pare că te văd. Ce faci aici?

Frații îngrijorată din cauza ta. Femeia îl imorățișă pe Rutherford atât de strans, încât ai fi zis că vrea să i rupă spatele. N-ai mai sunat. N-ai mai răspuns la telefon. Ți-am lăsat tot felul de mesaje. Pe urmă am auzit că ai rămas fără slujbă.

— N-am primit niciun mesaj. Cred că m-ai sunat pe telefonul de serviciu. Nemernici mi l-au luat când m-au dat afară. Îmi pare rău. Trebuia să-ți fi spus. Să te fi sunat.

— Ești bine?

— Sunt. Am fost deprinsat o vreme, dar acum sunt mult mai bine.

Bun. Pentru că trebuie să vorbim despre ceva. Ai putea fi **ceva uriaș**.

Geanta imensă a femeii alunecă de pe umăr și în timp ce o așeza la loc, întorse capul și-l zări pe Reacher stând în ușa de vizavi.

— O, bună. Tu trebuie să-ți fii Mitch. Am auzit multe despre tine.

— De fapt, nu e interveni Rutherford. Mitch e plecat. El e Jack Reacher. Reacher, ea e prietena mea, Sarah Sands. Cea despre care ți-am povestit. Sarah a lucrat cu mine la programul Cerberus.

Rutherford mai făcu o cană mare cu cafea în timp ce Sarah porni laptopul și-l asculta pe Reacher făcându-i

un rezumat al evenimentelor petrecute de la sosirea lui în oraș.

Sands îl luă de mână pe Rutherford când acesta îi puse cana pe masă și îl privi în ochi.

Nu mi place asta. Nu-mi place chestia asta deloc. Cineva încearcă să te răpească? Asta nu e bine. FBI-ul ar trebui să se ocupe de povestea asta. Trebuie să te menținem în siguranță.

— Asta le-a spus și Reacher, celor poliștilor, care n-au fost prea impresionați, spuse Rutherford așezându-se lângă Sands. Sunt în continuare persoana non grata în orașul ăsta.

Dar tu, Sarah? zise Reacher. Mai ai vreo persoană de contact de pe vremea când lucrai la FBI? Cineva care ar putea să dectanșeze o anchetă în cazul ăsta?

S-ar putea, spuse Sands. Mai cunosc câțiva oameni. Ar putea să dau niște telefoane. Măcar să atrag atenția. Aveți vreo idee despre lucrurile pe care Lare Rusty și pe care îl doresc ceilalți criminali ori ei?

N-am reușit încă să ne dau seama.

Poate va ajuta cu pariez ca e aceluși lucru pe care am venit aici să lău. Sistemul pe care l-am creat. Sau cel puțin, o parte din el.

— De ce ar dori cineva să prindă mâna pe nizer aia?

Rutherford se lăsă mîale pe scaun.

— N-a funcționat, continuă el.

— N-a funcționat așa cum am sperat, nor. Asta e adevărat. Dar asta nu înseamnă că a fost un eșec total. Rusty, când a avut loc atacul, mi-a spus ceva care nu mi s-a părut că are logică. M-am tot gândit. Așa că am făcut câteva simulări și cred că am descoperit ceva.

Că toată povestea a fost o imensă pierdere de timp' spuse Rutherford. Că reseaua mai câștigă dacă am fi creat o aplicație de cuvinte încrucișate pentru cei care învață swahili?

Nu-mi vine să cred că n-ai văzut chiar tu asta, spuse Sands. Chiar acolo, în backup-ul tău, e un indiceu cât casa.

Nu. Nu e nimic în backup. Nu s-a scris nimic peste ceea ce se afla deja pe serverele alea second hand proaste pe care le-am folosit ca să încropesc copile de rezervă.

Exact asta vreau să spun.

O, Doamne! zise Rutherford ridicându-se și lipindu-și palma de frunte. Sarah te iubesc.

Deci, sistemul vostru a functionat de fapt? întrebă Reacher, apoi sorbi din cățel. A, spus că n-a mers.

— Exact, spuse Rutherford. N-a mers.

— Atunci, de ce l-ar vrea cineva? întrebă Reacher.

Totul se reduce la modul în care funcționează acest tip de virus, spuse Sands. Atacurile nu au loc toate deodată. Să ne imaginăm ca o rețea de computere e ca o fortăreață a inamicului. Dacă vrei să o cucerești, nu arunci pur și simplu o grenadă peste zid și sperî ca toți soldații să fie uciși. Începi, prin a te infiltra omul cel mai bun. Îl trezi pe furis dincolo de sistemele de apărare și-l lași o vreme să spioneze în interior. Să vadă configurația terenului. Să traseze hartile pentru momentul când sosesc forțele principale. Să afle unde-s ascunse comorile. Și să vadă dacă există capcane de evitat. În cazul nostru, în loc de capcane citim backup-uri. Acestea sunt un mare pericol pentru ransomware. N-are niciun rost să blochezi niște date dacă victima ta potențială are o

copie curată. Pur și simplu, ține-ți arade în față. Iar asta e o mare problemă, pentru că unea dintre aceste grupuri iau parte la jocul ăsta pentru prestigiu, în aceeași măsură ca pentru bani. Așa încât, dacă găsesc un backup — care, de regulă, se conectează un timp scurt pentru a surprinde un instantaneu al celor mai recente schimbări și, apoi, se deconectează parțial sau chiar tota — pentru a rămâne în siguranță — imediat lansează un tip special de program. Unul deosebit de viclen. Îl numim trident pentru că face trei lucruri simultan. Unu, distruge toate datele care au fost deja incluse în backup. Ori sunt sterse cu totul ori sunt înlocuite cu filme porno sau mesaje studiate ori chestii de genul ăsta. Doi, împiedică salvarea de backup-uri noi și, trei, trimite semnale înșelătoare către conducerea organizației spunând că totul funcționează fără probleme. În felul ăsta se evită alertarea cuiva cu privire la ceea ce se întâmplă și, sporește dificultatea situației când sistemele principale sunt blocați și apare cererea de recompensă.

Dar backup urile tale nu au fost sterse, spuse Reacher și mi-a supt ascrise cu pornograful. Nu, așa?

— Așa e, spuse Ruthertord. Ceva a împiedicat ca asta să se întâmple. Dar nu s-a mîntuit nimic nou. Iar rapoartele înșelătoare către management au fost trimise. De asta am crezut că o să fim Ok după atac. Și de asta am fost atât de socat când am constatat că lucrurile nu stau deloc așa.

— Cerberus a intervenit, spuse Sands. A rupt unul dintre dinții tridentului. Singura explicație. Am rulat simulări folosind copii ale celor mai recente atacuri ransomware cu care ne-am contruit tatăl și, acolo, e locul în care lucrurile devin interesante pentru că e un caz care îl urmărește pe

Rusty. În opt din nouă teste, nu doar că datele existente au rămas neatrinse, dar pe sistemul de backup a fost reținut un fragment din codul periculos. Cumva, a fost prins de Cerberus când s-a oprit ștergerea discului.

— Un fragment suficient ca să poată fi deblocate computerele primăriei? întrebă Reacher.

— Nu, zise Sands. Nu funcționează așa. Dar ar putea dezvălui cine e responsabil. E ca atunci, când jefuitorul unei bănci poartă mască, iar camera de supraveghere îi surprinde tatuajul bandei, din care face parte.

— Înseamnă că de asta încearcă indivizii ăștia să pună mâna pe el, spuse Rutherford. Probabil că au analizat hărțile de sistem pe care li s-a trimis virusul. Au văzut ceva ce n-au recunoscut — pe Cerberus. Și și-au dat seama ce poate să facă. Și poate că au pus asta cap la cap cu relatările din presa despre faptul că vechile date au fost singurele care au supraviețuit. Trebuie să fi văzut titlurile. Răspunsul tagant al lui Rutherford la ransomware a fost preferatul meu. Dar noi avem un motiv diferit să-l vrem. Toate motivele, de motive diferite. Nu așa, Sarah?

De-ai sunt aici, spuse Sarah. Cainele de pază mai are urme de viață în el. Nu — produsul care am crezut noi că o să fie. E evident că nu împiedică producerea atacurilor ransomware. Dar dacă protejează bine toate datele salvate în backup, c-o ține bine. O multime de organizații ar plăti o groază de bani, pentru așa ceva. N-avem nevoie decât de serverele pe care li s-a tolosit. Testele de laborator sunt bune, dar trebuie să ne asigurăm că într-adevăr

¹ Joc de cuvinte în engleză: rusty = ruginit (Nt)

sistemul nostru a fost cel care a salvat datele vechi. Si nu cine ştie ce disfunctionalitate întâmplătoare. Aşa că hai să mergem să le luăm.

— Nu putem să le luăm, zise Ruthertord, care se rezemă dezarmat de spătar. Când am crezut că sistemul a dat greş, am aruncat totul la gunoi.

PAISPREZECE

Speranski era la el în salon, căutând prin cataloagele angrosiştilor de aparatură electrică. Încerca să găsească un obiect care să semene cel mai mult cu un reflector de antiaeriană din a Doua Război Mondial, când telefonul securizat sună din nou.

Am avut dreptate, spuse vocea din telefon. A fost o ambuscadă.

— Cât de grav? spuse Speranski.

— Putea fi şi mai rău. Lăsa principală patru oameni, s-a dus în garaj. Au evaluat situaţia, au plantat un dispozitiv de urmărire pe masina lui Katherford şi au plecat nevătaşi. Holnarici a prins pe cei doi care stăteau afară.

— Sunt morţi?

— Nu. Dar o vreme s-a îngheţat din joc. I-a buşit destul de rău, iar unul dintre ei a fost muşcat de un şobolan până să fie găsit. Au fost lăsaţi să se lăse tomberoane de gunoi.

Cei de la Centru ştiu?

Da. Dar nu-ţi face griji. Poliţia nu e implicată. N-a văzut nimeni nimic. Nu s-a atras atenţia în niciun fel. Nu anulează operaţiunea. Dar fac o schimbare

— Ce fel de schimbare?

Vor să aducă pe cineva. Pe Denisov. Restul echipei rămâne cu sarcini de supraveghere până când vine Denisov.

Speranski făcu o pauză. Nu făcuse niciodată cu Denisov. Dar auzise de el. Denisov începuse prin a fi cel care punea întrebările. Detectorul de minciuni uman așa fusese supranumit. Din cauza înfățișării sale. Și a temperamentului. A capacității sale de a dezlega limbile. Și măruntaiele.

— Parcă Denisov nu mai era folosit în munca de teren, spuse Speranski. Prea puține reușite.

— Ba nu este folosit, spuse vocea. A fost în Cecenia timp de cinci ani. Și-a mărit „repertoriul”. A lucrat la autodisciplinare. Acum e reabilitat. A intrat din nou în grațiile oamenilor care contează.

— Și l-asa să se dezlănțuie împotriva lui Rutherford? Nu e cam mult?

Impotriva hoimarului. Restul echipei poate continua cu Rutherford, ca și până acum.

— Ia stai așa!

Sands se duse la terestră, apoi se întoarse cu fața la Rutherford și continuă:

— Cum poți să arunci la gună un întreg ansamblu de servere? Câte foloseai?

— Opt, răspunde Rutherford privind în pamant. Cred că nu le-am aruncat la propria gună. Dar le-am cam distrus.

— Ce-ai făcut cu ele?

Păi, mai întâi, ușa de sticlă a dulzului de echipamente s-a spart când am dat cu puterea în ea. Am făcut asta când

mi-am dat seama că back-up-ul nu funcționa. Pe urmă, am smuls toate cablurile. Am vrut să arunc toată blestemăția la ghenă, afară, dar când am încercat să o târăsc spre ușă piciorul dulapului s-a prins în locul în care o parte din podeaua înălțată s-a spart, așa că l-am lăsat așa. Pe urmă, am lăsat pe dulap un bilet ca planul meu să fie dus la gano!

— Asta a fost înainte să fi concediat?

— Exact. În ziua atacului.

Dulapul mai era acolo în ziua în care ai plecat?

Rutherford ridică din umeri.

Ilabor n-am. După a ea prima zi, nu m-am mai dus în sala echipamentelor. N-avea niciun rost. Nimic nu funcționa. De fapt, m-am gândit să verific în ultima zi petrecută acolo, dar n-am rămas decât zece minute până când mi-au dat scrisoarea de concediere.

— Nu te-a înlocuit nimeni?

— Încă nu, răspunse Rutherford lăsând capul în jos. Postul nu e deloc atractiv. N-avea nu funcționează. Titlul era Șef de departament, dar nu prea e niciun departament de condus. Mai sunt doar doi alți angajați. Unul lucrează cu normă redusă. Și amândoi au fost trimisi în somaj tehnic până se repară rețeaua.

— Deci, ce șanse sunt să fi văzut cineva biletul pe care l-ai lăsat? Și să fi făcut ceva în privința asta?

— Probabilitatea e foarte mică.

— Deci, ar putea fi încă acolo?

— Da, e posibil.

— Păi atunci să mergem să-l găsim, nu mai așteptăm? Să mergem să vedem.

N-are niciun rost. Nu putem intra. M-au pus să las cheia la plecare.

— Rusty! Pe bune? Ia gândește-te ce-am făcut eu în ultimul deceniu din viața mea! Pentru un agent FBI nu există ușă încuiată. Și n-o să mai fie nimeni acolo. Sistemul de securitate e picat. Dulapul ăla ar putea sta la fel de bine pe trotuar, așteptându-ne pe noi să-l luăm de acolo.

— Și cum îl miscăm?

— Dacă luctăm împreună, n-o să fie nicio problemă. Trebuie să fie niște carucioare în sala de recepție. Cum altfel crezi că l-au transportat acolo când l-au adus?

— Și cum o să-l aducem înapoi aici? Nu încap în mașina mea.

— De-ai să închiriezi o mini-după. Dar n-o să-l aducem aici. Cu oamenii ăia care supraveghează clădirea și portari care raportează toate mișcările tale. O să închiriem un depozit pentru o noapte. Li ascundem acolo. Iar mâine închiriem un spațiu pentru birou. Sau chiar o camera de motel. Avem nevoie de curățenie extra. De un loc de unde să putem lucra. Și de izolați.

Primul era simpatic. Sands urma să plece prima și să se oprească în holul de la intrare. Urmă să i mizeze scuze portarului pentru purtarea ei cum dură de mai de vreme și să-i spună că prietărilor ei se simtea mult mai bine. Atât de bine încât se pregătea să plece cu mașina. Reacher și Rutherford urmau să- lase timp portarului să dea mai departe informația. După care coborau în garaj. Urmă să plece cu Broscuța lui Rutherford. Cu Reacher la volan. Acesta o lua pe alea cu tomberoanele de gunoi, mișcându-se suficient de lent ca Rutherford să sară din mașină, să se pitească și să aștepte ca Sands să-l ia în mașina ei. Apoi Reacher continuă să conducă Broscuța

prin oras, parca trăgând după el Toyota cu o funie invizibilă, dându-le lui Ruthertford și Sands un răgaz suficient ca să ajungă și să se întoarcă de la clădirea 11 a primăriei.

Niciun plan nu supraviețuiește primului contact cu inamicul.

Sau, în cazul de față, dintr-un contact a lui Reacher.

Începu să străbata la intanplare străzile orasului, așa cum ar fi făcut o persoană care nu-și dădea seama că avea un dispozitiv de urmărire atașat de bara de protecție și încerca să vadă dacă îl urmărește cineva. Stătea incomod chiar și cu scaunul tras în spate la maximum. Pedalele care ieșeau din poartă erau repene și greu de manevrat. Nu avea suficient spațiu pentru picioare. Cutia de viteze manuală carata și cu tiriie frecvente impuneau schimbări de viteză aproape permanente. Dar lui Reacher cel mai mult îi dis plăcea să ațeze te că era urmărit, deși n-avea nicio dovadă. Îi plăcea să și poată simți urmăritorii. Să-i vadă în mintea lui a pe miste puncte mișcătoare pe o hartă. Avea senzația că rătăcește la intanplare. Mai puțin, ca și cum franghgia de tractare era invizibilă. Mai mult, ca și cum n-ar fi existat deloc.

Reacher ventilează motorul de combustibil al Volkswagenului. Rezervorul era aproape gol. Era mereu surprins de faptul că civilii neghiau atât de des să alimen teze cu carburant vehiculele după ce le conduceau. Care mai e rostul unui echipament dacă nu e bine întreținut și gata de utilizare? Cățina din cap se schimbă traseu, ca să ajungă la benzinăria pentru camioane unde ajunsese mai devreme împreună cu Ruthertford. Aiese pompa cea mai apropiată de clădirea principală și opri în partea dreaptă a acesteia, astte amnat cineva aflat pe sosea să nu vadă

clar scaunul pasagerului. Apoi, încule masina și intră în clădire.

Reacher incepu cu raionul de îmbrăcăminte. De regulă nu-și schimba hainele de două ori în aceeași zi, dar condițiile se modificau. Acum se punea problema de a actiona în întuneric așa încât camuflajul era o prioritate. Aiese o pereche de pantaloni negri și un hanorac negru, plăți și se duse la toaleta sa se schimbe. Apoi se întoarse în raionul de îmbrăcăminte și luă de pe raft un pachet cu trei tricouri. Mai luă o hartă, o lanternă și o canistră de benzină pentru urgente de la raionul auto. Un bax cu douăsprezece sticle de apă. Cumpără o cana de șase sute de miliairi cu tipul de catea cu extra-coferină pe care o consumau camionagii și îndreptau să conduca toată noaptea. Iar la casă adăugă două brichete și plăți în avans pentru o cantitate mare de benzină.

Revenit acasă, Reacher depozită obiectele nou achiziționate. Cu excepția cărții cu cifra șase, canistră de benzină, toate celelalte cumparături ajunseră pe podea în partea dreaptă a mașinii împreună cu cutitul mai mare și banda adezivă cumpărată anterior. Luse în buzunar cutitul mai mic și brichetele și si vară la betche pistoalele pe care le capturasă. Cumpără zecvoru, Broscuri și canistră pe care o puse în portbagaj. Verifică harta ca să vadă dacă exista o cale de a intra pe rata pe care o luase. Martv de dimineată fără sa mai treacă prin oraș. Găsi una care ocolea pe la vest. Apoi se angheșă în masinuta si iesi pe sosea.

Pe hartă, dramul era reprezentat printr-o linie neagră și groasă. Sugera ceva lat. Un drum important. Echivalent în linii mari cu cel pe care Reacher a unsose la benzinărie.

Se dovedea că numai despre artă cartografică nu era vorba. În realitate, drumul era ceva mai mult decât o cărare. Reacher își imagină cum lucrătorii agricoli îi începuseră cu cai și căruțele lor, după care au venit tractoarele și remorcile care l-au consol dat, până când l-a adoptat administrația districtului. L-au lărgit puțin. Au îndreptat denivelările. Au adăugat un strat subțire de asfalt. Poate au trimis din când în când câte o echipă de întreținere ca să mai repare panglica de asfalt rudimentară și plină de gropi, care ocolea ceturile bruște și serpina printre câmpuri și pâlcușe ocrotite de copaci. Reacher o luă ușor. Voia să schimbe viteza cât mai rar. Și n-avea niciun chef să sfârșească noaptea în sant.

În cele din urmă, drumul prăpădit îl scoase pe traseul folosit de Marty, la sud de oraș. Lumina scădea rapid și traficul, care fusese slăbuit mai devreme, acum nici nu exista. Reacher se ața în oglinda la fiecare cateva secunde. Nici urmă de mașina în spatele lui. Nicio scripă a soarelui care apunea pe vreun parbriz. Nici urmă de faruri. Reacher ajunsese la o porțiune lungă și dreaptă de drum, așa că apăsă până la podea pedala de accelerație. Motorul zăngănea și, huruia în spate. Voianul, tresărea și vibra. Menținu viteza atât cât îndrăzni și frână înainte de următoarea curbă. Întârzie cu o fracțiune de secundă. Mașina se înclină și se batansă. Pneurile subțiri scrâșniră, leși pe următoarea porțiune dreaptă pe jumătate pe partea greșită a drumului. Corectă traiectoria și încetini la viteza mersului pe jos. Trecu pe lângă locul în care se oprise Marty. Verifică în oglindă. Nici urmă de vreo mașină. Văzu intrarea spre câmpul pe care-l tăiasă pieziș. Nu se vedea nici urmă de mașină. Acceleră pe sub un pod

care cândva fusese tolosit la transportarea apei pentru terenurile cultivate. Nici armă de vrac masină. Apoi farurile slabe ale Broscuței prinsera în fascicule forma înaltă a reclamei Studebaker. Reacher redusese accelerația. Voia ca următorii lui să înțeleagă clar ce intenționa să facă. Asta presupunând că cineva îl urmărea.

Reacher conduse Broscuța prin intervalul dintre vechiul showroom și ghereta abandonată a benzinăriei. Opri mașina într-un unghi neglijent și coborî, lăsând portiera deschisă. Verifică ghereta ca să se asigure că Marty nu mai era prins ca cătușele de conducă de apă, apoi luă canistra cu benzină din portbagaj, sticlele de apă, tricourile și lanterna din mașină. Ușa deschisă portiera din dreapta și ieșiră dintr-un drum spre porțiunea acoperită cu panouri din spatele showroomului, pe unde îi văzuse iesind pe femeie și pe un grup de bărbați când fugiseră. Trase de placaj. Era desprins într-o parte, așa că lărgi intervalul și se strecură prin el. Pasi într-un spațiu voluminos cu un arc de terestră înalte în locul unui zid frontal. Joate erau batute în scanduri. Un șir de vitrine acoperea o latură. Sticla era spartă și raturile goale. Reacher mișcă în jur fasciculul lanternei și zări un șir de urme de pași în praful de pe podea. Duceau la o ușă aflată în partea îndepărtată a showroomului. Apoi, la un șir de trepte de lemn. Avuseseră șezale mai bune. Asta era sigur. Vopseaua se stersese de mult. Se vedeau crăpături în suprafața lor. Balustrada se lăsa în jos când Reacher o atinse. Se gândi de două ori înainte să urce. Cu ayca în minte se putea realiza de la sora dacă ar fi acoperit cu neva spatele. Dar era în dispoziția de a face ceva teatral nu functional.

Reacher se ținu aproape de zid, unde treptele ar fi trebuit să fie mai solide. Urca lent, testând fiecare treaptă cu mare grijă înainte de a se lăsa cu toată greutatea pe ea. Ajunse astfel până sus, unde găsi o trapă ce ducea pe acoperis. Ridică sticlele de apă prin trapă. Apoi canistra. După care se urcă și el. Suprafața era plană. Cândva fusese acoperită cu un fel de hidroizolație argintie, care avea și rolul de a proteja clădirea de efectele rele ale căldurii solare. Acum suprafața era mată și se cojea. Era acoperită cu frunze, rămurele și diverse ganoare pe care vântul reușise să le aducă acolo. Mare parte dintre ele se stransese la baza zidului care împrejmuia întregul spațiu. Avea cam nouăzeci de centimetri înălțime. Ca meterezele unui castel minatural, se gândi Reacher. Și chiar așa planuise să-l folosească.

Traversă spre colțul din spate din laterala clădirii, în vecinătatea gheretelor, și lua șase sticle de apă din bax. Le goli și le umplu pe jumătate cu benzină. Iăie două tricouri în fasii și le introduse în sticle, lăsând să atârne peste gâturi material textil din belsug. Apoi alinie sticlele la baza zidului și scoase din buzunar o brichetă.

Planului lui Reacher îi lipsea o singură componentă. Înta. Așteptă, dar nu apără nicio mașină. Incepu să și facă griji că plecase la o vânătoare de himere. Și că himera era chiar el. Se duse la stâlpul indicatorului vertical și se uită spre drum să vadă vre o mișcare. Nimic. Apoi sesiză o sclăpăre luminoasă cam la patru sute de metri distanță. Așa credea. Dar nu era sigur. Fixă locul cu privirea, încercând să determine prin forța voinței apariția vreunui vehicul. În sfârșit, auzi un sunet de mașină. Venea din

cealaltă direcție. O dubă carosată. Handucăla sa se legăna pe drum. Se deplasa cu viteză. Poate vreun instalator nerăbdător să ajungă acasă după o zi lungă. Sau un electrician. Sau un șofer beat.

Duba încetini puțin și prinse în lumina farurilor o formă familiară ascunsă sub podul de apă. Lovota albastră. Il urmărise. Dar nu căuta să intre în contact. Doar să observe. Să bage de seamă încotro se ducea Reacher. Îndeajuns de aproape ca să vădă dacă schimba mașinile sau era preluat de o altă mașină. Dar prea departe ca Reacher să o poată incinera.

Continuă să privească, dorindu-și ca ceilalți să schimbe tactica. Să se apropie. Trecură alte cinci minute. Nicio mișcare. Apoi telefon din ar. Reacher vibră. Încă un sms. Tot de la Ruthertford. Spunea același lucru ca și primul mesaj: *Am ajuns. Cu bine*. Asta însemna că și Reacher putea să se întoarcă. Putea, de asemenea, să lase Lovota să-l urmărească. Să se turseze după el tras de funia electronică invizibilă. În livizi cu nișă puteau să trimită un raport inofensiv. Să se răzmeze sebi, despre fiecare detaliu al setului Reacher. Dar nu-i plăcea ideea asta. Când el trimitea un mesaj, îi plăcea să fie clar și lipsit de ambiguități. Cineva trimisese șase sms după el. Ai fi fost nepotrivit să lase zina să se năvălească doar doi dintr-ei în spital.

Reacher pase bricheta la locuri bizamari și goli sticlele de benzină. Coborî treptele spre showroom și traversă spre o ușă din mijlocul zidului din spate. Ducea la un coridor cu o altă ușă la capăt, o ușă pe stanga și alte două egal distanțate pe dreapta. La stânga se deschidea într-un birou dublu. Având în vedere vechimea clădirii,

Reacher bănuia că biroul de la intrare fusese al secreta-rei, iar cel din spate - mai spațios, al unui director. Sau al proprietarului, francizei. Ambele încăperi erau goale. Prima ușă de pe dreapta ducea la o bucătărie mică. Nu erau aparate sau ustensile. Doar un blat melaminat cu spațiu suficient pentru prepararea băuturilor sau gustă-rilor simple.

Urmau două toalete - separate de o debara cu instru-mente de curățenie. O mătură. Un mop. Și o găleată. O rolă de nărtie. O sticlă de clor. Și niște ceară pentru pardoseală. Reacher merse mai departe la usa de la capă-tul coridorului. Ajunse în secțiunea finală a clădirii. Un spațiu de mărimea unei mașini, cu o ușă rulantă într-o parte, gun de scurgere în pământ, dar niciun elevator pen-tru vehicule sau spațiu pentru unelte mai serioase. Un fel de compartiment de serviciu, se gândi Reacher. Unde mașinile erau curățite minutios înainte de a fi expuse. Sau pregătite pentru colecție. Langă peretele îndepăr-tat era un fîșet metalic. Reacher se căzu să-l deschidă și găsi o cutie de igienizant pentru mâini, uscat de multă vreme. O cutie de ceară. Ceva pastă de cretă pentru a da o nuanță mai deschisă peretilor albi ai pncurilor. O sticlă de detergent. Un tub de îndepărtare a gudronului. Și o sticlă de lichid pentru curățirea geamurilor. Reacher o deschise. Ii mirosi conținutul. Aprobă dând din cap, ca pentru sine. Și se întoarse la debara ca să ia de-acolo clo-ru. Sosise momentul să afle cât de bine își mai amintea chimia învățată în liceu.

Reacher ieși prin intervalul din împrejmuirea de pla-caj și se duse la broscuță. În spate. Căută în interiorul barei de protecție până găsi dispozitivul de urmărire. Îl

desprinse și îl puse pe soț direct sub mașină. Luă ultima gură de cafea. Desfăcu capacul. Aruncă zatul. Legă tricoul rămas în jurul capului, astfel încât să-i acopere gura și nasul. Apoi, lucrând cu bratul întins, care în cazul lui era mai lung decât al majorității oamenilor, umplu pe jumătate cu clor cana de cafea, apoi turnă până sus lichid pentru geamuri. Puse capacul la loc. Închise portiera din dreapta mașinii. Cobori geamul de pe partea șoferului, apoi se urcă în mașină și porni motorul. Finu cana în mâna stângă, astfel încât să poată schimba vitezele și să pornească încet spre drum. Nu apăsase țarunile și conduse cât putu de lin, în direcția orașului.

Tovota era tot sub pod. Era varată cu partea din dreapta lângă pilonul gros din cărămidă care trebuia să fi sprijinit construcția în ultima sa zădărnici. Reacher trase mașina foarte aproape în stânga Tovotei, făcând-o să fie asemeni a cîrnatului de sandviș. Își trase tricoul de pe tata. Șoferita se hiorăia. Pentru o clipă păru surprinsă. Apoi suspicioasă. Reacher îi făcu semn să coboare geamul.

‘Ce mai faceți, măi băieți?’ zise Reacher, atinsând ceea ce spera să fie un zâmbet prietenos. Mașinile de supraveghere sunt cam plicticoase, nu-i așa? De-aa v-am adus ceva. Să mai învioreze atmosfera.

Reacher desfăcu capacul. Ținse bratul spre poala șoferiței și vărsă conținutul peste consola centrală a mașinii. Apoi își ridică geamul și rămase așa un moment, ca să vadă cum panglica sîmborase de fum verde începeau să se ridice și să se răsucească în interiorul Tovotei.

Chimia de liceu. Și o amintea bine, sor. Cei patru ocupanți țipau și-si duceau mâinile la ochi în timp ce băjbăiau după clantele portierelor. Cele de pe partea opusă se izbiră de piloni de caramiză, lăsând un spațiu atât de îngust încât na se putea nici pe-acolo. Ușile de pe partea lui Reacher erau blocate de scărita laterală a Broscutei. Reacher își menținu poziția încă un moment, apoi plecă. În oglindă văzu doi dintre ei rostogolindu-se afară. Uрмаți de ceilalți doi. Se impactă, erau cu brațele întinse ca niste zombi din filmele **horror**.

Când reveni în apartamentul lui Mitch, Reacher avu senzația că aruncă o privire în vînt. Rutherford era aplecat de spate, garbovit (and merge), și țara picioarele pe podea. Ochii lui păreau intunecați și tulburi, ca și cum îmbătrânise cu cincizeci de ani în cursul acelei serii.

Ai băut? întrebă Reacher.

Rutherford nu i răspunse.

— Unde-î Sarah? zise Reacher.

— La baie.

Rutherford reuși să ajungă până la canapea și se prăbuși acolo.

— Cum a mers?

— Avem o veste bună, spuse Rutherford. Una așa și așa. Și încă una absolut catastrofală. Pe care vrei s-o auzi mai întâi?

— Începe cu aia bună.

Rutherford arătă în direcția bucătăriei. Pe blat stătea un laptop mare și gros, conectat la o priză printr-un cablu răsucit și murdar.

— Avem asta.

— Un computer? spuse Reacher.

— Nu e un computer oarecare.

O undă de stidare se strecură în vocea lui Rutherford.

Computerul pentru care nenorociti ăia de avocați ai primăriei au vrut să plătesc paisprezece mii de dolari, ca să l pot avea. Și astfel ajungem la vestea așa și așa. Cel puțin, dacă nu-mi recapăt serviciul, pot să spun că am în fața mea o cameră ca spărgător de case. Am intrat. Am ieșit. Nimic. n a avut habar ca am fost vreodată pe-acolo.

— Și serverele?

— Asta e vestea proastă. Au dispărut. Am căutat peste tot. Nici măcar sticla spartă de la usa dulapului n-a rămas.

Dar nu ne dăm bătăi, nu așa, Rusty?

Sarah apară din spatele unei uși aflate într-o parte a bucătăriei. Avea parul înțesat într-un prosop și purta un halat din matase neagră, care era cu câteva numere prea mare pentru ea.

O să găsim blestemăturile. Incepând de mâine. O să căutăm în tot statul. În toată țara, dacă o să fie nevoie. Trebuie să fie undeva.

Cum arată? zise Reacher. Ai putea să mi le descrieți?

Pot să ti arat niște imagini, dacă vrei, spuse Rutherford. Numerele de model. Seriale. De ce?

Ar fi bine să mă lasați pe mine să le găsesc. Tu și Sarah trebuie să plecați din oraș.

Nici vorba, protestă Rutherford încrucișându-și bratele. Am mai avut o dată discuția asta.

Trebuie să găsim serverele și apoi să plecăm.

Sands se așază pe canapea, lângă Rutherford apoi continuă:

Sunt portabile. Putem să lucrăm pe ele oriunde. Nu avem nimic de câștigat dacă stăm în calea răului mai mult decât trebuie.

Trebuie să pleci acum, spuse Reacher. Cineva si le dorește indeajuns de mult ca să trimita sase inși după voi. Aia sase au dat o năpăstie crezi că-or să renunțe? Nu. O să trimită doisprezece înși. Doisprezece. Cine știe câți? Și dacă pun mâna pe voi, până unde credeți că-o să ajungeți cu răspunsul „nu știu unde sunt serverele”?

Sands își aratăă prosopul pe cap. Rutherford nu spuse nimic.

Trebuie să pleci acum, spuse Reacher. Dacă găsești serverele, le duci la FBI. Și faci orice crezi de cuvință cu această amprentă digitală despre care voi credeți că s-ar afla în unul dintre ele. Apoi, când totul se liniștește, dacă vreți, puteți să vă întoarceți.

— Nu, zise Rutherford clătinând din cap. Nu-mi pasă câți oameni trimit. Nu mă las gonit din casa mea. Și nu dau nimănui serverele. Na încă. Atât timp cât există o șansă să facem din Cerberus ceva care să valoreze bani serioși. Nu vreau să par nici superficial, nici lacom, dar uită-te la apartament. Asta Mitch e cu zece ani mai tânăr decât mine. A avut o singură idee bună. Eu m-am spetit muncind toată viața. Merit și eu o șansă.

Sands își arăta o suviță de păr la ocol sub prosop.

Așa ai fi corect. Meriți o șansă. Dacă Cerberus se dovedește a fi un succes, trebuie să beneficiezi de pe urma lui. Și eu, la fel. Așa că nu privi situația ca și cum ai fi gonit din oraș. Gândește-te ca la un concediu. Dacă Reacher găsește serverele, am putea să le dăm o copie celor de la FBI. Îi punem să semneze un document prin care

se angajează să nu dezvolte niciun alt produs pe baza a ceea ce găsesc. În orice caz, nu așa procedează ei. Iar între timp noi putem să facem simulări cu modele. La mine acasă. E sigur acolo și închipuie-ți cum ar fi să te întorci aici într-un Rolls-Royce nou-nout. Vechiul tău șef implorându-te să te întorci. Iar tu să-i spui să-și bage undeva oferta.

Din bucatărie se auzi un clăcnet electronic și Rutherford se ridică.

— Asta-i computerul meu. Si-a terminat actualizările. În sfârșit. Hai să vedem...

Telefonul îi sună. Se uită la ecran.

— E un număr local. Nu îl recunosc. Să răspund?

— E telefonul tău, spuse Reacher.

Rutherford apăsă o tastă și dăse telefonul la ureche.

— Alo!

Ascultă un moment, apoi i-a dată telefonul lui Reacher.

— E ofiterul Rule. Vrea să vorbească cu tine.

— Reacher la telefon — spuse rădându-se și ducându-se lângă fereastră.

— Trebuie să vorbim, spuse Rule. O să-ți dau o adresă. Vino singur. Garajul se va deschide. Intră și rămâi în mașină.

Reacher găsi fără probleme adresa dată de Rule. Era o locuință pentru o singură familie, cu o curte ordonată dar simplă, pe o stradă ordonată, dar simplă, într-un cartier amortit aflat cam la opt sute de metri de sediul administrativ. Asfaltul fusese relăcut în ultimul an, judecând după culoare și lipsa unor crăpături mari, dar

Reacher se gândi că era strănu că nu existau trotuare. Strada se lătea până la curtile oamenilor. Direct până la peticele de gazon la uşile de acces sau la gardurile vii de mărime medie. Reacher se întreba dacă nu cumva asta se datora căldurii mari. Sau umidităţii. Saa taptului că locuitorii aceluia oraş aveau o aversiune deosebită faţă de orice formă de mişcare care presupunea părăsirea propriilor curţi.

Casa indicată se dovedea uşor de găsit pentru că avea o maşină de poliţie parcată alături de un model nou de Honda Civic. Reacher ştiua că aceea era maşina personală a lui Rule. Ieşiri pe când se apropia uitându-se în retrovizoare pentru ultima oară ca să se asigure că nu-l urmărea nimeni, apoi coti pe allee. Uşa garajului începu imediat să se ridice clăr târând şi, cand se deschise complet, Reacher conduse maşina înaintre. Opri motorul şi uşa începu să coboare. Te o parre era rezeimată o scară de aluminiu, iar pe ceaaltă o proiectia suspendată de roata din fata. Mai era un raft solid cu ingrasaminte şi ierbicide pentru grădină, precum şi unelte de diferite tipuri. Reacher habar n-avea la ce servea vreuna dintre ele.

După ce uşa spre allee cobori complet, o uşă de acces se deschise în stânga lui Reacher şi ofiterul Rule intră în garaj. Purta pantaloni de trening bleumari şi un tricou asortat. Făru era prins la spate cu o clamă aurie. Si tinca în mană un plic subţire. Reacher deschise portiera si dădu să coboare dar o clatină din cap si-i făcu semn să rămână pe loc.

... Trebuie sa ne mişcăm repede. Vecina nica se intoarce acasă dintr-o clipă în alta si nu vreau să te vadă plecând de aici.

— Crezi că te spionează?

— N-ai trait niciodată într-un orășel ca ăsta, nu așa?

Un zâmbet se lăți un scurt moment pe chipul ei.

— Bineînțeles că spionează, continuă ea. Toată lumea spionează. Poate că nu așa cum te gândeai, dar tot nu vreau să am de-a face cu asta. Uite, spuse în timp ce i dădea plicul. E pentru tine.

— Ce-i asta? spuse Reacher. Nu era nimic scris pe el. Nimic printat. Nicio etichetă.

— Un dosar. O copie, mai exact. Despre jurnalista de care ai întrebat.

— De ce mi-l dai mie?

— Pentru că m-am saturat de toată situația asta. Ce i s-a întâmplat femeii ăleia este groaznic și nimeni din departament nu mișcă un deget în privința asta. Ai fost politist militar. Ai intuit bine care-i treaba cu jigodia de rubit al lui Holly. Poate că reușești să găsești ceva. Să faci puțină dreptate pentru femeia ăia. O cheama Ion Garza. Nu l-am auzit niciodată pe detectivul Goodwin rostindu-i numele.

Fotografiile cu jurnalista moartă erau bine ascunse în interiorul plicului, iar plicul era temeinic ascuns sub covorașul de pe jos din dreapta mașinii lui Marty. În totdeauna exista posibilitatea unei opriri întâmplătoare în trafic și Reacher nu voia să aibă neplăceri cu vreun politist iscoditor dacă era tras pe dreapta. Dar, desi pozele erau ascunse, imaginile continuau să ruzeze în mintea lui Reacher în timp ce conducea. Faptul că le văzuse nu o ajuta cu nimic pe Ion Garza. Tot moartă era. Dar pentru Reacher era important. Trebuia să presupună că cel care

o ucisese pe Garza era același individ care îl urmărea pe Ruthertford. Sau făcea parte din aceeași organizație, cel puțin. Și acum că văzuse până unde merseseră, era exclus să-l lase pe Ruthertford singur.

Sands deschise când Reacher bătu în ușa apartamentului lui. Mitch își uscaseră părul și îl aranjaseră și îmbrăcaseră niște pantaloni colanți și o bluză de mătase bleu.

Totul e în regulă? întrebă ea. Ce treabă a avut cu tine această doamnă ofiter Rule?

A avut niște informații pentru mine. Confidențiale. Ca de la un politist la un fost politist. Legat de un caz despre care o întrebasem mai devreme când am fost la secția de poliție.

E utilă, această informație?

N-ai tolosi cuvântul „utilă“. Dar oferă o perspectivă nouă.

Ruthertford era în bucătărie. Lăsat de computerul său. Aparent își arăta vârsta, refuzând să funcționeze dacă nu era conectat la o priză.

Funcționează chestia asta? întrebă Reacher. Vreau să-mi găsești e-mailul pe care ți l-a trimis Ioni Garza. Jurnalista.

Ruthertford rapăne niște taste și-și mișcă degetele pe touch pad și, după un minut, îi tăcu semn lui Reacher să vină mai aproape.

Uite-l, zise Ruthertford arătând spre ecran. Cum ți am spus, făcea o anchetă legată de niște documente de proprietate. Pentru o anumită adresă. Fără să menționeze numele proprietarului.

Dar al doilea mesaj de la ea? întrebă Reacher.
Ruthertford clătină din cap.

— A fost un mesaj vocal. Î-am sters imediat ce l-am ascultat.

— Ai adresa proprietății? spuse Reacher. A rămas valabilă? Dacă cineva locuiește acolo, vreau să-i fac o vizită. Măine dimineață la prima oră.

— Dimineață trebuie să dai de urma serverelor, spuse Sands.

Să văd ce găesc, spuse Rutherford. Da mi două minute.

Tastă manevră touch-padul, consultă hărți și baze de date, apoi dădu din cap afirmativ.

— Da, a rămas valabilă. La drept vorbind, e celebră. Sau notorie. N-am mai văzut adresa strazi până acum. O știu numai după poreclă: Casa Spionilor. Doi agenți secreți sovietici au locuit acolo. În anii 1950. Acum e proprietatea unui om de afaceri, Henry Klostermann.

CINCISPREZECE

Apartamentul lui Milton avea două dormitoare și alți doi ocupanți în noaptea aceea în afară de Reacher. Desi, dacă l-ai fi întrebat, Reacher ar fi spus că a descrie cele două zone de dormit ca dormitoare era o mică exagerare. Nu aveau uși. Nici ferestre. Nici pereți adevărați. Singurul lucru care le delimita de restul apartamentului erau separatoarele din lemn, care ajungeau lui Reacher doar până la bărbie. Nu avu nevoie să verifice ca să știe că paturile ar fi fost prea scurte pentru ei, ca să se gândească cel mai bine era să lase pe sandșii lui Luthercord să le tolosească. Iar el putea să doarmă pe canapea. Trebuia să renunțe la obiceiul său de a-și culca hainele tinându-le sub saltea. Dar așa era mai bine și, din perspectiva siguranței. Însemna că, dacă cineva intra că erau acolo, el ar fi fost primul peste care dădea dacă ar fi trecut de ușă.

Reacher se trezi la șapte dimineata. Auzea respirațiile lente și inuistite, plus gemetele și sforăiturile ocazionale de dincolo de separatoare, așa că mai rămase întins o jumătate de oră, timp în care rula în gând câteva dintre rețenele muzicale preterate. Apoi se ridică, reuși să puna

în funcțiune espresso, complicat al lui Mitch și cât timp acesta gălgâi și făsa tăcu un jas. Ieși din baie după paisprezece minute, tot nenărbierit și cu părul ud și o găsi pe Sands cocoțată pe un taburet lângă blatul din bucătărie. Se întășurase cu același hațat din ziua precedentă și bea cafea dintr-o cană albă simplă. Când îl văzu pe Reacher, se ridică și-i umplu o cană, apoi tornă într-altă pentru Rutherford, care ieșea din spatele separatoarelor împleticindu-se și frecându-se la ochi.

Sands se pronunță în favoarea unui telefon prealabil pentru aranjarea unei întâlniri la Casa Spionilor. Considera că așa era polt cos. Și totodată practic. Astfel se asigurau că e cineva acasă. Evitau un drum degeaba. Și riscul că la vederea lui Reacher s-ar fi nemunitat proprietarul panicat al casei să sune la poliție. Reacher nu fu de acord. Experiența îi spunea că surpriza îi era prietena. Ar fi preferat să ciocăneasca la ușă la patru dimineața așa cum faceau pe vremea agenții KGB. Și dacă nu era nimeni acasă, cu atât mai bine. E mai ușor să scutocesti prin casă când proprietarii sunt plecați.

Rutherford era încă prea ametit ca să se exprime o opinie coerentă, așa încât decise că Reacher avea să se ducă neanunțat, iar Sands urma să rămână în apartament și să afle ce făcuse primăria cu computerele de care se descotorosiseră. Se agăta de speranța că vor putea găsi serverele pe care Rutherford încercase să le distrugă și să mențină viu visul de a câștiga avere. Reacher mai goli o cană de cafea și apoi se ridică să plece.

— Ia stai, zise Rutherford coborând de pe taburet. Vin cu tine. Două minute să mă îmbrac.

— Nu vrei să rămari solo așteptându pe Sarah? întrebă Reacher.

Rutherford clătină din cap.

— N-are niciun rost. Nimic n-o să vrea să stea de vorbă cu mine. Sarah e oricum mai convingătoare. Și mereu m-am dorit să văd cum arată în interior Casa Spionilor.

— De ce? Ca doar nu-ți închipui că e plină cu spioni deghizați care exersază coduri secrete cu cerneală invizibilă. N-o să fie decât o casă normală.

— **Știu, dar tot aș vrea s-o văd.**

Reacher se așază și mai bău o cană de cafea în timp ce Rutherford scotocea și se agita în spatele peretelui despărțitor. Se întoarse cu aceeași pereche de pantaloni purtată în ziua precedentă și cu același tip de tricou polo, doar de culoare diferită. Reacher se ridică și luă cheia mașinii lui Marty.

— Știi ceva? zise Rutherford. Ce-ar fi să mergem cu mașina mea.

Reacher zâmbi ca pentru sine.

— Înțeleg. De fapt, nu vrei să vezi Casa Spionilor. Vrei doar să afli dacă ți am adus Broscuța întreagă înapoi.

— Poți să mă condamn? zise Rutherford. Mi-e tare dragă mașinuța aia. E de neînlocuit.

În garaj, Reacher așteptă ca Rutherford să dea ocol mașinii și să inspecteze fiecare centimetru pătrat al caroseriei. Apoi se lăsă în genunchi în partea dreaptă a mașinii și se uită dedesubt.

— Ce faci acolo? întrebă Rutherford. Ai trecut cu mașina peste ceva? Să nu mi spui că ai lovit vreo căprioară.

— Caut dispozitive de urmărire, spuse Reacher. Fă și tu la fel pe partea ta. Sub mașină. La scăriță. La barele de protecție. Oriunde s-ar putea atașa un magnet.

— Dar ai verificat-o ieri? Ai găsit un dispozitiv din astea. Ai spus că l-ai aruncat.

— Am lucrat în armată timp de treisprezece ani. Rusty și acolo asta tăceam. Verificăm. După care mai verificăm o dată.

Ruthertord ridică din umeri și apoi se conformă și verifică pe partea lui de la bara din față până la cea din spate. Nu găsi nimic.

La mine nu-i nimic. Tu ai găsit ceva?

Reacher se aplecă peste capotă și ținu mâna întinsă.

— Încă un dispozitiv. De același tip. În același loc. Și a mai fost și asta.

Îi arată lui Ruthertord o bucată de hârtie.

— Era fixată cu un magnet.

Ruthertord luă hârtia și citi cu ghis tare.

— Romeo. Julieta. Citeva numere. Opt clopoței. Ce înseamnă asta?

Romeo Julieta înseamnă R J în alfabetul fonetic NATO. Inițialele mele, în stil militar. Reacher, Jack.

Am înțeles, spuse Ruthertord. Și numerele? Ai putea fi indicativele unei rețele de coordonate. Și cei opt clopoței?

Asta înseamnă ora prânzului în argoul marinei militare.

Poate cineva vrea să te duci în secol asta la prânz?

Dar de ce să scrie așa?

Ca să arate că-mi cunoște trecutul? Ca să-mi câștige încrederea? Sau poate ca să-mi stărnească interesul?

Și dacă e o capcană? N-ar trebui să te duci.

— Ai telefonul la tine? Poti să afli unde-i locul ăsta?

Ruthertord atinse telefonul cu degetele și făcu câteva manevre pe ecranul aparatului. Apoi spuse:

— Reacher, să nu te duci!

De ce?

— Stiu ce-e cu locul ăsta. E o fabrică veche. Chiar la marginea orașului. E parșită de cativa ani buni. De a lungul timpului, am auzit tot felul de zvonuri. Nimeni dintre cei care au intrat în clădirea aia n-a mai fost văzut vreodată. N-am îndrăznit niciodată să mă duc acolo.

Casa Spionilor era ascunsă îndărătul unui zid de piatră înalt de aproape doi metri și jumătate, având partea de sus protejată cu cioburi de sticlă. Alcea de acces era blocată de o poartă din fier. De aceeași înălțime cu gardul. Din acelea care calusează lateral, astfel încât să nu fie nevoie de balamale. Mici la mijloc nu avea vreo îmbinare. Absolut niciun punct slab. Poarta era simplă. Fără ornamente inutile. Doar niste bare verticale groase. Li aminti lui Reacher de un grilaj care acoperea o gură de canalizare uriasă. Ca și-o doborâ, aveai nevoie de un tanc. Barele erau prea apropiate. Doar un copil se putea strecura printre ele. Întrusă, nu erau bineveniți, asta era clar. Și, pentru completarea efectului, la nivelul ochilor se afla un semn pe care scria: *fotografiatul interzis. Accesul interzis. Interviu numai cu programare*.

Rutherford arată spre semn.

Poate că Sarah avea dreptate. Poate era bine să îi sune înainte.

Apoi coborî geamul portierei și apăsă un buton de sonerie de pe o tastatură numerică fixată pe un stâlp.

— Da?

O voce de femeie răspunse după o jumătate de minut. O voce joasă și rece, ca o șoaptă dintr-o criptă.

— Bună dimineața. Mă numesc Rusty Rutherford. Domnul Klostermann e disponibil?

— Știți să citiți, domnule Rutherford?

— Da.

— Aveți programare?

— Nu.

— Atunci ar trebui să știți deja că domnul Klostermann nu e disponibil.

Reacher se aplecă spre geamul deschis.

— De fapt, nu știu asta. Semnalul spune că e nevoie de programare pentru un interviu. Nu am venit aici pentru un interviu. Deci, nu avem nevoie de programare.

Urmă o pauză.

Atunci, pentru ce ați venit? Nu e programată pentru astăzi nicio vizită de întreținere.

— Încercăm să aflăm mai multe despre un lucru care l-ar interesa pe domnul Klostermann. Foarte mult, chiar. În legatură cu o corespondență primită de la un jurnalist. Despre actele imobiliare ale acestei case.

— Vă rog să așteptați.

Un zgomot de fond slab te spunea că legătura nu fusese interuptă. După trei minute, auzi din nou vocea femeii.

Domnul Klostermann vă va primi când se deschide poarta, veniți cu mașina direct în fata casei.

Dincolo de poartă, un sir de arbori maturi împărțea suprafața în două. Chiparos, s-platan. Alina din stanga lor arăta neterminată. Nu existau construcții și nici plante mai înalte decât firele aspre de iarbă. Casa era în dreapta. Lipită de ea, un garaj pentru două mașini. Langă garaj, o verandă cu acoperiș. Era ridicată pe o fundație

din piatră, iar acoperișul se sprijinea pe stâlpi simpli albi. Restul clădirii era înșesat cu pinouri din lemn. Fașii orizontale lungi. Vopsite în verde închis. La parter erau patru ferestre. Tot patra și la etaj. Fiecare avea obloane. Acestea erau deschise și apite de zid, fiind vopsite într-o nuanță mai închisă de verde. Acoperișul era din șindrilă de culoare crem. Un hoim se înălta la aproape doi metri deasupra crestei din stânga-spate.

Rutherford conduse pe alee către garaj, apoi coti în zona de parcare din fața casei și opri motorul. Reacher coborî din mașină, armat de Rutherford și urcări împreună cele trei trepte și traversări veranda. Reacher bătu la ușă. Le deschise o femeie. Avea până în treizeci de ani și purta o rochie neagră până la genunchi, cu un sort alb. Părul blond îl avea prins în coc. Era slăbuță, aproape subnutrită, dar se mișca gracios, fără efort, ca o balerină.

— Vă rog, intrați, spuse ea.

A ei era vocea pe care îl auziseră prin interfon. Joasă și rece. Nu încpea nicio îndoielă în privința asta.

Domnilor, pot să vă ofer ceva răcoritor? Un ceai cu gheață? *continuă ea.*

Cei doi refuzară și, femeia îi conduse pe un hol îngust. Gresie pe podea. Portrete de familie pe pereți. Patru uși. Câte două pe fiecare parte. Lemn simplu, deschis la culoare. Tără lambriuri. Încadrate cu muluri înguste. Femeia se opri la a doua ușă de pe dreapta, ciocăni, apoi o deschise și se dădu la o parte ca să-l lase pe Rutherford și Reacher să intre. Nu intră după ei.

În camera era deja cineva. Un bărbat zvelt, înalt, cu o claic de păr alb. Ca Einstein, dacă ar fi lucrat într-o bancă,

se gândi Reacher. Părea să aibă în jur de șaptezeci de ani. Probabil că era de-o vârstă cu casa. Poate chiar se născuse în acea casă. Bărbatul puse ziarul pe care îl citea pe masă, se ridică din totolul său, întinse mâna.

Domnule Rutherford, sunt Henry Klostermann. E o plăcere să vă cunosc. Vă știu după reputație, firește. Și nu vă invidiez. Am lucrat și eu pentru primărie în trecut. Acum sunt pensionar, dar am grație ca firma mea mică măcar să nu participe la vreo licitație pentru contracte municipale. La mica cupeală. Meru se găsește câte ceva să te arate cu degetul. Mă scoteau din minți. E imposibil să-ți faci treaba cum se cuvine. Nu pot decât să mi imaginez cum a fost să lucrezi acolo permanent. Si prietenul dumneavoastră?

Reacher se prezenta, dar nu îi întinse mâna.

- Reacher, Jack. Sunt consiliarul pe probleme de viață al domnului Rutherford.

Set os' spuse Klostermann. Interesant. Vă rog, domnilor, luați loc.

Klostermann se așeza în totolul său, iar Rutherford pe marginea unei canapele cu perne subțiri din tweed și un cadru zvelt din lemn. Reacher se alătură, sperând ca piesa de mobilier să le sustină greutatea.

Si, acum ca sîntet aici, cum vă putem ajuta reciproc? Întrebă Klostermann.

Ei bine, spuse Rutherford, așa cum vă puteți imagina în momentul ăsta am mai mult timp liber. Și încerc să-l folosesc în mod util, ocupându-mă de niste lucruri care au rămas în plan secund când lucrezi nonstop, după ce sistemul computerizat a fost atînat. Unul dintre ele este un e-mail. De fapt, un e-mail și un mesaj vocal. Le-am

primit de la o jurnalistă. Mă întreba despre niște înregistrări imobiliare legate de locuința dumneavoastră.

Klosterman își împreună degetele.

— Jurnalista. Presupun că e vorba de Toni Garza. Ați auzit că a fost ucisă? O tragedie.

— Am auzit, spuse Rutherford tăcând apoi o pauză. Pare groaznic ce s-a întâmplat.

— A fost. Toni era o tânără tare drăguță. Foarte talentată. Și integră.

— Ați cunoscut-o?

— Bineînțeles. Lucra pentru mine. De fapt, eu i-am sugerat să ia legătura cu dumneavoastră. Speram să o ajutați în legătură cu niște cercetări pe care le făcea.

— Care aveau legătură cu locuința dumneavoastră? întrebă Reacher. Istoria ei neobișnuită?

— O, Doamne, nu. Zise Klostermann încruntându-se. Nu ar fi fost nevoie. Putinele chestiuni legate de povestea aia stupidă au devenit plictisitoare.

— Să locuiești într-un cuib al spionilor din timpul Războiului Rece? Asta pare a fi o poveste grozavă. Dacă problema e că v-ați plictisit să o tot relatați, de ce să nu puneți pe cineva să scrie o carte pe acest subiect? O jurnalistă ar fi o alegere evidentă. Mai ales una talentată și onestă.

— N-ar fi o carte. Mai degrabă un haiku. Nu e suficient material. Iar locul ăsta cu greu poate fi considerat un „cuib”. Erau doar doi frați. Frați. Au fost proprietarii casei doar optsprezece luni. Și cât au locuit aici n-au avut nicio activitate de spionaj. Au scris un manual. De matematică. Mi-aș fi dorit ca publicul să se fi fixat pe acest aspect. Cum ar fi fost dacă locul ăsta ar fi ajuns cunoscut drept

Casa Matematicii? Așa nu m-ar mai fi învățat turștii de fiecare dată când ieșea câte un film nou cu James Bond.

— Dacă nu casa dumneavoastră, atunci ce investiga jurnalista?

— Aspecte din istoria familiei mele. Tatăl meu a fugit din Germania în Statele Unite în anul 1930. Și-a dat seama în ce direcție se îndreptau lucrurile pe plan politic și cumva, dintre toate locurile din lumea asta, s-a stabilit aici, în Tennessee. A deschis o fabrică. Și-a întemeiat o familie. A făcut tot felul de lucruri. Dar există prea puține detalii legate de primul său an în state. Am simțit că sosisese timpul să aflui cât mai multe lucruri și să le conseninez înăuntrul de a fi prea târziu. Unde a locuit înainte de a se muta aici? Când am început să construiesc această casă? Cred că această casă a meu avut un proprietar, într-un fel și spion, dar as vrea să fii sigur. Vreau cât mai multe detalii, o puțință. Inclusiv aspectul amănunțit al casei? Există o poveste cum că atunci când te-ai cumparat prima casă, nu aveai bani, iar creditul creșterea de obținut așa că ai folosit o pectură pe care o adăsesse ai, eu, din Germania ca garanție pentru achiziția proprietății. Aste-s mici întâmplări care se pierd atât de ușor. Vreau să le aflui pe toate. Vreau ca tiul meu să stea. Și tu, tu, dacă va avea vreodată unul.

Asta sună ca un proiect serios de familie, spase Reacher. Dar nu e genul de lucruri pentru care cineva să fie acis. Sunteti sigur că nu mai sunt și alte aspecte? O comoară îngropată undeva? Locul unde e ascuns Chavotul Legii?

Klosterman îi privea cu o față neexpresivă.

— Cineva a fost ucis din cauza proiectului meu? Cine?

— Toni Garza.

Nu. Asta e o nebunie. Ce legătură ar putea avea moartea ei cu proiectul meu? Toni era o persoană foarte muncitoare. Pasionată. Nu lucra exclusiv pentru mine. Avea mai multe proiecte în derulare. Pentru unele era plătită, cum ar fi al meu. La altele muncia pe cont propriu. Scor monca prin tot felul de lucruri neplăcute. Vise să devină reporter de investigații pentru unul dintre ziarele mari, deși asta era o idee nerealistă. Căci au rămas foarte puține asemenea ziare.

Ce fel de lucruri neplăcute? V-a spus?

— Nu cu lux de amănunte. Dar mi-a mărturisit câte ceva. Voia să dea în vileag criminalitatea și corupția. Cred că mă vedea ca pe un fel de figură paternă. Când și când venea sa-nu ceară cate un stat. Nu o dată am prevenit-o să fie cu băgare de seamă.

Orasul asta pare a fi un loc liniștit. Sunt criminalitatea și corupția o mare problema aici?

Nu. Dar ea lucra din Nashville. Acolo își desfășura cea mai mare parte a activității.

— Cum ați găsit-o dacă nu era de-aici?

Am găsit-o pe internet. Mi-a fost recomandată de cineva de pe un forum de genealogie.

O veți înlocui? Sau s-a terminat treaba?

— Cred că voi fi nevoit să o înlocuiesc. Încă n-am reușit să mă mobilizez pentru asta. Toni încheiase investigația la nivel general, dar mai sunt multe de făcut. Cea mai importantă este confirmarea tuturor datelor. E motivul pentru care voi să aibă acces la arhivele primăriei. Și pentru care v-a contactat pe dumneavoastră, domnule Rutherford.

— Înțeleg de ce vă doreați să aveți acces, spuse Rutherford. Dar nu și de ce Toni a apelat la mine. De ce a crezut ea că aş putea pune mâna pe actele de care aveți nevoie? Eram managerul de IT, nu arhivarul primăriei.

— Din câte am înțeles, la turn e stăteau cam așa, spuse Klostermann. Toni luase legătura cu arhivarul. Tocmai era în derulare un proiect de digitalizare a tuturor arhivelor. Arhivarul i-a spus lui Toni că a fost un fel de început. Ials. Memoria computerului pe care au încercat să o folosească era insuficientă, așa că pe la jumătatea procesului au mai făcut rost de niste fonduri și au achiziționat o memorie mai mare. Au copiat totul, apoi, duminică, ca manageri IT, au pus vechea memorie la păstrare, până când ar fi fost nevoie de ea pentru alte lucruri. Așa încât este posibil ca înregistrările pe care le vicați să mai fie pe ea.

Rutherford se gândi un moment, apoi spuse:

— Știu despre care echipament e vorba într-adevăr. I am luat. M-am gândit că ar putea fi util pentru... altceva.

— Știți unde e acum?

Nu știu exact. Dar încerc să-și găsesc. Am nevoie de el pentru... ceva.

Dacă l-a găsit, o să mă anunțe, și văd dacă înregistrările legate de tatăl meu sunt acolo.

— Nu sunt sigur că aş putea să fac asta, zise Rutherford. E proprietatea primăriei. Nu sunt sigur că...

Vorbim de niste documente vechi de șaptezeci de ani, spuse Klostermann. Pot fi chiar mai vechi. Ale cui secrete ar putea fi trădate? Și, totuși, toate acele date tin de domeniul public, oricum se aflau în arhiva fizică înainte de incendiu. Deci, nu are nimic spus?

Rutherford nu răspunse.

Dacă e nevoie de o compensație, efortul dumneavoastră va fi răsplătit, spuse Klosterman. Dacă pot să arunc primul o privire, compensația ar putea fi substanțială. Răbdarea nu se numără printre virtuțile mele. Și nici nu întinerește.

Rutherford se tot pe marginea canapelei

— Nu e vorba de...

Problema e timpul, interveni Reacher. Rusty are multe de făcut ca să fie pregătit pentru următorul capitol din viața sa și, după cum sunt sigur că știți, timpul unui manager IT este scump.

Cât de scump? întrebă Klostermann.

Zece mii de dolari ar fi suficienți în numerar.

Klostermann se ridica greoi în picioare și întinse mâna.

Consilier pe probleme de viață, parcă asta ziceați că sunteți, domnule Reacher? Incep să cred că aș avea și eu nevoie de așa ceva. Cât durează până găsiți înregistrările?

Asta e greu de estimat. Lucrăm la această problemă. Vă dăm de știre.

Reacher se întoarse tăcut la mașină. Intuiția îi spunea că-l mai întâlnise pe Klostermann înainte. În vreo cazarmă. În baruri. În celeule de închisoare. În birouri. Pe strădute oăturalnice. În tot soiul de locuri. În toată lumea. Sau că întâlnise indivizi asemenea lui Klostermann. Oameni care au ceva de ascuns, dar care și imaginează că sunt suficienți de deștept ca să gândească și să reacționeze rapid. Ca să-și acopere urmele. Reacher nu credea că tot ce spusese Klostermann fuseseră minciuni. De exemplu, imigratia tatălui său. Afacerile lui. Erau prea

multe lucruri care puteau fi verificate ușor și numai un nebun putea minți în privința unor detalii a căror lipsă de veridicitate putea fi demonstrată în câteva secunde. Istoricul familiei a fost cel care n-a trecut testul mirosului. Faptul că voia să-l lase scris pentru fiul său - legat frumos, cu tandită. Nu. Mai degrabă exista un fel de schelet în dulapul fam.lier. Ceva ilegal. Ceva penant. Ceva pe care Klostermann voia să-l îngroape. Sau să-l rastălmăcească. Ceva care valora zece mii de dolari numai ca să-l vadă în arhive. Dar un puțcoi de bani era una. Valora însă și cat viața lui Toni Garza? Sau a lui Rutherford?

ȘAISPREZECE

În bucătăria apartamentului lui Mitch, mai erau doi oameni împreună cu Reacher și amândoi erau supărați pe el.

— Nu pot să cred că te-ai oferit să-i vinzi serverul, zise Ruthertford cu pumnii închești. N-aveai niciun drept să faci asta. Nu e al tău. Nică-măcar nu știm unde e. Și doar pentru zece mii de dolari? Cerberus o să valoreze de o sută de ori pe-atât. De o mie de ori, chiar.

— Nu-mi vine să cred că te-ai gândit să te duci, interveni Sands și arunca toată ce hartie pe blat. E o capcană. Se vede de la o poartă cât ai putea să nu fie?

Reacher luă o gură de cafea.

Bun. Mai întâi de toate, Rusty, nu ți face griji. N-am nicio intenție să-ți vând serverul. Și Sarah, da. E aproape sigur o capcană. Dar uneori, singurul mod de a afla dacă plita e fierbinte este să o atingi.

Sands îl privi încruntată.

Un om deștept mi-a spus cândva chestia asta, zise Reacher.

Dar e clar că tu nu ești deștept dacă îți trece prin cap să intri singur într-o capcană.

N-am spus niciodată că as fi deștept. Încăpățânat, poate. Uneori, **chiar îndărătnic.**

De ce te-ai oferit să vinzi dacă nu ai o astfel de intenție? întrebă Rathertord. Vrei să-și tragi pe stoaară pe Klostermann? Nu putem să facem așa ceva. Eu sunt nevoit să nu duc viața aici. Reparația mea e și așa destul de sifonată.

- Nu tragem pe stoaară pe nimeni, spuse Reacher. A fost un test. Ca să-mi dau seama cât de importante sunt aceste înregistrări pentru el. Sau de sensibile. Sau de jenante. I-am cerut o sumă mare și el nu, înăcar n-a cîștit. Asta ne spune ceva. Și mai e un motiv. Să zicem că Klostermann nu e ceea ce pare a fi. Să spunem că el se află cumva în spatele morții lui Garza și a tentativei de a te răpi. Vrei ca el să creadă că nu ești dispus să cooperezi? În felul asta are toate motivele să ne mențină în viață.

- Dacă ții atât de mult să fii liber și sănătos, de ce să intri cu buna știință într-o capcană? întrebă Sands. Ești nebun?

- Cătuși de puțin, spuse Reacher. Și n-am de gând să intru în nimic. Cea mai bună cale de a depla o capcană este să fii acolo primul. Ceea ce voi să fac. Dar logistica nu e lucru cel mai important. Vă concentrați pe ceea ce nu trebuie. Uitați-vă la bilet.

Sands luă din nou rucata de hârtie. O citi rar și verifică și pe verso.

— Care-i treaba? Nu văd nimic!

Primele două cuvinte. Cele aseamănă-le!

Romeo Juliet., R / Reacher Jack Nanele tău

— Exact. Cineva i-a dat un caracter personal. Nu mai sunt individul fără chip care te a stricat socotchiie. Acum

vin după mine special. Trebuie să înțeleagă că e un mod greșit de a proceda.

Reacher parcă masina lui Marty la circa opt sute de metri sud de fabrică și parcursese restul distanței pe jos. Se mișcă încet, cu opriri dese, dar niciodată la același interval. Nu continua până când era sigur că nu-l urmărește nimeni. Și că nu-l supraveghea nimeni. Ceasul din mînă lui arăta 10.45. Până la întîlnire mai erau șaptezeci și cinci de minute. Ar fi fost mai bine să aibă la dispoziție mai mult timp, dar experiența îi spunea că șaptezeci și cinci de minute vor fi de ajuns. În nouă situații din zece.

În clipa în care clădirea abandonată apărură în câmpul său vizual, Reacher se dăduse seama că niciun fel de povesti cu fantome n-ar fi putut să-l țină departe în copilărie. Pe el sau pe fratele lui, Joe. Erau prea multe grinzi metalice de cațărare. Prea multe nișe și unghiere în care să te ascunzi. Prea multe așa zise frontale, atacuri finale de respins și evadări improbabile de pus în scenă. Și prea mult teren pentru care să se lupte cu ceilalți copii.

Plus ça change, plus on oublie. Cum obișnuia să spună mama lui. *Cu cât se schimbă mai mult lucrurile.*

Cînd pășea prin goiul în care cîndva era ușa înaltă din lemn, Reacher știu că șaptezeci și cinci de minute nu erau de ajuns. Nu de data asta. Nimic nese fix în acea o situație din zece. Cei ce pregătisă răpăcarea erau deja acolo. Nu putea să-i vadă. Încă. Sau să-i audă. Sau, să-i miroasă. Dar știa. Ochiu erau atințuți asupra lui. Îi simtea. Cu un fior pe ceafă. Un fel de reacție primitivă la a fi supravegheat. Un mecanism de avertizare încorporat în creierul său reptilian, reglat la fel de fin cum fusese cel al strămoșilor

săi cu milioane de ani în urmă. Atunci păduri. Acum, o fabrică. Și într-un caz și în celălalt prădători trebuiau eliminați. Trebuia să nu se lase mâncat. Să nu se lase împuscat. Să trăiască pentru a lupta într-o nouă zi.

Plus ça change...

Reacher continuă să se deplaseze. Cu aceeași viteză. În aceeași direcție. Nu voia ca indivizii care îl supravegheau să știe că el era conștient de prezența lor. Pană când afla unde erau exact. Și că... Se concentrează să audă mai bine. Nu auzi nimic. Scana molozul și buruienile care acopereau solul. Verifică simțul lung de geamuri sparte. Găurile mari din acoperiș. Căuta mișcare. Umbră. Forme. Luciu.

Nu văzu nimic.

Reacher mai face un pas. Ceva scoase un zgomet în spatele lui. Metal frecat de piatră. Dar nu era ceva care căuta să-l împuște. Ar fi putut să o facă de a. O momeală? Reacher scana terenul din față. Din spate. Din părțile laterale. Crescu raza de vizualizare. Căuta semne de perturbare. Un loc în care ceva se putea ascunde. Și din care să iasă brusc când atenția lui era atrasă în altă parte. Ca să se apropie rute și să-i neutralizeze avantajele pe care i le dădeau forța și dimensiunile.

Nu văzu nimic.

Suntem doar noi doi, domn de maior.

Era o voce de femeie. În spatele lui. Calmă și increzătoare.

— Și n-ai motive să te îngrijorezi, continuă. Nu-i nevoie să faci ceva ce unul din noi va regreta mâine dimineață. Vreau doar să vorbim.

Reacher se întoarce. Femeia pe care ultima oară o văzuse la volanul Toyota stătea lângă o toale de tablă

ondulată rezemată de zid. Probabil că ieșise din spatele acesteia. Era îmbrăcată complet în negru, cu un mic rucsac tactic atârnat pe umăr și părul legat în coadă de cal. În mână avea un pistol. Un Glock 19. Reacher îi aprobă alegerea. Pistolul era compact. Ușor de ascuns. Și te puteai bizui pe el. Șansele unui rateu la tragere erau mici spre zero. Mâna ei părea fermă. El era o țintă de mărime considerabilă. Distanța dintre ei era de nici cinci metri. Dacă încerca să se repezică asupra ei, femeia ar fi avut cincisprezece șanse să-l împuște, presupunând că avea încărcătorul plin. Chiar saisprezece, dacă avea deja un glonț pe teavă. Mai mult de o șansă pentru fiecare treizeci de centimetri parcursi. Nu era o situație pe placul lui Reacher.

— N-am fost niciodată prea vorbăret, spuse el.

Atunci, asculta doar, știu multe despre tine. Suficient ca să cred că pot avea încredere în tine. Vreau să echilibrez balanțele a ea. Și trebuie să fac asta cât mai repede. De-aia o să-ti spun o poveste din trecutul meu. Taica meu a fost un om educat la Stanford. Ar fi vrut să-l calc pe urme, dar eu am avut alte idei în cap. Am vrut să studiez în Anglia, așa că m-am înscris în un colegiu de acolo. Unul dintre alea vechi. Nu contează care. Dar, pentru că veneam din străinătate, a trebuit să trec prin câteva probe suplimentare. Una a constatat în scrierea unui eseu special. Fără limite în privința lungimii sau a timpului alocat. Și fără posibilitatea de a-ți alege subiectul. Titlul pe care mi l-au repartizat a fost: „Ce este un risc?”. Știi ce am scris?

Reacher nu spuse nimic.

Patru cuvinte. „Asta este un risc. A mers. Am intrat. Și nu am mănțit. A fost un risc. Cel mai mare pe care mi

l am asumat la acea dată. Acum o să înfrunt unul mai mare. Cel mai mare din viața mea.

Dădu jos rucsacul de pe umăr și îl aruncă spre Reacher. Ateriză la picioarele lui ridicând un norisor de colb peste încălțările acestuia.

Ridică-l, spuse ea. Deschide-l.

Rucsacul era făcut din naion militar de culoare neagră. Nu era nou. Una dintre bretelele de umăr începea să se desire, iar colturile din partea de jos erau uzate. Un echipament care trecuse testul timpului. De cea mai bună calitate. Avea un buzunăraș pe partea dreaptă și un altul identic pe stanga. Ambele erau goale. Pe partea din față avea un sir trapez de compartimente MOLLE, în care nu era nimic atăsat. Și un compartiment intern. Reacher deschise fermoarul și se uită înăuntru. Acolo erau trei încărcătoare de rezervă pentru Glock. Un set de chei de mașină. Probabil de la Toyota. Și zise Reacher. O pereche de parcuri, două elastice prinsu pe mâner. Și o carte.

„Ai văzut Biblia?” spuse femeia. Scoate-o.

Reacher puse rucsacul jos și scoase cartea. Era o ediție King James cartonată. Coperta din față era din carton roșu închis. Spatele la fel. Din carton roșu închis. Litere aurii pe coperta din față. Litere aurii pe color. Era scoasă și uzată de parcă ar fi cărit-o după ea peste tot. Paginile erau îngălbenite și închise la culoare. Semn că demult, o substanță lichidă se vărsase peste ele. Poate

Acronim pentru Modular Lightweight Enclosed Carrying Equipment. Echipament modular (scor pentru transport) cu saci și altele termen standardizat pentru echipamentele generate de forțele armate ale celor 16 țări membre ale NATO. (N.t.)

un suc de fructe. Cu siguranță ceva lipicios, pentru că paginile abia se dezlipeau.

Da i hătaie, spuse tipul. Bagă degetele și trage. O să se deschidă.

Nu e nevoie, spuse Reacher și bagă cartea la loc în rucsac. Am mai văzut așa ceva. Lucrezi la FBI?

Agent special Fisher spuse că Margaret. Poti să mi zici Mags. Dacă mă ajuți.

De ce fel de ajutor ai nevoie? Acelasi fel pe care ti l-a dat Toni Garza? Si despre ea stiai destule lucruri ca să ai încredere? Si Toni Garza, la randul ei, a avut încredere în tine?

Cine e Toni Garza?

Reacher nu răspunse.

Vorbesc serios, spuse Fisher. Nu știu cine e Toni Garza. Eu am o cu totul altă problemă.

Toni Garza a fost un om, asta e. Moartă. Ucisă de oameni pentru care lucrezi într-un mod oribil.

Asta pot să o cred, spuse Fisher după un moment. Lucrez pentru niste oameni teribili. Dar nu eu am ucis-o. Nu celula mea a ucis-o. Nu știu nimic despre ea. Dar știu un lucru. Dacă nu mă ajută alți oameni ca ea vor avea de suferit. Poate chiar vor fi omorâți. Și tot într-o manieră oribilă.

Reacher nu spuse nimic.

— Celula în care m-am infiltrat a fost trimisă aici ca să l rapească pe un tip pe nume Rusty Rutherford. Dar bănuiesc că știu deja asta. În momentul ce ai dat întâmplător peste operațiune și ai pus o pe batuci într-un mare fel.

Nu te aiut să pui mâna pe Rutherford. Chiar dacă mă convingi în privința lui Garza.

Fisher ridică mâna.

Nu ți cer așa ceva. De la timp n-am nevoie decât de niște informații. Ruthertford arna să fie răpit pentru că are ceva pe care o anumită putere străină vrea cu disperare să pună mâna. Ori detine acest lucru, ori știe unde se află. Dacă am putea ajunge primi la acel lucru, înainte ca el să încerce din nou să-l rapească, ar fi cea mai bună cale să-l scăpăm de viitoare primejdii.

Despre ce putere străină vorbim aici?

— Nu pot să-ți spun.

Dacă vrei să te ajut, trebuie să pun toate cărțile pe masă.

— Rusia, spuse Fisher cu un oftat.

— În regulă. Și care este lucrul pe care-l vor?

— Nu știu. Nu știu exact. Tot ce mi s-a spus celor din celula este că e vorba de un obiect, ceva fizic. Conține date sau înregistrări de amănunt fel-asa ca ai putea fi un ansar de hirtie sau o fotocopie. Dar având în vedere jobul pe care Ruthertford tocmai l-a pierdut, cel mai probabil e să fie ceva legat de computer.

— Ce fel de înregistrări?

Nu știu exact. Ceva care dezvăluie un nume sau o identitate. Sau care ne-ar ajuta să deducem una.

— A unui agent?

Fisher dădu din cap aprobativ.

— Al lor sau al nostru?

— Al lor.

— Un agent activ?

Foarte activ. Și asta e o situație care trebuie corectată. Ce caută un agent într-un oraș adormit ca ăsta?

Fisher clătină din cap.

— Informația e aici. Nu agentul. El e în altă parte. Sau ea

— Unde?

— Dacă repeti un cuvânt din tot ce-ți spun, o să te ucid. Și probabil că va trebui să mi iau și eu zilele. Ai auzit de Laboratorul Național Oak Ridge?

De lângă Knoxville. Unde se produc supercomputere?

Acolo se fac multe lucruri. Supercomputerele sunt doar unul dintre ele. Un altul este securitatea cibernetică. Statele Unite se confruntă cu multe pericole. Avem în derulare o mulțime de programe defensive. Iar rușii au infiltrat acolo un agent care încearcă să facă o copie a celui mai important astfel de program. Cu denumirea oficială de proiect C.O2WW068HH21

- Atrăgătoare denumire!

Doar pasionații de computere îi zic așa. În rest, toată lumea îi zice Santinela.

— Ce face acest program?

Protejează integritatea software-ului sistemului electoral în patruzeci și opt de state. E singurul program care face asta.

— De ce nu în toate cincizeci?

Din rațiuni politice. Nu am timp să intru în detalii.

Și rușii încearcă să facă o copie. Și ce dacă? Dacă reușesc, ce ar putea să facă cu el? Să schimbe rezultatele unor alegeri? Nu sunt măsuri de autoprotecție? Copii pe hârtie?

În unele locuri. Dar scopul lor nu e să schimbe rezultatul. Ar fi prea direct. Aici avem de a face cu rușii. Trebuie să înțelegi ce bătaie lungă are jocul pe care-l practică oamenii ăștia. Filosoful aforzic zice că, dacă lovești un om

cu jetul unui furtun de pompieri, îl doborî dar se poate ridica din nou în picioare. Dacă însă adunăm suficiente picături de ploaie și le folosim cum trebuie, în final obținem Marele Canion. E înecarea sa sape talii în societate care să fie prea mari pentru a mai fi unite la loc. Totul face parte dintr-o campanie mai mare. Care seamănă discordie și divizare. Se desfășoară de ani de zile. Pe rețelele de socializare. Prin teorii ale conspirației. Încercări de a submina presa tradițională.

Fake news? Am auzit despre asta.

De data asta ei încearcă să erodeze încrederea în sistemul electoral, însuși. Știu că au intentii serioase în privința asta. Deja au făcut o repetiție generală în Kentucky, acum patru ani. În ziua a doua, au trimis un e-mail de tip phishing. Și n-avea la!

— Iiabar n-am, spuse Reacher.

— E un e-mail care pare legitim, ca și cum ai veni de la o sursă oficială. Ce încredere. Cum ar fi o bancă sau o companie de asigurări.

— Oamenii au încredere în bănci și companii de asigurări?

— Unii au. În tot cazuri mesajele par autentice și în general au ca subiect ceva care pare tentant într-un anumit fel. Sau urgent. Cum ar fi o asigurare RCA a umătate de preț dacă completezi cererea în mai puțin de douăsprezece ore.

Deci, când cei naivi deschid aceste mesaje, se întâmplă ceva nasol? Ca scurșurile sau ca explozii de povremuri?

Întocmai. Deschiderea mesajului ar trimitea unui link sau descărcarea unui fișier atașat infectează computerul

Un program periculos pătrunde în sistem și capătă acces la fișierele și parolele tale. ...iar dacă ești conectat la o rețea, ajunge și în celelalte computere. În cazul Kentucky, rusii au trimis un e-mail la toți oficialii implicați în procesul electoral, pretinzând că provenea de la vicepreședintele responsabil cu asistența tehnică la compania care asigură software-ul pentru alegeri. La subiect scria că e-mailul conținea o actualizare de importantă critică la **instrucțiunile de operare.**

— Îmi de înțeles că oamenii au muncat momeala.

— N-ar fi trebuit să se întâmple așa. Sunt instruiți anume să nu muste astfel de momeli. Dar, instruiți sau nu, e-mailul a ajuns la două sute de oameni. Șase dintre ei l-au deschis.

— Prin urmare, rusii au căpătat acces?

— Da.

— Și ce-au făcut?

— Nimic. Atunci s-au demonstrat valabilitatea conceptului. Au pus temelia. Pentru un atac la scară mai mare anul ăsta. Imaginează-ți ce scene ar fi în ziua alegerilor dacă fiecare persoană care se prezintă la vot în circumscripția corectă ar fi că a fost reînregistrată fără știrea ei la cine știe ce altă circumscripție în cealaltă parte a orașului. Sau că înregistrarea lor a fost anulată de-a dreptul. Sau, la anunțarea rezultatelor, să se afle că în unele districte marșurile Mickey Mouse și Daffy Duck apar înscrise ca alegători. Sau că un număr de alegători au fost înregistrați în mai multe circumscripții, chiar dacă ei habar n-au avut și nici n-au profitat în vreun fel de acest lucru.

— Ar fi haos.

Un haos total. Numai Santinela îl poate opri.

Dar n-a oprit repetiția lor generală.

Pe atunci, nu exista. De-na a și fost conceput și elaborat.

— Și ești sigură că funcționează? Că doar e vorba de ruși aici. Poate că de-a au pătruns în unele alegeri locale și doar se prefac că vor să îl fure ca să vă facă să credeți că le e frică de el.

Fisher clătină din cap cu hotărâre.

Nu știm sigură că Santinela funcționează. A oprit deja douăsprezece tentative în șase state diferite. În plus, avem o sursă care ne-a confirmat că rușii nu cred că pot să înfrângă acest software. Nu au fost prea îngrijorați pentru că aa infiltrat un agent care are misiunea de a îl fura. Pe urmă, l-a caprins până ce pentru că aia a reșit la iveala o înregistrare care ar putea conduce la expunerea lui.

Am auzit că arhiva primăriei a ars.

Așa este. Rușii au încercat o. Tot ei sunt și în spatele atacului ransomware care sa costat pe Rutherford slujba. În mod evident, au vrut să blocheze arhiva digitală înainte de a fi publicată online.

Primăria o sa plătească pentru deblocarea acestora. Au asigurare. Nu mai bine așteptați să fie repusă în funcțiune și apoi să o corectați în amănunt, ne?

Poate că primăria o sa plătească, dar arhiva aceea n-o să mai vadă vreodată lumina zilei. Îți garantez asta. Nu toată, în orice caz. Nu e partea de care avem nevoie.

Rutherford s-a gândit că e posibil ca un sistem pe care l-a construit să fi reținut identitatea celui sau celor care au declansat atacul ransomware. Și a dedus ca asta ar vrea să obțină ceva de la el.

- Nu e posibil. Știm că rușii au fost. Rușii știu că noi știm și, sincer, chiar vor să știm. La fiecare atac reușit ei ne arată degetul mijlociu.

— Am vorbit cu un tip ieri la sediul administrativ. Mi-a spus că este agent la Securitatea Internă la Protecția Infrastructurii. Avea o teorie cum că Rutherford s-ar fi înhăitât cu atacatorul.

— Agentul Wallwork? E partenerul meu. Scuze pentru minciună. Speram că Rutherford să fi dezvăluit cumva despre ce obiect e vorba. Sau unde se află. Nu. Panica e provocată de ceea ce îl poate demasca pe agentul lor. Asta e clar ca lumina zilei.

În cazul ăsta, cât de multe lucruri știți despre un ins pe nume Henry Klostermann?

— Care locuiește în așa-numita Casă a Spionilor? Nici să nu te gândești să mergi acolo. E o coincidență prea evidentă, dar am verificat oricum. Oamenii ăia din anii cincizeci n-au fost agenți KGB. Doar niște cetățeni fără minte care au oferit niște secrete unor oameni despre care credeau că sunt prietenii lor. Au provocat daune serioase cât timp s-au aflat la Los Alamos, dar nimic în perioada în care au stat aici. După doi ani s-au mutat și la scurt timp după aceea, au fugit în tabăra cealaltă, simțind că se strânge latul în jurul lor. Acum sunt morți amândoi. Nu s-au căsătorit niciodată. Nu au avut copii nelegitimi. N-au avut veri. Nicio altă rudă despre care să știm. Și n-au fost membri ai vreunui partid sau ai unor grupuri care ar putea dori să le continue activitatea.

— Deci, nu e nicio legătură cu Klostermann în afară de adresă?

Nu. Niciuna. De ce?

— M-am întâlnit cu el azi-dimineață. Cred că e în căutarea aceluiași lucru ca și voi.

— Știi despre ce lucru e vorba?

— Posibil. O chestie legată de computer. Un server. Are pe el o copie preliminară a unei părți a arhivei primăriei Dumnezeu! De ce n-ai spus asta până acum?

Pentru că nu aflasem despre agent și Santinela Klostermann mi-a spus că îl vrea pentru un motiv dînt.

— Ce motiv?

Nu știu ce proiect de arhivă e genealogic pentru familia lui, așa zicea. Nu mi s-a părut real. Cred că încearcă să ascundă ceva.

— Cum de știi despre acest server?

— A spus că a angajat pe Ion Garza, jurnalistul care a fost ucis, ca să caute niste înregistrări imobiliare mergând înapoi în timp până la data la care tatăl său a emigrat. Ea a aflat că, la momentul la care primăria a început să treacă arhiva pe computer, se folosea acest server. S-a dovedit a fi nemăsurător, așa că a fost schimbat cu unul mai mare, iar Rutherford, ca manager, l-a dus în magazie pentru o eventuală utilizare în viitor.

Când a început Garza să caute pentru Klostermann?

— Nu știu exact.

Dar înainte ca arhiva să fie înregistrată.

Da. A început să caute documente scrise, apoi urma să folosească arhiva online. După care l-a contactat pe Rutherford ca să-l ceară apărut, sperând că acesta încă mai avea serverul.

În sfârșit, lucrurile încep să se lege. De buna seamă că a găsit ceva în dosarele a ea. S-a dat scanări de importanța lor și a încercat să raporteze informația. Sau doar a vorbit

despre asta cu cine nu trebuia, fără măcar să cunoască importanța documentelor.

Sau poate că rusii aveau instalat un fel de sistem de alarmare. Ceva care să-i alerteze dacă cineva era pe aproape să descopere lucrul pe care voiau să-l păstreze ascuns. Nu sunt nesăbuit. Stiu foarte bine că un document care stă neobservat printre alte mii sau poate milioane de alte documente într-o arhivă veche prafuită ar atrage mai puțin atenția decât un incendiu.

— Oricum ar fi, Rutherford trebuie să ne predea acel server. Cât mai repede.

Asta e o solicitare, nu e o cerere. Dar imposibilă.

— De ce?

— Rutherford nu știe unde e serverul.

Fisher se întoarce și roșu, cu palma în perete.

— Fir-ar să fie! Ești sigur?

Reacher aprobă dând din cap.

A încercat deja să-i recupereze.

— Cum a explicat fost-primar taptul că un om a fost ucis din cauza proiectului său?

A susținut că Garza nu lucra exclusiv pentru el. Că mai avea în derulare alte câteva proiecte. A pus moartea ei în seama unor mârdeasa din Nashville, pe care îi ținea sub supraveghere.

Dar nu l-ai crezut.

Nu spun că era rus-o. Nu spun că lucrează pentru ruși. Dar stiu când cineva ascunde ceva.

O să-ți rog pe oamenii mei să-ți mai ia o dată la purtat. Organizat a este atât de compartimentată încât poți să te căsătorești cu persoana de contact locală a rușilor și să nu știi.

— Înțeleg.

— Și Rutherford? Chiar nu știe unde e serverul? Ești sigur că nu te minte?

Sunt sigur. A reușit că a tot avut serverul pentru un alt proiect și.

— Spune-mi că nu l-a șters.

Nu. Nu l-a șters. Nu-ți face griji. Înaintea atacului ransomware, a insistat pe lângă cei de la primărie să cumpere un sistem de backup pentru toate computerele. Aia n-au vrut să i-a de fonduri, așa că a încercat să-l construiască de unul singur din piese disparate. Ultima să suprascrită tot ce se afla pe server, dar asta nu s-a întâmplat. Așa s-a dat seama că dăduse gres. A fost atât de furios, că a aruncat tot echipamentul la gunoi.

— Trebuie să-l recupereze.

— Chiar asta încearcă.

De ce? Ca să îl dea lui Klostermann?

Nu. El crede că serverul din nou e al lui la o altă chestie la care lucrează. Îi vrea mapă, pentru el însuși.

— Poți să îl ajuți să îl găsească?

Dar voi, nu puteți? Cu toate resursele Brooklin?

— Nu, zise Foster clatinând din cap. De-a mână sesizează că mai mulți agenți federați scormonesc prin grămezile de gunoi din localitate, vor să-l găsească. Trebuie să acționăm cu cea mai mare discreție. Să-l asani să mai treacă vreo două zile. Te rog.

— Ce importantă ar avea două zile? Iana și alții mai sunt câteva săptămâni. Rutherford poate găsi serverul singur și să descopere o na de aște de a obține o copie pentru voi. E un tip deștept.

Nu e chiar așa simplu. Mai întâi alegerile. Da, mai e până atunci. Dar cu treizeci de zile înainte de ziua alegerilor se produce ceea ce se cheamă un „înghet al sistemelor”. Tot ce e legat de computere nu poate fi schimbat în niciun fel. La fel cum procedează companiile de carduri de credit și retailerii online în perioada premergătoare campaniei de Black Friday și înainte de Crăciun. Ca să se asigure că nimeni nu încarcă vreun software nou, care să nu funcționeze cum trebuie și strica totul exact în momentele critice. Așa încât, dacă până atunci nu putem confirma categoric că Saptunela n-a fost compromisă, avem o mare problemă. Dacă și când vom pune mâna pe serverul lui Rutherford, încă măcar nu vom ști ce căutăm. Ar putea fi mii de documente acolo și am mai îndoieli că unul dintre ele se va numi identitatea spionului rus. Vor fi necesare tot felul de reținute încrucișate. O gândire sistematică. Probabil că va fi nevoie să ghicim în frunze de ceai și pe oase de pașă. Prin urmare, așa cum am spus, avem nevoie de serverul ăsta cât mai urgent.

— Am să-l spun lui Rutherford să caute mai repede. Și, oricum, câte grăbezi de găini pot fi într-un orașel ca ăsta?

Cășirea serverului nu e singura problemă. Ai spus că te îngreșezi de siguranța personală a lui Rutherford.

— Și?

Planul nostru inițial era să-l rapim pe Rutherford. El urma să ne dea directu... serverul, după cum credem acum — sau să ne spună unde e și apoi, copleșit de rusine și depresie după ce s-a pierdut slujba și împovărat de vina pentru atacul ransomware, urma să-și ia singur zilele. Pentru că sunt agentul principal, cu urma

să organizez operațiunea. Evident că aș fi făcut în așa fel încât Rutherford să scape. Doar că, înainte să se întâmple asta, ai apărut tu și ai băgat în spital jumătate din echipă. Restul am fost trecuți la muncă de supraveghere. Va fi adus un individ nou care să ducă treaba la bun sfârșit. Un specialist, de la Moscova. Va fi mai mare în grad decât mine. Așa că, dacă plect și individul pune mana pe Rutherford, s-ar putea să nu mai pot face nimic în privința lui.

ȘAPTESPREZECE

Reacher conduse mașina cale de zece kilometri de la fabrică în oraș cu năucă cuvinte în minte.

Patruzeci și opt de ore. Și nevoia de a ști.

Problema timpului era, din perspectivă conceptuală, mai simplă. Aveau la dispoziție o fereastră de patruzeci și opt de ore în care să acționeze fără a fi prea mult deranjați. Cât timp zeula lui Fisher era limitată la supraveghere. După asta, situația devenea mai dificilă. Ofensiva avea să fie reluată. Vor sosi întăriri. Un specialist. De la Moscova. Mai mare în grad decât Fisher. Cu capacități necunoscute. Dar cu siguranță lipsit de compasiune față de Ruthertford. Ceea ce însemna că, dacă aveau să recupereze serverul și să-l predea FBI-ului, ar fi fost avantajos să facă asta înainte ca tipul cel nou să-și facă apariția pe străzi.

Problema secretului era mai dificil de rezolvat. Implica mai multe considerente practice. Pe vremea când Reacher condusese Unitatea de Investigatii Speciale a Companiei 110 de poliție militară, avea tendința de a fi deschis față de oameni. Săi. Uneori, mai deschis decât

ar fi trebuit să fie. În orice caz, mai deschis decât le-ar fi plăcut superiorilor săi, dacă ar fi ațar. Dar Reacher avea încredere în echipa lui. El a cunoscut personal pe fiecare dintre ei. Lucrase împreună cu ei și știa să prevadă cum ar reacționa oricare dintre aceștia în orice situație dată. Și, în plus, când ar de a face cu oamenii ca Frances Neagley, e mult să încerci să fii ceva secret. Reacher îl plăcea pe Rutherford. Nu avea nicio dorință să-l lase în bezna. Nu doar de amorul'artei. Dar nu-l cunoștea în același fel. Rutherford își exprimase rezistența de a lăsa autoritatea să părăsească pe server. Se concentra numai pe premii pe care credea că va reuși să obțină sau numit Cerberus. Dacă el nu dădea, sigur că se va răzândi dacă înțelegea toate implicațiile Sant'nelo. Integrarea delegilor - asta e secundă secundă. Dar era imposibil să-l faci să înțeleagă că este în dauna lui și purta ca există un agent într-un punct dintr-o celulă răsești sau poate să-l dea în judecată și să-l ducă ceva megea prost și Rutherford, cădea în mintale rusilor nu fi fost imposibil să-l răzândi pe el. Nu se va lăta de celelalte informații. La imediat după ce el dădea un atac ca să analizeze post-factum, ce făcea năsege și în operațiunile. Când Reacher nu era în fața lui și purta în dauna sa o băgă grijă de el.

Când se întoarse la agentul Rutherford, McEwen îl chemă și dădu seama că nu făcuse nimic. El nu putea să prevadă întâmplarea în punctul în care se afla și se afla în această era presantă. Și după ce se aștepta să se aștepta de atotpaternicul celor săi și să se aștepta să se aștepte la prima oră a dimineții. El nu știa că se aștepta să se aștepte

Rutherford preluase stafeta. Începuse să scotocască în fișierele de pe laptopul lui din momentul în care Reacher plecase spre fabrică. Găsise minutele unei ședințe a șefilor de departament din urma cu o lună, la care probabil că atipise. Unul dintre punctele de pe ordinea de zi fusese contractul de ridicare a deșeurilor și o notă de urmărire confirmase că fusese reînnoit pentru încă un an cu o companie locală, Warnurst's Waste-Away Express. Căută pe Google informațiile de contact și Sands sună la biroul firmei. Le spuse că scrie un articol despre gestionarea responsabilității a deșeurilor pentru ziarul *The Tennessean*. A trebuit să încerce cu patru oameni diferiți până să găsească pe cineva care s-o creadă. Dar în cele din urmă reuși să obțină informațiile de care aveau nevoie. Echipamentele electronice excedentare sau învechite ale primăriei erau separate de gunoarele obisnuite. Apoi erau trimise la reciclare la o firmă aflată la circa optsprezece kilometri la vest de oraș. Sands și Rutherford se pregăteau să plece ca să verifice locul când Reacher ajunsese la apartament.

Lui Reacher nu-i plăcea ideea de uzină de reciclare. Vizualiza echipamente care erau dezamblate pentru recuperarea componentelor sau care erau topite. Ori zdrobite. Ori pisate. Sau făcute inutile într-un fel sau altul. Simtea că perspectiva de a recupera serverul în stare funcțională era din ce în ce mai îndepărtată, ceea ce măcar îi ușura ceva de a da la decizie. Se gândi că nu era nevoie să portenezască ceea ce aflate cu privire la conținutul serverului sau despre cine avea nevoie de el. Nu în această fază. Nu până când nu aflau sigur dacă acel obiect exista încă.

Ai pământ pe pantof! spuse Sands când Reacher li se alătură celor doi în luptă, pe craci pantalonilor. În seamă ca te-ai das la fabrică! Dar încă nu e prânz! Prin urmare, n-ai așteptat! Ce s-a întâmplat? Ce te-a făcut să-ți vină mintea la cap?

— Nu s-a întâmplat nimic spuse Reacher. Am ajuns acolo devreme, conform planului. Opoziția s-a prezentat, conform așteptărilor. Dar de data asta a fost doar unul dintre ei. Și n-a mai zăbovit pe acolo prea mult.

De ce a venit doar unul spuse Sands. Și de ce n-a așteptat? Măcar până la ora stabilită, ca să vadă dacă măcar ai mușcat momeala? Nu are nicio logică.

— Poate că a primit un mesaj care l-a chemat-o în altă parte spuse Kutherford. Căci Poate că portarul i s-a părut că mă vede păcârî și a raportat greșit.

— Sună plauzibil spuse Reacher. Dar cum știe cu adevărat de ce se întâmplă toate lucrurile astea?

Reducere. Reabilitare. Recolare. Reacher era familiarizat cu această mantră, cu primele două părți, avusesse de a face personal. Tatonață mamei sale, care prinsese cel de al Doilea Război Mondial pe vremea când era doar un copil și crescuse în Franța alături de ocupatorii. Mamea era puțină, la fel ca multe lucruri esențiale. Haine. Încălțăminte. Combustibil. Dacă ceva se termina, se uza, era pierdut sau se strica ori era furat. Era posibil să nu mai fie niciodată înlocuit. Reacher ar insera totuși altceva. Nu prea lucrase vreun rol în bazele militare din toată lumea în care trecuse Peacht. Prin câte străzi. Se poate să se fi petrecut în culise la West Point în cei patru ani petrecuți acolo, dar dacă s-a stătusera lucrurile cl

nu aflate. Pe vremea aceea avea mintea ocupată cu alte lucruri. Așa încât conceptul lui despre reciclare era mai mult un produs al imaginației sale. Și-o imagina ca pe ceva nou și puternic tehnologizat, care implica fabrici moderne și nou-noutate, cu echipamente avansate și multă automatizare. Poate chiar roboți.

Realitatea era foarte diferită. Cel puțin la instalația pe care o folosea primăria. Era împrejmuțată cu un gard înalt de trei metri făcut din tuci de tablă ascutite la partea de sus și învelite cu sarmă târâșă. Ceva de scoală veche. Dincolo de poartă, instalația era mai degrabă ingenioasă și nu tocmai avansată. Asfaltul lăsa loc unei supratețe de pământ bălătorit, care se ridica și cotea ca să formeze o semi-gogoasă americană mălțată și lată. Înainte de a coborî din nou spre iesire, în interiorul semicercului erau șase containere de deseuri foarte mari și neacoperite. Erau aranjate radial, întâlnindu-se în centru ca spițele unei roți. Fiecare dintre ele era dedicat câte unui material. Semne arășă specificau tipul materialului. În primul intrau hârtia și cartonul. Apoi sticlă. Metalele feroase. Metalele neferoase. Plastica. Și în sfârșit unul în care erau depozitate toate celelalte, pân de gunoi care fuseseră aduse acolo din greșeală.

După presupuneri că un Reacher, camioanele veneau până acolo, se opreau la containerul corespunzător și descărcău. Înă țimea latimei, înclinată și raza de curbură fuseseră probabil calculate anume. Un singur neajuns reuși să sesizeze. Nu exista niciun loc desemnat pentru echipamente electronice.

Sands opri dubita între al treilea și al patrulea container, iar Reacher coborî ca să investigheze. Nu luă în

seamă hartia și cartonul și se întreba dacă computerele puteau fi considerate plastic, după carcasa sau metal, după componentele interne (când auzi o voce. De bărbat. Care țipa la el.

— Hei, spuse individul, ce dracu' faci? Nu ai voie aici. Unde-ți e permisul?

Tipul reșise dintr-o baracă portabilă pe care nu puteai s-o vezi de la intrare din cauza unei moxile de pământ. Probabil ca tinea loc de birou. Sau era un loc unde te puteai adăposti de scare. Omu' părea să aibă în jur de saizeci și cinci de ani. Avea fata arsa și plină de riduri ca o nuca. Mănușele erau zbăcrite, iar venele și tendoanele se vedeau pe șoldurile cărnos sfărteșate. Pășilrar, cărunț și încalecăt al atarnă până mai jos de umeri. Practic, purta un fel de satopet, aibaștra decolorată cu o siglă de corporație pe piept, dar era atât de slab și materialul atât de teapăn încât ar fi zis că hainele îl înghițiseră.

— Computerele, spuse locuitorul. În care container ar trebui să fie?

— Treceți înapoi în masină, spuse individul. Și cărați-vă! Imediat. Sau sun la Poliție.

— Degeaba suni la Pontu. Telefoanele au picat. N-ai auzit? Și nici nu e nevoie. Treacă-mi bucuros! Imediat ce luăm cu noi ceva care a răsunat din greșelă. Ceva care ne aparține.

— Dacă e aici, e al nostru. Asa scrie în contractul cu primăria. Dacă iei ceva de aici, înseamnă că îl fur. Și asta nu se poate.

Tipul se întoarse în baracă și reapiata o clipă mai târziu cu o puscă. O Beneli M1 Tactical. O armă frumoasă

Importată tocmai din Italia. Capabilă să țină șase cartușe de calibru 12. Arăta nou-noută.

— De ala compania ne-a dat chestiile astea. Și ne-a instruit cum să le folosim.

Reacher nu era întru totul sigur că o companie de reciclare și-ar echipa angajații cu armament militar. Dar era sigur că acest angajat nu trecuse prin niciun fel de instruire. În orice caz, nu în ultimii cincizeci de ani. Ținând cont de starea în care se afla, dacă omul ar fi apăsât pe trăgaci, reculul armei l-ar fi făcut să cadă în fund. Cu siguranță că i-ar fi rupt clavicula. Poate chiar tot umărul. Însă, dacă trăgea de la distanța aceea, orice vătămare și-ar fi provocat singur ar fi fost cea mai mică dintre grișile lui Reacher. Se gândea la pistolul Beretta capturat și pe care îl ținea prins la cingătoare. Până în acel moment, mișcările bătrânului fuseseră destul de lente. Să-l scoată din joc înainte de a apuca să ridice pusca Benelli în poziție de tragere ar fi fost cât se poate de simplu. Poate puțin prematur în acea fază. Era puțin cum devreme ca să renunțe cu totul la diplomatie.

Reacher începu să se depărteze de dubiță foarte încet. Pentru eventualitatea în care negocierile ar fi eșuat.

Stai pe loc, spuse individul, indicând arma la umăr. Ți-am spus să te uci în masină. Nu să te depărtezi de ea.

Portiera șoferului se deschise și Sands cobori din vehicul. Ținea în mână un portvizit din piele neagră. Îl întinse în față, la înălțimea umărului, ca pe un scut minuscule.

Agenți federali, spuse ea. Lasă arma jos.

Diplomație, iszise Reacher. Sau minimeia. Era greu să faci diferență între ele.

Bătrânul cobori arma, dar n-o lăsă din mână.

— Cum te cheamă? întrebă Sands.
Omul ezită un moment.

— Puteți să-mi spuneți Polk?

În regulă, atunci, general. Uite cum o să procedăm. Mai întâi, o să ne răspundem la o întrebare. Ce se întâmplă cu echipamentul electronic care e adus aici din oras?

— Este depozitat împreună cu trunchiurile de la alți clienți. După care este luat de aici.

— De cine?

Omul ridică din umeri.

Cred că de aici care e unpară primul. Într-un an e ceva. Anul următor, altceva. Nu stau să aleg.

Sicand vin să le ia? Cât de des?

O dată pe lună, de obicei, în prima zi de lună. Asta dacă nu întârzie. Uneori se întâmplă și așa.

Deci, tot ce a a, insinuată, e trei săptămâni, cinci aici?

— Exact. De ce n-ar fi?

— Unde?

În locul arată cu mâna peste amăr spre baracă.

— Acolo, înăuntru. Încuiate.

— Arată-mi.

Sands începu să coboare panta.

— Stai pe loc! spuse omul. Ai mandat? Nu poți să vii aici și să ceri să vezi lucrurile fără să aia ceva. Imi cunosc drepturile. Ne au făcut instruitați.

Sands continuă să meargă până ajunse în fata lui. Reacher se mișcă odată cu ea, ținându-se la mai puțin de doi metri în dreapta ei.

Leonidas Polk (1806-1864) - general al Armatei Confederate în Războiul Civil din SUA. (N.L.)

Va să zică, vrei hârtii? zise Sands, lăsându-și capul într-o parte. Sunt surprinsă. Nu semeni cu un oim pe care să-l intereseze așa de tare hârtiile. Dar nu-i nicio problemă. Nu pentru mine în orice caz. Ai un fax aici? Că pot să obțin mandate Citat: Caziere judiciare. Tot ce vreau. Presupunând că ăsta-i drumul pe care vrei să mergem?

Tipul nu-i răspunse.

— Crezi că găsim în sistem ceva despre care sefi tăi nu știu? spuse Sands. Încă?

— Ticăloşilor, spus, individul.

Se întoarce în bară, și pune pușca în rastel, apoi îl conduce spre capătul îndepărtat al construcției. Des-
 cale o broască. Apasă un inelar, manevră care îl solicită
 toată forța. Deschise cu greu o ușă dublă. Se aplecă în
 interior și acționează un întrerupător care aprinse patru
 perechi de tuburi fluorescente. Apoi se postă într-o
 parte.

— Uitati-vă singuri, spuse el, sunt toate aici.

Spațiul acela ocupa jumătate din suprafața bărcii. Pe trei pereți erau montate rafturi metalice din tavan până în podea. Câteva obiecte mai mici erau imprăștiate pe rafturile din apropierea intrării. Reacher văzu telefoane mobile, aparate foto și playere DVD, lângă două laptopuri. Dar tot ce era mai interesant se afla pe podea, în mijlocul încăperii: erau zeci de computere, tastaturi, monitoare, imprimante și televizoare cu ecran lat, alături de câteva alte dispozitive pe care Reacher nu le recunoscuse. Căle peste grămadă într-un vâlmășag haotic de cabluri și fire, ca un gigant capacitan electronic care le absorbea pe toate în pânza lui.

— Care sunt alea care ne interesează? zise Reacher dându-se la o parte ca Sands să vada mai bine. Poți să-ți dai seama?

Nu știu, spuse Sands. Nu văd nici urmă din dulapul în care au fost instalate. Dar ăla avea o ușa ruptă. Poate că au scos serverele și au aruncat restul într-unul dintre containere. Mai bine să îl aducem pe Rusty aici. O să am nevoie de ajutorul lui ca să le găsim în toată nehamă asta.

— Sunt aici.

Rutherford apară de după ușa din parănt. Se uită în încăperea și dădu din cap aprobativ.

— În regulă. Trebuie să fie îngropate în grămada asta. Haide să ne apucăm de treabă. Vreau să le găsim pe toate opt, pentru orice eventualitate.

Rutherford începu să scormonească prin capătul îndepărtat al gramezii, gândindu-se că, după toate aparențele, ficcare nouă, vrate, fusese descarcata peste cea precedentă, iar serverele puteau fi acolo de două săptămâni. Sands îi dădea gear-ul lui, Reacher și începu să caute împreună cu Rutherford. Înăuntru era foarte cald. Acoperisul era din metal — a fel și peretii. Instalată a de aer condiționat răcoare doar biroul, nu și magazia. Era ca și cum comoara lor era ascunsă într-un cuptor. Reacher rămase atârnat în lumina directă a soarelui, nu era mai răcoare decât înăuntru. Dar vrea să stea cu ochii pe individul cu părul cărunt. Știa că omul ăla, trăgea stonile lui Marty, dăduse ordine ca Rutherford să fie supravegheat. Omul căruia-i plăcea valizele și băștrănelul ca să tace oase. Nu avea vreun motiv să creadă că individul cu parul cărunt era implicat. Să-l avertizeze că el și el avea să fie

reactivată dacă cineva anunța că l văzuse pe Rutherford. Dar planurile se schimbă. Oportunitățile apar de unde n-ai gândi. Uneori sunt prea bune ca să rezisti tentației. Se aflau într-o locație izolată. Doi dintre ei erau într-un spațiu închis, iar individul avea o pușcă.

Rutherford și Sands scormoneau în continuare grămada de echipamente dezafectate. Rezemat cu umărul de baracă, individul cu părul cărunt îi urmărea. Nu făcu niciun gest ca să-și scoată telefonul. Sau să atingă butonul de panică. Ori să actioneze o alarmă. Soarele continua să ardă neîmpos. Reacher îi supraveghea în continuare pe toți trei. Pană când în sfârșit Rutherford și Sands ieșiră din baracă. Mișcă ochii din cauza luminii puternice. De la transpirație, hainele li se apăsaseră de corp. Pielea li se manjise cu praf. Și în mâini n-aveau nimic.

Sands își luă geanta înapoi.

Rutherford se apropie de individul cu părul cărunt.

— Unde sunt toate celelalte?

— Ce anume? zise tipul, departându-se de perete. Aici sunt toate.

Nu se poate. Lipsesc unele lucruri. Cel puțin opt dintre ele. De la departamentul de IT.

Tipul ridică din umeri.

— Unde ar putea să fie?

— Mă acuzi de ceva?

— Ce? Nu te întreb dacă nu e vreun loc, în altă parte. Unde să se fi depozitat surplusul.

— Nu. Totul este adus aici.

— Cine mai lucrează aici? întrebă Reacher.

Nimeni. Doar eu.

Și dacă te îmbolnăvești? Sau pleci în concediu?

- Șeful meu trimite pe cineva ca să-mi țină locul
 — Când a fost ultima oară când s-a întâmplat asta?
 Individul își mușcă buza de jos un moment

Păi, să vedem. Ultima oară m-am îmbolnăvit în 1986. Era vară. Mi-au scos apendicele. La Vanderbilt. A fost frumos acolo. Și ultimul concediu? La sfârșitul lui 1999. M-am dus în Canada să mi vadă fratele. Mă duceam mereu, de Anul Nou. Dar acum a murit.

Nu pricep, spuse Rutherford. Ce s-o fi întâmplat cu toate lucrurile alea? Nu se poate să fi dispărut așa, în neant.

Tipul ridică iar din umeri.

— Dacă nu sunt nici indiferent despre ce e vorba atunci n-au venit niciodată. Sau au fost deja luate de ieri.

Ce ști de registrele de evidență? întrebă Sands, care venise lângă Rutherford. Trebuie să scrii undeva ce intră și ce iese de-aici, nu?

Achiziții și livrări, spuse tipul. Desigur.

— Arată-mi-le

Tipul oftă și îl conduse la intrarea în birou. Le facu semn să rămână atâta s, intră pe ușa reapărând după un moment cu câte un clipboard în fiecare mână. Le dadu pe primul lui Sands. Reacher se aștă și el peste umărul femeii. Era pentru livrări. Pentru una curentă fuseseră trecute opt intrări. Dar numai una pentru electronice. Era a doua din serie înaintea atacului ransomware. Înainte ca Rutherford să fi aruncat serverele la gunoi. Deci înainte ca ele să fi ajuns în acea locație, darămite să fie și luate de-acolo.

Sands luă și celălalt clipboard. Aici erau 1 state achizitile. În luna aceea, fuseseră 37 de astfel de operațiuni

Cele mai frecvente erau pentru sticlă și metale neferoase. Sticle și cutii de la barurile și restaurantele din localitate, bănuia Reacher. Apoi, cartea. Venită probabil într-o cantitate mai mare, ca urmare a căderii sistemelor de calculatoare de la primărie. Electronicele erau tocmai în coada listei. Erau trecute doar două transporturi. Ambele, de la departamentul de IT al primăriei. Și ambele erau după ce Rutherford descoperise că pickup-ul său eșuase.

— Pentru achizițiile astea de electronice, cele două din listă, spuse Sands arătându-i cu degetul. Arată-mi listele detaliate.

Tipul se uită la ea baimac un moment.

— Ce liste detaliate. Doar nu crezi că scriem toate lucrurile care intră în depozit. Ar fi imposibil. Sunt prea multe. Și ce rost ar avea? Mouse de computer, bej, nefuncțional. Mouse de computer, bej, nefuncțional. Mouse de computer, bej, nefuncțional. Cum să le deosebești între ele?

— Bine, spuse Sands și arătă spre o altă intrare de pe listă, de lângă coloana pentru numărul de înmatriculare al vehiculului. Numărul de identificare al șoferului. E același de ambele date #083. A cui e numărul ăsta?

Tipul se uită la ea și pentru semnătură și zise

— Dave. Dave Thomassino.

Unde-l putem găsi? întrebă Sands.

De unde să știi? E omul de la achiziții. Vine cu camionul, descarcă marfa și pleacă. Nu e ca și cum am fi amici, să mai stăm de vorbă.

— Ce traseu are azi?

— De unde să știi? Că nu sunt șeful lui.

— Când are programată următoarea livrare?

Habar n-am. Aștia vin aici doar când au camioanele pline și trebuie să descarce.

— Unde locuiește?

— N-am nici cea mai mică idee. Cum am spus, nu suntem amici.

— Ce știi de camionul pe care-l conduce? Întreabă Reacher. Seara se duce cu el acasă?

Nu spuse tipul clatinând din cap. N-au voie. Le lasă la garaj. Se duc acasă cu masinile proprii.

Lucreaza singuri? zise Reacher. Sau în perechi? Ori în echipe?

— Pentru marturile mai mari, sunt doi oameni la fiecare camion, spuse tipul. Al lui Thomassino e mai mic. Lucreaza singur. N-ai nevoie de doi oameni ca să încarci câteva telefoane mobile sau mai știu eu ce.

— Unde-i garajul? spuse Sands.

— Lângă birouri, spuse tipul.

— Unde-s birourile? Să sărăm și spu „lângă garaj” că ne supărăm.

— O să vă scriu adresa.

Scrisese și numărul de telefon al lui Thomassino.

— Nu pot. Că nu-l știu.

Bine, spuse Sands. Ar găsi că e sigur să rămână așa. Pentru că, dacă Thomassino nu se prezintă la garaj din indiferență ce motiv, o să mă intereseze. Și o să te petreci cât timp ti-a mai rămas de trăit pe pământul ăsta într-o închisoare federală.

OPTSPREZECE

Reacher, Ruthertord și Sands îl lăsară pe tip cu clipboard-urile lui și tacură cale întoarsă pe pantă. Se urcă în dubita. Sands porni motorul. Reglă aerul condiționat la maximum și... luă din loc încet, urmând curba care ocolea și coborâ în vîlă de pământ, trecând de poarta de ieșire și revenind pe șosea. Nimeni nu spunea nimic. Reacher stătea pe băncuța din spate. Se gândea la servere. La ce s-ar fi putut întâmpla cu ele. Avea două teorii plauzibile. Varianta A presupunea că toseseră aruncate la gunoi. Și-l imagina pe Thomassino ducându-se să le colecteze. Thomassino lucra singur. Când se ducea să ridice niște telefoane celulare, nu era nicio problemă. Dar aici era vorba de opt servere. Instalate într-un dulap înalt de 1,80 metri. Greu. Difical de manevrat. Înțepenit în cine știe ce denivelare din pardoseală. Și mai avea și ușa spartă. Cu coborîri și scări care ieșeau în afară. Ceea ce îl făcea periculos și dificil de manevrat. Registrul arăta că Thomassino ajunsese la centrul de reciclare după ora 17:00 de fiecare dată. Probabil că era ultima lui destinație în ambele zile. S-ar fi deranjat oare să se lupte cu dulapul

acela de unul singur, când mai avea atât de puțin până la terminarea turei? Sau le-ar fi strecurat două bancnote nou-nouțe de douăzeci de dolari băuților care ridicau gunoii obișnuit, ca să se ocupe de problema?

Varianta B presupunea că Thomassino ar fi făcut efortul de a lua dulapul. Sau măcar conținutul acestuia. În definitiv, doar sortul experimental al lui Rutherford dăduse greș. Serverele în sine functionau bine mersi. Poate că Thomassino urmărea cu atenție astfel de lucruri. Poate că avea un client în așteptare. Reacher habar n-avea ce valoare ar fi putut avea echipamentele informatice la mână a doua. Poate că mult. Sau poate că nu foarte mult. Era posibil ca recompensa să nu fi fost foarte mare. Dar riscul era, practic, inexistent. În condiții normale, cum ar fi putut să iasă la iveală un astfel de furt? Oamenii de la primărie ar fi fost mulțumiți pentru că s-ar fi descotorosit de niste obiecte de care nu mai aveau nevoie. Cei de la recepție n-ar fi știut niciodată că ar fi trebuit să le primească pentru că obiectele preluate nu se inventariau.

Asadar, lene sau lăcomie? Experiența îi spunea lui Reacher că putea fi și una și alta. N-avea cum să alege între cele două variante dacă nu știa mai multe despre Thomassino. Și cel mai probabil ar fi fost irelevant oricum. Serverele puteau fi compactate, incinerate sau trimise la groapa de gunoi. Puteau fi sterse și redate la setările din fabrică pentru a fi vândute. În oricare dintre cazuri, datele erau pierdute. Identitatea spionului rus avea să rămână secretă. Dar Rutherford s-ar fi aflat în continuare în primejdie. El ar fi trebuit să decidă ce era de făcut în privința asta. Să rămână în oraș ca să

aibă grijă de el. la nestârșit ieșea din discuție. La fel și să lase singur și vulnerabil. Că cea mai bună variantă ar fi să îl convingă să plece din oraș, dar Reacher încercase deja. Nu spera să-l poată convinge să se răzgândească. Nu fără a divulga informații periculoase. Se gândi că poate Sands l-ar putea ajuta. Ea făcuse parte din FBI. Putea să discute cu ea. Să-i sugereze care era sursa problemei. Îndeajuns de indirect ca să evite compromiterea lui Fisher. Îndeajuns de direct ca să sublinieze urgenta situației. Asta ar putea să funcționeze. În atare de cazul în care Thomassino făcea problema irelevantă. Poate că individul realizase un miracol. Poate că servetele se aflau la el acasă, neatinsse, cu conținutul intact.

Speră că va fi bine.

Dacă ar fi avut mâna liberă, Reacher s-ar fi dus direct la garaj. Registrul de intrări-ieșiri al centrului de reciclare arăta că Thomassino lucra după ora 17.00 în zilele în care livra echipamente electronice, dar asta nu era o garanție că acelea erau orele lui normale de lucru. Cel mai sigur era să depisteze vehiculele personale ale șoferilor de camioane cât mai repede posibil și apoi să aștepte. O oră. Două. Cinci. Cât timp era necesar. Pentru Reacher era totuna. Putea să aștepte toată ziua. Dar își dădea seama că pentru Sands și Ruthenford nu era același lucru. Erau nervoși pentru că nu reușiseră să găsească echipamentele. Probabil îngrijorați că nu vor reuși niciodată să le găsească. Și nu se simțeau deloc în largul lor după ce scor monitoriză prin grămada de echipamente din baraca metalică, încinsă. Va fi nevoit să le lase un spațiu de manevră. Doar dacă nu se ducea să-l caute pe Thomassino singur. Ceea ce era o posibilitate. Riscul ar trebui să fie minim.

Celula lui Fisher era consemnată doar în operațiuni de supraveghere.

Reacher decise că trebuie să rămână împreună. Mai era un factor de luat în considerare. Ce se întâmpla dacă Thomassino făcea imediat mărturisiri complete? Și recunoștea că furase toate echipamentele reutilizabile peste care dăduse și îl ducea pe Reacher la ascunzătoarea lui. Reacher nu știa cum arată un server. Avea nevoie de Ruthertord lângă el ca să îl identifice. Iar Sands se dovedise mai mult decât prețioasă pentru că găsisese poziția centrului de reciclare și apoi îl păcăliseră pe tipul cu puscocul. Așa că Reacher se gândi că un mic răgaz n-avea cum să le facă rău. Atât timp cât ajungeau la garaj în jurul orei 16:00.

Sands se aplecă și acționă câteva butoane pe ecranul GPS-ului, făcându-l să afișeze pozițiile celor mai apropiate cinci benzinării. Dintre acestea, cel mai aproape se afla stația pentru camioane unde Reacher ajunsesse deja de două ori. Continuă în tăcere. Iar când ajunseră, Sands opri la pompa pe care Reacher o folosisese în seara precedentă. Ruthertord rămase în vehicul. Sands folosi cardul de credit, ca să nu fie nevoită să intre în clădirea principală. Reacher intră totuși. Ii era foame. Adună ingredientele pentru patru hotdogi pe care îi prepară adăuga ceva branză și ceapă, după care lua și un teanc de ziare. Un aparat de ras de unică folosință. O doză de spumă de ras și un bax de apă plată, gândindu-se că aveau nevoie să se hidrateze.

Sands îi lăsă pe Reacher și Ruthertord la două etajele de blocul de locuințe și se duse să găsească un loc de parcare. Ajunse în apartamentul lui Mitch la zece minute

după ceilalți, porni cafetiera și se duse să facă un duș. Rutherford rămase în bucătărie, aplecat asupra computerului. Reacher se întinse pe canapea și începu să citească ziarele. Timp de o jumătate de oră, niciunul dintre ei nu se clinti. Nici nu scoaseră vreun cuvânt. Apoi, Sands ieși din baie și intră Rutherford. Sands umplu două căni cu cafea, le duse în living și se așeză în fața lui Reacher.

— Pot să te întreb ceva? spuse ea. Ai lucrat în armată. Ai fost polițist militar. Ai investigat lucruri. Și oameni. Da?

— În mare parte, da, spuse Reacher.

De bună seamă că ai avut la dispoziție resurse. Archive. Baze de date. Alți oameni care puteau să dea telefoane. Să verifice informații. Să afle dacă oamenii spuseseră adevărul.

Da, toate astea.

Te duci lipsa, acum, că esti pe cont propriu?

— Una peste alta, viața în armată a fost frumoasă, spuse Reacher. Am lucrat cu cele mai bune oameni excepționali. În afară de timpul pe care l-am pierdut rezolvând prostiile venite de la ofițerii superiori. Altfel, am plecat cu foarte puține regrete.

— Na, spuse Sands. M-am reținut la sprijinul pe care l-ai avut. La posibilitatea de verificare a faptelor. De exemplu, dacă te aflai într-o anumită situație și ți se dădea o explicație plauzibilă pentru ea. Apoi îți dădeai seama că ar putea exista și o altă explicație. Una mai puțin plăcută, din perspectiva unui anumit individ. Ce ai face acum?

— As asculta de instinctul meu. Dacă as avea vreo îndoială, aș pleca.

— Chiar dacă asta ar însemna să-ți lași un prieten în primejdie?

— Uite ce e Sarah. Hai să n-o mai luăm pe ocolite. Ce mă întrebi, de fapt?

Păi, adineauri când eram sub dus mă gândeam cum aş face dacă aş vrea să obţin ceva de la Rusty? Ceva de o importanţă critică. Şi să o fac fără să-şi dea seama cineva. Nu l-aş fura, pentru că ar observa şi ar raporta dispariţia. Nici nu l-aş cumpara şi nici nu l-aş păcăli, să mi-l dea, pentru că s-ar putea să mă citească. Ar putea să intre aparent în joc şi apoi să raporteze tentativa. Sau să fugă. Aş putea să-l răpesc, desigur, şi să-l fortez să mi-l dea. Dar apoi ar trebui să-l ucid ca să păstrez secretul. Aşa că e posibil să procedez astfel: as înscena o tentativă de rapire. Să pară că e făcută de profesionişti. Să pară foarte convingătoare. Genul de lucruri care ar fi reuşit sigur dacă nu s-ar fi amestecat altcineva. Cineva înzestrat cu toată priceperea şi experienţa necesare, care totuşi s-a întâmplat să treacă pe acolo. Cineva care nu câştiga instantaneu încrederea lui Rusty, şi apoi s-ar fi cer să rămână în preajma lui ca să-l ajute.

Acel cineva fiind eu? spuse Reacher.

Nu vreau să bag strâmbe aici. Dar trebuie să recunosc că e o posibilitate.

— Categorie e o posibilitate. Nu ar fi prima oară când se întâmplă aşa ceva.

— Asta ar trebui să mă facă să mă simt mai bine? Pentru că nu doar tentativa de rapire ar putea da de gândit. De fiecare dată când ai luat legătura cu cineva care e împotriva noastră, ai fost singur. Un sir de coincidenţe? Sau niste întâlniri clandestine?

Reacher zâmbi şi se uită într-o parte.

— Ce e? spuse Sands. Te se pare amuzant?

— Nu. E doar orasul ăsta. Trebuie că au băgat ceva în apă. Mai întâi, sunt contundat cu un agent de asigurări. Iar acum tu crezi, ce? Mergi până la capăt cu raționamentul. Dacă lucrez cu acești răpitori, trebuie să fiu un fel de mercenar. Unul bun, pentru că operațiunea asta n-a fost organizată cu un buget de doi bani. Prin urmare, sunt un mercenar scump. Așa că ar trebui să fiu bogat. Care e teoria ta? Ca toată imaginea asta e falsă? Că de fapt locuiesc într-o vilă din Manhattan cu șifoniere pline cu costume din mătase și un gara în care se îngheșuie mașinile Ferrari?

— De ce ar fi asta mai puțin probabil decât ca un maior în rezervă să fie un om fără adăpost?

— Nu sunt un om fără adăpost.

Înseamnă că ai mințit.

— Când?

— I-ai spus lui Rusty că n-ai casă. Că doar te plimbi de colo colo. O noapte aici. Două nopți dincolo. Nu ai un domiciliu fix.

Asta-i adevărat.

— Deci, nu ai un adăpost.

— Nu. Nu e deloc a te fi ca diferența dintre a fi singur și a fi singuratic. Două lucruri diferite, distincte.

Bine, atunci. Să ne întorcem un pic înapoi. Să zicem că ai făcut avere ca mercenar. Nu reiese că ai cheltuit banii pe o casă, pe haine și mașini. ăsta-i un raționament greșit. Se poate să nu fi cheltuit deloc banii. E posibil să-i fi pus la păstrare pe tot, într-un cont la o bancă din Insulele Cayman. Sau să-i fi riscat într-o scorbură de copac. Sau să-i fi donat unui adăpost pentru pisici.

— Corect. As fi putut. Dar n-am făcut-o.

— Poți să dovedești asta?

— Cum? Nu pot să dovedesc ceva ce nu există. Nimeni nu poate.

Sands se lăsă pe spătarul canapelei.

— Încearcă altfel, spuse Reacher. Întoarce situația pe partea cealaltă. Am mijloacele și oportunitatea, desigur. Dar care ar fi motivul meu?

— Banii, spuse Sands.

Nu mă interesează banii. Am deja destul. De ce-ai vrea mai mulți?

— Ai auzit de specia umană?

— Ești pe o pistă greșită, Sarah. Adevărul e că am un motiv. Să-l țin pe Rusty în afara pericolului. Și tu ești la fel de capabilă să faci asta. Atunci, de ce nu preiei comanda? Îl muți într-un loc sigur, astăzi, și eu îmi dau talpașii. Nu o să mă mai apropii de el niciodată.

— Sau, când noi n-o să fim mai stăm în cale, o să te duci direct la garaj și o să-l strângi ca usa pe Thomassino.

Uite, dacă chiar ne-ai crede în mine, vorbești cu prieterni tăi de la FBI. Roagă-i să mi cerceteze trecutul.

Am făcut o dera. La cinci minute după ce te am întâlnit. N-au găsit nimic. Dar ce înseamnă asta? Ca spus adevărul? Sau ca te pricepi foarte bine să te acoperi urmele?

Cred că putem rezuma situația astfel, spuse Reacher. E posibil ca eu să-l ațat pe Rusty. La fel de posibil e ca eu să-l vreau rău. Doar timpul va demonstra care-i adevărul. Asa că în acest moment totul depinde de ce crezi tu. S'e evident că tu nu crezi că fac parte din tabara răului.

— Cum de ești așa de sigur?

— Ești o femeie deșteaptă. Asta înseamnă că într-adevăr ai crede că sunt un asasin diabol dacă m-ai spune-o în față.

Mi-ai pune niște droguri în cafea și te-ai căra de aici când s-ar ivi ocazia. Sau m-ai împușca înainte ca eu să-i fac vreun rău prietenului tău.

Asta-i o teorie interesantă. Care atrage după ea o nouă întrebare. Cine ți-a făcut cafeaua?

Reacher luă cana de cafea. Era de o mărime considerabilă. Probabil, cam 250 de mililitri. Era plină când a început să bea din ea. Acum mai rămăsese doar un sfert. Erau suficienți aproape 200 de mililitri pentru o doză eficientă de tranchilizant? Pentru un om cu constituția lui? Nu se simțea ametit și nici greață nu-i era. Și nici obosit nu era. Mirosul ridicat rămăsese. Nici un iz neobisnuit. Fiechidul avea un gust bun. Dar, pe de altă parte, nu era ca și cum se pricepea cel mai bine din lume să facă diferența între arome. În primul rând trețuia tare.

Uite, spuse Sands. Dă-mi cana ta.

Reacher puse cana pe masă și o împinse către ea. Sands o luă și sorbi o gură.

— Am glumit cu cafeaua, spuse ea și apoi arată de ce halatul ei de baie era scârțâind distăcut în ziua aceea. Avea ceva în buzunar. Ceva greu. Sands îl scoase la iveală. Era un pistol. Un Colt Government Model de calibrul .380 Mic. Ușor. Trăbil. Corect și gustuțu cu degetul mare.

Dar în privința asta nu glumesc, continuă. Și, nu uita, o fi ta mai mare, dar eu sunt mai iute. Așa că uită-te în ochii mei și spune-mi, că esti sincer.

- Sunt sincer.

Sands lăsa Coltul în peală atingându-i manerul cu vârfurile degetelor.

Deci, spuse Reacher după ce lăasă să treacă un minut lung, ce ai de gând să faci?

– Păi ce-aş putea să tac? Exact cum ai spus. Să mi ascult instinctul

Sands ridică siguranţa pistolului şi îl bagă la loc în buzunar

Şi să mă rog că n-o să mă facă să regret

NOUĂSPREZECE

Ruthertford ies din baie cu un prosop înfășurat peste șolduri și se gândește să meargă în zona de dormit din spatele paravanei din sufranță. S-așeză și se duse în spatul ei pentru dormit. Așchei ramase pe canapea. Auzea zgomote înseși se delecta în timp ce se ștergeau și se frecau cu prosopele și deodată două uscătoare de păr porniră apăsându-și simultan cele două aparate se opri răcam de prăce și timp. Se mai auziră niște fâșnete și apoi rețapă. Să se împarta niste pantaloni largi din in și ar putea să se lăși pînă părul pe spate cu ajutorul ochelarelor de soare și geanta pe umărul stâng. Pozitionată astfel, Ruthertford să poată atinge ușor la ea cu mana dreaptă se găsi să se întoarcă îndoiată cu Colțul deasupra. Pe lângă ea se afla un suport special instalat în geanta ei să nu se miste cu celelalte obiecte sau să poată fi șterpelit.

Ruthertford apăsă și să își pasese niste pantaloni chinocanti și un tricou alb. Ală culoare sumbră. Ală sigla ca să arate că era în continuare preocupat de rezolvarea problemelor.

Sands părăsi prima apartamentul singură, ca să nu fie văzută împreună cu ceilalți. Recuperă dubita, se întâlnește cu Rutherford și Reacher pe aleea cu tomberoanele de gunoi și introduce în dispozitivul GPS adresa companiei de reciclare. Estimarea aparatului privind durata de zece minute pentru parcurgerea drumului cu mașina se dovedește exactă. Ajunseră la un complex situat la capatul unui drum lung și drept, cu depozite joase și păărăginite de o parte și de alta. Locul era înconjurat cu un gard din plasa de sârmă groasă, înalt de aproape doi metri și jumătate. Singura intrare vizibilă era blocată de o barieră vopsită în dungi roșii și albe. Lângă ea, erau două tastaturi numerice. Una sus, pentru camioane. Alta jos, pentru autoturisme. Sands coborâ, genul și apăsă butonul interfonului de pe tastatura de jos. Niciun răspuns. El apăsă din nou. Căută nu se auzise niciun sunet. Nici măcar un bâzâit. Înfinse mâna ca să apese butonul tastaturii de sus, dar se opri înainte să-l atingă. Se auzi o mișcare din interiorul complexului. Se apropia o camionetă neagră lucioasă. Arăta ca o F150 normală. Fără bară de lumină pe acoperiș. Fără sigla vreunei companii de securitate pe portiera. Sands scoase din poșetă legitimă falsă de FBI pentru orice eventualitate.

Fordul încetini când se apropie de el, aproape la viteza mersului pe jos. Bariera zăcni, ca și cum s-ar fi trezit dintr-un somn adânc, apoi se ridică brusc la 90 de grade. Camioneta accelerează și trece în viteză. Șoferul mic, micar nu le aruncă o privire. Bariera rămâne ridicată. Încă se mai balansa ușor după mișcarea recentă. Dar nu cobora. Încă. Probabil că timpul de reacție fusese calculat astfel încât camioanele să aibă timp să treacă. Lungi. Greoaie.

Dura ceva până se puneau în mișcare. Sands privi în jur. Nimeni altcineva nu se uita la ei, așa că apăăsă pedala accelerației și intrară în complex înainte ca bariera să coboare la loc, pe suport.

În incinta complexului erau două clădiri, care, uitându-te dinspre poartă, erau situate la orele patru și opt. Unitatea de la ora opt era cea mai mică dintre ele. Biroul, presupuse Reacher, era o clădire cu un singur nivel, din cărămidă netinisată, cu acoperiș orizontal, șase ferestre patrate și o placă de beton grosolană în chip de protecție deasupra intrării. Avea o parcare pentru treizeci de mașini. Jumătate dintre spații erau ocupate. Erau două sedanuri germane așezate singure în rândul cel mai apropiat de intrarea în clădire. Restul erau modele autohtone de dimensiuni și standarde medii, în diferite culori șterse, împrăștiate la întâmplare în restul parcului. Cel mai probabil, erau mașinile celor care lucrau în birouri.

Nu erau mașinile pe care le căutau

Căldirea de la ora patru trebuie să fi fost ceea ce individul cu pusa numise garaj. Avea o formă rectangulară simplă, construită din blocuri de beton cu zidurile vopsite în alb, un acoperiş metalic înclinat şi un sir de patru uşi culsante pentru vehicule pe una dintre laturi. Toate erau îndeajuns de înalte ca să încapă camioanele mari pentru gunoi. Şi suficient de late. Toate erau închise. Aiară, în stânga usilor, era un singur sir de locuri de parcare, aproape de o uşă pentru angajaţi. Patru erau ocupate. Toate de camioane. Trei Forduri şi un Dodge Ram. Nu noi, dar curate şi bine întreţinute. Reacher se gândi că erau ale mecanicilor.

Nu erau mașinile pe care le căutau.

În dreapta clădirii garajului era o zonă liberă. Se întindea până la gard. Local în care camioanele erau parcate pe timp de noapte. Era loc acolo pentru cel puțin șase vehicule. Și dincolo de acea zonă, unde gardul se întorcea spre intrare și spațiul se îngusta, mai era un șir de vehicule. Șapte la număr. Un Jeep vechi, decapotabil, cu vopseaua căzută în cea mai mare parte. Un Chrysler 300 sedan de culoare neagră, cu roți cromate și geamurile fumurii. Un Porsche 911, bleumarin, care scanteia în soarele după amiezii. Un Cadillac din anul 1980, inițial de culoare roșu bordo, acum decolorat și albicios. Un combi Volvo de culoare mustar. Un Fiat micuț, azuriu la culoare. Și un SUV Hyundai alb.

Possibil, mașinile pe care le căutau.

Pe un atis montat pe gard scria: *Vehiculele neautorizate vor fi tractate pe cheltuiala proprietarului.* Sands tăcu un ocol, merse în marșarier și, parcă dumboa chiar în dreptul atişului, lângă Hyundai. Lăsă motorul pornit și reglă aerul condiționat. Atrău, căldura se reflecta de plăcile crăpate din beton. Suprafețele plane din depărtare oscilau și dansau. Sands își destăcu centura de siguranță și se lăsă pe spătar, relaxată, dar alertă. Lângă ea, pe scaunul din dreapta al mașinii, Rutherford era neliniștit și agitat. Reacher stătea întins în spatele lor, atât de nemiscat încât ai fi zis că e adormit.

Trecură treizeci de minute. Nu apăru niciun camion. Alte cincisprezece minute trecură fără să apară vreo mașină. Apoi, după alte cinci minute, auziră un motor de vehicul. Un diesel mare. Care se apropia de ei. Sands și Reacher se mișcară simultan. Un camion de gunoară apăru în câmpul vizual la ceta alt capăt al drumului. Era de

dimensiuni mari. Deci, nu era al lui Thomassino. Îl urmăriră cum se târăste de-a lungul drumului, trece de poartă, traversează zona de parcare și, apoi, se oprește cu un șuierat lung al frânelor pneumatice. Doi bărbați coborără din camion. Amândoi îmbrăcați în salopete albastre, ca tipul de la centrul de reciclare. Se duscră spre sirul de mașini. Primul individ se urcă în Jeep. Al doilea, în Chrysler. Porniră în același moment, conducând unul lângă celălalt până se apropiară de poartă. Apoi Jeepul o luă înainte. Trecură de bariera care încă nu coborăsese după intrarea lor, accelerară și în scurt timp dispărură din vedere.

După alte șapte minute, un alt camion își făcu apariția. Și el de dimensiuni mari. Deci, nu era al lui Thomassino. Se derula aceeași rutină. Cei doi ocupanți ai vehiculului se urcară în Cadillac și în Volvo. Astfel, rămaseră trei mașini: Hyundai, Fiat și Porsche.

Următorul camion care se și, era de dimensiuni mai mici. Așteptara până când trecea de ei ca să poată citi plăcuta de înmatriculare. Se potriveauă cu ce era scris în registrul centrului de reciclare, în dreptul numărului de identificate al lui Thomassino. Vehiculul parcă paralel ca cele două camioane, mai mari, dar trase mașina mai în față, astfel încât se făcu nevăzut. După vreo treizeci de secunde, apăru un barbat. Avea cam un metru șaptezeci și cinci. Părul blond, tuns scurt. Ochelari de soare reflectorizanti, de aviator. Bocanci negri lustruiți. Și aceeași salopetă albastră, dar de nuanță mai închisă și apretată, ca și cum în nimeni nu era îmbrăcat în costum de zbor. Individul se apropiă de ei. Mergând către Porsche, Sands întinse mâna dreaptă către mașină, dar se opri. Tipul se afla pe partea cea altă a mașinii. Se apropie de

geamul din dreapta automobilului. Se aplecă și se dădu mai aproape. Își făcu palmele căus la ochi, ca o apărătoare împotriva luminii soarelui. Se uită în interior timp de zece secunde. Apoi se îndreptă, clătină din cap, merse mai departe pe lângă Fiat și se strecură între Hyundai și dubită. Sands coborî iute și ocoli mașina, ținând la vedere portvizitul negru.

— David Thomassino? spuse ea

Tipul se opri

— Chiar el. Cine întrecabă?

Agenți federali. Trebuie să vorbim.

— Despre ce?

Urca în dubă o secundă. O să-ți explic totul

Rutherford se răsuci în scaun și apăsă un buton care făcu să culiseze ușa laterală, arătându-l pe Reacher înghețat înăuntru ca o gorilă în cușcă

— Nu prea cred, zise Thomassino făcând un pas înapoi. Nu mă urc în mașină cu el. O să vorbesc cu dumneata. Dar la secția de poliție. Merg cu mașina mea. Voi veniți după mine.

Hai să-ți explic altfel cum stau lucrurile

Reacher se întinse în afara dușului, îl prinse pe Thomassino de partea din față a sacului și îl trase înăuntru. Sands se urcă după Thomassino și îl ghidă până la bancheta din spate. Trase de o manetă care făcu să se rotească scaunul ei din rândul de mijloc, astfel încât să stea cu fata spre el, apoi apăsă butonul de închidere a ușii. Reacher își roti și el scaunul. Rutherford privea prin spațiul dintre scaunele din față.

Înainte de a începe, e foarte important ca tu să înțelegi ceva, spuse Sands. Nu suntem aici pentru tine.

Nu căutăm să te băgăm în vreun bucluc sau să-ți creăm vreo problemă. Nu ne interesezi absolut deloc. Tot ce vrem e o informație. Ne-o dai și ești liber să te întorci la treburile tale. N-o să ne mai vezi niciodată. Și nimeni nu va ști că ne-ai ajutat. E clar?

Thomassino înghiți în sec cu dificultate, apoi dădu din cap aprobativ.

— Bun, spuse Sands. Sarcina ta e să colectezi echipamente electronice pe care nu le mai dorește nimeni și să le duci la centrul de reciclare din afara orasului, corect?

— Aia e doar un centru de sortare. Reciclarea propriu-zisă se face în altă parte.

— Dar acolo duci aparatele electronice?

— Da.

I una asta ai făcut două colectări de la departamentul de IT al primăriei.

— Dacă spunei voi.

— Așa scrie în registrul centrului.

— Atunci, sunt sigur că așa stau lucrurile.

— Într-una dintre ocazii ai preluat opt servere de rețea.

— Nu știu ce-s alea.

— Niste cutii negre, neinteresante, spuse Rutherford. Dar erau montate într-un dulap. În sala de echipamente. Chiar în mijloc. Cu o ușă spartă.

Aveți idee câte lucruri mut cu într-o săptămână? spuse Thomassino. Nu le tin minte pe toate.

Dave vâd că porți o vergnetă spuse Reacher. Ai copii? Sau sunteți doar tu și soția ta?

— Un copil. E pe drum spuse Thomassino. De ce?

— Băiat sau fată?

— Fată. De ce?

Pentru că-mi imaginez o scenă, spuse Reacher. Prima zi de grădiniță. Soția ta se duce s-o aducă acasă și fetița întreabă: „Mămico, cum se face că eu n-am tătic? Toți copiii au”. Și soția ta îi răspunde: „De fapt, ai un tătic, scumpo. Doar că e la închisoarea federală. Pentru că a fost prea prost ca să se ajute singur când a avut șansa”.

— Bine, bine, spuse Thomassino închizând ochii un moment. Le-am luat. La a doua mea vizită. Erau acolo de prima dată, dar m-am făcut că nu le văd. Erau greu de mutat și am sperat că le va lua una dintre echipele care colectează de obicei gunoii.

Ce ai făcut cu ele? întrebă Sands.

Le am pus în camion. Apoi, în aceeași zi, le am lăsat la centrul de sortare.

— Hai să mai încercăm o dată.

— Ce? Țsta-i adevărul.

— Te crezi că le-ai pus în camion. Dar n-ai ajuns încă o dată la centrul de sortare. Ce s-a întâmplat cu ele?

— Nu le am furat, dacă asta vrei să spunei, zise Thomassino. Nu le am vândut. Nu le-am aruncat în șant pe drum. Tot ce a fost în camion, am descărcat la centrul de sortare.

Dar nu erau la centru, spuse Sands. Am verificat. Deci, ce s-a întâmplat cu ele?

Habar n-am. Dacă nu mă credeți, puteți să-mi percheziționați casa. Să vorbiți cu soția mea. Cu prietenii mei. Să mi verificați contul bancar. Să mă puneți și la detectorul de minciuni. Dar nu le am furat. Nu le am vândut. **Și nu știu unde sunt.**

Reacher se uită la Sands care îi răspunde cu o ușoară ridicare din umeri. Nu asta voiau să audă. Nu le era de

niciun tolos. Dar Reacher era înclinat să-l creadă. De-a lungul anilor, interogase o droaie de suspect. Simțea destul de bine când cineva mințea, iar Thomassino păruse sincer în ceea ce spusese.

— Bine, atunci.

Sands scoase din geantă o bucată de nârtie și un pix.

— O să-ți dau un număr de telefon și dacă...

Am o întrebare, spuse Rutherford. Sarah, la centrul de reciclare, ți s-a părut ceva straniu?

— Nu. Era doar o grămadă de deseuri.

— Exact. Și bătrânul cășat? Când l-ai întrebat despre listele detaliate, ți-a spus ce rost ar avea? Mouse de computer, bej, nefuncțional. De câte ori.

— Da. Și?

— Ce șanse ar fi ca absolut toate dispozitivele electronice pe care le aruncă locuitorii orașului să fie defecte? În mod sigur unele mai sunt functionale, chiar dacă sunt vechi și lente. Ca serverele. N-aveau niciun defect. E ca și cum tot ce a avut viață în el a fost, cumva, sifonat.

Thomassino lăsă capul în poale. Prima lui mărturisire nerostită.

— Dave? spuse Reacher. Ai ceva de adăugat?

Thomassino nu-i răspunse.

— Ma întreb dacă tata ta se va mărita, Dave. Sunt aproape sigur că da. Până la urma, majoritatea oamenilor face asta. Întrebarea e: cine o va conduce la altar, în biserică? Cine va fi acolo când o să aibă copilul ei?

Thomassino se aplecă în față și-și țină capul în mâini.

— A început în a doua săptămână de serviciu. Șeful meu mi-a invitat la un prânz. Mi-a spus că trebuie să mă

pună la curent cu câteva chestii. Așa că m-am dus să mă întâlnesc cu el. La un diner. Fat Freddie se numeste

Știu localul, spuse Ruthertord. Se spune că au cele mai bune milkshake-uri din oras.

— Am ajuns acolo primul, continuă Thomassino. Așa că m-am așezat la o masă și am așteptat. Setul mi-a trimis un sms. Spunea că o să întârzie și că pot să comand. Am comandat și după ce mi-au adus mancarea am primit alt sms. Zicea că nu mai are cum să ajungă. Am terminat de mâncat și am cerut nota. Iar chelnerita mi-a spus ca masa e din partea casei. Am întrebat de ce și tipa mi-a spus să mai aștept un minut. Că o să vină cineva și-o să-mi explice. Pe urmă a apărut un grăsan care s-a așezat în fata mea. Cred că e patronul. I am mulțumit și nu a zis că nu-i nicio problemă. Și că pot să mănânc mereu acolo pe gratis. În schimb, nu trebuia să fac decât un lucru. Să opresc acolo de fiecare dată când ma duceam spre centrul de sortare. Și să am grija să las camionul descurat.

— Și tu ce-ai făcut? zise Sands.

— Am încercat să nu totitez. I am spus că traseele mele sunt diferite, ca n-ai fi mereu practic. Că uneori mai întârzi, chestii de genul ăsta.

Dar el n-a acceptat un refuz din partea ta.

Mi-a dat o fotografie. A setei mele. Făcută prin parbrizul unei mașini. Ea tocmai traversa strada în apropiere de locul unde lucrează. Mașina era foarte aproape de ea. La o jumătate de metru. Ea se întorsese către mașina. N-am să uit niciodată expresia de pe fata ei. Era îngrozita de a bineiea. Ca și cum era sigură că mașina va da peste ea.

A mai spus și altceva individul.

— N-a mai fost nevoie. Mesajul era clar.

— Deci, de-atunci oprești mereu acolo în drum spre centru, spuse Reacher. Te duci pur și simplu? Sau trebuie să suni înainte? Să le dai de veste?

— Mă duc direct. Și rămân cel puțin o jumătate de oră. Și mereu las camionul într-un anumit loc.

Unde?

— În spate, într-o parte a parcării pentru angajați, e o magazie din cărămidă. Unde sunt containerele de gunoi. Și unde se păstrează uleiul folosit. E o zonă pe asfalt marcată cu galben. Acolo trebuie să las camionul.

— Câte uși are magazia aia?

Una. Chiar în dreptul locului unde parchez.

— Și ferestre?

— Niciuna.

— Ușa e încuiată?

Thomassino se gândi un moment.

Cred că da. Are un lacăt pe ea. Unul mare.

Deci, cât timp tu ești în local și mănânci fără să plătești, cineva îți scotocește prin camion, ia tot ce pare a avea vreo valoare și bagă obiectele în magazie?

Thomassino ridică din umeri.

— Ce e? zise Reacher. Mai e altceva?

— Sincer, nu știu. Sunt într-o situație de tot rahatul. (Chiar o să pun în primejdie viața soției mele din cauza unor electronice uzate.) Chestii pe care oamenii deja le-au aruncat la gunoi? Care fac parte dintr-o operațiune la care până și setul meu participă? Na, nenică. Nu fac așa ceva. Așa că nu văd nimic, n-aud nimic. Intru. Mănânc. Ies. Descarc camionul la centrul de sortare. Dacă cineva s-a servit cu unele chestii în timp ce eu nu mă uitam, nu știu nimic despre asta.

Negare plauzibilă, spuse Rutherford. Înțeleg.

— Semi-plauzibilă, preciza Sands.

Plauzibilă sau nu ai intrat în local în ziua în care ai ridicat serverele? spuse Reacher.

Thomassino încuviință.

Si serverele dispăruseră când ai ajuns la centrul de sortare?

- Cred că da, spuse Thomassino. Adică nu e ca și cum am avea niște evidențe. Dar mi-amintesc de dulap. A fost o mare bătaie de cap să-l urc în camion. Nu-mi amintesc să-l fi dat jos la centru.

În regulă, spuse Reacher. Încă o întrebare. Tipul de la local. Patronul. Care avea o poză cu soția ta. Cum îl cheamă?

— L-am auzit pe unul zicându-i Bud, spuse Thomassino. Dar cred că numele lui adevărat e Budnick. Bill Budnick. La un moment dat, a fost un articol în ziar despre localul Frat Freddie's, în care tipul a fost pomenit. Cam cu un an în urmă. Imediat după ce a cumpărat localul.

Bine, spuse Reacher. Ti-a spus vreodată acest Budnick ce să faci dacă vine cineva și ti pune întrebări despre el?

Nu. N-a venit vorba despre așa ceva. Am vorbit cu el o singură dată, atunci.

- Deci, dacă se întâmplă să facem o vizită la Frat Freddie's, să zicem, ca să vedem dacă e adevărat că au milkshake-uri bune, Budnick n-o să ne aștepte?

- Adică, dacă i dau eu de stare, asta vrei să spui? Uite ce e, nemernicul ăla mi-a amenințat și tu. Nici dacă i-ai luat foc dinții nu m-aș pisa în gura lui. Chiar mi-ar plăcea foarte mult să-i faceți o vizită. Să-l arestați și în puscăne să-i putrezească oasele. Doar, vă rog, să nu pomeniți numele meu.

Cum să aducem în discuție numele tău? zise Reacher. Nu ne-am întâlnit niciodată.

Sands apăsă butonul de deschidere a ușii, cobori și a făcu semn lui Thomass să o urmeze. Acesta dădu să se ridice, apoi se lasă la loc pe danchetă.

Ar mai fi un lucru, spuse el. Ceva pe care vreau să-l știți. Tot ce-am mâncat la tată Fred's, am plătit cu banii mei. Mereu. În afară de acea primă dată, când m-au luat puțin surprindere. Fac ceea ce fac pentru soția mea. Ca să fie în siguranță. Nu ca să obțin ceva din nimic. În ceea ce mă privește, poate că-mi jefuiesc camionul. Sau poate că nu. Dar eu nu sunt unul dintre ei.

DOUĂZECI

Așadar, nu era vorba de lene. Ci de lăcomie. Doar că nu din partea lui Thomassino. El era doar un pion. Ar fi putut să reziste la sântaj, presupuse Reacher. Căz în care serverele ar fi fost de-a în mâinile lui. Dar nu putea să-l învinuască pentru că s-a uitat în altă parte în timp ce alții îl jefuiau camionul. Când în joc era viața soției sale. Și mai ales când miza erau niște desene de care alții se descotorosiseră. Reacher ar fi fost mai fericit dacă ar fi plecat de-acolo cu serverele aranjate frumos în dubiță. Dar, până la urmă, faptul că avea o nouă pistă de urmărit însemna mai mult decât nimic.

GPS-ul estimase că drumul cu mașina până la locul Fat Freddie's ar fi durat douăzeci și două de minute, care însă se transformară în patruzeci și șase de minute pentru că Reacher o rugase pe Sands să facă un ocol pe la benzinăria pentru camioane. Așa să mai cumpere două obiecte. Unul era un ceste-gură de lup. Cel mai mare pe care-l aveau pe stoc. Și ar fi făcut. Cel mai puternic pe care-l putea găsi. Sands profită de ocazie că să reumple rezervorul de benzină în timp ce Reacher se afla în

magazin. Când Reacher a revenit, ea îl aștepta cu motorul pornit și cu următorul segment al traseului evidențiat pe ecran. Conducea mai repede decât înainte. Stimulată de perspectiva de a reintra în posesia serverelor, se gândi Reacher. Sands forta dubina la maximum, abordând cu măiestrie curbele, până când o voce de robot o anunță că destinația lor se afla pe partea stângă. Se aflau încă la nord de oraș. Câteva case erau împrăștiate printre câmpuri și pălcuri de copaci, dar mai aveau încă cel puțin un kilometru și jumătate până la locul unde construcțiile erau mai concentrate. Pe fiecare parte a aleni de acces era parcată câte o camionetă cu platformă, ca un echivalent auto al statelor pe care Sands îl văzuse la intrarea în marile proprietăți. Locul propriu-zis era retras față de șosea. O clădire dreptunghiulară lată, făcută să pară că era construită din busteni. Avea un acoperiș metalic verde, o verandă pe toată lățimea clădirii și o firmă luminoasă montată în centrul zidului frontal. Scria *Fat Freddie's* cu litere roșii luminate intermitent. Mai jos, un cowboy din desene animate ducea un cheeseburger unaș de la farfurie la gura într-o mișcare repetată la nestăruit.

Parcarea din fata locului era plină. Era exact ora de vârf la care se servea cina. Sands se strecură pe lângă mașinile și camionetele parcate la capetele șirurilor și jumătate pe trotuar, să se așeze spatele clădirii. Acolo era un alt set de spații marcate *Locuri pentru angajați*, și acestea ocupate complet. Dintr-una de ele era magazinul despre care le vorbise Thomassino, exact în locul indicat. Era joasă și pătrătoasă, construită din cărămidă deschisă la culoare, cu acoperișul orizontal și o zonă împrejmuită în față unde se aflau tomburi pline de gunoier. Sands parcă în

lateral, aproape de ușa Reacher coborî. Ținea lipit de picior cleștele gură de lup. Privi, în jur, să vadă dacă nu cumva se uita cineva la el. Ridică unealta. Prinse bucla de închidere a lacătului între talpile clestului și strânse. Cu putere. Bucla metalică cedă. Împinse corpul lacătului într-o parte, îl scoase din zăvor și băgă resturile în buzunar. Sands sări din mașină și i se alătură. Rutherford apărură și el grăbit din cealaltă parte a dupei.

— Sunteți gata? întrebă Reacher.

Sands și Rutherford se uitară unul la celălalt și încuviințară.

Reacher deschise ușa în scartăitul balamalelor. Lumina zilei năvăli în interior până aproape de peretele îndepărtat. Înăuntru, podeaua era acoperită cu grămezi de echipamente. Semăna puțin cu ce era la centrul de reciclare. Doar că aici erau sortate pe categorii. Computerele într-o parte. Monitoarele lângă ele. Apoi tastaturile. Și mouse-urile. Și imprimantele. Și televizoarele. Și DVD player-urile. Probabil, toate erau funcționale, desi Reacher n-ar fi știut cum să verifice asta. În mod cert, totul era ordonat și organizat. Un singur obiect nu era electronic. Un dulap. Înalt de 1,80 metri. Stătea singur undeva în spate, aproape ascuns în umbră. Stătea cu partea dreaptă, solidă, spre el, și ușa din sticlă spartă era deschisă.

— Uite-l!

Rutherford trecu pe lângă Reacher și o luă grăbit înainte, scoțând telefonul din mers ca să aprindă lumina. Se duse în partea din față a dulapului. Se uită înăuntru. Apoi se lăsă moale într-o parte, simțându-se cu umărul drept de perete.

Ce s-a-ntâmplat? întrebă Sands.

Rutherford nu era în stare să vorbească. Abia reuși să arate vag cu mâna stângă.

Sands traversa încăperea, se uită în dulap și se întoarse la Reacher. Acesta știa ce-avea să spună înainte să deschidă gura.

— E gol! **Au dispărut.**

Reacher avu o viziune în care serverele se pierdeau și mai mult în depărtare. Iar individul nou trimis de la Moscova îndreptându-se în direcția opusă. Cu avionul. Apropunându-se minut cu minut.

E vreo șansă să fie în vreuna dintre grămezile astea? zise Reacher.

Rutherford se căzu să revină la poziția verticală și clătină din cap.

Nu. E doar un singur lot de computere și toate sunt desktopuri. Serverele nu sunt aici. Am ajuns prea târziu.

— Nu așa trebuie privită situația, spuse Reacher. Nu am ajuns prea târziu. Suntem cu un pas mai aproape. Știu sigur că au fost aici. Ceea ce înseamnă că ne aflăm pe drumul cel bun.

— Așa este, spuse Sands.

Îl luă pe Rutherford de brat și îl conduse la ușă.

— Haide. **Nu ne dăm bătăuți.**

Ce putem face? spuse Rutherford. E un drum infundat.

Nu, nu este, spuse Sands. Serverele au fost aici. Căneva știe ce s-a întâmplat cu ele.

Probabil că așa e, spuse Rutherford. Dar cine?

Deja știu cine, spuse Sands. Bil, Budnick. Omul care i-a amenințat pe Thomassino. Patronul localului

O să stăm de vorbă cu el. Îl facem să ne spună cui i le-a vândut.

Crezi că mai e pe- aici? spuse Ruthertford. Dacă nu lucrează seara?

Ne ducem în local, spuse Sands. Ar trebui să ne dăm seama ușor dacă e prin preajmă. Și, dacă nu e, cineva va ști cum putem să luăm legătura cu el.

— Nu-i nevoie să mergem să-l căutăm, spuse Reacher. Nu trebuie decât să așteptăm vreo cinci minute. Poate chiar mai puțin. O să vină el la noi.

Reacher se aplecă în dubă și ascunse clestele sub scaunul lui, după care se întoarse și închise ușa magazinului.

Ar dreptate, spuse Sands. Chestia cu jumătatea de oră.

Nu m-am prins, spuse Ruthertford.

— Thomassino ne-a spus că poate să vină aici la orice oră, când localul este deschis.

Reacher puse noul lică în mașină și îl închise cu un mic zgomot.

Nu trebuie să sune în prealabil, continuă. Doar să rămână în local o jumătate de oră.

Adică, cel care îl scotocește prin camion e mereu aici, spuse Sands. Are nevoie de timp ca să caute prin toată marfa. Să vadă ce e valoros și să mute în clădire. Și să plece înainte ca Thomassino să iasă din local. Treizeci de minute e și așa cam la limită. Orice altă variantă, cum ar fi să se bazeze pe altcineva care să observe că Thomassino a venit, să prindă telefonul, prin care este anunțat, să vină cu mașina de unde-și are baza — ar necesita prea mult timp suplimentar.

Se poate, zise Ruthertford. Dar nu reușe că Budnick face treburile astea singur.

Reacher se rezemă de zid.

Corect. Dar în general infractorii profesioniști vor două lucruri. Recompensa să fie cât mai mare. Și riscurile, cât mai mici. Dacă Budnick nu se ocupă chiar el de camioane, trebuie să aducă în combinație pe altcineva. Cel puțin o persoană. Poate chiar două, ca să acopere toate schimbările de lucru dintr-o săptămână. Oamenii ăștia trebuie plătiți ceea ce diminuează profitul. S-ar putea ca ăia să-l dea în gar la poliție. Și ar trebui să se tot furizeze din bucătărie sau de la spălatul vaselor, oricare ar fi jobul lor de acoperire, ceea ce ar deveni suspect la un moment dat. Iar asta ar spori riscurile. Arată spre ușa de incendiu din spatele clădirii principale. Pariez că următorul om care iese pe ușa aia o să fie Budnick. Până atunci, Rusty, ar fi bine să te întorci în dubă. Stai cu capul cât mai ferit. Ești din oraș. Ți-au dat poza la ziar. S-ar putea să te recunoască.

După trei minute, ușa de incendiu se deschise și un individ iese din clădire. Era îmbrăcat într-un costum gri-deschis, cu o cămașă albă și cravată înflorată. Părul pieptănat îngrijit, cu cărare. Și era enorm. Aproape un metru nouăzeci și cel puțin o sută optzeci de kilograme. Reacher se gândi că asta era perfectul când ești inconjurat de haleală gratuit zece ore de dimineață până seara. Omul se opri o secundă, cu capul ușor înclinat într-o parte. Evaluă situația.

Ajunse la o concluzie și porni către magazin. Se misca cu ușurință. Și uite. Reacher reveni asupra celor gândite mai devreme. La urma urmelor, tipul nu era un grăsan leneș. Poate că fusese nuptător sau înaintas la fotbal. Nu că trecutul lui ar fi avut vreo importanță. În afară de

cazul în care ar fi suferit un atac de cord înainte să l dea lui Reacher ceea ce voia.

Îmi pare rău, domnilor, spuse individul. Nu puteți parca aici. O să fiu nevoit să va rog să plecați.

Nu e chiar așa, adevărat, domnule Budnick? spuse Reacher. Putem să parcăm aici. Asta e clar. Pentru că tocmai am făcut asta. Și nu esti nevoit, ci vrei să ne rogi să plecăm.

— Cine dracu' mai ești și tu? zise Budnick. Și cum de știi cum mă cheamă?

— Știu multe despre tine, spuse Reacher. Știu că deții restaurantul ăsta. Și știu că nu-ți e de ajuns să fii patronul localului, fundcă ai o mică atacere colaterală. Așa că am venit să îți fac o ofertă. Ceva foarte simplu. Amândoi primim ce ne dorim. Pe urmă, fiecare merge pe drumul lui. Cum ți se pare?

Mar întâi, habar n-am despre ce vorbești. Localul ăsta e atacerea mea. Atât. Punct. N-am nicio atacere colaterală. Și, în al doilea rând, chiar dacă ai avea, ce ai putea avea tu, pe care eu să mi l doresc?

— Nimic. Nu vând. Cumpar. Sau mai exact propun un troc, pentru că nu vor fi implicate sume de bani. Dume-neata o să-mi dea ceva. Iar eu o să fac ceva pentru tine în schimb.

— Văd că ești foarte sigur pe tine.

Reacher nu spuse nimic.

— În regulă, spuse Budnick. Accept provocarea. Ce vrei?

— O informație.

— Adică?

— Un echipament electronic a fost adus aici. Acum a dispărut. Problema e că ne aparține. Și îl vreau înapoi. Așa că tu o să-mi spui cui i l-ai vândut.

Budnick nu-i răspunse.

Iar în schimb, eu n-o să-ți rup picioarele, spuse Reacher.

Să-ți-o trag, spuse Budnick și făcu un pas înapoi scoase un telefon din buzunarul sacoului și începu să apese pe ecran.

Reacher i-l smulse din mână și i-l aruncă lui Sands.

— E evident că nu sunai la Poltie de vreme ce vorbeam despre lucruri furate, zise Reacher. Asta înseamnă că îl sunai pe cel pe care-l plătești ca să-ți asigure protecția. Ca să faci ce? Să trimiți trei patru inși? În mod normal, ai fi bucuros dacă ar face asta. Mi-am petrecut toată ziua sezând, așteptând să vorbim. Puțină mișcare ar fi bine-venită. Dar, din păcate, sunt în criză de timp ceea ce înseamnă că ori un spion ce vreau să aflu, ori îmi revărs frustrarea pe tine.

— Pe bune, zise Budnick ridicând bărbia. Păi naide încearcă. **Ca să vezi cu ce te alegi.**

Un luptător se gândea la Reacher. Sau un atacant. Asta însemna că va încerca o manevra de apucare. Sau se va năpusti asupra lui sperând să-l doboare. Era nevoit să încerce ceva de genul ăsta. Avea prea puține șanse să expedieze cu succes o lovitură cu pumnul. Sau cu picioru. Reacher era mult mai înalt în privința asta. În primul rând, Budnick era cu vreo opt centimetri mai scund. Iar bratele lui Reacher erau mult mai lungi. Cel mai simplu ar fi fost să-ți stepte ca Budnick să facă prima mutare și apoi să-ți tragă un pumn în față când ajungea în raza lui de acțiune. Dar nu prea tare. Reacher nu voia să-l facă knockout. Pană când n-îi dădea un nume.

Budnick se mișcă lateral în sensul acelor de ceasornic, apropiindu-se de magazia. Încearca să obțină o linie

dreaptă către parcare. Ceea ce însemna că urma să se năpustească asupra lui Reacher. Nu să-l prindă într-o încheștare. Era un individ corpolent. Ca să pui în mișcare un corp de dimensiunile alea era nevoie de multă energie. Reacher își schimbă planul. Avea spațiu în stânga și în dreapta lui. Putea să se ferească din calea lui Budnick. Să-l lase să alerge nitel. Să-l obosească. Să-l lase să se învingă singur.

Budnick se mai mișcă cincisprezece centimetri. Se pregăti de lansare. Moment în care interveni Sands, cu un lat de pantof trimis cu putere în genunchiul individului, care se prăbuși într-o parte ca un copac retezat, scâncind, apoi, se întoarse pe spate și-si prinse cu mâinile piciorul rănit.

Ce? întrebă Sands întorcându-se spre Reacher. Doar nu era să vă las pe voi, băctii, să aveți parte de toată distracția.

Budnick se chinuă să se ridice în fund, cu piciorul rănit în continuare îndoit.

- Lovitura aia? zise Sands, postându-se în fața lui. Pe jumătate din cât pot. Următoarea lovitură va fi la putere maximă. Și n-o să fie la picioare. O să țintesc direct în boase. Și nu ratez niciodată.

Budnick se tângui și încercă să se dea mai în spate.

În afara de cazul în care ne spun cum îl cheama, spuse Sands. Pe cel caruia i-ai vândut electronicele. În clipa asta.

Nu pot, spuse Budnick. Nu le-am vândut.

Dă-i bătaie, spuse Reacher. Eweste!

- Nu, spuse Budnick. Vă rog. Nu înțelegeți. Eu nu vând marfa aia. Nu e operațiunea mea. Eu doar închiriez spațiul de depozitare.

— Cui? zise Reacher.

— Tipului cărui îi plătesc taxa de protecție

OK. Cum îl cheamă? Unde-l găsim?

— Nu. Vă rog. Nu pot. Uite, individul nici măcar nu mă plătește. O consideră o favoare. Un gest de curtoazie. Reacher și Sands se uitară unul la celălalt.

— Asta-i adevărul, zise Budnick, ridicându-și mâinile. Vă jur. Asta e o afacere din industria ospitalității. Știam că o să fie nevoie să plătesc pentru protecție. (Chiar am inclus asta în buget. Într-o categorie tală în acte, desigur. Aveam bani puși deoparte, gata de plată. Individul a apărut chiar în seara în care am redeschis. Cu precizie de ceas. Mi-a spus cat trebuia să-i plătesc. Era mult, dar ce puteam să fac? Am acceptat. Pe urmă, mi-a zis de cealaltă chestie, cu electronicele. O afacere colaterală, de-ale lui. Se pare că funcționează de ani de zile. Tipul de la care am cumpărat localul probabil că a uitat să mi zică de ea. Nemernicul. În tot cazul, tipul cu protecția mi-a zis că era mulțumit de aranjament. A sugerat că ar fi bine să-l continui. Pentru binele sănătății mele. Acum, ce era să spun? Doar nu-s prost.

— Poate că ești prost, spuse Reacher. Sau poate că nu ești. Dar uite cum stă treaba. Cine ti-a spus, ce ti-a spus și când ți-a spus? Cât primești pentru asta și ce trebuie să dai? Nu-mi pasă. Eu vreau să aud doar două lucruri de la tine. Numele individului și unde-l putem găsi.

— Nu pot să vă spun. O să mă ucidă.

Iar, dacă nu mi spui, prietena mea o să-ți tragă în testicule un șut cu toată puterea. Nu cred că o să ți fie prea bine după aia. Asa că va trebui să te gândești foarte bine. La prioritățile tale. La certitudinile din prezent față

de posibilitățile din viitor. Și va trebui să gândești repede, pentru că răbdarea mea e pe terminate.

Budnick rămase tăcut un minut, apoi se ridică cu greutate în picioare.

Ai zis de priorități. Par ale voastre care sunt? Să vă recuperați obiectele? Sau să puneți mâna pe tipul care le-a luat? Pentru că din câte văd eu, dacă obiectele voastre au ajuns aici, cineva trebuie să le fi aruncat la gunoi la un moment dat. Poate că așa a fost o greșală. Poate că cineva a făcut o ca să vă pună în încurcătură. Dar, indiferent cum au ajuns acolo, n-a fost vina omului cu protecția. Deci, ce-ar fi dacă vi-as ajuta să vă recuperați lucrurile, fără să lîmpăcați și pe el?

Reacher își lua un scurt răgaz ca să se gândească. O operațiune de protecție sugera crima organizată. Crima organizată sugera prostituție. Droguri. Jocuri de noroc. Carnătaie. Toate lucrurile pe care Reacher le detesta. Toate acturile pe care, într-o lume ideală, le-ar fi distrus. Dar nu trăia într-o lume ideală. Și nu acționa în domeniul ipotetic al lui. Avea preocupări mai tangibile. De exemplu, identitatea și omul care încerca să fure o copie a Santinelor. Sau siguranța lui Rathbone.

Priorități, într-adevăr.

— În regulă, spuse Reacher. Să zicem că uit de omul tău. Să zicem că nu vreau decât să mi recuperez obiectele. Cum aș putea să fac asta?

— Știu unde le ține, spus Budnick. Căutăm ceva valoros. Presupun că lucrurile voastre sunt valoroase.

Reacher încuviință.

— Unul dintre oamenii tăi ar trebui să scape asta în un moment dat. Te cîntăc — duceți omul ăsta să dat

seama ce spune. Vorbea gura fără el. Și s-a întâmplat acum câteva luni. N-are cum să mai țină minte, oricum. Așa că puteți să mergeti acolo. Sa faceți să pară ca un jaf întâmplător. Și nimeni n-ar putea să facă legătura cu mine. Toată lumea mulțumită. În afară de tipul cu protecția. Dar, la urma urmei, să-l ia dracu'!

Reacher se uită la Sandy, care încuvîntă.

În regulă, spuse Reacher. Unde e locul ăsta?

— Îi zice Norm's Self Storage. El are unitatea F4. Poti să cauți pe Google adresa. Îi pot spune codul pentru poartă. Îl știu pentru că am închiriat o unitate pentru mine în timpul renovărilor. E numărul unității — la mine e A6 — și ultimele 7 cifre ale celularului meu.

Și spuse la repezeală un șir de cifre.

Bun, spuse Reacher. Dar stai, înainte să plecăm în cealaltă parte a orașului, poate că ar trebui să ne asigurăm puțin la sută ca obiectele noastre nu sunt aici. Usa e închisă cu lacătul și n-am reușit să ne uităm înăuntru prin crăpătura ușii. Poti s-o deschizi?

— Nu v-ați uitat înăuntru?

— Cum am fi putut?

Budnick ridică din umeri și scoase un portchei Litans din buzunar. Avea atașată o singură cheie, pe care i-o dădu lui Reacher.

Are logică, cred. Uite, deschide o singură.

Reacher păși în spațiul dintre magazie și dubiță. Schimbă cheile în timp ce stătea întors cu spatele. Deschise lacătul cel nou și deschise usa.

Cum de nu ne a trecut prin minte așa ceva? Reacher își lovi teatral fruntea cu palma. Au fost înăuntru tot

timpul. Budnick, vino aici. Trebuie să mă ajuti să mut din loc chestia asta.

Budnick se apropie schiopătând.

— Care chestie e a voastră?

— E tocmai în spate, spuse Reacher. Vezi dulapul ăla înalt, cu ușa spartă? Ăla e.

N are cum, spuse Budnick, clatinând din cap. Îmi amintesc cum am târat mataha a aia înăuntru. Cântărește o tonă. Uite, luați-o dacă vreți. Dar vă descurcați singuri.

În regulă, spuse Reacher. Cum zici, tu.

Se propti cu un picior în dubița și-l lovi pe Budnick în spate, cu putere, direct între omoplați.

Budnick se lăși de ușă bălăbâindu-se. Bratele i se miscă ca aripile unei păsări ariase incapabile să zboare. Se împietri înaintea. Ochi o gramada de echinante. Două. Apoi cădea în gramada de mouse-uri. Picioarele i se îneca erau în cablari, se împiedcă să căzu în nis, aterizând lângă televizoarele cu ecrane late.

Reacher aruncă după ea portofelul Titans.

Nu îți face griji. O să vii aici. Trebuie să te scoala de aici. Afara de cazul în care ai munit în legătura cu unitatea de depozitare. Sau e o capcană. Situație în care nu omul, tau cu protecția o să ajunga la drum. Că tu o să lăsa.

Sands îi făcu semn, un semn care să rămână pe poziție și atergă în cealaltă parte a cabinei. Se întoarse o clipă mai târziu cu două sticle de apă din baxa pe care o cumparase mai devreme. Le puse jos, ambele dintr-un prag. Il asteptă să închidă ușa și să încuneze ușa. Apoi îi apuca de brat.

Sper că ai să te întorci. Dacă da, dai mâna Budnick așa i?

— Dacă trebuie să avem încă o conversație spuse Reacher.

— Și dacă nu mai trebuie? Dacă obținem serverele? Nu poți să-l lași încuiat acolo.

— N-o să-l las. Nu pentru mult timp. Am s-o sun pe polițista Rule. O să-i spun unde să-l găsească. Ca să-și mai pună o pană la pălărie.

— Nu e puțin cam aspră atitudinea asta față de Budnick? Nu e operațiunea lui. Nu el profită de pe urma ei. Așa cum nici Thomassino nu profită, motiv pentru care l-am lăsat să plece. N-ar trebui să ne concentrăm mai bine pe tipul cu protecția? El e cel care l-a forțat pe Budnick să intre în combinație.

Tipul cu protecția o s-o încerce și el. Sunt sigur. Dar tot ce a făcut a fost să-l forțeze pe Budnick să-l lase să folosească magazia. Budnick a fost cel care a hotărât să-i ameninte familia lui Thomassino. A făcut acel pas de capul lui. Și asta-i o linie peste care nu trebuia să treacă.

DOUĂZECI ȘI UNU

GPS-ul îi ghidă spre aceeași parte a orașului în care se afla gara și compania de colectare a deșeurilor. Și îl conduce la un alt complex atât la capătul unui alt drum lung și drept, cu un alt set de parcuri înconjurate de o parte și de alta. Doar că Norm's Self Storage nu era precum celelalte unități. Nu avea un gard obișnuit. Întregul exterior era proiectat să arate ca un fort de pe vremea Avei palisade de lemn. Turnuri de observație. Un set de tunuri. Un catarg pe care la 15 a Old Glory¹. Pe un a treilea era ridicat steagul statului Tennessee. Iar pe al treilea catarg era un banner creat și tipărit, acoperit cu imaginea de mușchetari săbiști și ciniși. Koenig se gândi că poate era ceva pe care Norm însuși îl desenase. Fapt că Norm era pasionat de istoria statului ca să închipuie că toată această atmosferă azoică va conferi locului un sentiment de siguranță. Un fel de asigurare subliminală pentru clienții săi. În dormiturile de activitate putea fi un aspect prețios.

¹ Drapelul Statelor Unite ale Americii (N.T.)

Sands se opri în fata porții. Lângă aleea de acces era un stâlp de lemn cu aspect rustic, dar niciun semn să fie vreun interfon, tastatura numerică sau cititor de carduri. Singurul lucru atașat de el era o reproducere a unei cutii postale. Sands arunca o privire către însoțitorii ei, apoi coborî geamul și împinse cutia cu degetul. Peretele din față al acesteia se rabata și în interiorul cutiei era un ecran digital, pe care nu era afișat nimic. Sands îl atinse și făcu să apară o rețea de litere și numere. Trase aer în piept și tastă codul pe care li-l dăduse Budnick.

Nu se întâmplă nimic.

— O fi vreun blestem pe capul meu? spuse ea. Sau toate sistemele de acces mă urăsc?

Încercă din nou codul.

Nu se întâmplă nimic.

— Poate-ori fi schimbat sistemul? zise Rutherford.

Sau poate că Budnick ne-a fraierit, spuse Reacher.

— Să zicem că doar a pronunțat greșit, spuse Sands. Hai să verificăm, înainte să ne grăbim cu concluziile.

Iuă geanta, caută înăuntru un moment și scoase telefonul lui Budnick.

A spus că cifrele erau ultimele șapte ale numărului său de telefon. Hai să luăm asta direct de la sursă.

Sands atinse ecranul de patru ori și telefonul prinse viață.

— Ia stai așa, spuse Rutherford. Cum ai făcut asta? Ai vreun tel de cod universal, te la FBI? Credeam că ăla e un mit.

Bineînțeles că Broul are un cod. Ei pot să intre în orice telefon, oricând au chef. Și de la distanță. Prin satelit. Nu știai?

— Serios?

— Bineînțeles că nu. M-am uitat peste umărul lui Budnick când încerca să-l sune pe omul cu protecția. Am văzut ce a tastat. Acum, hai să ne uităm. Uite, ăsta-i numărul lui. Fir-ar să fie. Se potrivește cu ce ne-a spus.

Pariez că au schimbat sistemul, spuse Ruthertford.

Eu pariez că Budnick ne-a mintit, spuse Reacher.

Stați puțin, spuse Sands. Numărul de telefon e doar o parte din cod. Poate că a gresit numărul unității. Era supus unui mare stres în acel moment.

Cum putem să verificăm asta? zise Ruthertford. Va trebui să ne întoarcem la el și să-l întrebăm.

Mare e un lucru pe care-l putem încerca, spuse Reacher.

Arăta spre un număr de asistență non-stop afisat deasupra ecranului.

Dă-mi telefonul lui Budnick.

Sands formă numărul, apasă butonul *apel*, apoi *difuzor*, și i dădu telefonul lui Reacher.

După câteva apelări, raspunde o voce de barbat. Acesta spuse că Leneama Steve. Pare somnoros.

Steve, Bul Budnick la telefon, spuse Reacher. Uite, e puțin cam jenant, dar sunt la poarta focului vostru de depozitare și nu reușesc să deschid. N-am mai trecut pe aici de o vreme și mă gândesc că poate nu mi mai amintesc numărul unității. Poți să-mi confirmi?

Îmi pare rău, domnule Budnick. Nu pot să fac asta. **Îmi interzice regulamentul.**

Ei, haide, ajută-mă, te rog. Nu prea mă pricep la numerele astea. Și sunt preocupat de ocazul meu lat. Freddie ca să trec pe aici marțese, de aia m-a sălășit codul din minte. Eu sunt putred de bătrân.

Știu. V-au dat poza la ziar.

— Da, când am cumpărat casa ul. În tot cazul, să ți spun ceva. Ce zici de asta? Eu înu confirm numărul unității, doar de data asta, și eu mi notez. Îl scriu chiar acum, ca să nu se mai întâmple niciodată. Și pe urmă, oricând dorești, poți să vi la locașul meu și să comanzi orice din meniu, cadou din partea casei. Ce zici?

— **Nu știu ce să zic. N-ar trebui.**

Bine, o cina pentru doi. Iți a tuci partenera. Sau vii tu singur de două ori. N-o să regreti.

— **N-ar trebui, totuși.**

— Avem cele mai bune milkshake-uri din oras, Steve. Dacă mă întrebi pe mine, avem cele mai bune preparate din orice. Poate că sunt subiectiv, dar asta nu înseamnă că greșesc.

— Nu știu. Puteti măcar să-mi spuneti în ce bloc vă aflați?

Budnick spusese: *Ab Stracții vă fi bine.*

— **Desigur. Blocul A.**

— **OK. Așteptați puțin.**

Reacher auzi toșnet de hârtie, apoi Steve reveni la aparat.

— Orice vreau din meniu, bine? Și pot să vin de două ori?

— **Întocmai.**

Vă aflați în A4, domnule Budnick. Doar să nu spuneti la nimeni că știți asta de la mine.

Sands se întoarse către geamul de pe partea ei. Apăsă pe ecran A și 4, apoi ultimele șapte cifre ale numărului lui Budnick.

Nu se întâmplă nimic. Un lung moment. Apoi, poarta se deschise.

Odată trecuți de palisada falsă, văzură că orice pretenție de antichitate dispăruse. Doar șase construcții solide și utilitare. Cea mai mică găzduia birourile, fiind situată imediat după poartă. Firma luminoasă era stinsă și nu se vedea nicio lumină în interior. Celelalte cinci clădiri erau amplasate mai în spate, aliniate una lângă cealaltă. Erau înisate cu tablă ondulată și vopsite în gri naval. Toate aveau lățimea de doisprezece metri și lungimea de treizeci. Laturile mai scurte erau orientate spre poartă. Lângă fiecare dintre ele se afla câte o unitate de aer condiționat masivă. Și fiecare avea câte o literă roșie ștampată pe zidul frontal sus, în unghiul acoperisului. A era în dreptul birourilor. E era la extremitatea stângă. Pentru o clipă, ordinea îi deranjă pe Reacher. Ar fi preferat de la A la E. Nu de la E la A. Pe urmă se gândi că probabil începuseră cu o unitate în partea dreaptă a spațiului, ca să corespundă cu accesul la sosea, apoi pe măsura ce s-au extins au continuat spre stnga.

Reacher îi ceră lui Sands să meargă mai întâi la unitatea lui Budnick. Se gândea că i putea da la telefon. Steve ar fi putut să monitorizeze locația din cine știe ce poziție îndepărtată. Ar fi fost suspect dacă s-ar fi dus imediat într-o direcție greșită și voia să se facă o idee despre măsurile de securitate cu care se confruntau. Își făcuse grija ca vor fi paznici. Patrulă. Câini de pază. Oameni aduși de tipul cu protecția ca să-ți țină sub pază interesele.

Se lămuriră repede că nu era nici tipenie pe acolo. Doar două tipuri de măsură de precauție erau în funcțiune. Incuierători și camere video. Incuierător le veniau de la o unitate la alta, așa că Reacher se gândi că fiecare client venea cu unelte foarte proprii. În privința

camerelor, lucrurile stăteau altfel. Erau identice și fuseseră montate la colturile fiecărui bloc. La patru metri și jumătate de sol. La o înălțime la care nu puteau fi lovite din greșeală. Sau sabotate. Erau orientate de-a lungul părților frontale ale clădirilor, ceea ce însemna că ușa fiecărei unități din șirurile exterioare era acoperită de două camere separate. Și toate celelalte de cel puțin două. Posibil patru, în funcție de câmpul de focalizare. Pe fiecare latură a fiecărei clădiri erau câte zece unități. Numerele impare erau pe dreapta. Numerele pare pe stânga. Unitatea țapului cu protecția era L4. Deci era pe stânga. Într-un sir exterior. Acoperită doar de două camere. Sands se depărta de unitatea lui Budnick și conduse spre latura apropiată a blocului E. Întoarse, merse în marșanier, paralel cu zidul, urmându-se cât mai aproape de clădire. Continuă până când spatele dubitei ajunsese chiar sub camera exterioară.

Reacher tăie dintr-o bandă adezivă o bucată de douăzeci de centimetri. Se așază pe acoperișul dubitei. Făcu un pas spre spatele acesteia. Alinecu. Duba se înclină și se legăna pe suspensii. Reacher se sprijini cu o mână de zid. Mănușile făcuseră pași. Se întinse în sus și acoperi obiectivul camerei cu bandă.

Sands ocot perimetrul bucatii și repetară procedura cu camera aflată la capătul îndepărtat al blocului E. Asta însemna că erau două să fi fost înregistrați când se apropiaseră de unitatea lui Budnick. Și când plecaseră de acolo. Și când trecuseră pe lângă unitățile A impare. Nu era ideal. Dar nici dezastruos. Însă, cel mai important era că nimeni nu va putea să-i vadă pe partea cu numere pare a blocului F. Iar dacă nimeni nu putea să-i vadă,

nimeni nu putea să-l raporteze la poliție. Sau oricui altcuiva.

Sands se duse direct spre unitatea tipului cu protecția. Dădu în marșarier și rămase în mașină, cu motorul pornit. Reacher coborî, având la ei clestele gură de lup. Rutherford i se alătură. Verifică numărul imprimat pe ambele laturi ale cadrului ușii, apoi Reacher puse tălțile clestei pe tija încuietorii. Era surprinzător de subtil. Reacher îl tăie aproape fără niciun efort. Îl îndepărtă. Apucă de mânerul ștăuat la baza ușii, în mijloc și îl ridică. Și văzu mobilă. O masă de sufragerie. Opt scaune de sufragerie identice. O canapea. Două fotolii. Un bufet. Un bar pentru bauturi. Un birou. Și o veroză cu picior. Nimic electronic. Nimic fabricat în ultimii cincizeci de ani. Poate chiar șaptezeci și cinci. Reacher presupuse că ruda cuiva murise. Un părinte sau un bunici. Lăsând o casă care trebuia curățată. Orice altceva vândut, făcut cadou sau refolosit. Rămasesera lucruri prea demodate pentru a fi folosite. Dar prea prețioase sau cu valoare sentimentală prea mare pentru a fi aruncate. Așa că miseseză depozitate aici. O soluție practică pentru cineva. Dar absolut de **nicuun folos pentru ei.**

Sands le citi limbajul non-verbal și coborî lângă ei.

Budnick e un nemernic, spuse Rutherford. Reacher a **avut dreptate. Ne-a mințit.**

Nu neapărat, spuse Sands. A greșit numărul unității sale. Poate că l-a greșit și pe asta. Ar trebui să începem să le încercăm și pe celelalte.

Avem timp? întrebă Rutherford. Sunt o sută de unități. Poate să vină cineva și să vadă ce facem. Și cum rămâne cu camerele video? Nu le putem scoate din uz pe

toate. Chiar și cu două amibilate, am putea să avem probleme dacă cineva le monitorizează. Dacă observă că un întreg șir a intrat în beznă, n-au cum să nu investigheze.

Poate că nu trebuie să verificăm toate unitățile, spuse Reacher. Povestea lui Budnick se poate să fie o abureală. Dar, dacă nu e, și tipul cu protecția își ține marfa de contrabandă aici, va folosi unul dintre randurile finale. Alea sunt singurele cu unități în care nu poți să te uiți din partea opusă. Și e mai probabil să fie blocul ăsta decât blocul A, pentru că e mai d'parte de intrare. Mai puțin oameni care să i vadă camuflajele cum vin și pleacă.

— Deci, mai avem de încercat încă nouă, spuse Sands. Nouăsprezece, în cazul cel mai rău.

— Poate că doar unul singur, spuse Reacher. Budnick ne a spus că unitatea lui e A6 și că a tipului cu protecția ar fi F4. A lui a fost de fapt A4. Așa că poate a sucit cifrele. Poate că unitatea tipului cu protecția e F6.

Reacher se mută o unitate spre stanga. Zăvorul acesta era și el la fel, de supus și discret, dar probabil că fusese făcut dintr-un oțel și era mai cănt. Fu nevoit să depună un efort serios pentru a-l tăia. Se luptă cu clestele cam o jumătate de minut până când în stărsit țija cedă. Apoi trase corpul zăvorului într-o parte și-l demontă cu totul. Îl vară în buzunar, alături de ce e alte incuitori rezolvate. Apucă de mânerul ușii și năzăctă. Reperă un sunet. Erau prea departe de poartă ca să o fi auzit deschizându-se, dar n-avea cum să se scorne torsul unui motor puternic. Huruitul pneurilor pe beton. Era un vehicul. Care venea spre ei.

Reacher le tăcu semn spre dăruță. Sands și Rutherford săriră în masină. Reacher închise la loc usa unității cu

mobilă și în urmă. O camionetă apărură de după colțul clădirii. O Tovota. Un tel de bronz metalizat foarte lucios fără bară de lumină pe acoperis. Fără sigla vreunei companii de securitate. Nu erau nici niște gangsteri velenari înarmați cu pușcoace. Doar soferul. Părea să aibă în jur de cincizeci de ani. Și na se grăbea deloc. Trece pe lângă ei cu viteză mică, le făcu un semn prietenos cu mâna și merse până la capătul îndepărtat al blocului. Se opri la penultima ușă. E18. Coborî descuie unitatea. Luă o cutie din spatele mașinii și o duse înăuntru. Se întoarse în mașină după un minut. Le făcu din nou cu mâna. Apoi, porni motorul și continua pe după colțul îndepărtat.

Haide, spuse Sands. Am o presimțire rea. Să terminăm până nu apare și alte neva.

Coborâră împreună și Reacher îndrăgă unități. Doar că nu se deschise spre al spatii asemănător celui văzut mai devreme. De data asta patru unități fuseseră unite. Câte două pe fiecare parte. Două pe partea pară. Două pe partea împără.

Rutherford acționă un intrerupător pe perete care aprinse o duzină de lampi fluorescente.

— Dumnezeu mare și bun.

În toată incinta fuseseră instalate rafturi în siruri distanțate cam la 1,80 metri. Era acolo dispozitive electronice de toate felurile. Casnice. Comerciale. Industriale. Chiar și unele militare, de primă calitate. Dar Reacher n-avea habar dacă și servetele erau depozitate acolo.

Aș putea să-mi petrec aici tot restul vieții.

Rutherford păsi înăuntru și se mișcă încet în lungă, primului raft, cercetând din priviri fiecare obiect și mormăind ceva doar pentru sine. Așa părinți mari în viața

ceva îi atrase atenția. Iuți pasul, se lăsă în genunchi și-si aruncă brațele în jurul unei stive de cutii negre aflate pe nivelul cel mai de jos.

— Nu-mi vine să cred. Sunt aici. Le-am găsit.

— Funcționează? Întrebă Reacher. Au fost sterse? Putem să le testăm?

— Nu aici, zise Rutherford. Nu sunt ca niste laptopuri. Nu poți pur și simplu să le pornești și să vezi care-i treaba. Trebuie să le conectezi la o rețea. Pe urmă, poți să folosești un computer ca să vezi ce i pe ele. Gândește-te la ele ca la niste hard discuri externe unase.

Îți arătăm mai târziu cum se face, spusese Sands. Legarea lor la o rețea se face simplu. În clipa asta trebuie să le ducem în dubă. Ni le ducem într-un loc sigur. Și să lucrăm cu ele acolo.

Rutherford și Sands cărară câte două servere de fiecare. Reacher lua patru. Se încarcara în porțiunea îngustă de bagaje din spatele uimei banchete. Sands mai zăbovi un minut ca să se asigure că sunt în siguranță. Apoi se duse spre portiera șoferului.

— Ia statii putiri, spusese Reacher. Dacă vrei să faci o copie a ceea ce există pe server, de ce ai nevoie? De un alt server?

Rutherford încuviință.

— Plus o rețea și un software. Dar, în esență, da.

— Și mai sunt servere pe aici? Care să fie bune pentru așa ceva?

— Desigur. Sunt o grămadă.

Ai tolosit cu totul opt servere. Dar numai unul e din proiectul arhivei?

— Corect. Restul le-am adunat din alte locuri.

Bun. Hai să mai luăm două, ca să putem copia
ce-avem nevoie. Nu. Mai bine luăm patru.

— De ce? Ce-o să copiem?

Poate nimic. Vă explic după ce plecăm de aici.

DOUĂZECI ȘI DOI

În mintea lui Reacher stănu aa sapte cuvinte.

Nevoia de a ști. Și Patruze și de ore

Șapte cuvinte și, nu nouă. Pentru ca opt ore trecuseră. Dar rămăneau aceleași de la concepte. Împreună cu o singură întrebare: 'Care împănă un răspuns dintr-un singur cuvânt: Fuseseră sterse serverele? Da sau nu? Oricum ar fi stat lucrurile, Reacher avea două lucruri de făcut. Dacă datele erau intacte, trebuia să-l convingă pe Rutherford să le copieze și să dea o copie celor de la FBI. Dacă datele dispăruseră, va trebui să-i dea vestea agentului Fisher și să-l convingă pe Rutherford să plece din oraș. Știa care dintre variante era preferență. Dar n-avea nici cea mai mică idee **care era mai ușoară**.

Reacher se uită la Sam și la Rutherford, aflați pe scaunele din față. Erau schimblati față de momentul în care intraseră în unitatea de departare. Oboseala li se risipise. Și grile. Acum le puteai simți exaltarea. Entuziasmul. Și certitudinea că după recuperarea serverelor, toate celelalte lucruri se vor rezolva. În schimb, Reacher se simțea mai puțin încrezător. Era singurul care știa ce era în joc.

Și era singurul care nu avea niciun fel de experiență în materie de calculatoare. Habar n-avea cum să le extragă secretele. Sau cum să afle macar dacă ascundeau vreun secret. Ar fi preterat să aibă de a face cu oameni în orice zi a săptămânii.

Mai întâi se opri ră la blocul de locuințe, pentru ca Ruthertford și Sands să-și poată lua niste haine și articole de toaletă, laptopurile și toate cablurile și conectorii de care aveau nevoie ca să lege serverele între ele. Apoi, recuperară mașina lui Marty pe care o conduse Reacher. Porniră spre nord din nou, în tandem, înapoi la benzinăria pentru camioane. De data asta, nu pentru carburant sau provizii, ci pentru cele două moterani din apropiere. Unul îi atrăsese atenția lui Reacher în mod deosebit. Se gândise că e partea cea mai veche din tot complexul. Designul era foarte traditional. Văzuse locuri asemenea pe tot teritoriul țării. Avea în fața o reclama din neon în albastru și roșu, care înfățișa un soi de pasăre mistică. Clădirea avea un singur nivel, era placată cu șipci de lemn închis la culoare, începea la colțul de sud-vest cu recepta, care avea o intrare acropentă și, la exterior, automate pentru bauturi și gheata. Continua apoi pe trei laturi ale unui pătrat cu un model repetitiv de ferestre și ușă, fereastră și ușă, în totați trezici și șase de perechi. Fiecare cu un loc de parcare atașat. Astfel, nu mai rămânea nicio distanță de străbătut de la vehicul la cameră. Era mai ușor să treci bagajul înăuntru. Și reducea șansele ca vreo persoană indisciplinată să vadă ce ai adus cu tine. Oricat de neobișnuit ar fi. Sau de nelăcomul lui. Cum ar fi trei valize deșchise, pline și o duzina de cutii negre și lucioase.

Amplasamentul era pe gustul lui Reacher. Ca și faptul că, dintre cele treizeci și șase de locuri de parcare, doar patru erau ocupate. Trei erau luate de sedanuri antice, cu vopseaua decolorată și scoronită de anii petrecuți în bătaia soarelui. Al patrulea era ocupat de un SUV Toyota galben deschis, amproscata cu noroi roscat până spre acoperiș. Două dintre sedanuri erau pe partea cu recepția a curții. Al treilea sedan și Toyota erau pe partea opusă. Lăsând o secțiune complet liberă.

Sands trase lângă automatele pentru bauturi, coborî și intră în recepție. Reacher parca lângă dubiță și se duse înăuntru, după ea. Spațiul era lung și îngust. Biroul de recepție era imediat spre dreapta, urmat de un aparat frigorific înalt, cu uși duble din sticlă și o masă cu un cuptor cu microunds și un *Ultr* de cafea. Trei mese albe din plastic erau aliniate de-a lungul zidului din stanga. Fiecare avea câte patru scaune albe din plastic. Și o vază cu o floare roșie din plastic.

Reacher bătu în tăbăla biroului și, după un moment, o ușă se deschise și un individ își făcu apariția. Părea cam de nouăzeci ani. Avea părul lung până la umeri, ochelari rotunzi și purta un tricou alb larg și niște blugi decolorați larg. Se așeză țanțos în scaunul receptionerului și se uită la Reacher.

Trebuie să vorbim despre prețul camerelor voastre, spuse Reacher.

Înărul arată spre un semn de pe zidul din spatele lui unde scria *Camere 95\$ + /noapte*.

— Bănuiesc că ăla e pretul vostru standard, spuse Reacher. Nu asta mă interesează.

Nu facem reduceri, spuse tipul. Nouăzeci și cinci plus taxe. Asta-i situația.

— Nu vreau o reducere. De altceva am nevoie. Un aranjament special.

— Nici aranjamente speciale nu facem. Oricare ar fi ele.

— Nu te pripă. Încă n-ai auzit ce am de zis. Vrei să da, cu piciorul la o chestie faină?

Tipul avu o ezitare, apoi spuse

— S-auzim.

Doa camere, spuse Reacher. O săptămână în avans. Una la 95 pe noapte, pe card de credit, așa cum se face normal. Cealaltă, la 150 pe noapte, în cash, direct în buzunarul tău.

Zi mai departe, spuse tânărul.

Trei condiții. Prima, camerele trebuie să fie alăturate, în centrul blocului vacant aflat în cealaltă parte a curții și trebuie să aiba o ușă de legătură între ele.

— Se poate.

A doua, ne trecem în registru pentru una dintre camere, cum se face normal. Și cealaltă o treci în sistemul tău ca nefiind disponibilă pentru închiriere.

Nu știu ce-i asta. Nu cred că avem așa ceva aici.

Ba sunt sigur că aveți. Toate hotelurile au. Sau o versiune a chestiei ăsteia. Pentru cazul în care îți moare un client și trebuie să așteți până vine medicul legist să facă constatarea. Sau cineva e arestat pentru deținere de droguri și trebuie să așteți până când poliția termină cercetările. Sau chiar ca să te scutiă instalatia de apă și trebuie să așteți până se repară. Cită-te în manualul angajatului. O găsești acolo.

— Manual? Din ce secol vii matală?

Tipul porni computerul și caută în meniul de ajutor.
Aha, bun, avem așa ceva. Nicio problemă. Ce mai e?

Acest aranjament e complet confidențial. Nu vorbești cu nimeni despre el. Nici cu seful tău, Nici cu colegii. Nici cu persoanele care fac curat în camere. Nici cu prietenii. Nici cu părinții tăi. Nici măcar cu pisica sau câinele tău.

— N-am nici pisica, nici câine. Dar am înțeles mesajul. Se face. Și, ca să fii sigur că am înțeles bine, ai spus o săptămână pentru ambele camere? Adică, șapte nopți?

— Șapte nopți. O mie și cincizeci de dolari, dacă la asta te-ai referit.

— În regulă, atunci. Ne am înțeles.

Excelent. Prietenii mei se va ocupa de plata cu cardul și de formulare. Eu mă ocup de partea cu numerarul. Jumătate acum. Jumătate la plecare. Cu condiția să-ți ții gura închisă.

Reacher și Sands ieseră din recepție cu cheile de la camerele 18 și 19. Camera 18 era „la vedere”. Cealaltă, nu figura în registru. Era invizibilă pentru oricine ar fi venit să-i caute.

Reacher parchează mașina lui Marty în fata camerei 18. Sands trase dubita cu spatele aproape de usa camerei 19. Duseră serverele înăuntru. Apoi valizele. La final, clestesc gură de lap, rola de bandă adezivă și restul provizurilor cumpărate de Reacher. Expuneri de patru minute. Un risc acceptabil. Apoi, Reacher luă dubița și o lăasă de izbeliște departe de motel. După ce bucuriile se linisteau, Sands va putea să o anapodeze firmei de închirieri de la aeroport. Dar, pentru în prezent, era prea riscant de folosit

Thomassino o văzuse. Badnick o văzuse. Clientul întâmplător de la Norm's Self Storage o văzuse și el. Și, cel mai probabil, fusese înregistrată de șase dintre camerele de supraveghere de la Norm's.

Reacher luă trei pizza și trei cutii de Coca Cola de la primul restaurant pe lângă care trecu și se duse la motel. Intră în camera 18 și aprinse lumina. Era genul de loc care probabil că la un moment dat fusese considerat „de lux”. Acum, cei mai mulți oameni l-ar fi considerat satisfăcător sau economic. Erau acolo două paturi de marime medie, având cuverturi înflorate și perne imprastiate. Un fotoliu. Un televizor. Un frigider. Un birou. O baie. Și un sifonier. Podeaua era din imitație de lemn. Peretii erau zugrăviți în nuanțe palide, neutre. Reacher se gândi că finisările fuseseră alese pentru durabilitate, nu pentru confort. Până și puterea becurilor a fost aleasă ca să se facă economii la factura de electricitate și nu ca să asigure o atmosfera intimă. Dar nimic din toate astea nu-l deranja. Avea un pat. Un loc în care să se spele. Și acces la cafea.

Reacher deschise jumătatea din ușa de legătură și ciocăni. Sands deschise cealaltă jumătate și el intra în camera 19. Era imaginea în oglindă a camerei 18. Identică, exceptând modificările pe care Sands și Rathcliff le făcuseră. Luaseră cuverturile pe unul dintre paturi și o prinseseră peste tereastră, pentru a preveni răspândirea în afară a oricărei raze de lumină. Apoi lipiră banda adezivă pe tot cadrul ușii, din aceleași motive. Aseară cele opt servere initiale pe toate suprafețele orizontale pe care le găsiseră. Și creaseră un valmășag de cabluri de alimentare și fire galbene groase ca să le poartă corectă pe toate mize

ele. În afară de laptopul lui Rutherford. Se afla pe marginea patului neacoperit, conectat la restul echipamentelor cu un cablu gros albastru. Rutherford stătea în fața lui, picioare peste picioare, atât de intens concentrat asupra ecranului, încât nici nu observase că Reacher se întorsese.

— Cum arată?

Reacher îi dădu o pizza și o sticlă de Cola lui Sands și lăasă altă felie și sticlă pe pat, lângă Rutherford.

— Bine, cred, spuse Sands. Rusty?

— Ce-i asta? făcu Rutherford. O multumesc.

— Cum stă treaba? întrebă Reacher. Cu serverele. Datele. Mai sunt acolo?

— O da. Așa se pare. Cerberus e totuși afectat destul de rău. Se pare că virusul a încercat să rescrie părți din el. S-ar putea să dăreze până descopăr ce și cum. Și de ce. Și cum să construiesc o protecție în produsul nostru final. Dar, trebuie să o spun ție mai bine decât am îndrăznit să sper. În cele din urmă, Cerberus a avut de suferit, dar n-a fost distrus. Iar asta pentru mine e un rezultat.

— E bine, spuse Reacher. Iar i registările din proiectul cu arhiva. Mai sunt acolo? Toate?

— Discul e pur. Nimic nu pare corupt. Așa încat, cred că da.

— Poți să afli asta sigur?

— Aș putea, dar...

— Atunci, fă-o acum, te rog.

— Dar trebuie să văd cum Cerberus...

— Rusty, e important. Verrică acum. Te rog.

Rutherford oftă și apoi petrecu câteva minute tastând și acționând touchpad-ul.

OK. Uite. Încă n-am apucat să deschid toate mule și mule de imagini scanate — în esență, fotografii ale documentelor — dar, din câte pot să-mi dau seama, în registrările din arhive sunt toate intacte și nedeteriorate.

— În cazul ăsta, am nevoie să-mi faci o copie, spuse Reacher. Nu. Două copii.

În niciun caz. Las-o baltă. Ti-am spus deja: nu las pe nimeni să aibă o copie pentru nimic. Până când Cerberus e pus la punct. Viitorul meu depinde de asta. Și al lui Sarah, la fel.

Înțeleg asta. Dar uite cum stă treaba. Azi-dimineată, când m-am întors în apartamentul lui Mitch, v-am spus adevărul despre ce mi s-a întâmplat. Dar nu v-am spus tot adevărul.

DOUĂZECI ȘI TREI

- Ce știi voi despre o creștie numită Santinela? zise Reacher.

- Nămic, spuse Ratherford. N-am auzit niciodată de ea.

Fu am auzit ceva, spuse Sands. Mai ales bârfe. De la unii oameni din cadrul Biroului. Ideea ar fi că, în urmă cu vreo patruzeci de ani, a fost un exod de creiere de la departamentul de criminalitate intimă. Mai mulți dintre oamenii de top au plecat pur și simplu, ca din senin. La început, s-a crezut că una dintre marile corporații din Silicon Valley făcea recrutări masive. Pe urmă s-a răspândit teoria potrivit căreia vreo start-up arunca în dreapta și în stânga sume mari de bani. Dar în cele din urmă s-a aflat că guvernul era în spatele acestei chestii. Un răspuns la o situație de urgență. Provoacată de faptul că rușii aveau o armă nouă cu care puteau să împună pe butaci sistemele electorale. Peste tot în țară acestea erau vulnerabile. Nu se mai putea lua în calcul niciun rezultat. Oamenii de la Quantico au evaluat situația. S-a ajuns la concluzia că în urma unor alegeri generale compromise consecințele ar putea fi oricare de la nesăpungere civică, revolte masive

până la o posibilă insurecție. Trebuie doar să ni-i imaginăm pe indivizii ăstia din militele paramilitare cum ar reacționa dacă ar avea dovezi că cineva a furat alegerile. Unele dintre aceste organizații sunt foarte bine înarmate și sunt doar la un pas de a-și toloși munitia.

— Ești cam pe subiect, spuse Reacher. Santinela e singura chestie care poate opri această armă. Rusii nu o pot înfrânge. Așa că încearcă s-o fure.

— Cum? întrebă Rutherford.

— Au un spion în Laboratorul Oak Ridge. Locul unde a fost creat programul Santinela.

— De ce nu-l arestează?

— Pentru că știu doar că există un spion. Nu știu cine este. Biroul crede că e un „adormit”. Cu ceva legătură cu domeniul ăsta. Ei, și tocmai aici lucrurile încep să devină dureroase. Din arhiva primăriei a ieșit la iveală un document care ar fi putut dezvălui identitatea spionului.

— Arhiva a fost incendiată.

— Și n-a fost o coincidență.

— Arhiva online avea aceleași documente. A fost blocată de un atac de tip ransomware.

Nici asta n-a fost o coincidență.

Iar serverul meu conține o parte dintre acele documente. Pentru că Cerberus le-a protejat.

— Motiv pentru care aproape că a fost răpit. Rusii vor înregistrările alea. Ca să distrugă orice l-ar putea incrimina pe omul lor.

— Cum de ști toate lucrurile ăstea, Reacher? zise Sands.

— Ai crezut că întâlnirea de la tabără a fost pusă la cale. Și a fost. Doar că nu înțeleg în care te-ai asteptat tu. Femeia care a venit acolo? E agentul B. Sub acoperire.

Înfiltrată în celula rusească însărcinată cu recuperarea serverului. Are două misiuni. Să obțină o copie a acestuia pentru FBI, astfel ca ei să-l poată identifica pe spion. Și să-l protejeze pe Rusty. Ea m-a atras acolo ca să ne ceară ajutorul.

— Și tu ne spui asta abia acum?

Reacher ridică din umeri

— N-avea niciun rost să vă spun înainte să avem serverul. Dacă ar fi fost distras? Aș fi dezvăluit degeaba existența agentului. Cu cât mai puțin oameni știu de ea, cu atât mai bine.

— Așa este, spuse Sands.

Încă ceva spuse Reacher. Mărturisiri complete. Pentru că le-am dat peste cap încercarea de a-l răpi pe Rusty luni, rusii aduc un om nou. De la Moscova. Ca să încerce din nou. Asadar, concluzia e asta. Dacă vrem să evităm toate nenorocirile care ar putea urma unor alegeri compromise și dacă vrem să-l conștientizăm pe rusii ăsta nou să pună mâna pe Rusty, avem o singură variantă la dispoziție: să le dăm celor de la FBI o copie a serverului.

Rutherford sări de pe pat și luă o pereche din serverele suplimentare pe care le aduseseră din unitatea de la Norms care aparține tipului cu protecția

Sarah, ce mai așteptăm? Mădă-mă. Ne mai trebuie două prize de curent acolo.

Rutherford avea nevoie de zece minute ca să aranjeze serverele suplimentare așa cum dorea. Reacher folosi timpul ca să sune la un număr pe care agentul Fisher i-l dăduse pentru Wallwork în caz de urgențe sau dacă apărea ceva nou. Se gândi că situația justifica apelul. Wallwork

răspunse la primul semnal sonor și Reacher trecu direct la subiect, serverul fusese găsit, datele erau intacte. La rândul lui, Wallwork nu irosi timpul. Fără mulțumiri. Fără felicitări. Doar două întrebări rostite repede unde ești și cât de repede ne putem întâlni. Reacher îi spuse lui Wallwork să fie în apropierea benzinăriei pentru camioane într-o oră și ca îl va suna în scurt timp pentru a-i indica locația precisă.

Reacher se scuza față de ceilalți și se grăbi spre recepție. Bătu de cateva ori în teștea. Tănăul cu parul lung își tăcu apariția. De data asta, păru surprins și îngrijorat. Fără îndoielă că si vedea cum restul până la o mie de dolari se evaporase înainte să ajungă în buzunarul lui.

— Hai să vorbim din nou despre preturile voastre la camere, spuse Reacher. Prețul vostru standard e de 95 de dolari pe zi. Asta înseamnă cam patru dolari pe ora. Deci dacă ți-ai mai vrea o camera pentru două ore, fără să pui întrebări, fără să scrii nimic în registru, cât mai ar costa?

Cincizeci de dolari, cash. Bani la mână.

Cum te cheamă pe tine, naeto?

— Carmichael.

Ei bine, Carmichael, eu creez în puterea ilustrat vă a poveștilor. Tu crezi?

— Bănuiesc că da.

S-o luăm drept exemplu pe-ata cu omul care a ucis gășca de aur. O știi?

Patruzeci de dolari. Nu pot să scad mai mult. Nu uita că va trebui să împart banii cu menajera.

— N-o să fie nevoie. N-o să fac deloc mizeric. Nici măcar n-o să stau pe pat.

— Atunci, de ce-ți trebuie camera?

Reacher nu spuse nimic.

- Treizeci de dolari, propuse Carmichael.

Reacher nu spuse nimic.

Douăzeci.

— Asa mai viu de acasă. Reacher scoase din buzunar două bancnote de zece dolari. Dă-mi o cheie. Și ai grijă să fie în aceeași secțiune ca și celelalte două. Aproape de ele. Dar nu vecină.

Reacher ieși din birou și-l sună iar pe Wallwork. Îi dădu numele motelului, adresa și îi zise că urmau să se întâlnească la camera 14. Apoi se întoarse la camera 18.

Sands ședea în totolul. Reacher îi zambi și se așează pe unul dintre paturi.

— O să ti se răcească pizza, spuse Sands după câteva momente de tăcere. Vrei să merg să ti-o încălzesc la recepție?

— Nu, mulțumesc, spuse Reacher. Nu mă deranjează pizza rece. Doar dacă vrei să ti-o încălzești pe a ta.

— Nici pe mine nu mă deranjează pizza rece. Și oricum, am mâncat-o ca la tost plăcat.

Reacher luă o muscatara. Sands zambi.

Pizza rece, spuse ea. Motelul ăsta ține. Mă simt ca pe vremuri, când lucram în Birou.

— Ti-e dor?

— Nu mi-e dor de duritatea de spate de la toate saltelele proaste pe care am fost nevoita să dorm când eram în deplasare. Asta-i sigur. Dar când t-^{am} auzit vorbind despre agenta cu care te-ai întâlnit. Despre ce face. Că ne protejează alegerile. Că oprește sabotajul rusilor. Lucrurile de genul ăsta te pun pe gânduri.

— Ai lucrat mult sub acoperire?

Nu. Doar câteva operații de mică anvergura în care era nevoie de cineva care să fie convingător. În rest, eram prea specializată. În cea mai mare parte a timpului, eram detașată la diferite birouri regionale. Oriunde se ivea câte o problemă legată de criminalitatea informatică. Aceeasi Mărie, cu altă pălărie. Stai cu ochii zgâțiți la un ecran.

— De-aia ai plecat?

Nu. N-a fost din cauza muncii. De fapt, chiar îmi plăcea. Dar, cu trecerea anilor, mi-am dat seama că, oricât de mult îmi plăcea acolo, FBI-ul n-o să-mi ofere niciodată ce-mi doresc pentru viața mea.

— Și anume? Să ai propria firmă?

— Nu, zise Sands clătinând din cap. Asta-i doar un mijloc pentru îndeplinirea scopului. O cale de a face mai mulți bani. De aia Cerberus e atât de important. Dacă dai lovitura, mi-am scos. Te am pupat și una și la gară.

— Pentru ce ai nevoie de bani?

Nu pot să ti spun. O să raz, de mine.

— Pune-mă la încercare.

Sands închise ochii și trase aer în piept.

— Vreau să am suficienți bani în cont ca să nu mai fiu nevoită să muncesc. Să mi vând casa. Și cea mai mare parte din lucruri. Să-mi cumpăr o ambarcațiune pe care să locuiesc.

Deschise ochii.

— Crezi că sunt nebună, na-asa?

Depinde, spuse Leacher. Ambarcațiunea asta, ai să oții ancorată într-un loc?

Bineînțeles că nu. Nu ai nicio nevoie nimeni rest! M-ai duce oriunde ai dori. Și când ai dori.

— Sunt ultimul om din lume care ar considera că libertatea de mișcare ar fi o nebunie. As spune chiar că e ceva esențial.

Reacher ar mai fi vrut să adauge că îl entuziasma mai puțin ideea de a schimba o casă pe uscat cu una plutitoare. Nu avusese niciodată de-a face personal cu o ambarcațiune, dar se gândea că să ai așa ceva putea fi chiar mai problematic decât să ai o casă normală. În afară de posibilitatea de a te muta dintr-un loc în altul, restul ar fi fost numai dezavantaje. Pentru că trebuia să faci reparații. Să respecti un program de întreținere. Tot felul de costuri de achitat. Și pe deasupra se putea scufunda. Putea să te ciocnești cu o navă mai mare. Să se ample carena de scoici. Cine știa ce alte probleme puteau să apară. Dar n-apucă să deschidă din nou gura că ușa de legătură se deschise și apăru Rutherford.

În regulă, spuse Rutherford. Am terminat. Două copii, așa cum ai cerut.

Rutherford aranjase cele două servere clonate pe pat lângă laptop. Reacher le luă și le duse înapoi în camera 18. Puse unul în sertor și se scurșu al doilea afară. Îl ținu lipit de piept, cu mâna dreaptă. Brațul stâng îl ținea ușor în față și corpul ușor preas fată de curte. De aproape, n-ar fi păcălit pe cineva. Dar din spate sau de la distanță nimeni nu și-ar fi dat seama că transporta ceva. Mai era timp suficient până la sosirea lui Wallwork, dar voia să fie deja instalat în camera 14 când agentul ajungea acolo. Voia să-i dea impresia că venise special la motel dintr-un loc neprecizat, aflat departe. Nu că stătea la patru camere distanță. Nu avea niciun motiv să n-aibă încredere în

Wallwork. Dar cu ani în urmă învățase că prudența era cheia unei vieți lungi și sănătoase.

Reacher puse serverul pe birou și se așeză în fotoliu. Draperiile erau trase și lumina stinsă. Așteptă, cu ochii pe curte. Trecură zece minute. Niciun vehicul nu sosit. Niciun vehicul nu plecă. Nimeni nu se mișcă de la o cameră la alta. Alte cinci minute trecură lent. Deodată, curtea se umplu de lumină. Intră o mașină. Încetini undeva în mijloc, ca și cum șoferul voia să înțeleagă organizarea locului. Apoi, accelerează și veni direct către camera 14. Coti spre stânga când ajunse la două lungimi de mașină, dădu în marșantri și se opri cu portbagajul la mai puțin de un metru de zid.

Reacher deschise ușa înainte ca Wallwork să apuce să bata. Păsi într-o parte ca să lase să intre, apoi trase draperiile și aprinse lumina.

— Țsta e?

Wallwork se apropie de birou și se apucă să se uite la server. **Reacher încuviință.**

— Mulțumesc, domnule, măcar spase Wallwork. Ne ai făcut un mare serviciu și stădem recunoscători. Ai numărul meu. Dacă există vrece posibilitate să îți întorcem favorul, nu ezita. De asemenea, scuze pentru ieri. Ca mi-am ascuns identitatea. Nu am vrut să te induc în eroare. Dar în împrejurările date, ne-aveam de ales. Sper că înțelegi.

— Nu-i nevoie de scuze — spuse Reacher. Partenera ta e pe teren. Protejarea ei este prioritatea numărul 1, 2 și 3. Dar de mulțumit trebuie să-ți mulțumesci lui Rusty Rutherford. Datorită lui, acele înregistrări există.

— E bine de știut.

Wallwork luă serverul și se îndreptă spre ușa. — Te rog să-ți transmiți recunoștința noastră. Dacă-vezi, nu trebuie

să plec de îndată. Timpul nu e aliatul nostru în chestiunea asta

Reacher se postă între Wallwork și ușă

Două întrebări înainte să pleci.

— OK. Dar repede, că mă grăbesc

Klostermann. Tipul pe care l-am întâlnit azi dimineață, la Casa Spionilor. Agentul. Fisher mi-a spus că o să ceată verificarea lui din nou. A vreo veste în privința asta?

— Da, mi-a zis. Ne ocupăm. Deocamdată, nimic nou. Altceva?

Serverul. Bănuiesc că o să-l duci la un birou regional. Probabil la Nashville. Unde o gașcă de experți o să se repeadă asupra lui, să vadă ce secrete conține.

— Bănuiala ta e corectă.

— Cât crezi că o să dureze?

— Ca să ajungă la Nashville?

— Să găsești secretul.

— Mai e mult până departe. E imposibil de estimat. S-ar putea să fie nevoie să căutăm prin mii de documente. E ca și cum am căuta acat în carul cu fan. Doar că nu e vorba de un ac. Căutăm ceva, dar nu știm ce anume. Doar sperăm să-l recunoaștem când îl vedem.

Deci nu sunt șanse să terminati, să zicem, în circa treizeci și șapte de ore?

Nu știu. Ar putea dura două secunde. La fel de bine ar putea dura două luni. Nu, să știm până nu ne-apucăm de treabă. Asta nu e problema ta, domnule maior. Dar e motivul pentru care trebuie să plec.

Nu-mi mai zice „domnule maior”. Doar Reacher e de ajuns. Și este și problema mea. Putin. Dar în principal e problema lui Rutherford.

— Cum adică?

Agentul Fisher mi-a spus că celula ei e limitată la acțiuni de supraveghere până cam pe la ora prânzului, poimăine. Atunci sunt asteptate întâlniri. Un mare șmecher de la Moscova. Dacă până atunci nu reușiți să descoperiți cine e agentul lor de la Oak Ridge n-o să puteți să-l arestați. Rușii nu vor ști nici că aveți serverul, așa că vor crede că au șanse în continuare să pună mână ei înșiși pe server și să-și protejeze omul. Așa că vor încerca din nou să pună mână pe Rutherford. Iar Fisher n-o să-l mai poată ajuta, din cauza noului sositului.

Wallwork ridică din umeri.

— Adevărat, cred că e o situație pentru Rutherford. Mai ales după ce ne-a ajutat. E vreo șansă să-l convingi să plece din oraș?

— Ma indoiesc. Am încercat deja. A refuzat. Și nu-l condamni pentru asta. N-a făcut nimic greșit. De fapt, tot ce-a făcut a fost corect. N-ar trebui să fie gonit de la el de-acasă.

— De acord. Dar avem puține variante aici. Ai putea să mai rămâi o vreme? Să stai cu ochii pe el?

— O vreme. Nu veșnic.

N-o să ne ia o veșnicie ca să descoperim cine e agentul.

Ai spus că poate să dureze și două luni. Rar se întâmplă să rămân într-un loc mai mult de două zile.

— Îmi pare rău, Reacher. Avem de-a face cu necunoscutul aici. De fapt, cu ceva înegrescibil. Mi-ar plăcea să-l ajut pe Rutherford. Serios vorbesc. Dar trebuie să mă gândesc la imaginea de ansamblu. Nu știu ce altceva am putea face.

— Lasă că știu eu ce pot să fac.

— Ce?

— Klostermann mi-a oferit zece mii pentru server. Am să-i accept oferta.

— Categorie, nu. Nu pot să autorizez ..

Nu-ți cer permisiunea Wallwork. Doar te anunț. Pentru că sunt băiat amabil. E ceva în neregulă cu Klostermann. Am simțit asta când l-am cunoscut. Rușii au un tel de prezentă permanentă aici. Vreau să aflu dacă e vorba de el.

Nu.

— Treaba asta se întâmplă. Nu e decât să o accepți. Nu-i niciun pericol. Niciun aspect negativ. Dacă mă înșel, un moșneag o să ajungă să vadă niște fișiere care oricum erau publice. Dacă am dreptate, rușii vor crede că misiunea lor e îndeplinită. Ei vor închipui că agentul lor infiltrat la Oak Ridge e în siguranță, așa că-l vor lăsa la locul lui și astfel vei avea timp să-i afliți identitatea. Vor lăsa echipa lui Fisher de pater în scotand-o și pe ea din linia de foc. Iar Ruthertord va fi oprit în afara pericolului.

Este exclus așa ceva.

Ascultă-mă. Dacă n-ai n-ai fi știut despre server. Nici n-ai fi avut o copie a serverului. Ai fi alergat și acum după propria coadă. Întreban tu va ce naiba căutați. Asa că ai putea foarte bine să-mi lași un pic de spațiu de manevră.

Wallwork nu răspunse.

Dacă ai un pic de minte, n-ai decât să stai pe margine și să vezi cum se termină treaba. Dacă iese bine, îți asumi meritele. Nimeni nu va auzi altceva de la mine.

Wallwork rămase tăcut încă un minut. Apoi se strecură pe lângă Reacher, spre ușă.

Trebuie să duc chestia asta la Nashville. Mă așteaptă niște oameni acolo. Și trebuie să-ți spun așa: oficial, nu pot să fiu de acord cu ceea ce propui.

— Și neoficial?

— Sună-mă când termini. Dar asta rămâne între noi doi.

DOUĂZECI ȘI PATRU

A doua zi de dimineată, Reacher se trezi la șapte și jumătate. Făcu duș și se îmbrăcă, luă catea și rulouri cu scortîșoară de la recepție, în timp ce Sands se pregătea pentru o nouă zi. Ruthertord era în camera 19, aplecat asupra laptopului, prea concentrat la ce făcea ca să poată susține o conversație, așa ca Reacher îi lăsă micul dejun și se întoarse în camera 18. Se așeză pe pat. Sands alege fotoiul. În timp ce măncau, Reacher îi povesti despre întâlnirea cu Wallwork.

Deci, treaba asta s-ar putea termina până diseară? zise ea când Reacher încetă să mai vorbească. Dacă ai dreptate în privința lui Klostermann. Dacă el lucrează pentru ruși și primește serverul, ei nu sînt să-l mai caute pe Rusty ca să-l obțină, nu?

Dacă am dreptate în privința lui Klostermann, spuse Reacher.

Sands se încruntă.

Cred că ți-a scăpat ceva. Dacă ai dreptate în privința individului, înseamnă că ei au ucis-o pe jurnalistă. Sau a pus să fie ucisă. Ce se întîmplă dacă, după ce obține

serverul, vă vede pe tine și pe Rusty ca pe o problemă nerezolvată? Și decide să vă ucidă și pe voi?

— Situația jurnalistei a fost lătită. Ea n-a fost o problemă nerezolvată. Stia ceva. Din munca ei la arhivă. Aflase detaliile necesare pentru identificarea agentului rus. De-aiia a fost ucisă. Ca să-i închidă gura. În schimb, noi suntem doar niște prostalai (acom) din punctul de vedere al lui Klostermann. Care crede că am înghițit gălușca pe care ne a servit-o, cu istoricul familiei sale. O să ia faptul că îi vindem bucuriei serverul ca pe o dovadă că nu ne dăm seama ce e pe el. Iar asta înseamnă că n-ar fi necesar să ne ucidă. Ba, mai mult decât atât, ar fi periculos. Faptul că ar risca să atragă o atenție nedorită. Și dacă e un lucru pe care rașii îl evită e să strasune riscuim inutile.

— Și cum rămâne cu Rusty, care rămâne cu o copie a serverului? Putând descoperi întâmplător secretul în orice moment, așa cum a făcut jurnalista? N-ar considera Klostermann ca și asta ca un risc imit?

— Ar fi posibil. Dacă ar ști că Rusty are o copie.

N-ar banui ca-l învinț, dacă nu spun altceva?

— N-o să lîmint. O să lîias să ajungă singur la această concluzie.

— Cum?

Poti să-mi dai numărul lui de telefon?

Sands și lua te etotul și îl manevra pret de cateva momente.

Uite-l, spuse ea. Vrei să lîformez pentru tine?

Nu, multumesc, spuse Rea ner.

Scoase telefonul pe care îl cumparase Rut berford.

— Citeste-mi-l.

De ce nu-l folosești pe-a meu? E deja pe ecran.

Și pe urmă Klostermann o să-ți știe numărul. Telefoanele pot fi urmărite.

Dacă individul nu-i un pericol pentru tine sau pentru Rusty, cum ar putea fi o amenințare pentru mine?

— Poate că nu e. Dar ruși nu sunt singurii care nu-și asumă riscuri inutile.

Menajera glacială a lui Klostermann răspunse de la primul semnal. Îi spuse că seful ei nu e disponibil, dar Reacher îi strecură o aluzie la un obiect prețios, recent recuperat, așa că după două minute Klostermann era la telefon.

E o veste excelentă, spuse Klostermann. Ai lucrat repede. Când l-ai găsit?

Cam cu cinci minute în urmă, spuse Reacher. Am început să-l căutăm imediat ce-am plecat de la dumneavoastră. N-am avut odihnă toată noaptea.

— Unde era?

Într-o unitate de depozitare. Aștepta să fie vândut.

— E întreg?

— Așa pare. Nu sunt expert, dar domnul Rutherford crede că e în stare perfectă de funcționare.

— Îmi place ce auzi. Când să vin să-l iau?

— Vi-l aduc eu.

— O, bine. Când? Cât de repede poți să ajungi aici?

Cât de repede poți face rost de bani?

— Îi am deja aici. În seif.

— Atunci, să zicem mâine? Sau poate sâmbătă. Cel mai târziu, duminică.

— Dar azi nu se poate? În amineata asta? Chiar acum?

Azi nu pot fi prea curând. Tot trebuie să găsim o modalitate de a face o copie. E nevoie de un echipament

special. Știti, serverele nu-s ca laptopurile. Nu poți să le pornești, pur și simplu. Sunt mai degrabă ca niște hard discuri externe uriașe. Ai nevoie de computere, rețele și software. Iar acum, că domnul Ruthertord nu mai le crează la primărie, nu mai are acces la aceleași facilități. Va trebui să-l roage pe un prieten să-l ajute. E cineva în Nashville care ar putea să facă asta. Dacă nu, va trebui să mergem la Knoxville.

De ce trebuie să faceți o copie?

Păi la drept vorbind, nu trebuie. Mai degrabă, vrem să facem. Ai spus că pe server sunt o parte dintre arhivele primăriei. Ar putea fi interesante. Și dacă vor fi probleme în postarea online a arhivelor după ce se rezolvă treaba cu atacul ransomware, domnul Ruthertord se gândea că ar putea să-l doneze primăriei, ca să se arate că nu are resentimente.

Foarte generos din partea lui. Dar v-ați cămin sta treaba, domnule Reacher? Așa cum vi-am spus ieri, nu sunt un om răbdător. Nu-mi place să aștept, indiferent despre ce e vorba. Așa că, ce zici de propunerea asta? Imediat serverul imediat. Să-l înșelăm pe nălbă să vină cu să-l iau. Oricare dintre variante mă convine. Iar dacă mai târziu vor fi probleme cu arhiva digitală, am să donez obiectul primăriei, în numele domnului Ruthertord. Ce zici?

Nu știu ce să zic. Domnul Ruthertord era nerăbdător să vadă ce e pe server. Să afle mai multe despre istoria orașului. Acum ca are timp la dispoziție.

Ai văzut vreodată cum arată înregistrările astea?

— Nu, nu pot să spun că am văzut.

Sunt plictisitoare ca elenii. Crede-mă. În afara de cazul în care ai un interes particular, cum am eu legal de

tatăl meu, sunt teribil de plicticoase. Relatăni detaliate ale discuțiilor despre câte găini ar trebui să li se permită oamenilor să țină în curtile lor. Dacă locuitorii au voie să vândă pește proaspăt direct de acasă. Chestii de genul ăsta. Așa că domnul Rutherford n-ar pierde mare lucru dacă l-ai aduce imediat. Iar eu ți-aș fi foarte recunoscător

— Cât de recunoscător?

- Să zicem, o mie de dolari în plus?

Reacher nu spuse nimic.

— Două mii în plus? zise Klostermann

Hai mai bine încă cinci mii spuse Reacher, și o să fie al dumneavoastră în mai puțin de treizeci de minute.

Reacher luă din sitoner cel de-al doilea server clonat îl puse în portbagajul mașinii lui Marty și porni de unul singur spre locuința lui Klostermann. Se simtea așa cum își imagina că s-ar simți un jucător de baseball spre finalul reprizei a noua. La bătaie scor egal, două outuri, două lovituri în zona de strike și o șansă rămasă de a câștiga meciul fără a merge în prelungiri. Moment în care cealaltă echipă scoate în teren o rezervă pentru jucătorul la bătaie. Un tip nou transferat dintr-o altă ligă. N-a ajuns la stadion la timp ca să facă parte din echipa de început. Necunoscut. Netestat. Dar cu o reputație excelentă.

Reacher ajunsese la intrarea în aleea de acces. Apăsă butonul interfonului, își anunța sosirea, așteptă ca poarta să culiseze într-o parte apoi continuă să sofeze și parcă în locul pe care-l folosisese și cu o zi înainte. Urcă treptele și traversă veranda. Mena era în picioare la ușa din față. Era îmbrăcată cu același stil de rochie neagră. Același șorț. Părul era prins sus în același tip de coc. Îl întâmpină

calmă, cu o voce rece și îl conduse pe hol, parcă plutind pe gresie, trecând pe lângă portrete, până la usa de la capăt, de pe dreapta. Cloacăna deschise și se dădu la o parte ca să-l lase pe Reacher să intre. Klostermann era deja înăuntru, în totolia. Purta un costum negru, cămașă albă și o cravată îngustă de culoare neagră. Avea părul ceva mai hinc aranjat în ziua aceea. Arăta ca și cum se pregătea pentru o înmormântare.

Klostermann lăsa ziarul pe brou și se ridică în picioare.

— Aia e? zise el, făcând un semn cu capul spre cutia neagră de la subsuoră lui Reacher.

— Așa cum am promis, spuse Reacher.

— Excelent. Pune-l pe masă.

Reacher puse serverul lângă un bol cu flori a bucuriei. Văzuse flori ca alea și înainte, dar nu în realitate. Cu într-o carte pe care o citise. La cursul de istorie. Cu ani în urmă.

Klostermann luă un pachet dintr-o parte a totoliului său. Era de fapt o pungă din hârtie maro, pliată în partea superioară așa cum sunt cele pentru mâncare de la restaurant. I-o înmână lui Reacher.

Onorariul. Sunt tot acolo, încaisiv bonusul duminică.

Reacher se uită în interiorul pachetului. Punga conținea trei teancuri de bancnote. Fiecare gros de vreo două degete. Compuse din bancnote nou-noute de douăzeci de dolari. Cate două sute cincizeci în fiecare teanc. Asta însemna că valoarea teancului se ridica la cinci mii de dolari. Și cântărea cam tot atât cât un burger de marime rezonabilă. Reacher scose teancurile de bani, le puse pe fiecare în câte-un buzunar diferit și-l dădu punga napoi lui Klostermann.

Să nu uitați de promisiune spuse Reacher. Orice probleme ar apărea cu republicarea online a arhivei digitale, veți dona primăriei serverul. În numele lui Ruthertord.

Ai cuvântul meu spuse Klostermann. Acum am să te rog să mă scuzi, trebuie să mă pregătesc pentru o întrunire importantă.

Scoase din buzunar o cutiuță gri, care arăta ca o telecomandă pentru garaj. Apăsă pe buton. Așteptă. Dar nu se întâmplă nimic.

Klostermann păru iritat. Apăsă din nou butonul. Așteptă. Nu se întâmplă nimic.

Imi cer scuze, spuse Klostermann. Anya trebuie să fie ocupată cu altceva. Te rog, dă-mi voie.

Klostermann se duse la ușă și o luă înainte pe hol. Când se apropiara de ușa din capăt, Reacher o auzi pe menajeră vorbind. La telefon, după cum își dădu seama. Vorbea mai tare decât o făcuse mai devreme, pe un ton și mai rece.

— Nu, spuse ea. Nu pot. Ai venit cu o oră mai devreme. Trebuie să pleci și să te întorci la ora corectă. Nu-mi pasă. Nu mă interesează. Asta nu e problema domnului Klostermann. Dacă nu poți să respecti niste instrucțiuni simple, atunci poate că nu are nevoie de serviciile tale.

Klostermann continuă să meargă, ignorând în aparență conversația, până când ajunse la ușa din față. O deschise, aștepta ca Reacher să treacă dincolo de ea, apoi o închise fără să mai scutească vreun cuvânt.

Reacher știa că trebuia să plece din casă pentru ca planul să funcționeze, dar tot voia să știe ce făcea Klostermann. Spera ca el să comunice. Să trimită un mesaj pe

lanțul ierarhic: *Server recuperat. Verificare în curs.* După care, un ordin pentru echipa de pe teren: *Misiune îndeplinită. Ieșire din starea de alertă.* Și un ultim ordin către specialistul de la Moscova: *Prezența nu mai este necesară. Revenirea la bază.*

Reacher conduse mașina până la poartă și în timp ce aștepta să se deschidă, scoase telefonul și forma numărul lui Wallwork. Îi spuse că serverul fusese livrat și întreabă dacă avea noutăți în privința lui Klostermann. Wallwork nu avea informații noi. Îi promise lui Reacher că-l va înștiința imediat ce va afla ceva. Sau, mai important, când va primi de la Fisher vestea că celula ei este retrasă din misionare. Reacher continuă să conducă mașina. Mîngea fusese lentă și fără o țintă precisă se gîndiri. Își luase elan. Stabilise contactul cum se cuvine. Acum mîngea era în aer și nu mai avea nimic de făcut decît să aștepte să vada dacă trecea peste gard.

Sau poate că era un lucru pe care putea să-l facă Klostermann pomenise de o întâlnire. Nu specificase că va avea loc la el acasă, dar Reacher așa înțelesese. Pentru că spusesese *să mă pregătesc*. Nu *să merg*. Iar cineva venise cu o oră mai devreme pentru ceva. Ceva care putea să nu aibă nicio legătură. Sau să însemne că mai multe dintre persoanele de contact ale lui Klostermann urmau să sosească. Poate să vorbească despre aranjarea florilor la biserică din localitate. Poate să discute despre altceva. Nu neapărat despre server, garda Reacher. Persoana care venise mai devreme nu era importantă. Menajeri lăsase clar să se înțeleagă acest lucru. Iar rîsul nu îi permitea decît membrilor cercului lor intim de încredere să fie implicați în ceva atât de valoros. Dar ori care ar fi fost subiectul,

Reacher se gândi că ar merita să piardă o oră din timpul său ca să vadă dacă aparea cineva. Și, dacă apărea, cine? Lui Wallwork îi era dificil să afle informații noi despre Klostermann. Poate că sosise momentul ca Reacher să-și culeagă singur informațiile necesare.

Nu exista niciun loc în care Reacher să se poată ascunde cu mașină cu tot, așa că trase pe marginea drumului și aprinse luminile de avanie. Își evaluă cu grijă poziția. Inconștient, oamenii fac asocieri pe baza proximității fizice. Vezi un om în preajma unei treceri pentru pietoni și presupui că vrea să traverseze strada. Reacher nu voia să stea atât de aproape de casa lui Klostermann, încât să pară că asteaptă în preajma ei. Voia să lase impresia că n-are nicio legătură cu casa, că se află dincolo de granița intangibilă care-l lega de acel loc. Dar nici nu voia să se afle prea departe. Nu i-ar fi servit la nimic dacă n-ar fi putut să-i vada mai clar pe mușatrii lui Klostermann.

Dacă avea vreunul.

Reacher pipăi sub tabloul de bord ca să se asigure că găsește parghia de deblocare a capotei. O sună pe Sands ca s-o pună la curent cu ceea ce se întâmpla. Apoi își rezemă capul de tetieră.

Nu se întâmplă nimic vreme de o jumătate de oră. Apoi, trecu pe lângă el un camion postal. După un minut, trecu o femeie la volanul unui SUV argintiu. Niciunul dintre soferi nu-i dădea lui Reacher vreo atenție. Nicio altă mișcare. Reacher rămase pe loc până când socoti că mai erau cinci minute și oamenii ar trebui să înceapă să sosească pentru înfruntarea lui Klostermann. Dacă aceasta avea să se întâmple. Apoi coborî, săltă capota

și se prefăcu că inspectează motorul. Avea fața și capul ascunse. Si vedea clar alea de acces a lui klostermann prin dreapta mașinii sale.

Timp de șapte minute, nicio mișcare. Apoi, apăru un Mercedes. Un sedan. Fra Ling, negru și lucios. Reacher își notă în gând numărul de înmatriculare și urmări mașina apropiindu-se de casa lui Klostermann. Se opri la poartă. Un brat acoperit de maneca alba a unei cămăși se întinse pe geamul șoferilor. Înta sa era interfonul se gândi Reacher. Dar individul apăsă patru taste, nu una. Introducea un cod. Poarta cursă lateral și mașina intră, îndreptându-se spre zona de parcare din fața casei. Următorul vehicul care sosi fu un Dodge Ram. Rosu sângernu și chiar mai lucios decât primul. Șoferul folosi interfonul, așteptă deschiderea porții și conduse mașina. După asta apară un Fiat. După care o dubă albă, având imprimată pe lateral „cu atare neregulate Gerard's Generators — Power 24". Ambii șoferi folosiră și ei interfonul. Ultima în o motocicletă năruind. Era un fel de model personilizat, cu țicâră pe rezervorul de carburant, ghidon înalt și amplu, și rezemătoarele pentru picioare fixate mai târziu. Apoi, de pe motocicletă avea o zme negre. Înta era negri din piee. O vestă neagra din piele, cu imaginea unui paianjen urias cusută pe spate. Ochelari de soare rotunzi, cu lentile reflectorizante. Se opri în apropierea porții și scoase un telefon din buzunarul vestei. Reacher se gândi că asta era tipul care fusese și, mai de vreme. Acum, întârziase. Tipul apăsă un buton și duse telefonul la ureche. Îl ținu așa timp de trezeci de secunde. Apoi, lăsă jos telefonul, apăsă furios un buton și-l bagă în buzunar. Întoarse

motocicleta din scurt. Ambala motorul de câteva ori. Apoi eliberă ambreiaja și porni în scârșnit de pneuri. Roata din spate lăsă în urmă tunm gros și o dâră lungă și lată de cauciuc pe asfalt.

Nu era un tip important. Menajera lăsase clar să se înțeleagă acest lucru.

Reacher mai așteptă cinci minute ca să vadă dacă mai încerca cineva să intre. Apoi cobori capota și se urcă din nou în mașina. Porni motorul ca să funcționeze aerul condiționat și până sa apuce să treacă schimbătorul pe Drive, îl sună Wallwork.

— Vești? Întrebă Reacher.

— Am ceva spusese Wallwork. Dar nimic de la Fisher. Am despre klostermann. Informații despre familia lui. Mai exact, despre tatăl lui, Henry senior. Sau Heinrich, cum îl chema inițial. Într-adevăr a imigrat din Germania. Asta se confirmă. L-am găsit și procesat în 1946, la punctul de intrare din New York după care a apărut în Tennessee. S-a căsătorit în 1950 iar n. ca. Henry s-a născut în același an. Heinrich a cumpărat casa Spionilor în 1952, direct de la spioni, și a locuit acolo până la moartea sa, în 1960. Una peste alta nu ceva foarte palpitant. Nimic care să sune ca și cum ar merita zece miare.

În final, a mers până la cincisprezece.

Cum ai făcut? I-ai amenințat că-i rupi picioarele?

I am spus că dacă vroia singura copie trebuie să mă dea niște bani.

Bine lucrat, Reacher. Dacă într-adevăr l-ar fi vrut pentru cercetări legate de istoricul familiei, de ce i-ar fi pasat ca mai există copii? Sau sa nu mai zic că a acceptat să plătească în plus ca să împiedice efectuarea unor clone.

— Exact. Are logică doar dacă își închipuie că e ceva secret pe acel server. Ceva care nu trebuie să vadă niciodată lumina zilei.

Iar asta înseamnă că lucrează pentru ruși. Să dea Domnul!

— Într-adevăr, spuse Reacher. Dar fi atent aici. După ce-am plecat de la Klostermann, au venit la ei niște tipi pentru o întrunire. Poți să le verifici numerele de înmatriculare? Ar putea avea legătură.

— N-ar trebui să o fac, spuse Walwork. Dar verific. Te sun când am ceva.

DOUĂZECI ȘI CINCI

Reacher avea o stare foarte bună când închise telefonul și porni înapoi spre munte. Se gândi că serverul se afla acolo unde trebuia să fie. Teamicienii ruși vor ajunge să lucreze pe server și, după atâtea piesele de puzzle se vor așeza la locurile lor. Cu siguranță că începea să se vadă începutul sfârșitului. Dar, cât se apropia de motel, cu atât mai neliniștit devenea. Dacă îl găsea ceva în partea din spate a creierului. Își scutura și spunea că ceva era în neregulă. De fapt, erau două lucruri. De primul nu reușea să-l identifice încă. Trebuia să fie legat de ceva ce văzuse acasă la Klostermann. Watwork declarase o conexiune când vorbisera. Era acolo, dar rețeaua se focalizase. Ca o poză tăcută cu un aparat Polaroid de pe vremuri. Vag și neclar la început, dar câte ceva era ceva acolo. Reacher nu avea altceva de făcut decât să aștepte. Imaginea avea să se limpezească. Creierul lui avea doar nevoie de timp ca să unească punctele între ele.

Ardoreea lucrărilor de zăclărit în amintea de o legendă franceză pe care – o povestise mama lui. Despre un clar-văzător din Antichitate care putea să prindă vorbele unei

persoane și să le împrăstie pe suprafața unui lac magic. La început cuvintele aratau toate la fel. Puteau și se legănau pe apă. Apoi cele adevărate se îmbibau cu apă și se scufundau, lăsând la suprafață doar mărțișorul ca să le vadă toți. În cazul ăsta, cuvintele false îi aparțineau lui Klostermann. El le rostise la prima lor întâlnire și continuau să plutească în memoria lui Reacher. *Tatăl meu a fugit din Germania în Statele Unite în anul 1937*. Dar Wallwork verificase evidentele imigrărilor. Heinrich Klostermann sosise în Statele Unite în 1946. După cel de-al Doilea Război Mondial. Nu înainte. Nu era genul de detaliu pe care cineva ie-ar putea uita. Așa încât Henry Klostermann ori vorbise aurea, ori nu și mai amintea bine. Sau avea cu totul altceva de ascuns. Reacher aproape că ajunsese la benzinăria pentru camioane când a sură țea tonul. Era tot Wallwork.

— **Vești? spuse Reacher.**

Nimic de la Fisher, zise Wallwork. Te sunt în legătură cu numerele albe de înmatriculare. Klostermann s-a întâlnit cu un grup interesant. A plecat în Mercedes. Clasa S este un vecin. Deține mai multe cladiri în oraș, plus mai multe terenuri în jurul acestora. Una dintre celelalte este un designer de lumini. Altele fac sisteme de sincronizare. Iar tipul cu generatorul vorbește de la sine. Dacă mă întrebi pe mine, pare că Henry Klostermann ar vrea să organizeze un fel de concert în aer liber. E tot un domeniu nou de activitate pentru el. Poate e un nobil. Sau o chestie unică, pentru a sărbători un eveniment sau o aniversare.

— **Și tipul cu motocicletă?**

Ăla e o nenorocire de om. Are șorțul gros de două degete. Nu mi-l imaginez făcând ceva util. Poate să dirijeze traficul la eveniment? Sau să apească atise?

Reacher rămase tăcut un moment.

— Ai cumva adresa lui?

Desigur. Dar de ce?

— Mi s-a părut că l-au căm trimis pe tușă. Sunt șanse să aibă buzele cele mai dezlegate din grupul ăsta. N-am nimic de făcut până când primum vesti de la Fisher. Mă gandeam că as putea avea o discuție cu individul. Să vedem ce iese la iveală dacă ne uităm la klostermann dintr-un unghi diferit.

— Ar putea fi util, cred. E evident că n-ar trebui să-ți spun. Așa că n-ai aflat-o de la mine.

Reacher îi mulțumise și după ce închise o sună pe Sands și îi spuse ce avea de gând să facă. Ea nu spuse nimic un timp.

— Totul e în regulă? spuse el.

— Da, zise Sands. E vorba doar de Rusty.

— Ce-a făcut?

— E alov t o migrenă. Stăruiește să păteasca asta. Mereu se întâmplă așa când nu ești prea mult. Nu vrea să facă pauze. Nu mănâncă. Nu bea nimic. Și, deodată, bum. Cade cu fața la podea.

— Ajung acolo în cinci minute.

Nu. Du-te și strânge l cu mâna pe individul ăla. Un lucru pe care l-am învățat din 100 de lucrăm în Birou — nu lăsa niciodată o pistă neînchisă. Pentru că alea o să te muște de fund.

Adresa pe care Walworth o dăduse pentru tipul cu motocicletă era în acces distinct ca locuința lui Holly. Reacher o tăie aproximativ pe sud-vest de la benzinărie ca să evite să conducă prin oraș și să croi drum printre

loturile rectangulare și șirurile de case la fel de rectangulare până când ajunse la ultima casa de pe ultima stradă. Ultima care fusese construită se gândi Reacher. Poate cu vreo doi ani mai tânără decât prima. Ceea ce putea fi un avantaj, dacă toate erorile de proiectare fuseseră eliminate. Sau un dezavantaj, dacă entuziasmul constructorului se evaporase între timp și muncitorii cei mai buni plecaseră la alte proiecte mai noi. Dar în orice parte s-ar fi inclinat balanța inițial, se indica ea nu mai era relevant. Părea că respectivă casă fusese materializată dintr-un centru de colectare a deseurilor. Înglezii se desprindeau de pe acoperiș. Ferestrele deveniseră opace din cauza mizeriei. Vopseaua se cocea de pe orice suprafață netedă. Curtea părea plină cu deseurile de la o uzină chimică. Iar în mijloc, stralucitoare și în total contrast cu decorul, stătea o motocicletă cu fațadă pe rezervor. Ghidonii mari și amplă suportură pentru picioare instalate mult în față.

Că s-a la Holly, casa avea o ușa fără grani. Reacher n-avu niciun chef să bata la această ușa, așa că trecu mai departe cu mașina și se opri în întârziere. Se apropie de casa din partea îndepărtată unde n-avea de ce să-și facă griji din pricina vecinilor. Se constată că nu trebuia să se cațără peste gard. Nu îi trăvut cum, pentru că era deja culcat la pământ. Reacher păs peste ramăși și cercetă curtea cu privirea. Dacă vreodată cineva încercase să facă acolo ceva horticultură, armele dispăruseră de mult. Nimic nu creștea. Solul era brun închis, fără nimeni de pusuit. Pe Reacher nu l-ar fi surprins să dea acolo peste niște oameni de știință în costume de protecție veniți să preleveze niște eșantioane. Se duse direct spre șatele casei. Și aici găsi o

ușă culisantă din sticlă. Dar asta avea o crăpătură în diagonală, peste care cineva aplicase un fel de bandă adezivă transparentă. Se îngălbenise în timp, iar de marginile desprinse erau lipite insecte moarte. Reacher se uită înăuntru, în bucătărie. Ușile buletului erau darăpănite. Câteva nu erau alinate și vreo două nu erau închise. Pe aragaz erau niște oale. Chiuveta era vârfuită cu farfuri, căni și pahare murdare. O scrumieră plină, uitată pe o măsuță rotundă. Dar nici urmă de motociclist. Sau de altcineva.

Reacher bătu în sticlă ușii. Auzi niște harjăituri de-a supra lui. Se deschise o fereastră. Se apropie de zid.

— Oricine-ai fi, nu-î gasesti aici.

Ira o voce de femeie, aspră de fumată.

— Cară-te din curtea mea.

— Trebuie să vorbesc cu Zach, spuse Reacher.

— Ți-am spus, nu-î aici.

- Motocicleta lui e în față.

Păi vorbește cu motocicleta, atunci. Zach nu-î aici. Niciunul dintre ei nu-î aici. Intră și uită-te, dacă nu mă crezi. Asta dacă ești cu vacanțele la zi.

— Și unde sunt?

— La atelier, evident. Încearcă să repare tâmpita aia de mașină.

— Ai o adresă a atelierului?

Dacă nu știi adresa, nu-î cunoști pe Zach. Ce vrei de la el?

— Să vorbim despre o slujbă.

Femeia scoase un mic chiot.

— Tu chiar nu-î cunoști pe Zach dacă crezi că vrea o slujbă.

— Pe-asta o s-o vrea. Crede-mă.

Femeia făcu o pauză

Sunt și niște bani la mijloc? Adică din ăia adevărați, cu care să cumperi chestii de la magazin?

— O grămadă.

Bine. Uite cum facem. Eu îți spun unde l găsești pe Zach. Tu îi spui lui Zach că jumătate din ce castigă ajunge la mine. Altfel, îl dau afară. Din nou.

Reacher respectă îndrumările femeii. Care îl dăseă spre vest, pe un drum drept, lat pe unele porțiuni, îngust pe altele, flancat de staapi de telegraf, cu câmpuri de o parte și de alta. Unele aveau santuri de drenaj, altele un covor cetos de verdeata. Niciodată nu părea să aibă vreun scop. Poate cândva fuseseră cultivate.

Poate ca fuseseră desemnate pentru construirea altor case. Dar oricare ar fi fost planurile, acestea fuseseră de mult uitate, iar terenurile nu erau atribuite pentru nimic.

Reacher continua calea de douăzeci și opt de kilometri până ajunse la o răscruce. Femeia spusese treizeci de kilometri, dar Reacher se gândi că era destul de aproape. Majoritatea comentariilor fuseseră amare rotunde. Văzu o clădire singuratică în a depărtare, intersecție pe dreapta. Atelierul. Pozitionat astfel încât să te acopisibilmasinelor care veneau de la est sau de la nord. Iată că locul fuseseră ales la întâmplare. Sau poate că era rezultatul unui studiu serios asupra tipurilor de trafics, revoluția demografice. Oricum ar fi fost, nu era suficient să îți garanteze un viitor îndelungat.

Cu greu se putea realiza o construcție mai simplă. La colțuri și în centrul răscrucei erau coloane. Probabil

din oțel, încastrat în beton. Părțile laterale și spatele erau solide. Acoperișul era orizontal. În partea din față erau două uși pentru vehicule, ambele ridicate. Inițial ar fi condus la două posturi de lucru. Cel din dreapta era încă functional. Avea un elevator, bancuri de scule conduse pneumatice, tot tacamul. O masină fusese ridicată cu roțile la înălțimea capului. Un coupe cu două uși și capotă lungă, cam de la sfârșitul anilor șaiszeci sau începutul anilor șaptezeci. Era vopsită în portocaliu tipător. Un tip stătea sub ea și surubărea. Alți patru stăteau prin preajmă și-i dădeau sfaturi. Langă ei, ceălalt post de lucru fusese transformat într-un fel de club. Erau acolo trei canapele din piele. Niciana nu se asorta cu vreuna din celelalte. Un frigider. O masă făcută din trei anvelope suprapuse și cu un cerc de sticlă deasupra. Și erau afișe pe pereți. Unele cu masini. Altele cu femei. Și unele cu masini și femei.

Afară, cinci camionete erau alinate în curtea din față. Toate erau branduri americane. Toate erau negre cu roți cromate și anvelope cu profil proeminent. Și toate aveau versiuni ale flăcării în oranj pictate pe părțile laterale. Reacher parcă la capătul sirului. Cobori și se uită la indivizii din postul de lucru. Banuia că vârstele lor variau de la ceva mai puțin de treizeci de ani la ceva mai mult de patruzeci. Doi erau îmbrăcați în veste și pantaloni de piele neagră. Doi în blugi și tricouri. Unul — cel de sub mașină — purta o salăpetă neagră. Toți erau palizi la față. Toți erau blonzi. Toți erau lăți în umeri și îndesați. Reacher și-i putu imagina trăgând de fiare împreună. Poate cu cine știe ce echipament improvizat. Poate la

un moment dat în curtea închisorii. Poate chiar de mai multe ori.

Un alt lucru pe care-l avea în comun era că niciunul dintre ei nu era Zach.

— Ai probleme cu mașina, prietene? Tipul în salopetă făcu un pas în fata. Nu te putem ajuta aici. Îmi pare rău. E club privat. Nu e o firmă.

— Îl caut pe Zach, spuse Reacher.

Tipul aruncă o privire spre tovarășii lui.

— Nu cunosc niciun Zach. Îmi pare rău.

O ușă se deschise în spatele zonei rezervate clubului. Poate de la o magazie. Poate de la o baie. Zach își făcu apariția. Nu-și dăduse jos nicio zandana, nici ochelarii.

— Nu-l cunoști, zici? spuse Reacher. Este-l acolo. Vrei să fac prezentările?

— Ești pus pe găzduit, spuse Zach, care se apropie de prag. Ce vrei?

— Să vorbim.

— Despre ce?

— Henry Klostermann.

— Nu cunoaștem niciun Henry Klostermann, nu-i așa băieți?

Celălăți mormăiră ceva, clătînând din cap.

— Ba îl cunoaște, spuse Reacher. A avut o afacere de pus la pătaie. A fost o neîntelegere. Ai căutat cu stăruie, înțeleg asta. Dar domnul lui Klostermann nu-i plac oamenii care se dau bătuti ușor. Ai trebui să mai faci o încercare. Și-ți aduc o veste bună. Pot să te ajut. Dacă mă ajută tu mai întâi.

— Vorbești prostii, spuse Zach.

— Nu. E adevărul adevărat. Dar bănuiesc că nu vrei să lucrezi cu domnul Klostermann

Dacă-l cunoști pe domnul Klostermann, trebuie să faci parte din Frăție. Atunci de ce nu te-am văzut la vreuna dintre întâlniri?

Reacher ridică din umeri.

— Sunt pe drumuri, mai tot timpul.

— Deci, faci parte din Frăție? Dovedește-o!

Nu trebuie să dovedesc nimic. Sunt partenerul de afaceri al domnului Klostermann. La drept vorbind, tocmai am încheiat o înțelegere la el acasă. Am fost acolo de mai multe ori. Acolo te-am văzut. Am auzit fără să vreau ce s-a întâmplat. Nu trebuie decât să-mi confirmi câteva detalii și te bag din nou în cărți, cat ai clipi.

— Poti să-ți iei înțelegerea și să-ți le bagi drept în fund Frăția. Ești membru? Da sau nu? Pentru că noi aici totuși suntem. Ia arătați-i, băieți?

Că la un semn, unii își ridicară tricourile. Alții își desfăcură vestele. Iar unul în salopetă își deschise nasturii tunicii. Toti aveau kelasi tatuaj. Pe partea stângă a pieptului. Un vultur plesav. Arind săgeți în ghearele ambelor picioare. Și, peste pieptul păsării, în locul drape-lului american, era un blazon rotund cu o svastică neagră pe fond roșu în mijloc.

Imaginea încetosată care stăruise în mintea lui Reacher încă de când vorbise cu Wallwork se focaliză brusc. Florile albe din sufrageria lui Klostermann. Alea erau flori de cult. Preteratele lui Adolf Hitler. Ceea ce-i spunea ce anume ascundea Klostermann. Tatăl lui venise din Germania în 1946, ca să, puțin o picură valoroasă pe care s-o folosească drept garanție pentru a începe o viață

nouă. Era un criminal de război, în nazist. Iar Henry ducea mai departe atacarea familiei.

— Păi asta simplifică lucrurile, zise Reacher. Am crezut că sunt două directii în care ai putea merge chestia asta. Acum văd că e doar una.

Idică-ți cămășa, spuse Zach. Arată-mi l pe al tău.
Reacher nu se mișcă.

Zach își închide vesta și se îndreaptă spre tovarășii lui.

Trebuie să fie din Antira. Domnul Klostermann a spus că vor fi pe urmele noastre. De-ai avea nevoie de ajutorul nostru.

— Ajutor pentru ce? spuse Reacher. Să l legăm la șnieturi? Bănuiesc că dacă vă ați stăruit cu toții, poate ați reușit să faceți asta. Dacă ați avea la dispoziție vreo două zile și o cameră întată câtă în care după aia să trăgeți un pui de somn.

Insulta n făcu pe ce sase mai vizi să facă un pas în față, la unison.

Baie!, nu vă grăbiți, spuse Reacher. Nu valorificați resurse pe care le aveți la îndemână la un altă va în jur. Aveți ochi fixe. Cloacale. Eviere. Tot felul de lucruri ghile și ascuțite.

Tipii se uitara una la cealaltă. Erau derutați. De ce îi ajută inamicul lor? Frustrare spusă stăpânire pe ei. Acum după ce Reacher le sugera să se lasească din luptă, să facă întocma, ca el era ultimul stăru la care erau dispuși. Ar fi pierdut proana din prestigiu.

Reacher se uită la ei. Stăteau amintiți clocotind de agresivitate. Stăpâniti de furie, de logica. Hasta împotriva necredinciosului. El era mare în noșul. Si atlaste ceea ce avusese nevoie să stie. Eseria în orice caz. Avea o

mașină. Putea să se care repede de-acolo. Ar fi fost lucrul deștept de făcut. Dar... naziștii. Se gândi la mama lui. Un copil în cel de-al Doilea Război Mondial. În Franța ocupată. Adesea suferind de foame. Adesea suferind de frig. Uneori în pericol. Acesta nu era un moment în care să plece.

Cei șase indivizi stăteau aliniați, cam la treizeci de centimetri unul de altul, la trei metri de Reacher și avansau lent. Era o problemă simplă. Obiectivul era să le reducă numărul cât mai rapid cu putință. Tactica uzuală a lui Reacher era să si întărate adversarii când era depășit numeric. Să-i facă să-l atace repede. Aștepta până când ajungeau cam la un metru și jumătate de el și apoi se năpustea în față și străpungea nucleul șirului, lovindu-l cu cotul pe tipul din dreapta în timp ce înainta. Forța inamică scădea instantaneu. Si adversarii se întorceau cu o sută optzeci de grade. La propriu, Reacher se afla în spatele lor. Nu-i mai vedea. Așa că, după ce-și reveneau din surpriză, se întorceau. Doar că Reacher era deja cu fața spre ei. Se lansa de îndată în direcție opusă. Cu cotul în continuare ridicat și în mișcare de secerare. Culcându-l pe individul care înainte fusese în stânga, iar acum era în dreapta lui. Dacă Reacher și sincroniza corect mișcările, individul se repezea în... uitură ca un șofer beat care o ia pe autostradă în sensul greșit. Sincronizarea venea odată cu experiența. Iar Reacher avea experiență din belșug. Dar, cu această ocazie, el mai avea și o problemă. Zach era în locul atlat la dreapta nucleului. Si nu voia ca Zach să cadă primul. Voia să-l pastreze pentru final.

Reacher stătea cu ochii pe ei și aștepta. Tipul aflat la capătul din stânga al șirului voia să vină prin învăluire.

Se îndepărtă pe o diagonală, cu intenția de a se furișa în spatele lui în timp ce era ocupat cu ceilalți. Ceea ce îi dădu lui Reacher o idee. Se pretacea că se uită la dreapta, pentru a-l implica pe tipul de pe tronc. Așteptă până când șirul ajunsese cam la doi metri. Mai puțin de doi metri. Apoi făcu o jumătate de pas spre dreapta. Dar nu merse mai departe. Iși propti piciorul și își zăcări că să se propulseze în stanga, țintind spre intervalul dintre cei doi inși aflați la capătul șirului. Găsi intervalul. Lodiă ambele coate în timp ce se mișcă. Le legănă cu forță înainte. Îl prinse pe un individ sub bărbie, iar pe celălalt direct în față. Amoi căzură ca niște busteni. Reacher se roti în spate în sensul acelor de ceasornic, cu cotul drept întins. Lovitura îl rătă pe tipul umărului din șir, dar elanul astfel obținut îl alimenta etascul de stanga apăsător de Reacher. Pumnul lui intra în contact cu capul individului. Trei inși doborâți.

Jumătate dintre oponenții lui Reacher scosî din joc iar cei rămași nu mai aveau decât o umăr lângă umăr, pozitie în care și ar fi putut valora o cîștigătoare numerică. Acum erau alinați în șir indian, ca și cum ar fi cerut să fie doborâți unul câte unul. Un singur pumn solid aplicat primului individ ar fi putut cădea pe tot, ceilalți cu foarte mare probabilitate pe doi dintre ei. Reacher era chiar tentat să încerce. Dar era o problema. Următorul ins din șir era Zach, așa că se amputa o abordare diferită. Reacher simuă o lovitură spre fata lui Zach, iar când acesta ridică garda, îi lovi cu piciorul în genunchi. Zach căzu secerat și Reacher îi mai trase un sut direct în plexul solar, scotându-l tot ținut din pîmînt și lăsându-l ghemuit la pămînt, icnind.

Ultimii doi inși se retraseră mărinđ distanța dintre ei. Reacher aproape că vedea cum li se mișcă rotitele din cap. 'Ce naiba se întâmplase? Ce-ar trebui să facă acum? Să fugă? Să lupte? Cum? Se totosi de răgazul vremelnice să calce cu talpa pe mâini e lui Zach, pentru eventualitatea în care ar fi avut un pistol sau un cuțit ascuns, apoi păși în față.

Trebuie să vă dau o veste, cu toate c-o să mă urasc pentru asta, spuse el. Lupta s-a terminat, băieți. Ați pierdut. Ar fi bine să vă cărați. Să vă scutiți astfel de alte suferințe.

Indivizi se uitară unul la celălalt. Niciunul dintre ei nu vorbi. Se depărtară și nău mult între ei, formând un triunghi cu Reacher în vârt. Reacher calculă unghiurile. Evaluează geometria situației. S-a ajuns la concluzia că următoarea formă geometrică avea să fie o linie dreaptă. Cu ei în mijloc. Astfel încat indivizi să-l poată ataca simultan. Să prezinte două pinte. Două pericole. Să-i îngreuneze defensiva. Dacă permitea să se întâmple asta, ar fi fost măcar lovit. Iar lui Reacher îi dispăcea enorm să fie lovit. Nu din vanitate. Nu din aversiune față de durere, Ci pentru că i reducea eficiența. Raspunsul lui normal era să-i lase pe cei doi atacatori să se apropie. Să-și ia elan. Apoi să se repeadă în stanga lui. Cîmul dintre ei avea să dea înapoi, surprins. Celălalt avea să fie atras înainte, un vânător care și urna te orada. După care Reacher avea să se întoarcă. Și să se mai întoarcă o dată. Luandu-i pe fiecare dintre atacatori prin surprindere. Dar de data asta exista o problemă. Indivizi se mișcau prea lent. Înaintau cu prudență. Planul lui Reacher necesita viteză. Llan. Așa că îl schimba. Nău într-o parte și-l înștață de

brațul drept pe tipul mai solid. Se întoarse trăgându-l pe îns după el, apoi pivotă într-o rotație completă de trei sute șaiszeci de grade. Reacher își propti picioarele în sol și își tolosi greutatea asemenea unui aruncător de ciocan, astfel încât atunci când făcu trei sferturi de rotație picioarele individului erau la înălțimea șoldurilor. Se izbiră de tovarășul lui cu forța unei lovituri duble cu piciorul trimițându-l la pământ. Reacher îl lăsă jos pe individul pe care-l înstăcase. Aștepta un moment ca să se asigure că stătea bine pe picioare. Apoi îl izbi cu toată forța în față. O lovitură masivă, sâlbatică, care-și atinse ținta asemenea unui baros, zdrobind tot felul de oase, cartilaje și dinți. Celălalt individ încercă să se îndepărteze tarâș, așa că Reacher se duse după el și-l trase un sut în cap. În mod normal, ar fi folosit piciorul stâng într-o situație ca aceasta, în care adversarul era deja la pământ. Piciorul mai slab. Dar individul ăsta era un nazist. Așa că îl lovi cu dieptul. Fără nicio reținere.

Se duse apoi spre locația în care Zach se tăvălea și scâncea. Îi însfăcă de par-ți până la camioneta cea mai apropiată și îl rezemă în o roată.

— Băi, mi-ai rupt piciorul.

Vocea lui Zach era cu o octavă mai înaltă decât mai devreme.

— Ia uite, mi-ai rupt și mâinile.

— E posibil, spuse Reacher. În orice caz, sunt doar câteva dintre oasele mici. Au mai rămas o mulțime. Așa că întrebarea e, vrei să ti le rap și pe celelalte? Sau esti gata să-mi dai câteva informații.

— Îți spun tot ce vrei să știi.

Evenimentul pe care-l organizează Koestermann e cel

— Un fel de miting sincer, e o prostie. Chiar mă bucur că m-au scos din schemă. Nici măcar nu are un loc real de desfășurare. Doar o idee tembelă despre cum ar fi să îndrepte spre cer niste lumini, ca și cum ar face niște ziduri închipuite. E o tâmpenie.

— Știu și eu ce să zic! Un austriac mic de statură făcea chestia asta pe vremuri. Am auzit că a fost destul de eficientă.

— Ce?

— Lasă, nu-ți bate capul. Unde o să se țină acest miting?

— Pe un câmp. Un prieten de al lui are mai multe terenuri. Nu știu pe care dintre ele.

— Când?

— Abia la anul. Pe 20 aprilie. Mai e o groază până atunci. Dar era absolut notoriat în privința datei. Nu știu de ce.

— Chiar ești dobitoc, Zach?

— Ce?

— Cum se obțin bilețele pentru miting?

— E doar pe bază de invitații. Câte doi oameni din fiecare stat, plus câțiva localnici.

— Cum hotărăște Kriestermann pe cine să invite?

— Habar n-am. Dar am auzit că în fiecare an o să fie și mai mare. Prima oară, câte doi, din fiecare stat. Apoi, câte patru. Pe urmă, câte opt. Ceva de genul.

— În regulă. Și tu, ce rol ai fi avut?

— Legat de securitate. Ultima să-mi aleg o echipă. Să fim cu ochii în patru tot timpul în cazul în care Antifa află despre noi și încearcă să ne oprească.

— Am câteva vesti pentru tine, Zach. O să fiți opriți oricum. Poti să te bazezi pe asta. Doar că nu de Antifa.

DOUĂZECI ȘI ȘASE

Când ajunse cam la trei kilometri de atelierul în flăcări, Reacher trase mașina pe dreapta și formă numărul lui Wallwork.

Nicio veste de la Foster. S-a tăzise Reacher când i se răspunse la apel.

— Deocamdata nimic, spuse Wallwork.

— Nici n-o să fie.

— Nu renunța să speți Reacher. Au trecut doar câteva ore. Știi cât de precauți sunt ruși.

— Klostermann nu e rus. E un nazist.

Cred că linia asta telefonică are ceva paraziți. Mi s-a părut c-ai zis că Klostermann e un nazist?

Exact asta am spus. Exemplu clasic de manevră „momește-l și păcălește-l”.

Povesteste-mi

Locmar imediat cămotărelistul. Se pare că tatăl lui Klostermann a fost un criminal de război. De-aia voia Klostermann să pună mâna pe server. Trebuie că acolo se găsesc ceva înregistrări incriminatorii. Iar evenimentul pe care-l organizează? Cu indivizii cu care

s-a întâlnit azi-dimineață? Tine-te bine. Pentru că o să ajungi pe prima pagină a ziarelor când o să oprești, nebunia asta. Vrea să repună în scenă mitingurile de la Nürnberg. Cu tot tacamul, inclusiv propria Catedrală a Luminii.

Reacher: dacă glumești oprește-te acum.

— Nu glumesc deloc.

Si care e locul motoarelor astuia în schema asta?

— Klostermann îl angajase să-și asigure securitatea. În eventualitatea în care Antifa și-ar face apariția.

OK. Deci, Klostermann organizează o mică manifestare violentă și ilegală.

Asta e banala mea. Știu că indivizilor ălor le place violența. Mai ales când are siguranță de noi contra lor. Au nevoie de demonii lor.

Multumesc, Reacher. O să repartizez niște oameni să se ocupe de asta.

Motoarelele sunt varăși, au nemernici aveți la tupe pe piept. Vultur cu svastice. Mă auzi? Să fie parte dintr-o frăție. Asta ar putea ajuta la depistarea celorlalți. Dar nu e grabă mare. Mitingul o să fie abia pe 23 aprilie. Ziua de naștere a lui Hitler.

— Văd că le e drag și simbolismul.

— În clipa asta, Santinele e mult mai urgentă. Klostermann nu e rus, așa că rușii nu dețin o copie a serverului. Deci, tot o să vină după Rutenfere. Și ar putea intra în panică și să-și retrăga agentul de la Oak Ridge.

— Măcar acum avem serverul.

Au reușit capetele. Un mare să facă ceva cu el?

— Nu.

Atunci avem nevoie de un nou Plan B. Omul lor nou de la Moscova trebuie să ajungă aici în mai puțin de douăzeci și patru de ore.

Știu, lasă asta în seama mea. O să mă gândesc la ceva. Și, dacă te lovește inspirația, să nu te schieți.

— Nicio grijă. Si între timp... O să-l pun pe Rutherford să încerce să descopere în arhivele primăriei chestia care l-ar pune pe Klostermann într-o postură jenantă.

— Că veni vorba. Avem un nume pentru mama lui Klostermann. Natana Matusak. Prea multe detalii n'avem. Se poate să mai fi fost căsătorită o dată. Chiar dacă acum nu prea mai contează, probabil.

Sands dormea când Reacher ajunse înapoi la motel. Stătea pe phota întinsă peste patul netolosit. Reacher îi văzu ochii mișcându-se în spatele pleoapelor. Visa. Ambarcațiuni spera Reacher. Pleca din cameră și se duse la recepție ca să ia catea si rațiun cu scortisoară. Sands nu se trezi nici când reveni în cameră. Dar deschise ochii la un minut după ce îi pase pe noptieră un pahar cu cafea și o farfurie.

Mancară și băură cafea în timp ce Reacher o punea pe Sands la curent cu ceea ce se aflase. Procesă cu greu informațiile primite. Costei, agent FBI din ea era entuziasmat de perspectiva de a zdrobi o rețea neonazistă. Mai ales una care intenționa să re Creeze Catedrala Lumini a lui Hitler într-un rinut rural din Tennessee. Dar în același timp era îngrijorată de ce ar fi însemnat pierderea Santinei lei în casa ei. Și speriată pentru Rutherford. Și Lisaer. Lezvoltase un soi de legătură cu agenta, chiar dacă nu se întâlniseră niciodată față în

față. În final, se dădu jos din pat și se duse spre ușa de legătură.

Hai, la treaba, spuse ea. Na putem să schimbăm nimic dacă stăm cu brațele încrucișate. Hai să lucrăm la server. Să vedem dacă putem găsi arma lămegândă a bătrânului Klostermann.

Rutherford încă dormea dus în camera 19. Era ghemuit spre capul patului, sub pături. Laptopul lui era la cerâlat capăt, conectat la echipamente. Sands se așeza cu picioarele încrucișate și-l porni. Rutherford nu se mișcă. Nu dădea niciun semn că ar ști că ea se află acolo, nici când Sands începu să folosească tastatura. Reacher stătea în picioare și se uita peste umărul ei. Apărură o serie de imagini. Unele prezentau un interes moderat. Altele nu erau deosebit atractive. Niciuna nu avea vreo relevanță pentru tatăl lui Klostermann. Și totuși nu ofereau vreun indiciu despre spionul rus, indiferent din ce perspectivă ar fi privit Reacher. Încecea să se gândească la ceea ce vedea.

— Ok, spuse Sands după câteva minute. Încep să mi fac o idee despre cum au alcătuit chestia asta. Scamările au fost făcute într-o ordine oarecum cronologică. Sunt câteva care nu se potrivesc, ori au fost adăugate greșit, ori au fost găsite ulterior. Se pot cam împart în câteva categorii extinse. Înregistrări de proprietate. Minate de sedinte. Genul ăsta de lucruri. Sunt în devar par să acopere perioada corectă. Parca din 1946 până la 1952, corect? De când a sosit tatăl lui până când a cumpărat Casa Sponilor.

— Ar trebui să fie suficient, spuse Reacher.

O să mărcant. Totuși sunt state de înșirare. Nu te simți obligat să rămă. Sunt o căcată în piața lucrurilor de genul ăsta.

Reacher mai zăbovi zece minute, apoi se scuză și se întoarce în camera 18. Făcând un duș lung. Apoi își întinse tricoul și pantalonii săi salteri și se băgă în pat. Ascultă în gând câteva dintre cântecele lui preferate. Numără până la trei. Și nu adormi încă. Ceva îl deranja. Își dădu seama că erau nenorocitele alea de flori. Florile de colț. Ceva legat de felul în care și le amintea și se părea nelalocul lui.

În cele din urmă, Reacher adormi. Se trezi din nou la două și jumătate noaptea. Său mai exact, ceva îl trezi. De parcă cineva ar fi activat un întrerupător. De la adormit buștea în complet constant într-o clipită. O reacție instinctivă. Ceva declanșase o alarmă. Un sunet. Il auzi din nou. Ceva metalic. Venea înspre ușă. Ceva care dădea spre curte. Nu spre camera învecinată. Cineva umbla la broasca de la ușă. Încerca să intre în cameră. Reacher luă de sub pernă unul dintre pistoalele Beretta capturate și îl ascunde sub pilotă. Apoi rămase complet nemișcat.

Ușa se deschise pe sfârșit. O siluetă zveltă intră cu mișcări iuți. Apoi închise ușor ușa la loc. Intrase o singură persoană. Mică de statură. Imbrăcată în negru. Cu un rucsac militar în spate.

— Reacher?

Era o voce de femeie și vorbea în șoaptă.

— Reacher, ești aici? Te rog spune-mi că ești, pentru că altfel o să-ți fie teribil de enata.

— Fisher? Întrebă Reacher.

Slavă Domnului! Telefonul ăla vechi și rablagit pe care-l ai e greu de urmărit. Wallwork n-a putut să-mi spună sigur dacă ești aici sau în camera alăturată.

— Sunt aici.

Reacher se ridică în capul oaselor și aprinse veioza de pe noptieră.

Aici si trebuie să tu. E camera mea. Întrebarea e, ce cauți tu aici?

A apărut o problemă. Am ordine noi. Individul de la Moscova a intrat deja în țară. Grabeste lucrurile. Caută serverul cu și mai multă înversanare ca înainte.

— Asta nu e o mare surpriză.

— Nu. Dar poate asta e. Căutarea serverului înseamnă cautarea lui. Rutherford. Și intră în năunul dintre rasi nu știe unde e Rutherford. Individul cel nou vrea să l scoată la lumina. Cautând-o pe mază să.

Reacher nu spuse nimic.

— Așa ca înțelegi care e problema aici, spuse Fisher. Nu putem face nimic ca să o protejăm. Dacă am face-o, rusii ștar da seama că există o scurgere de informații. Și în afara de ce, în însemna asta pentru mine, personal — de exemplu, o moarte lentă și chinuitoră pe care as prefera să o evit — și ar retrage și aget tu de la Oak Ridge. N-am afla niciodată dacă i au obținut ce ceptu la Santinele. Ar fi un dezastru general.

— Trebuie să faceti ceva, spuse Reacher.

De aia mă aflui aici. Presupun că știu unde e Rutherford?

— Să zicem că știu.

— Bine. Atunci vreau ca tu să faci doua lucruri. Mai întâi, să l convingi pe Rutherford să mai facă o copie a serverului. Pe urmă, să l aducă la localul de vizavi de blocul unde stă el. Vreau să te a c o a sasi diminea cu serverul într o mașină parcată afară. Într-o zi.

Reactivezi ideea inițială cu ambuscada?

O adaptez. Știu care e obiectivul acum. Și unde-o să fie. Dar trebuie să micșorez intervalul de timp. Vreau ca totul să fie gata, inclusiv aparenta sinucidere a lui Rutherford, până-n prânz. Căci asta a rămas ora estimată pentru sosirea în oraș a trupului de la Moscova.

— Nu să meargă.

Trebuie. N-avem timp. Și nu e lipsit de riscuri. Mai ales pentru mine. Trebuie să acționez contrar ordinelor. Să încerc să-i dau drept o inițiativă personală, dorindu-mi să mă revanșez în ochii superiorilor. Să pun de data asta mâna pe server ar trebui să fie suficient ca să-mi salveze pielea. Așa ar fi preferabil. Iar Rutherford nu aru altceva de făcut decât să intre în joc. O să fie în regulă. Și oricum e mai bine așa decât alternativă.

Nu. Nu e posibil. Când grena l-a pus la pat pe Ruthierford, N-ar putea să copieze nici măcar o listă de cumpărături, darămite un server. Și nu se poate mișca.

— Nu e amuzant, Reacher spune-mi că glumești.

— Nu glumesc deloc.

Atunci, suntem mâncați. Întreaga operațiune s-a dus
naibii. N-avem cum s-o salvăm.

Nu te panica. Nu are rost să ne pripim cu concluziile. Să zicem că aş avea o altă idee ca să copiem serverul.

— Cum?

Nu contează. Nu există niciun risc de securitate.
Asta-i tot ce trebuie să știi.

Și cum ajunge în mările mele? Și să fac să pară convingătoare povestea?

— Ti-l voi da eu în locul lui Rutherford.

— Reacher, deja ai oprit răpirea pe care încercam s-o facem eu și alți cinci oameni. N-ai putea să te înhaț acum cu ăia trei oameni rămași. N-ar fi credibil.

— Ai dreptate. N-ai putea să-l iei de la mine. Dar ai putea să-l cumperi.

— Și cum ai ajunge să-l vinzi?

Uite care-i povestea. Totuși a început cu jurnalista Convinge-i pe ai tăi că eu lucrez cu ea. I-a mi-a spus despre server. Nu ce era pe el, anume. Doar că era valoros. Am venit în orăș ca să-l iau de la Rutherford pentru că sunt un om lacom. L-am salvat de la răpire. M-am împrietinit cu el până când s-a scăpat și mi-a zis unde e. L-am furat, gândindu-mă să-l vând la un ziar. Doar că ăia au încercat să mă tragă pe stoara ca povestea cum că trebuie să dau dovadă de spirit civic și să-l lădă pe gratis. Așa că l-am scos pe piață. Pe dark web. Pe care o mare porțonăză pentru că ești meticuloasă. Am aranjat o întâlnire la doi ei pentru că am insistat asupra unui loc public. Să zicem la ora 08:00. Cu patru ore înainte ca tipul cel nou să se arate la fața. Tu ești erona, iar el se urca în avionul următor pentru Moscova.

Nu sunt de acord. În afara de faptul că ne-ar zădărnici ultima tentativă de răpire. M-ar lăsa pe doi dintre oamenii mei inconștienți într-un tomburon și pe restul ne-ar ataca cu arme chimice improvizate. Nimeni n-o să creadă că ești asistentul unei jurnaliste.

Atunci, mai bagă și ta niste elemente. De adevăr. Zile că sunt un fost soldat, care lucrează în prezent ca bodyguard ocazional. Ca jurnalist m-a angajat ca să am grijă de ea în Nashville. Unde m-a investit pe mahotni ăia. Cei doi care Klostermann a avertizat-o să se țină departe.

— Ei, cred că asta ar putea să țină. O mai ornez eu pe iei, pe colo. Dar e cea mai bună variantă pe care o avem, așa că să încercăm s-o punem în aplicare. Tu ocupă-te de copiat. Wallwork ti sa te sune la ora 06 00 ca să ți dea OK-ul sau dimpotrivă.

— Sună bine. Ne vedem la diner. Sper.

— Și eu sper. Reacher? Încă ceva. Până se face ora 06 00, încarcă-ți naibii telefonul ăla.

Fisher iesi din cameră, apoi Reacher stinse lumina și se întinse în pat. Era separat pe el însuși. Tocmai încălcase regula fundamentală a soldatului: niciodată să nu te oferi voluntar. Trebuia să fie mai prudent. Dar, pe de altă parte, ce altă variantă ar fi avut? Ori se ducea el, ori o lăsa pe mama lui Ruthertord în bătaia pustii. Nu știa nimic despre ea. Poate că temeră se putea descurca singură. Poate că fusese puscă marin cândva și era gata să l învețe pe individul de la Moscova ce se întâmplă cu oricine vrea să-i facă rău băiatului ei. Era posibil. Dar nu știa. Așa că cel mai sigur era să se ocupe personal de problemă.

Reacher aprinse din nou lumina, se dădu jos din pat și se duse în camera 19 ca să caute sacoșa în care era încărcătorul de telefon. Încerca să nu facă zgomot, dar Sands se trezi oricum. O puse la curent cu evoluția situației și ea acceptă să se ocupe de copierea serverului. Ceea ce și făcu imediat imediat. Reacher se gândi că întrucât ea și Sands erau trei, putea foarte bine sa se ducă la *diner* de îndată ce serverul era pregătit. Apoi se răzgândi. N-ar fi avut niciun rost să ajungă acolo mai devreme. Trebuia să meargă mai departe cu schimboul, orice s ar fi întâmplat. Chiar dacă rușii ar fi în calcul tot personalul localului

cu parașutiști și i-ar fi încuiat pe clienți în subsol, el tot trebuia să se asigure că ajung în posesia serverului. Altfel, și-ar fi mutat atenția asupra mamei lui Rutherford. O variantă pe care el deja o exclusese. Și mai era un motiv pentru care să facă pe prostul. Fisher știa cine e Reacher. Dar ceilalți din grupul din care făcea parte nu șiau. Pentru ăia trebuia să fie un bodyguard ocazional nu foarte deștept, care vrea să câștige și el un ban ușor. La cel mai mic indiciu că ar putea fi altceva, întregul castel din cărți de joc risca să se prabusească. Așa că se întoarse în pat. Conectă telefonul la încărcător. Respiră adânc de trei ori. Și adormi din nou.

Reacher deschise ochii cu treizeci de secunde înainte să sune telefonul. Era Walworth, care îl suna așa cum se înțeleseseră.

Aveni foc verde, spuse el. Fisher e convins. Ar trebui să fie floare la ureche. În final, e o variantă mai bună decât ambuscada. Mai puțin împințată. Nu e nevoie să simulăm sinuciderea.

— OK. Hai să întrerăpăm radiocomunicația din acest moment, cu excepția urgentelor. Te sun eu când se termină.

Reacher închise telefonul și își trecu picioarele peste marginea patului chiar în momentul când Sands intră prin ușa de legătură.

— Ce face Rusty? întrebă Reacher.

Nicio schimbare, spuse el. E complet neconstient. Dar vestea bună e că serverul s-a copiat fără nicio problemă. Clona e pe pat, lângă capul lui Rusty.

Mulumesc, Sarah. Îți sunt recunoscător.

Nu trebuie să-mi mulțumesti. Doar să ai grijă și să te întorci întreg aici.

După ce pleca de la motel, Reacher trecu pe la clădirea principală a benzinăriei pentru camioane. Voia ceva în care să care serverul în ultima parte a drumului, când avea să meargă pe jos. Cea mai bună variantă se dovedi a fi o geantă de voiaj uriasă. Era făcută din fibre de nailon aspre, via colorate, și avea manere galbene fluorescente. Reacher se gândi că, în materie de bagaj, echivala cu a te ascunde la vedere. În drum spre iesire, luă și un pahar de carton cu cafea extra tare, preferata camionaginoi. Își continuă drumul spre oraș și parcă la patru cvartale în spatele blocului lui Rathertford.

Reacher își calculă parcurșul, astfel încât să ajungă la diner la 08.00 a.m., zărit pe stradă pe unul dintre ruși, care se pretăcea că se uită în vitrina unui magazin mai departe pe alee. Reacher se făcu ca nu l-a observat și intră în local. Patru dintre separeau erau ocupate. Agentul Fisher era în cel preferat de Reacher, cel alături de umbră și dintr-un de pe partea dreaptă, sub chevirotul turcoaz. Apoi mai era și cealaltă agentă rusă, evident retăcută după expunerea la clor, singura care încă exista. Un bărbat în costum, ocupat să termine meșul de ouă, imar, cu suncă din fața lui. Și un grup de trei femei, semănau foarte mult între ele, cu diferențe de circa douăzeci și cinci de ani între ele. Trei generații ale aceleiași familii, se gândi Reacher. Probabil sosite în oraș pentru o reuniune. Sau o nuntă.

Reacher aștepta ca Fisher să-i facă semn să se apropie, apoi se așează pe locul din fața ei.

— Reacher? spuse ea.

Reacher încuviință

— Dragon Tattoo 99?

Numele meu pentru online, spuse Fisher. Țăla e?

Arată spre geanta lui Reacher.

— Așa cum am promis, spuse Reacher. Tot ce am nevoie de la tine sunt bani.

— Nicio problemă. Bani sunt în mașina mea. E în spate. Vino cu mine.

Fisher începu să scoată o bancnotă de zece dolari din geanta ei. Se opri când bancnota era iesească pe sfert asigurându-se că al ei corp ținea bancnota de ochii rușoici din separeul învecinat. Trei cuvinte erau scrise pe margine, cu creionul: *AMBL SE ADA INTRĂ IN JOE*. Scoase bancnota până la capăt și întinse mâna să o lase pe masă, dar până la urmă o scipă în paharul cu apă.

— Eitar să fie! Pare as avea două mâini stângi. Mai o secundă.

Luă un țenc de servetele din suportul de perete, scoase bancnota din pahar și o tamponă până când rămasese aproape uscată. Odată ce apa dispăru și scrisul

Fisher o luă înaintea spre usa care lădea spre alee. Trase de mâner și se dădu la o parte ca să lase pe Reacher să treacă. Un vehicul aștepta la trei metri distanță. Un Lincoln Town Car. Modelul vechi, pătrătos. O limuzină scoasă „la pensie”, își zise Reacher. Sau una furată. Un ins coborî de pe scaunul din dreapta șterului. Specialistul de la Moscova, fără îndoială. Sosise, mai devreme. O mătăhala înghesuită într-un costum negru și cravată. Ca o figură de ceară neterminată. Avea probabil 1,95 m înălțime. Și cântărea cu puțin o sută treizeci și cinci de kilograme. Avea capul pătrat, cu unghiuri drepte scoase în evidență.

de lipsa completă a părului. Urechile mici răsăreau de parcă ar fi fost lipite de reasă ca o completare ulterioară. Nu avea sprâncene deloc. Ochii azarii. Un nas care fusese spart de cel puțin două ori. O gura care se căsca într-un zâmbet plin de cruzime. Ce lăsa să se vadă cativa dinți maronii neregulați. Brate mense, care atarnau din umerii masivi. Și coapse mai groase decât talia multor oameni obișnuiți.

Regiunea primitivă a creierului lui Reacher receptă toate indiciile subliminale. Le asimilă într-o clipită. Și emise drept răspuns un semnal de alarmă. Galben. Nu roșu. Individul va reprezenta o dificultate, spunea alarma. Semnificativă, dar nu insurmontabilă. În mod normal, pe Reacher, o astfel de evaluare l-ar fi liniștit. Dar în ziua aceea n-a fost cazul. Ca urmare a unei realități a secolului al XXI-lea, pe care creierul său nu era pregătit s-o aprecieze. Aceasta nu era o luptă pe viață și pe moarte. Era o stratagemă care avea să funcționeze numai dacă Reacher nu se dădea de gol. Ceea ce însemna că nu putea să ucidă pe nimeni. Și nici măcar să rănească grav pe cineva nu avea voie. Iar asta transforma situația într-o problemă foarte nouă. Mai ales dacă voia să nu fie chiar el ucis.

Rusul pe care Reacher îl făcuse knockout apărui în gura alen, în stânga lui. Tipul pe care îl aruncase prin geamul lovetei răsări în direcția lui. Eșner era în spatele lui. Simți că lângă ea mai veni cineva. Era cealaltă rusoaică. Și drept în fața lui tipul venit de la Moscova se apropie cu un pas. Reacher era încercuit. Tipul de la Moscova scoase o telecomandă din buzunar și apăsă un buton. Capacul portbagajului se ridică lent până ajunse în poziție

verticală. Interiorul portbagajului era lucios. Cineva lipise cu bandă adezivă saci negri, de gunoi acoperind bine toată suprafața. Individul puse telecomanda deoparte și scoase din buzunarul sacoului un pistol. Un SOCOM Mark 23. Dezvoltat pe baza modelului Heckler & Koch USP. Beneficiar: Comandamentul pentru Operațiuni Speciale al Statelor Unite. Probabil, achiziționat local, mai degrabă decât să fi fost adus din Rusia. Un simbol al statutului, în felul său. Apoi, tipul scoase și un amplificator și îl înșurubă la capătul țevii. Reacher se gândi că această înipaunare nu era necesară. Individul ar fi trebuit să-și pregătească arma din timp. Apoi, Reacher își dadu seama că spectacolul nu era pentru el, ci pentru agent. Individul nou sosit își făcea intrarea. Spunea: *Problema asta carea nu v-ați dat de cap? E ușor de rezolvat. Uite așa se face.* Demonstrația de forță ar fi fost reușită dacă individul n-ar fi comis o greșeală. Nu l-forțase pe Reacher să pună jos geanta. Geanta avea serverul în ea. Premia! Forță mare. Asta îi lăsa lui Reacher niste opțiuni. Putea să arunce geanta sus în aer și să se care pur și simplu de acolo în timp ce ei se agitau să o prindă din zbor pentru a-i salva conținutul. Putea s-o țină la piept drept scut. Sau să-i ameninte că o va face zob dacă nu se retragea. Să l-lăsa să plece. Într-o zi normală ar fi putut să facă oricare dintre acele lucruri. Dar nu în aceea zi. Pentru că își dorea ca serverul să ajungă pe mâinile rusilor ce, printr-o fată, făcuseră mult rău.

Indivizii de pe alee venară mai aproape. Cămele din spate se apropiară și ele. Omul din Moscova îl făcu semn cu pistolul lui Reacher să tacă și să-și ia pasul în față. Lui Reacher i se terminau opțiunile. Într-o clipă iar scenarii se succedau ca un igrine într-o furtună magică. Virtualiza

moduri în care să evadeze. Vizualiza moduri în care să le dea serverul. Dar nu și un mod prin care să le facă pe ambele. Și timpul aproape că i se terminase.

Un al doilea set de degete se stranse în jurul mânerelor genții sale. Mult mai mici decât ale lui Reacher. Fisher trecu pe lângă el și-i smulse geanta din strânsoare. I-o dădu omului de la Moscova, de la care preluă pistolul. Îl îndreptă spre pieptul lui Reacher.

Treci în portbagaj, cap sau spuse ea. Sau mori pe loc, aici.

Reacher nu se mișcă. Minte în lucru la capacitate maximă. Oare îl jucase pe degete tot timpul? Sau îi salva viața? Moment în care regiunea primitivă a creierului i se reactivă. Evaluă indiciile și-i semnaliză verdictul. Verde. Niciun pericol. Reacher păși în față și se opri. Mai era un factor specific secolului al XXI-lea pe care cerebelul său nu-l putea lua în considerare. Portbagajul însuși. Lincolnul nu era o mașină mică. Portbagajul avea o dimensiune rezonabilă. Spre deosebire de Reacher, însă. Iar lui îi plăceau profund spațiile închise. Dintotdeauna. O aversiune primară față de ideea de a fi prins într-o capcană. Nu putea face nimic în privința asta.

Așa că se mișcă spre dreapta. Pe lângă mașină. Spre ușa pasagerului. O deschise și se strecură înăuntru.

DOUĂZECI ȘI ȘAPTE

Reacher petrecuse mult timp în locuri în care n-ai fi vrut să fie. Cel mai mult în timpul serviciului militar. Locuri prea calde. Sau prea reci. Unde tot ce se mișca voia să-l muște. Sau unde toți cei pe care i întâlnea voiau să-l omoreze. Dar atunci nu alegea locuri în care se ducea. Trebuia să respecte niște ordine. Și macar era plătit.

Reacher nu voia să fie în Lincoln. Nu primea niciun ban pentru asta. Și avea de ales. Înainte să pornească motorul mașinii, omul de la Moscova îi legase incheieturile cu câtușe din plastic, dar acestea nu erau un obstacol serios. Ar fi fost cea mai simplă lucră din lume ca Reacher să aștepte până când mașina ar fi încetinit la gura aleei. Să deschidă portiera. Să coboare din mașină. Și să plece. Ar fi fost și mai mălțumit să i arde un cot în tâmpla rusnacului și apoi să se care de acolo. Dar, dat fiind rolul pe care trebuia să-l joace — un bodyguard cu jumătate de normă, nu foarte inteligent — o variantă mai prudentă ar fi fost să sară din mașină și să adauge puțină dramă interpretării. Să se prefacă în panicat. Să fugă în zigzag pe trotuar și să se arunce în primul magazin din calea ori să

se arunce de nebun în trafic. Reacher ştia că putea să pară convingător. Nu asta-l îngrijora. Se rezemă de spătarul scaunului. Maşina se puse în mişcare. Doar câteva secunde. Doar câţiva metri şi jocul avea să fie câştigat.

Reacher nu era îngrijorat. Până când Fisher se aplecă în faţa şi îi propti vântul amortizorului la baza craniului.

— Ştiu la ce te gândeşti, spuse ea.

Mâna lui Fisher paru să zvâcnească uşor. Nu îndea-juns ca să desprindă pistolul de pielea lui Reacher. Nimic ce ar fi putut observa cealaltă femeie aflată tot pe ban-cheta din spate. Nimic care să atragă atenţia individului de la Moscova. Dar suficient ca Reacher să simtă variaţia în presiune. Trei împunsături scurte.

O zvâcnire uşoară.

Sau un S în codul Morse.

Te întrebi dacă ai putea să scapi, spuse ea.

Mana ei zvâcni din nou. O apăsare lungă. Un I.

— Păi să ştii că nu poţi.

O împunsătură şi o apăsare. Un A.

— Pentru că ar fi o greşeală, zise ea.

Două împunsături. Un I.

— Ai putea fi rănit.

O împunsătură şi o apăsare. Un A.

— Şi chiar nu e nevoie, zise ea.

O împunsătură şi trei apăsări. Un I.

— Trebuie doar să verificăm dacă serverul e în regulă, spuse ea.

Două împunsături şi o apăsare. Un U.

Nu durează mult.

O apăsare. Un T.

— Pe urmă, o să-ţi dăm banii.

Trei apăsări. Un O.

— Iar după asta, și ăsta-i adevărul, poți să pleci

O împunsătură, o apăsare o împunsătură Un R.

Reacher puse literele cap la cap. STAI AJUTOR.

Cine, eu? zise Reacher. Nu plec nicăieri. Nu fără banii mei.

Omul de la Moscova conduse spre vest cale de aproape treisprezece kilometri, nici prea repede, nici prea încet, și după douăsprezece minute trase în dreptul camerei celei mai depărtate de recepție de la un motel care lui Reacher i se păru că e cam din aceeași generație cu motelu, în care stătea el. Avea pe firmă o pasăre mitică similară, lumu' ata cu neon, învelis din lemn asemănător. Aceleași tipuri de autotururi cu bauluri și gusturi. Ferestrele și ușile se succedau într-un ritm familiar. Atât doar că motelul acesta era construit în linie dreaptă, nu în jurul unei curți interioare. Avea de două ori mai puține camere. Iar când omul de la Moscova îl conduse în camera 18, Reacher văzu că înăuntru era deja cineva. O femeie, spre patruzeci de ani. Într-o fustă deschisă la culoare, lungă până la genunchi. Un tricou polo de culoarea piersicii, cu un logo. Părai tîiat scurt. Avea un chip obisnuit, care nu iese în evidență dar serios. Stătea la o masă mare din lemn ca un apte-pîn_tata. Un cablu albastru gros făcea legătura cu un duap de echipamente mult de nouazeci de centimetri, cu mașina condensată și roțile solide, așezat lângă scaunul femeii. Reacher se gândi că tipa era versiunea ruscască a lui Russ, a Rutherford. Adusa acolo ca să evalueze serverul. Și de a era gata să înceapă lucrul. Reacher aprecie eficiența

Reacher observă că spațiul era mult mai mare decât în camera sa de motel. Semăna mai mult cu un apartament. Erau niște uși care dădeau în două dormitoare. O bucătărieoară. Și o zonă de repaus cu o canapea și un televizor. Omul de la Moscova îl împinse pe Reacher, care făcu doi pași înăuntru. Cealaltă femeie din echipă intră după el și-și continua dramul spre unul dintre dormitoare. Fisher veni ultima. Puse pe masă geanta colorată ce conținea serverul și trase un scaun spre care îl mișcă de braț pe Reacher.

— Șezi, spuse ea. Și ai grijă să nu-l rupi.

Reacher se așază și Fisher scoase o bucată de snur *paraoid* dintr-un buzunar lateral al pantalonilor. Era albastră cu mici pete roșii și, săvârșite. Avea diametrul nu cu mult mai mare decât al unui sîret normal. Dar Reacher știa că dimensiunea era înseritoare. Era suficient de solid pentru a sustine greutatea unei persoane obișnuite, în caz de urgență. N-ar fi avut niciodată șansa să-l rupa. Fisher îl folosi ca să-l lege glezna dreaptă de piciorul scaunului. Îl legă strâns. N-avea cum să miște piciorul. Era imposibil ca snurul să se destacă. Fisher scoase alt snur și-l legă și glezna stângă. Apoi, după ce degetul mic al mâinii drepte. Îl trase într-o parte cât putu de mult. Scoase din buzunar un briceag și-i extinse lama.

— Am să tai legătura asta, spuse ea strecurând lama briceagului între incheieturile lui Reacher și cătușele din plastic. Dacă faci vreo prostie îți rup degetul.

— Am făcut deja o prostie, spuse Reacher. Că am venit aici cu voi.

Fisher îl eliberă incheieturile și le legă pe rând cât mai jos, de picioarele din spate ale scaunului. Când

termină se dădu la o parte. Omul de la Moscova îi luă locul. Verifică nodurile. Pe fiecare în parte. Cu atenție. Iar când fu mulțumit, se întoarse spre femeia de la masă. Serverul era aliniat cu laptopul și alte două cabluri ieseau din spatele lui coborând spre oulapii portabil.

— Cum arată? spuse el.

Femeia aproba cu o mișcare din cap și zise:

— E veritabil. Nu încapе nicio îndoielă.

Bun. Să mă chemi imediat ce găsești documentul. Sau când ești sigură că nu e acolo.

Apoi se întoarse spre Fisher.

Și tu — păzește-l pe domnul Reacher. Ai mare grijă. Va trebui să am o discuție cu el. Indiferent de rezultat.

Fisher așteptă ca usa să se închidă în spatele moscovitului, apoi se așeza lângă femeia de la masă. Reacher putea să vadă ecrinul laptopului, printre capetele lor. Era ca atunci când Sands cercetase serverul original la motelul unde se cazaseră. O succesiune de imagini, probabil documente și înregistrări de diferite tipuri. Reacher vedea listele și stampilele cu aspect oficial pe unele dintre ele, dar altele semănau mult mai mult cu niște scrisori și însemnări scrise de mână. Majoritatea cuvintelor erau imposibil de deslusit. Erau scrise prea mărunț. Dacă era un păienjenis complicat. Iar el era prea departe. Desi se îndoaia că ar fi fost cu mult mai interesante. Dacă ar fi fost lizibile. Pentru el, în orice caz. Răsu avea în mod clar un alt motiv pentru a le citi. Nu voiau doar o confirmare că serverul era veritabil. Voiau să știe dacă acolo se găseau detaliile incriminatorii. Dacă nu se găseau, nu mai aveau nicio problemă. N-ar fi fost nicio întrebare care să i ajute pe

cei de la FBI să-l dea în vileag pe spion. Și Reacher nu le-ar mai fi fost de niciun folos. În schimb, dacă detaliile erau adevărate, povestea ar fi fost cu totul alta. Fisher ar fi avut o șansă să salveze Santinela. Iar apoi s-ar fi pus pe tapet problema copiilor. Mai exact, dacă Reacher păstrase vreuna. Acesta fiind probana și motivul pentru care omul de la Moscova schimbase planul. Și de ce voise să-l aducă pe Reacher la motel. Asta și dorința lui de a și impune autoritatea în fața echipei. Și din perspectiva lui Reacher, niciuna dintre variante nu echivala cu o propunere atractivă.

Fisher pâlăvragca întruna, neăsând conversația să lăncezească. Vorbea despre serialele TV. Filme. Barfe despre vedete. Reacher bănuia că încerca să stabilească o legătură cu temele de la computer. Să pară prietenoasă. Neamenințătoare. Că nu era genul de persoană căreia trebuie să i se ascundă lucruri. Că nu era genul care ar fura un secret de importanță vitală. Femeia nu-i acorda nici cea mai mică atenție. Era prea concentrată pe ecran și pe mouse. Intrase într-un ritm stabil. Făcea clic pe o intrare dintr-o listă. Și deschidea o imagine. O studia cam o secundă apoi închidea. Făcea clic pe intrarea următoare. Studia imaginea o secundă. O închidea. Făcea clic. Studia. Închidea. Și așa. Poate povestea asta îl făcea pe Reacher să fie și înțeles, dar și plictisit în același timp.

Ceaialtă femeie apăru în usa dormitorului. Luă o sticlă de apă din frigider, se duse la masă, se uită câteva minute la imaginile care se succedau rapid pe ecran, apoi se întoarse în camera ei. Femeia de la computer își vedea de treaba, ca un robot. Clic. Analiză. Închidere.

Clic. Analiză. Închidere. Continuă așa timp de alte zece minute. Peste cinci sute de documente. Fisher continua să trăncănească. Apoi, femeia schimbă tiparul de lucru. Înu o imagine deschisă timp de trei secunde. Verifică alte cinci imagini, revenind la intervalul de câte o secundă pentru fiecare.

Trebuie să merg la baie. Mă întorc imediat.

Femeia de la computer închise laptopul, se ridică și se îndreptă spre al doilea dormitor.

Fisher își lăsă capul pe masă de parcă ar fi fost pe cale să atipească. Dar în momentul în care usa dormitorului se închise, se ridică vioale. Deschise laptopul. Pe ecran apăru o imagine. O biserică, în culori vii și binecunoscutele cupole rasucite, în formă de ceapă. Era în mod clar rusească. Reacher o recunoscuse. Era Biserica Mantuitorului pe Sângele Varsat din Sankt Petersburg. Reacher vizitase orașul într-o călătorie după căderea în mână Sovietice. Își aminti de ea pentru că era prima biserică importantă care fusese construită de la bun început pentru a fi iluminată electric.

În centrul ecranului apăru o casetă. Într-o bară din partea de sus a ecranului era un sir de caractere chirilice. Reacher presupunea că cerea o parolă. Fisher tastă ceva. Reacher n-avea cum să-și dea seama ce scrisese pentru că fiecare literă era reprezentată de câte un asterisc. Dar, indiferent ce tastase, fusese corect. Biserica făcu loc unei liste de fișiere. Fisher folosi mouse-ul ca să selecteze rușica situată cu cinci poziții mai sus decât cea care era deja evidențiată. Apăru o imagine. Fisher scoase din buzunar un mic telefon mobil prăbușit. Îl deschise și fotografie ecranul de două ori. Închise telefonul. Închise

imaginea. Deschise rucsica evidentiată inițial. O închise. Închise și laptopul. Apoi se duse la Reacher. Îi vârî telefonul în buzunar, apoi o cheie de masină și se dădu aproape de urechea lui.

— Găsit șopti ea. A existat un al treilea frate. Trebuie să-i trimiți poza lui Walworth. Așteaptă până se întoarce experta II. Eliberează-te. Ai trebui să fie ușor; am slăbit majoritatea suruburilor. Ai trebui să ne faci knockout pe amândouă. Pe mine prima, ca să vadă tipa. Și pe Sonya, dacă iese din cameră. Masina e parcată în față. Chevy Malibu Albă.

Fisher îl stranse scurt pe Reacher de umăr și se grăbi să se întoarcă la masă. Își puse capul pe marginea ei. Expertă reveni din dormitor. Se așeză. Deschise laptopul. Introduse parola și si relua rutina. Deschide. Analiză. Închide. Descind. Analiză. Închide. Reacher îi dădu un ragaz de două minute. Ieșe o sută de documente suplimentare. Apoi se aplecă în față, ridicând picioarele scaunului și pivotând pe călcâie. Se trânti în jos cu forță. Scaunul se deintegră. Reacher ajunse pe podea, înconjurat de fragmente de lemn. Unele erau zdrobite și taramitate. Altele erau practic intacte. Secțiunile verticale ale picioarelor rămăseseră prânse de anchereturile mainilor și de glezne. Le ignoră și pînă se pînă se usă.

Fisher îi restitui rucsica. Avu la soc OM-ul în mână. Cu amortizorul atasat.

— Stop! Mainile la ceată. Imediat.

Reacher aruncă o privire spre experta II. Aceasta rămăsese incremenită pe scaun, fără niciun semn că ar avea la îndemână vreă armă. Scutită și la ușa dormitorului. Era tot închisă. Asta simplă, la geometria. Cu o lovitură de

picioar bine plasată o depozedă pe Fisher de pistol și apoi se mișcă o jumătate de pas la dreapta astfel încat corpul lui să fie pe linia dreaptă care le unea pe cele doua femei. În felul ăsta, experta putea să-l vadă cum își trăgea brațul în spate. Cum se pregătește pentru pumnul pe care îl lansa către Fisher. Dar nu putea să vadă genul de contact pe care-l realizează. N-o văzu decat pe Fisher prăbușindu-se într-o parte lovind podeaua și rămânând acolo totalmente inertă.

Reacher se mai uită o dată la usa dormitorului. Tot închisă era. Se uită la expertă. În stărsit, antrenamentul ei dădea roade. Cu născări teorii e încercă să și ia geanta. Din care să-si scoată Glock-ul. Reacher ajunsese imediat și o lovi cu mana stângă în templă. Nu prea tare. Suficient cât sa o lase cu lumina stinsă. Dar nu într-aiat încât să i provoace o amnezie de durată.

Reacher recupera SOCOM-ul de pe podea. Se uită la usa dormitorului. Manerul se rotește. Se întredeschise și aparut teava unui Glock. Încuș cu ambele mâini. Se mișcă lent înainte. Femeia era în mod clar precaută. Spre norocul ei. Căci rămase în afara oricărui pericol când Reacher trase rapid doua geante spre cadrul usii. Reacher porni spre ieșire. Datorită amortizorului, zgomotul împușcăturilor nu fusesse foarte mare. Că atunci când cineva lovește într-o masă cu o revista făcută subțire. Dar era posibil ca sunetul să fi ajuns până în camera învecinată. Ocupată, poate, de alți membri ai echipei rusești. Poate de civili. Oricum ar fi fost. Reacher se gândi că s-ar fi durat suficient. Ieși din cameră. Identifică mașina. Se urcă. Porni motorul. Împinse maneta pe treapta Drive. Și apăsă pedala accelerației până la pământ.

Reacher conduse cu viteză cam opt sute de metri, apoi trase pe marginea soselei. Ascunse SOCOM-ul sub scaun și scoase telefonul pe care i-l dăduse Fisher. Trebuia să selecteze imaginile pe care aceasta le făcuse și apoi să i le trimită lui Wallwork. Apăsă butonul *menu*. Apoi închise telefonul.

Ceva îl trămanta. Ceva legat de acea situație nu era în regulă. Puse telefonul la loc în buzunar. Reveni pe șosea și continuă să meargă cu viteză maximă până la motelul cu oprire pentru camioane unde îi lăsase pe Sands și Rutherford.

În același timp în care Reacher se apropia de stația de camioane, telefonul securizat al lui Speranski începu să sune.

Momeala a fost luată, spuse vocea din receptor.

Speranski zâmbi ca pentru sine.

— Cât de repede o vor aduce?

— Am spus că a fost luată. Nu înghițită. Ea i-a dat telefonul noinarului. El a păcat cu telefonul. Dar nu a trimis mesajul.

— De ce?

Nu știu. Poate că vrea să capete mai mulți bani. Poate că nu știe cum să folosească telefonul. Poate i s-a făcut frică. O să aflăm. Și monitorizăm situația non-stop. În clipa în care trimite mesajul, o să știu.

Reacher parca în fata camerei 18 și se grăbi să intre. Sands era acolo. Stătea la picioarele celui de-al doilea pat. Cu ochii larg deschiși. Picioarele despărțite la lățimea umerilor. Bratele întinse. Ținându-si Colt-ul cu ambele

mâini. Poziția clasică a trăgătorului Isoscelul. Denumirea provenea de la forma triunghiulară pe care o alcătuiau spatele și brațele. O poziție bună pentru precizie. Ceea ce ar fi putut fi o problemă pentru Reacher, dat fiind că Sands țintea direct spre pieptul său.

— Reacher!

Sands lăsa arma jos și se grăbi să-i masă în întâmpinare.

— Unde-ai fost? Am fost foarte îngrijorată. Te am tot sunat și n-ai răspuns.

Poveste lungă, spuse Reacher. Lucrurile au evoluat. O să ți explic totul, dar acum am nevoie de ajutorul tău. Scoase din buzunar telefonul de la Fisher. În aparatul ăsta e o poză. A unui document. De pe serverul pe care a l-am dat rusilor. Fisher crede că e cel cu identitatea spionului. Vrea să i-l trimit lui Wallwork.

— E simplu. Dă-mi telefonul. Ți-mit eu imediat.

— Nu. Eu cred că e ceva în neregulă. Cred că Fisher a fost trasă pe sfoară.

— De ce?

— Ar fi câteva motive. Începând cu florile. Acele flori de colț de pe masa lui Klostermann. Nu erau acolo când eu și Rusty ne-am dus acasă la el. În schimb, au apărut a doua zi. Când arma să se întâlnească cu nazistii. Putin cam mare coincidența.

Nu neapărat. Ar putea fi mai multe motive să n-ai flori în fiecare zi.

Și mai sunt și banii. De ce să plătească cinspe mii de dolari pentru server când Klostermann n-avea decât să aștepte o săptămână, până se plătea recompensa și se deschidea din nou arhiva digitală? Așa ar fi procedat un om normal. Și de ce s-o plătești pe Coni Garza să meargă

să caute serverul în momentul când a avut loc atacul ransomware? E ca și cum ar ști că archiva nu va fi deblocată.

După spusele agentului Fisher, n-o să fie deblocată.

— Asta ziceam și eu. De unde putea să știe asta Klostermann? Doar tuși știi pentru că ei sunt în spatele atacului.

Dar Klostermann face parte din grupul nazist. Te ai întâlnit cu ei. Te ai văzut tatuajele. Organizează un miting. Foarte astea sunt reale.

— Grupul e real. Mitingul e real. Dar asta nu înseamnă că și Klostermann e real. Nazștii ăia îl cred unul de-ai lor. Însă asta nu dovedește nimic. Nu mi s-a părut că- l dădea deșteptăciunea aia ră din casă. Klostermann ar putea fi cu ușurință un rus. Să bage zizanie și să dezbine. E esența strategiei lor. Întărește grupările rivale și incită-i pe unii împotriva celorlalti. Spune-te violența și ura.

Dar, dacă Klostermann e rus, de ce n-a fost scoasă din joc echipa lui Fisher, când n-aveau încă obținut serverul?

— Uite care-ar fi explicația favorabilă. Nu mi au crezut când le-am spus că este orgazmul! Așteptau să vadă dacă mai apar și alte copii. Astfel încât să le facă dispărute pe toate.

Sună logic. Și care-i versiunea nefavorabilă?

Pe scurt, după ce am mers la dinner, am ajuns la motelul rușilor. Adusesera acolo un expert în computere, gata să se apuce de treabă. Am intrat peste fisierul ăsta aproape imediat. Desigur, oamenii de la FBI nu l-au găsit în câte ore? Aproape patruzeci și opt.

— Știa ce caută. Cei de la FBI nu știu.

Se poate. Dar experta asta i-a sunnalat, practic, lui Fisher că l-a găsit. Apoi a părăsit camera, ușurându-i

sarcina de a face o copie. Cât despre evadarea mea, am ieșit fluierând de-acolo. Asa că de-asta sunt îngrijorat. I au lăsat echipa pe teren intenționat, astfel ca Fisher să vadă documentul.

— Deci, l-au plantat? De ce?

Ca să i trimită pe o pistă gresită pe cui de la FBI. Ca să-și protejeze agentul, aranjând lucrurile astfel ca un al doilea agent de al lor, dispensabil, să fie sacrificat.

— Stii ce-nseamnă asta, nu? Ei stiu că Fisher e o cârtiță. Se joacă cu ea. Reacher. FBI-ul trebuie s-o extragă de-acolo.

— Dacă am dreptate, da. Dar trebuie să fim siguri. Putem vedea dacă documentul găsit de Fisher e și pe serverul nostru? Dacă nu e, știm că e un fals. Iar dacă este, putem să le compărim pe cele două.

Teoretic. Dar sunt mulți documente. Ar putea să ne ia săptămâni să-l găsim. Ne trebuie ceva ca să restrângem aria de căutare.

— Cum ar fi?

— Un nume de fisier ar fi excelent.

— Unde am putea să găsim așa ceva?

— Ar fi într-o bară în partea de sus a imaginii, probabil. Ca un titlu. Uite — dă-mi telefonul.

Sands se uită la ecran și ciătină din cap.

— Imaginea e prea mică. Iar telefonul e prea rudimentar ca să aibă e-mail. O să trimit imaginea prin sms către telefonul meu, apoi o trimit spre computer.

Sands apăsă niste taste de pe telefonul lui Fisher, apoi câteva taste pe telefonul ei, după care o luă înainte și trecu prin ușa de legătură în camera 19. Il găsi ră pe Rutherford în picioare, angăpatul lui. Tra pahd cu parul

un dezastru. Dar era în poziție verticală, ceea ce putea fi considerat un progres.

— Ce se-ntâmplă? întrebă el.

Reacher îl puse pe Rutherford la curent cu tot ce se întâmplase în timp ce Sands porni laptopul și deschise e-mailul pe care și-l trimisese singură. Ecranul se umplu cu imaginea unui formular afișat pe un alt ecran de computer. Imaginea era ușor neclară, dar arăta ca și cum hârtia originală avusese o nuanță verde-pal. Cu un fel de filigran mare în mijloc. Și o bordură neagră în cheie greacă de jar-împrejurul paginii. Antetele oficiale și casetele cu instrucțiuni erau toate tipărite în negru. La fel și o șampilă cu textul *JORNAL*. În 1949, cineva completase secțiunile necesare cu un scris de mână cursiv, cu cernăală albastră. Scisese adresa, care era familiară. Și numele celor trei proprietari: Artur Klich și Kamil Klich, fratele spion. Și Krystian Klich, care trebuie să fi fost al treilea frate. A cărui identitate fusese păstrată secretă. Și despre care Fisher credea că ar fi legătura cu spionul de la Oak Ridge.

Uite, colo, spuse Sands și arată spre o bandă de text alb în centrul unei benzi albastre din partea de sus a imaginii. Scan00001968.jpg. De-ata avem nevoie.

Într-o clipă pe tastatura numerică și tacu clic pe *trackpad*, apoi introduse numele fișierului în caseta care apăruse. Apăsă tasta enter și, după o secundă, ecranul se umplu cu o versiune mai clară a aceluiași formular.

— Ia stai așa, spuse Sands.

Arată spre secțiunea din formular unde erau listați proprietarii. Părea să fie același scris de mână. Culoarea

cerneli era aceeași. De asemenea, erau trecute tot trei nume: Artur Klich, Kamil Klich și Natalia Matusak.

Nu-i la fel. Și cine e Natalia Matusak?

Natalia Matusak este mama lui Henry Klostermann, zise Reacher. Heinrich Klostermann a fost al doilea sot al ei. Sunt mai mult ca sigur că numele ei original era Klich. Al treilea agent nu era un alt frate. Fra ea. Sora lui Artur și Kamil.

— Documentul ăsta era o ciornă, spuse Sands. Au distrus-o ca să ascundă existența Nataliei. Sau așa au crezut că au făcut. Dar asta e versiunea originală. Cea văzută de Fisher a fost modificată.

Cum puteau să facă asta? întrebă Rutherford. Serverul a fost tot timpul sub ochii tăi. În afara de timpul cât a stat în portbagaj.

— Încamîmă ca au luat o copie a documentului de pe serverul pe care l-am vândut lui Klostermann. Ar fi avut timp suficient să-l modifice. Experta lor l-a încercat în timp ce Fisher mă lega de scaun. Apoi s-au asigurat că Fisher îl vede, știind că cu o să-l transmită FBI-ului. Că totuși le-ar fi scăpat legătura cu Klostermann. Și ar fi tras o concluzie greșită privind identitatea spionului de la Oak Ridge.

— Dar cum i-ar ajuta asta? Dacă al treilea frate e născocit, n-are cum să existe vreo armă care să ducă undeva.

— Ba uite că se poate. Răsun vor fi plămat toată chestia. Urma o să fie perfectă. Îndea uns de complexă ca să pară reală. Nu atât de complicată încât un agent obișnuit să n-o poată urmări. O să ducă la un șap ispășitor. Cineva care stă în Knoxville în clipa asta. Probabil cu o copie a

Santinelei ascunsă în pantof. Așteptând să fugă. Și să fie prins. **Și să facă mărturisiri.**

— De ce ar face cineva așa ceva?

— Ar putea să-și inchipuie că face un sacrificiu nobil pentru o cauză mareată. Sau să primească o răsplată banală pentru familia din țară. Sau ca să scape de gulag. Cine știe?

— Dar, dacă dovezile sunt false, cum poate FBI-ul să găsească identitatea adevărată? întrebă Rutherford. S-au întors **de unde au început.**

— Ba nu, spuse Reacher. Pot să începă cu Klostermann. Individul a zis că ar avea un fiu. Acum s-ar putea să aibă și nepoți. Nimeni n-a mers mai departe pe pista asta pentru că nimeni n-a știut că mama lui a fost o spioană.

— E logic ce spui, zise Sands. FBI-ul a vrut serverul pentru că rusii știu că putea să dea în viață identitatea spionului. Legătura din documentul ăla este cu Klostermann. Deci, Klostermann trebuie să aibă o legătură cu spionul.

— Fără să folosească numele lui Klostermann, evident, spuse Reacher. Altfel, cineva ar fi observat. Poate Matusak, întrucât ăsta-i numele pe care încercau să-l ascundă.

În regulă, spuse Rutherford. Înțeleg asta. Dar să facem un pas înapoi. Jurnalistul a găsit documentul în arhive. Documentul arată că mai exista o ramură în arborele genealogic al traicilor spioni. Rusii nu voiau să se afle despre asta pentru că ar fi condus la Klostermann. Și la fiul său. Și poate la nepoți. Așa că au distrus arhiva fizică. Au blocat-o pe cea digitală. Și au pus mână pe server. Factorul neprevăzut. De ce să nu lase lucrurile în stadiul ăsta? Toate urmele le ar fi fost acoperite. De ce s-o păcălească pe Fisher cu această identitate falsă?

— Cei de la FBI stiau că rușii au un spion la Oak Ridge, spuse Reacher. Dacă rușii ar fi distrus arhivele și ar fi lăsat lucrurile așa, FBI-ul ar fi continuat să sape. Poate c-ar fi găsit un alt indiciu. Dacă planul rușilor funcționa, FBI-ul ar fi crezut că l-au prins pe spion. Și ar fi încetat să mai caute. Nu-i nevoie să cauți ceva pe care deja îl ai.

Speranski se plimba prin livingul său când telefonul lui securizat sună din nou.

Momeala a fost înghițită, spuse vocea de la capătul circuitului. Mesajul a fost transmis. Dar nu către Biroul propriu-zis. Ci către o fostă agentă care acum este expert în securitate informatică. Americanii cred că informația este reală.

— Deci, Natasa?

— Nu ne mai este utilă. Centru, spune că poți să faci cu ea ce vrei.

Reacher îi lăasă pe Sands și Rutherford să caute prin alte înregistrări aleatorii de pe server și se duse alături să lăsuze pe Wallwork. Îi spuse că acoperirea lui Fisher se dusesse naibii. Și despre cele două țire posibile ce duceau la Oak Ridge. Dintre care unul era probabil fals, iar celălalt era probabil real. Wallwork nu se arătă prea îngrijorat de diferență.

O să-i găsim pe amândoi, spuse el. Chiar dacă unul e doar o țintă falsă. Și-o să i arestăm pe amândoi. După aia o extragem pe Fisher. Ca să ne asigurăm că n-o să pățească nimic.

Nu, Wallwork, spuse Reacher. Trebuie s-o scoti de-acolo cât mai repede!

— Nu putem să facem asta. Dacă Fisher dispare imediat după ce-a văzut înregistrările de pe server, rușii vor deveni bănuitori. Își vor scoate agentul de la Oak Ridge. Nu vom ști niciodată dacă Santinela a fost compromisă. Ce trebuie să facem e să coordonăm extragerea ei cu arestările.

— Greșești. Continuă să privești misiunea din poziția pe care ai avut-o inițial -- și anunțe că identitatea lui Fisher nu le e cunoscută rușilor. Dar ei știu despre ea. O folosesc pe post de canal de dezinformare. Asa că n-o vor lăsa să trăiască până când tapul lor ispășitor va fi arestat. În clipa asta, Fisher e sigură că ceea ce a trimis e veritabil. S-a concentrat luni de zile pe găsirea acelei informații. Prin urmare, când i-au fluturat o pe la nas, a muscat imediat. A făcut-o în mod reflex. Dar când lucrurile o să se azeze? Și toate coincidențele o să i se alinieze în minte? Nu-si vor asuma riscul. O vor uicide de îndată ce vor fi convinși că ai primit informația de la ea. Cu alte cuvinte, acum. Asa că trebuie să acționezi. Imediat.

Wallwork nu i răspunse imediat. Reacher îl auzi cum se joacă cu un pix. Și-și imaginea pe îns. Presede i se aranjau în minte. Și nu i plăcu imaginea care apărea.

Bine, spuse Wallwork după încă un minut. Probabil că ai dreptate. Avem un mic răgaz. Dar într-un fel, suntem norocoși. De îndată cum au ieșit lucrurile, adică faptul că ea ți-a dat telefonul.

Și de ce înseamnă asta că suntem norocoși? spuse Reacher.

Cred că ai dreptate când spui că o vor uicide de îndată ce vor ști că informația a fost trimisă. Dar cum își vor da seama că a fost trimisă? Monit. Ținându-i telefonul.

Fisher n-ar folosi un telefon de proveniență rusească.

Bineînțeles că nu. Și-a procurat unul nou-nouț, special pentru acest scop. Rusii l-au clonat. Așa aș fi procedat și eu, în locul lor. E simplu și le va da de stare în momentul în care s-a trimis mesajul. Sau s-a efectuat un apel. Dar nu avem această problemă. Tu nu mi-ai trimis imaginea și de sanăt, m-ai sunat de pe telefonul tau.

Dar un mesaj a fost transmis de pe telefonul ei. Chiar acum.

— De ce? Către cine?

Aveam nevoie de o denumire de fișier ca să dăm de urma documentului original. Ca să le comparăm. Imaginea era prea mică pentru a fi citită pe telefon. A trebuit s-o trimitem spre computer.

Urmă o nouă pauză. Reacher îl auzi pe Wallwork jucându-se din nou cu pixul. Apoi se auzi un zgomot de sticlă spartă.

Felicitări, Reacher, spuse Wallwork. Tocmai ai ucis-o pe Margaret Fisher.

Sands îl duse pe Reacher cu mașina la motelul rusilor. Wallwork îl avertizase să nu se ducă acolo. Promisese să trimită chiar el cavaleria. Dar apoi pomeni ceva despre proceduri. Niveluri de secretizare. Protocoale de aprobare. Reacher știa spre ce rezultate conduceau astfel de cuvinte. Întârzieri. Așa că se gândi că șansele erau mici, dar, dacă Fisher mai era acolo și era încă în viață, poate că reușea să facă ceva mai direct. Ceva care să nu presupună mandate. Sau semnături. Sau permisiuni, de orice fel.

Toate mașinile dispăruseră din zona unde se termina clădirea. Când trecură prin dreptul camerei 18, văzură

că draperiile erau trase. Dar nicio miscare. Așa că Sands opri Chevroletul chiar lângă ușa biroului de recepție și intră împreună cu Reacher. Se duseră direct la tejkhea. În spatele ei stătea un tip, cam la treizeci de ani, cu o șapcă de baseball simplă pe cap și un tricou gri cu paspoal roșu și numele Chuck brodat într-un oval pe piept.

Sands își scoase portunoneal negru uzat.

- Agenți federali, spuse ea. Ii căutăm pe chiriașii de la camera 18. Sunt aici?

- Au fost, spuse Chuck. Același grup a ocupat și camerele 15, 16 și 17. Cele patru camere de la capătul clădirii. În tot cazul, nu mai sunt aici. Au eliberat camerele în urmă cu câteva minute.

- Au spus unde se duc?

- Nu, doamnă. Iar unul dintre ei nu părea să se simtă bine. O temere. Credeai că în cra riu. Sau cra băută.

Fisher se gândi Reacher. Întrebată ca să poată fi manipulată mai ușor.

Bine, spuse Sands. Eare importantă. Trebuie să vedem interiorul camerelor.

- Nicio problemă.

Chuck luă patru chei din suportul de pe perete și le puse pe tejkhea.

- Doar să re-aduceți înapoi când terminați.

Începură cu camera 18, care aceea fusese a lui Fisher. Apoi trecură și prin celelalte. Camerele erau curate la crimă. Reacher mai făcuse verificări, dar în locuri care nu erau la fel de curate. Chiar și găurile de glonț pe care le făcuse în rama ușa dormitorului fuseseră acoperite cu ipsos. Gunoiul lipsea cu desăvârșire. Nu lăsaseră absolut

nimic în urmă. Nici măcar din greseală. Sau ceva ascuns de Fisher Reacher se uită sub saltele și între prosoapele împăturite, și între sulurile de hartie igienică și în dula puri și în sertare și șitoniere. Încercă în toate locurile în care auzise în totu anu petrecuți în poliția militară, că poate fi ascuns ceva. Ba chiar dădu drumul la apa fierbinte în chiuvete, pentru eventualitatea în care Fisher ar fi lăsat un mesaj pe vreuna dintre oglinzi. Nu găsi nici măcar un fir de păr.

Nada spuse Sands când terminară de căutat în camera 15. **Ce facem acum?**

Sună l din nou pe Wallwork spuse Reacher. **Vezi dacă știe ceva în plus.**

Trecură pe la recepție ca să lase cheile în drum spre masină și Chuck le făcu semn să se apropie.

— M-am gândit, doamnă spuse el. Nu știu unde s-au dus oamenii ăia. Dar stai ce s-au dus să facă. V-ar apita asta cât de cât?

S-ar putea, spuse Sands. Ce?

— S-au dus să joace golf.

Sands își încrucișă bratele la piept.

— Golf? Ești sigur?

Destul de sigur. I-am auzit vorbind pe doi dintre ei. Vorbeau rusește. Știu puțină rusă pentru că bunicii mei erau din Sankt Petersburg. În tot cazul unul dintre ei a folosit cuvântul *бункерный*. Înseamnă buncar. Și unde găsești buncare? Pe terenurile de golf. Și sunt câteva pe aici, prin preajmă. A. de la ins a spus ceva despre

¹ În terminologia oculară de la începutul secolului XX, o pereche de ochelari era denumită "ochelari de protecție" (în engleză: "protective eyewear") și se referea la ochelari care erau folosiți pentru a proteja ochii de a juca o minge de pe nisip. (N.I.)

faptul că ar fi acolo de-o vesnicie așa că trebuie să fie un teren mai vechi.

— Golf? spuse Reacher când se întoarseră la mașină. Ce idiot!

— S-o fi înșelat el în privința golfului, spuse Sands. Asta-i sigur. Dar cred că totmai ne-a spus unde au dus-o rușii pe Fisher.

— Serios? Unde?

— Când vorbeai la telefon cu Wallwork, eu și Rusty am extras câteva dintre înregistrările mai vechi. Am găsit câteva pentru lotul care se învecinează cu Casa Spionilor. Frații Klich s-au cumpărat cam tot atunci când au cumpărat terenul pentru casă. Au solicitat mai multe autorizații de construcție. Pe unele le au cerut chiar de mai multe ori. Și erau niste notițe la dosar despre vecini care se plângeau de zgomote. De la excavatoare și betoniere. Lui Rusty asta i s-a părut cam ciudat, deoarece Casa Spionilor e cam izolată. Zăci că în apropierea ei nu se află nicio altă construcție. În orice caz, nu deasupra pământului. Așa că mă gândesc și eu pentru ce fel de lucruri ai nevoie de excavatoare și mult beton?

— Un buncăr, spuse Reacher.

— Exact, spuse Sands. Dar un buncăr adevărat, de pe vremea Războiului Rece. Nu unul plin cu nisip și mîngi de golf.

— Fisher credea că frații spioni n-au făcut nimic cât timp s-au aflat în Tennessee, spuse Reacher. S-a înșelat. Au coordonat lucrările de construcție.

Iar când au plecat, sora Elia a preluat proprietatea, spuse Sands. Mama lui Klostermann. Au eliminat-o din

arhive astfel ca nimeni să nu mai facă legătura. S-a căsătorit cu Heinrich Klostermann și a trecut casa pe numele lui. Aproape ca la o spălare de bani. Doar că aici a fost vorba de o proprietate imobiliară.

Pe urmă, la moartea lor, fiul lor Henry a rămas stăpân.

Acesta fiind și motivul pentru care el încă locuiește aici. Nu poți să vinzi o casă cu un buncar de beton în curtea din spate fără să ridici niște semne de întrebare. Nu că în zilele noastre ai avea ce să faci cu un buncăr.

— Pană acum. Haide. Trebuie să mergem acolo și să facem o recunoaștere la fata locului.

Putem să începem chiar de aici.

Sands scoase telefonul și îl manevră până când pe ecran apăru o imagine din satelit a curții din spate a Casei Spionilor. Mai imaginea cat putu de mult, dar nu prea erau multe de văzut. Doar o întindere plată de pământ acoperită de iarbă la marginea unei liziere. Cenuș de teren pe care ai putea tine un măgar, dacă nu ti era prea drag. Mai era doar o singură altă particularitate constructivă. Un șir de trepte din beton. Se aflau la capătul unei alei de pământ bătătorită și păreau să coboare direct în solul neprelucrat.

— Nu prea s multe chestii acolo, continuă ea. Speram să fie trape, conducte de ventilație și rezervoare de apă. Lucruri pe care am fi putut să le folosim ca să pătrundem.

Reacher clătină din cap.

— A fost construit ca acăpăst pentru oameni în cazul unui eventual război nuclear. Trebuia să aiba autonomie. Apa, aerul, totul trebuia tratat și recirculat. De niște mașinării îngropate adânc în pământ. Ar putea exista

un fel de legătură ombilicală cu casa, bănuiesc. Pentru electricitate. Poate și pentru apă. Ca să mențină lucrurile în funcțiune în vreme de pace. Sau pentru întreținere. Dar probabil că nu exista niciun alt contact cu lumea de afară.

— Ar trebui să-i dăm de știre lui Wallwork. O să aibă nevoie de explozibili. De echipament de excavare. De instalații de săpat tuneluri.

— O să aibă, într-adevăr. Dacă locul este încuiat. O să l sun din înșină. Dar pe urmă vreau să văd buncărul ăsta cu ochii mei. Avem un singur avantaj.

- Care?

— Nu știu că venim.

DOUĂZECI ȘI OPT

Sands opri mașina în fata porții lui Klostermann. Se uită la Reacher și încrucișă degetele apoi întinse mana și apăsă butonul interfonului.

Niciun răspuns.

Speră că va fi bine.

Încercă din nou.

Nu se întâmplă nimic.

Poarta era din fier. Înălta de aproape doi metri și jumătate. Și culisa lateral, așa că nu avea balamale. Nicio despărțitură pe mijloc. Absolut niciun punct slab. Deci nicio șansă de a fi doborâtă. Sau de a fi deschisă cu forta. Dacă nimeni nu le-o deschidea, singura cale de a trece de acea poartă era să introduci codul de acces corect.

Un cod din patru cifre are zece mii de permutări. Numărul variantelor posibile trebuia redus, așa că Reacher coborî din masină și luă niste pământ de la baza zidului. Îl mărunți între degete, până îl făcu o pulbere fină. Suflă ușor pulberca peste tastatura. Să zădărnicească să îndepărteze excesul. Și văzu că o urmă foarte fină de praf se lipse de trei dintre taste: zero, doi și patru.

Acum rămăsesera doar optzeci și una de permutări.

Din experiența lui Reacher, oamenii foloseau adesea date calendaristice ca număr de cod. Sunt ușor de ținut minte. Și adesea aveau fel de semnificație sentimentală. Căz în care prima cifră trebuia să fie zero. A doua cifră trebuia să fie doi sau patru. Iar u tima pereche de cifre nu putea fi alcătuită din doi de zero. Acum rămăseseră zece posibilități. Sau poate că doar una. Reacher își aminti de Mercedesul negru. Vecinul, al cărui teren fusese ales pentru miting. Care credea că Klostermann era un camarad nazist. Reacher intrase în lume 0420, ziua de naștere a lui Hitler.

Poarta începu să se miște.

Reacher sări din nou în mașină și Sands conduse dincolo de poartă. Se îndepărtă de casă. În terenul plin de tutușari. Două mașini erau deja parcate acolo. Un Lincoln Town Car negru, cea pe care o condusesese omul de la Moscova, și un alt Chevy Malibu. De data asta roșu. Sands se opri chiar lângă acesta.

Reacher își săli începând să coboare treptele. Erau douăzeci și șase, făcute din beton. Decolorat și scorțit de vechime și de vreme. O diferență de nivel de circa șase metri. Duceau la o ușa metalică. Vopsită în gri. Fraumată. Fără alte caracteristici. Solidă. Reacher o împinse cu ambele mâini. Nu se mișcă. Se rezemă cu umărul de ea și-si propti picioarele pe treapta cea mai de jos a scării. Împinse din nou. Mai cu forță. Ușa nu se clinti nici măcar o fracțiune de centimetru.

Reacher reveni la suprafață și se urcă în mașină. Sands străbătu terenul și parcă în fața casei. Traversară veranda, se apropiară de ușa și Reacher ciocăni. Niciun

răspuns. Se gândi că n-avea niciun rost să caute vreo cheie ascunsă, așa că trase o lovitură puternică cu piciorul chiar sub clanță. Ușa se deschise, împrăstînd așchi din ramă pe podeaua acoperită cu gresie. Reacher călcă pe resturile de lemn și se întoarse spre dreapta, pe lângă scara. Sands îi urmă. La capătul îndepărtat era o ușă. Ducea la o scară care cobora. Ajunseră la subsol. Reacher găsi întrerupătorul de lumină. Pe peretele din stanga erau rafturi de lemn, pline până sus cu valize, materiale de curățat și tot felul de cutii de carton și gălețe de plastic. Pe partea dreaptă era un cuptor cu mai multe echipamente de tratare a aerului, toate conectate la miste conducte metalice rectangulare ce dispăreau în tavan. Și, ceva mai încoace, fixate în perete, erau două tablouri electrice din metal cenușiu.

Reacher se aplecă pentru a evita grinzile și își cronometră drumul până la tablouri. Îl deschise pe primul. Pe o etichetă imprimată scria CASA. Pe eticheta din al doilea tablou scria simplu PANOL 2.

— O casă de dimensiunile astea n-ar avea nevoie de două tablouri, spuse Reacher. Al doilea trebuie că alimentează buncărul cu electricitate.

Arată spre întrerupătorul general.

— Dă-mi trei minute, apoi ridică chestia aia, continuă el. Ar trebui să le întrerupă curentul. Pe urmă, o să înceapă să investigheze.

— Și dacă nu se mișcă? Dacă generatorul nu funcționează sau au o rezerva de alimentare pe baterii? Sau tabloul e pentru cu totul altceva?

— Atunci, îi așteptăm pe oameni lui Wallwork. Dar n-avem ce pierde dacă încercăm. Rădă întrerupătorul și

asteaptă sms-ul meu. După asta, te cari de aici. Găsește un loc sigur în care să aștepti.

Reacher se întoarse atâră și se duse la buncăr. Rămase la nivelul solului, ocoli casa scărilor și se opri într-un loc deasupra pragului vertical al ușii, în care ar fi fost invizibil pentru oricine resea. Scoase SOC OM-ul de la betelie. Înșurubă amortizorul. Și așteaptă.

Ceasul din cap îi spuse că trecuseră trei minute. Nu se întâmplă nimic. Încă un minut trecut. Și încă unul. Apoi Reacher auzi scrâșnet de metal pe metal, urmat de zgomotul unor pași grei pe beton. Apăru ceata unui cap. Era chel. Cu urechi mici, lăpăte. Te testă ca o completare ulterioară.

Omul de la Moscova, care încercase să-l bage ca forța pe Reacher în portbagajul mașinii.

Reacher aștepta pâră când individul ajunsese în capul scărilor și apoi ridică pistolul.

— Hei! strigă Reacher.

Omul se opri și se întoarse. Reacher se apropie, ocolind casa scărilor, ținând pistolul la mălîimea pieptului.

— Femeia căreia îi spunea Naras? spuse Reacher. Ai adus-o aici?

Individul nu răspunse.

— Descrie structura buncărului.

El puși se uită fix la Reacher, dar nu vorbi.

— Cine e acolo jos? Cât oameni?

Rusul rămase tăcut.

— Timpul ti s-a terminat, spuse Reacher făcând un semn din cap către mașina Town Car. Deschide portbagajul.

Gura individului se strâmbă într-un râșnet, care lăsa să i se vadă alți dinți, strâmbi și pătați.

— Crezi că vesta o să te salveze? zise Reacher ridicând arma la nivelul nasului individului. — Tu zic să te mai gândești. Deschide portbagajul.

— N-o să mă împuști, zise individul. Vorbea clar, dar cu un puternic accent rusesc. FBI-ul are niste reguli.

— Așa e, spuse Reacher.

— Și coborî arma. — Cam cu treizeci de centimetri.

— Dar eu nu lucrez pentru FBI.

Apoi apăsă pe trăgaci. Gionțul îl lovi pe moscovit direct în mijlocul pieptului. Străpunse materialul tricoului și se lovi de un strat de kevlar. Omul se clătina în spate. Un singur pas. De la distanța aceea, cei mai mulți oameni s-ar fi prăbusit. Poate cu niște coaste rupte. Poate chiar cu niste organe vătămate. Plasa densă de fire de polimer era prea puternică pentru a lăsa gionțul să treacă. Dar toată acea energie disipată trebuia să se transmită undeva.

Reacher readuse pistolul la nivelul ochilor.

— Ultima șansă.

Tipul ridică mâinile. Încuvință. Apoi scoase încet cheile din buzunarul pantalonilor. Se cîzni cu o singură mână, să-și alinieze degetul mare cu butonul corect al telecomenzii. Inelul de chei îi alunecă printre degete. Ateriză pe jos în fața lui. Se aplecă să îl ridice. Luă o mână de țărână. Ridică brusc brațul și azvârli praful și pietrișul mărunț înspre fața lui Reacher. Acesta făcu un pas în spate evitând riscul de praf. Tipul mai aruncă o mână și țâșni înainte. Era surprinzător de rapid și de agil pentru un om de dimensiunile lui. Ridică genunchiul și aruncă în față piciorul, care descrie un semicerc strans. Prinse din mișcare țeava amortizorului. Se alse pistolul din mână

lui Reacher. Și îl trimise răsucindu-se într-o boltă lentă. Reacher îl auzi zăngănind în jos, pe treptele din beton.

Individul aruncă iute o privire la gaura din cămașă. La rămășițele aplatizate ale glontului. Zambă. Apoi lansă un croșeu gigantic spre capul lui Reacher. Reacher păși într-o parte, făcând o eschivă și trimise o lovitură cu cotul în coastele adversarului în timp ce se roti pe sub bratul acestuia. O lovitură nutilă. (Aci era exclus să l deranjeze cu ceva pe nasul protejat de vesta din Kevlar. Din partea lui Reacher fusese doar un gest dictat de memoria musculară. Tipul își termină rotația și mai încercă o dată aceeași manevra. Reacher păși, se roti și, de data asta, își ținu cotul lipit de corp. Individul își blocă genunchii, sari în spate și trimise un pumn spre capul lui Reacher. Acesta se feri și simți în păr curentul de aer provocat de pumnul urias al rusului. Vesta îl împiedica pe Reacher să atace unele puncte, așa că se concentra pe fața individului. Avea nasul turtit și îndoit. Evident, fusese rupt în trecut. Poate de mai multe ori. Ceea ce evidenția o vulnerabilitate. Reacher se repezi înainte, Simulă avântul pentru un croșeu cu brațul stâng și-și trimise pumnul drept direct în fața tipului. O lovitură frumoasă. Puternică. Precum să l dădu adversarului capul pe spate, îndoindu-i gatul și întinzându-i ligamentele. Un om normal ar fi căzut pe spate. Poate ar fi rămas lungit acolo. Dar moscovitul doar își clătină capul și se îndreptă. Nicio armă de sange. Nici respirația nu i se modifică. Așa că Reacher îl mai lovi de două ori. Cu același pumn. În același loc. Cu fiecare dram de forță pe care l putu aduna. Apoi se retrase ca să evalueze daunele pe care le provocase.

Nici urmă de daune. Omul de la Moscova topăia pe tălpi ranjind ca și cum s-ar fi arstat de minune. Apoi, sări în față și lansă lovituri cu ambele pumni deodată. Reacher blocă o lovitură. Dădu să riposteze. Din nou, memoria musculară. O reacție la tactul că văzuse fata și corpul individului complet neapărate. Apoi, sesiză peneșul. Își ajustă replica, vrând să pareze a doua lovitură. Dar întârzie. Ca o fractiune de secundă. Pumnul rusului trecu pe lângă antebrațul ridicat al lui Reacher și-l izbi în piept, chiar pe partea interioară a umărului său stâng. Forța loviturii îl făcu să se învartească și îl doborî în lateral. Căzu într-un genunchi și abia reuși să-și revină înaintea ca individul să se continue asaltul cu o lovitură de pieior trimisă spre abdomen. Reacher se arcui în jurul piciorului și se expedie pumnul drept în tampa individului. Care se împactă în stanga lui, scăpă de echilibru. Mai făcu patru pași. Apoi inversă direcția și se năpusti asupra lui Reacher. Rapid. Cu intenția de a-l doborî prin forța asaltului. O manevră de curtea scoală. De o chibrititate brutală împotriva unui om neavizat. Dar nu împotriva cuiva cu **experiența lui Reacher.**

Omul ataca cu umărul drept în față. Reacher pasi în stânga lui. Ca să se posteze în spatele individului când trecea pe lângă el. De partea dreaptă, condusă de o lovitură cu pumnul drept. Să aibă un atac de stînga. Atât doar că individul nu trecea de el. Își întinse piciorul drept în sol. Își blocă genunchiul. Împinse înapoi. Se rotii în sens invers acelor de ceas. Încercă să-l izbească pe Reacher în piept cu cotul stâng. Forța impactului îl sălta pe Reacher de la sol și, de data asta, îl trânti pe spate. Capul lui lovise pământul. Rămase fără aer în gât. Omul de la Moscova se

aplecă deasupra lui. Ridică piciorul drept. Îl ținu sus, gata să calce pe teasta lui Reacher. Sau pe gât. Sau pe abdomen. Sau pe vîntre. Oriunde ar fi ales, acela ar fi fost sfîrșitul. Sau începutul stăruirii. Doar că tipul ezită. Poate că avea prea multe opțiuni. Poate că voia să-și facă victima să asude. Dar, oricare ar fi fost motivul, îi dădu lui Reacher răgazul necesar pentru a se răsuci pe burtă. Să-și proptească mainile în pământ și să se ridice. Să-și tragă genunchii în față. Să si upească tălpile de sol. Și să țâșnească în sus, îndeșteându-și picioarele și lovind cu creștetul capului la baza maxilarului inferior al individului, în locul unde se îngustează sub barbă.

Proiectat în sus și în spate, individul se prăbuși lat în țărână. Cu Reacher apăsător deasupra lui. Iar Reacher nu ezită. În adâncul minții sale era un luptător de stradă. Un bătăuș. Știa regula de bază: cînd ai doborât adversarul, îl termini. În clipa și în locul ăla. Așa că-l lovi cu piciorul în cap cît de tare putu. Apoi, îl lovi din nou. Și încă o dată. După care îngenunchie pe pieptul acestuia și îl izbi în gât cu toată greutatea și cu toată forța.

Reacher se ridică pentru a evalua efectele acțiunilor sale. Avu nevoie de un moment ca să se recapete suflul. Apoi târî cadavrul individului pînă la Town Car. Căută în buzunarele acestuia gloante de rezervă pentru SOCOM. Nu găsi nimic, așa că deschise portbagajul cu telecomandă. Îl ridică pe invid și îl îndoi ca să încapă înăuntru. Apoi deschise portiera șoferului. Se aplecă și smulse de pe parbriz oglinda retrovizoare. Ii trimise lui Sands mesajul: *Porneste curatenia!* Și porni din nou spre scară. Apucase să coboare trei trepte cînd îi sună telefonul.

Era Wallwork.

Am vești, spuse acesta. De la Oak Ridge. Ai avut dreptate cu Klostermann, că are un copil care lucrează acolo. Dar nu un băiat. O fată. Diane. Și n-o cheamă Matusak. S-a măritat. Poartă numele sotului. Smith. Cel mai comun nume din America. Un detaliu util pentru un spion, nu-i așa? În tot cazul, o ținem sub supraveghere acum. Cum apare o șansa clară o înhățăm. Ar putea fi utilă ca monedă de schimb.

Reacher puse capăt convorbirii și continua să coboare treptele. Recuperă SOC OM-ul, se apropiă la baza scării, împinse ușa grea. Și trecu dincolo.

Spațiul era foarte stramt. Sufocant. Ca o cabină de probă a unui magazin de confecții. Poate potrivit pentru oameni cu dimensiuni normale. Dar foarte incomod pentru Reacher. Podeaua și pereții erau din beton. Tavanul era înșpanzit de grinzile metalice masive. În fața, atât uși. Tot cenușii. Și cu o roată gigantice în centru, în loc de broască. Reacher trase de ea și ușa se deschise.

Trecu într-un alt spațiu, ceva mai mare, dar tot incomod. Grinzile de otel continuau să susțină tavanul. Pereții erau din beton simplu, dar în podea se vedea o trapă. Reacher se așteptase la ceva de genul asta. Un fel de put vertical. Dacă cineva așteptătesc cu o armă, jocul s-ar fi terminat. Dar nu exista alternativă. Dacă voia să o găsească pe Fisher, trebuia să coboare.

Reacher ținea SOC OM-ul în mână dreaptă și ridică trapa ca stânga. O deschise complet, apoi scoase oglinda pe care o smulsesese din mașină. O ținu deasupra deschizăturii și o înclină ca să poată privi în jos. Pădul era clădit dintr-un material cu secțiuni din beton curbat. Alina

cu precizie. Fără goluri. Fără fisuri. Diferența de nivel era de șase metri. În perete erau fixate scoabe metalice în formă de D, pentru a fi folosite drept trepte. Patru becuri chioare protejate în custi de sârmă. Și niciun semn că cineva ar fi stat la pândă jos. Reacher puse oglinda în buzunar și vâni pistolul în boteha pantalonilor. Se gândi că spațiul de mai jos va fi limitat. Probabil de ziduri sonde. Un mediu nepotrivit pentru gloantele neșuate.

Suprafața de la baza puturii era de două ori mai lată decât în vârf. În podea, la dreapta, era altă trapă care ducea, probabil, la un nivel interior. Și o ușă metalică gri în peretele din fața lui. O întredeschise și se folosi de oglindă ca să se uite prin deschizătură. Ducea spre un coridor. Se vedeau alte suprafețe gri. Multe unghii drepte realizate cu precizie. Dar niciun om. Reacher deschise ușa până la capăt și trecu prin ea.

Fisher se chinua să se concentreze. Capul și-l simțea ca și cum ar fi fost umplut cu nisip. Dintr-odată, i se făcu frig. Și avea o senzație de umezeală. Era conștientă că e în poziție verticală, dar târâ să stea pe picioarele ei. Avea brațele ridicate deasupra capului. Încercă să le coboare. Nu reuși. Realiză că îi atarna corpul de ele. Umerii începeau să protesteze. O durea încheieturile mâinilor. Ceva o înțepa acolo. Ceva metalic. Și picioarele îi erau goale. Doar degetele atingeau podeaua. Suprafața acestora era nefinisată.

Clătină din cap și un individ apărui în câmpul ei vizual. Era bătrân. Cu părul alb. Păr mult, cârlionțat și ciufulit. Puse ceva jos. O găleată. Întinse mâna într-o parte. Spre o masă metalică. Pe care erau aliniate niște lucruri.

Unelte. Cu lame și tălci. Luă una dintre ele. Semăna cu un foarfece, dar mai mare. Poate și mai tăioasă. O ținu ridicată în mâna dreaptă, în dreptul tetei ei, și cu mâna stângă trase spre el tivul fustei.

Acum, dragămea, spuse ei. Hai să te scăpăm de hainele astea ude.

Reacher văzu alta ușă drept în față, în celălalt capăt al condorului. Trei uși pe stânga și două pe dreapta. Deschise prima ușă de pe stânga. Dădea într-un dormitor. Mic. Utilitar. Un dulap metalic năipit de perete și un pat cu cadru metalic. Niciun alt obiect de mobilier. Nimeni care să amintească de confortul unui cămin. Prima ușă de pe dreapta dădea într-o baie. Era comună, cu separări pentru pisoare și chiuvete. Oțel inoxidabil și porțelan alb simplu. Gresie albă pe podea. A doua ușă de pe stânga dădea într-un alt dormitor. Identic cu primul. Un dulap metalic. Un pat metalic. Niciun alt obiect de mobilier. A doua ușă de pe dreapta dădea într-un dormitor comun. Erau acolo trei paturi duble. Aveau cadre metalice, saltele subțiri în dungă, iar un set de valize din lemn lemn erau aliniate lângă ele. Ultima ușă de pe stânga se deschidea spre o bucatărie. Cu frigider și congelatoare. Batete și blaturi. Mese și scaune. Două chiuvete. Și pe un perete o pictură cu o fereastră cu perdele arduindu-se în vânt și un peisaj cu copaci, flori și iarbă. Ultima ușă dădea într-o încăpere pătrată. Era mare cât toate celelalte la un loc. În dreapta, o zonă pentru mâncat, cu o masă din lemn deschis la culoare și opt scaune. În stânga, o zonă de odihnă cu două canapele și două fotolii. Sături cu cărți aliniate pe pereți. Unele pline. Altele goale. Fotoliile erau cutii cu

jocuri de societate. Pe altele, teancuri de reviste. Dar nu existau oameni și nici urmă de Fisher. Și tocmai de acest lucru se temuse Reacher: însemna că va trebui să coboare la nivelul inferior.

Ceața care i învăluisese mintea lui Fisher începea să se risipească. Tot o durca capul, dar reușea să înțeleagă mai bine ce era în jurul ei. Și dădu seama că avea pe ea doar lenjeria de corp. Începu să tremure. Avea bratele deasupra capului pentru că încheieturile erau prinse cu câtușe și atașate de un lant trecut printr-un inel de metal din mijlocul tavanului. Camera în care se afla era cam de trei metri pe patru și jumătate. Avea o ușă, pe jumătate deschisă. Zidurile erau construite din BCA, care fusese apoi vopsit. Inițial alb, între timp îngălbenit, exceptând numeroasele locuri acoperite de pete și stropi maronii. Podeaua era din beton. Ici-colo răsăreau cioturi de bolturi groase. Fisher banuie că, pe vremea, acolo fusese ancorată un fel de instalație grea.

În afară de ea, în cameră mai erau cinci oameni. Bătrânul cu păr alb, ținând în mână foartecile cu care îi tăiasе hainele. Trei membri rămași din echipă. Și o femeie, pe care n-o recunoscuse. Era extraordinar de slabă, îmbrăcată într-o rochie neagră cu un șorț alb, ca un fel de uniformă, iar părul blond era legat cu un nod în creștetul capului.

Hainele ferferiuite ale lui Fisher erau la picioarele ei. Era acolo și-o găteată, pe care bănuie că tipul o folosisese ca să aducă apa cu care o stropiseră. Și observă că masa de metal avea două niveluri. Ochi ei erau atrași de un dispozitiv de pe raftul de jos. Era făcut din lemn lustruit,

cu o parte frontală înclinată și un cadran, ca un aparat de radio de pe vremuri. Un cablu ieșea din spatele dispozitivului și era legat la o priză de pe perete. Și mai avea două fire, tăcute colac. Unul se termina cu un ghemotoc de firșoare metalice subțiri. Celălalt avea un maner izolat electric cu doi țepi ascuțiți din alamă iesind din capătul îndepărtat.

Văd că-mi admiri dispozitivul, zise bătrânul. E ceva vechi, de calitate. De la Moscova. A fost al mamei. După toate aparențele, a fost un operator expert. Poate că o să-l folosim într-o zi. Oamenii ăștia probabil că n-au văzut niciodată așa ceva în acțiune. Tensiune înaltă, curent mic. Asta-i secretul. Ca să poată provoca mai multă durere, timp îndelungat. Lana de oțel pătrunde în... mă rog, probabil că poți banui. Iar sonda intră omul de alături eu chef.

Reacher se întoarse prin usa care dădea în holul de intrare. Ridică trapa din pod și se folosi oglinda ca să se uite înăuntru. Putea cobori a treisase metri. Lui Reacher nu-i plăcea asta. Era deja la o adâncime prea mare în subteran. Începu să simtă turnăcătură la ceafă. Există un motiv pentru care strămoșii lui spuneau povești despre gnomi care bântuiau pe sub poduri și balauni care trăiau în peșteri. Locurile alea erau întunecoase, înghețate, nenaturale. Oamenii n-au ce să facă acolo.

La nivelul de mai jos erau încă camere. Doua pe stânga. Doua pe dreapta. Și una la capătul coridorului. Pe uși erau plăcuțe indicatoare: *Sanitary* și *HVAC*.

¹ Acronim pentru *light ventilation control unit*, încălzire, ventilație și aer condiționat. (N.t.)

pe stânga *Centrala telefonică* și *Generator* pe dreapta. Și *Purificare apă separat*. Reacher nu avea nevoie să caute în fiecare camera, pe rând. Usile a patru dintre ele erau închise. Doar una era deschisă. Sa'a generatorului. Doar o crapătură. Dar suficient ca Reacher să audă o voce. Apartinea unei persoane pe care o cunoștea.

Klostermann strecură toarfele între sămii lui Fisher. Prinse între lame bentișoare care unea capetele. Centră instrumentul pe micul papion decorativ. Și începu să strângă mânerul.

— Asta-i doar pentru amuzamentul meu, pentru că deja știi totul despre tine. Natasya. Sau să-ți zic Margaret? spuse el. Dar am totast o întrebare. Homarul. Cum îl găesc?

— Nu trebuie decât să te întorci cu fata, spuse Reacher din ușă.

Cinci oameni se întoarseră. Doi se retraseră spre zidul îndepărtat. Klostermann și mena era lui. Trei își scoaseră pistoalele. Agenții ruși. Se aflau în dreapta lui Reacher, cam pe la jumătatea sălii. În linie dreaptă. Cu umerii aproape atingându-se. Barbații la extremități. Femeia, la mijloc. Reacher păși spre ei. Aceștia ridicară pistoalele. Reacher ridică mâinile. Încet, până ajunseră la înălțimea fetei, cu palmele spre în afară, cu degetele răschirate.

— Uite cum văd eu lucrurile, spuse Reacher. Sunteți ca toți profesioniști. Sunteți aici ca să vă faceți treaba. Nimic personal. Asta înseamnă că dacă puneti pistoalele jos, pe podea și ridicați mâinile la ceafă, n-o să vă omor. Doar vă predau autorităților. O să vă pună o mulțime de întrebări.

tâmpite. O să vă dea mâncare proastă timp de câteva luni. Iar apoi o să vă schimbe pentru următoarea serie de americani care sunt prinși în țara voastră. E posibil ca până la stârșitul anului să ajungeți acasă. Ce ziceți?

Niciunul dintre ruși nu-i răspunse.

Oferta nu e valabilă la întimit, spuse Reacher. Expiră în trei secunde. Sunteți gata? Trei. Doi.

Reacher își aruncă ambele brate în față, strângând pumnii din mișcare, și îi lovi pe ambii bărbați în neregată. Indivizii scăpară pistoalele din mâini și căzură pe spate, apucându-se cu mâinile de gat și încercând cu disperare să inspire aer prin laringele zdrobite. Apoi lovi cu genunchiul drept în abdomenul femeii. Aceasta se îndoi în față, icnind, iar Reacher o izbi cu cotul drept în ceafă, fix în locul unde se anea cu teasta. Femeia se prăbăsi ca sub acțiunea unui ațreupător la picioarele lui Reacher.

Nu e rau deloc, își zise Reacher. Rapid. Eficient. Deși nu tocmai simetric. Niciun punct pentru stil.

Menajera se repezi în față. Reacher alina și văzu piciorul în mișcare, dar îi simți latul, tâmpi că îl lovi obrazul. Se întinse după ea, dar tipa dansa în spate spre colț, suindu-se și unduindu-se prea vite ca să o poată prinde. Se mișcă spre ea, înghesând-o, cu intenția de a o prinde în colț, pentru a-i anula avantajul vitezei. La făcu o eschivă laterală, scoțând ceva din păr în timp ce se mișca. Un ac. Mai mult ca o lamă. Lung de cincisprezeeci centimetri. Subțire. Ascuțit ca un brici. Îl ataca pe Reacher din mișcare. Îl prinse pe piept. Îi stase tricon. Și pielea. Nu prea adanc, dar suficient ca să fusturască sânge. Femeia mișcă acul în sens opus.

Rată ținta. Si alergă spre ușă Reacher, după ea. Se uită în lungul coridorului. Ajunsese deia la jumătate. Reacher scoase SOCOM-ul, țintu si trase trei gloanțe. Căutând să o nimerască în piept. Dar nimerind zidul opus, sus si la stânga. De buna seamă că amortizorul se îndoise când pistolul căzuse pe trepte. Latura lui instinctivă țipa *Urmărește-o!* Latura rațională spunea *Te prea uite. Un-o E dusă.*

Reacher reveni în încăpere si-l găsi pe Klostermann chiar lângă ușă. Il izbi cu piciorul în boabe. Se îndoi si căzu în patru labe, vomitând, ținând si gemând. Reacher se duse la Fisher. Se întinse si-i desfăcu cătusele. Femeia avu nevoie de un moment ca să-si revină si-si puse palma pe pieptul lui Reacher. Apoi si întinse propriile brate în jurul corpului.

Mi-e frig, spuse ea. Ametesc.

Reacher se duse la corpul mort al rusoaicei, il ridică în poziția sezut si o scuse cîmăsa peste cap. I-o dădu lui Fisher si apoi se întoarse ca să se scută bocancii, ciorapi si pantalonii femeii moarte. O lăsă pe Fisher să se îmbrace si se duse la Klostermann, rezemat de zid, ca să-l ajute să se ridice în capul oaselor.

Vreau să mi spui ceva lucruri, zise Reacher. Te-am văzut cum obții informații de la oameni. E nevoie să imi fac de lucru cu trusa ta de instrumente? Să te atarni de tavan? Să pornesc jucăria ta electrică?

Nu.

Vocea lui Klostermann era doar cu puțin mai tare decât o șoaptă.

— Bun. Astea sânt lucruri, pe care le știu deja, dar vreau să te aud când le spui tu. Mai întâi, Joni Garza — jurnalist. Tu ai ucis-o?

Da.

— Și ai torturat-o?

Klostermann încuviință.

— Și Marty? Tipul care m-a dus cu mașina?

— E mort.

— Tot tu l-ai ucis?

— Nu. I-am pus pe ei să o facă.

Klostermann arată spre cadavrele rusilor.

OK. Ți mulțumesc că ai fost sincer. Și cât mca ne mai stăpânește spiritul destăinuirilor, am să-ți spun două lucruri. Mai întâi, planul tău de a o ține pe Fisher ca să transmită informații false FBI-ului? A dat gres.

— Nu știu despre ce vorbești.

— Nu a făcut decât să-ți alerteze cu privire la adevăratul agent.

Klostermann se crispă.

— O vor aresta cât se poate de curând, continuă Reacher.

— Nu te cred.

— E adevărat. Altfel, de unde m-aș putea cunoaște ni mele Diane Smith. Diane Klostermann, înainte de a se căsători.

Klostermann nu reacționează. Ramase perfect nemiscat timp de zece secunde. Cîncisprezece. Apoi se aplecă spre propria-i gleză. Degetele se fixară pe manerul sîdetat al unui mic pistol de calibru .22. Dar nu izbuti să-l scoată din toc. Pentru că Reacher se aplecă de părul valvei. Și trase capul în față. Și-i izbi cu forță de ad

O singură dată.

Fu suficient

Reacher scoase două telefoane din buzunarele lui Klostermann. Un telefon simplu, cu cartelă preplătită de culoarea vaniliei, și celălalt cu tot felul de butoane suplimentare și pictograme. Se gândi că cineva de la FBI ar putea fi interesat de acesta din urmă, așa că i-l dădu lui Fisher. Apoi o luă înainte și se așeză din încăperea de-a lungul coridorului și prin usa ce dădea în hol. Fisher făcu un pas spre scară, apoi se lăsă pe vine.

Nu mă simt bine, spuse ea. Nu știu ce drog mi-au dat că m-a dat peste cap. Nu cred că pot să urc.

— Nu te las aici, spuse Reacher. Asta cu siguranță.

O salta peste umăr, se urcă la nivelul superior și se strecură prin trapă.

Vezi, n-a fost nici o problemă. Încă o scară și suntem liberi.

Reacher urcă următoarele cinci trepte. Și se opri. Ceva era în neregulă în partea de sus a puțului. Era prea întunecat. Continuă să urce spre spațiul din varf, o lăsă pe Fisher cu grijă jos și se rezemă de zid. Inchise ochii și încercă usa.

Nu se mișcă. Nici măcar un milimetru.

Reacher era prins în capcana. Sub pământ. Într-un spațiu mic. Singurul lucru care încă din copilărie reusea să-i dea cosmaruri era auzul prea mare. Singurul lucru împotriva căruia nu putea să lupte.

— Nu înțeleg, spuse Fisher. De ce nu arii mai ușor?

— E pe partea cealaltă, spuse Reacher, care era concentrat pe încercarea de a continua să respire. E un fel de sas. Cu două uși. Cate nu trebuie sa fie niciodată deschise simultan. Așa că manerele sunt pe aceeași parte. În felul ăsta, un singur om le poate controla pe amândouă.

— Deci, cineva le-a încuiat din cealalta parte? Cine?

Sunt aproape sigur că e vorba de menajera lui Klostermann.

Reacher se lăsa pe spatele de usa și se lăsa să alunece în jos până când șezu pe podea. Începu să transpire și să simtă furnicăături pe sira spinării.

Slabanoaga aia? Care a fugit? Dar ai împuscat-o. Te-am auzit. Nu. Stai.

Fisher clătina capul, încercând să alunge ceata stăruitoare. Își apăsă degetele pe temple. Nu i-am văzut cada vrul pe coridor. A scăpat?

Reacher ridică din umeri.

— După cum s-a luptat? spuse Fisher. Și faptul că au lăsat-o sa ia parte la tortura? Nu e doar o menajeră. E una dintre ei. O să raporteze ce s-a întâmplat. Rășii își vor retrage agentul. Trebuie să-i anunțăm pe Wailwork.

— E pe drum, spuse Reacher. Așa ar trebui. I am spus că esti aici.

— Nu putem să mai așteptăm. Trebuie să-l avertizăm acum.

Reacher scoase telefonul. N-avea semnal. Era aproape de suprațată, dar era prea mult beton între ei și lumea de afară. Și prea mult oțel. Aceleasi lucruri care îi tineau prizonieri pe ei, țineau aneuri radio atară. Reacher

încercă telefoanele lui Klostermann. Dar nici acelea nu se puteau conecta cu rețeaua.

— OK, spuse Fisher. Atunci, trebuie s-o oprim pe ea.

Cum? spuse Reacher. Ușa e singura cale de ieșire. E imposibil de deschis.

— Trebuie să mai existe o cale. Pe unde intră utilitățile. Un fel de conductă? Sau un canal?

Reacher clătină din cap.

— Locurile astea sunt autonome. Apa e procesată și recirculată. La fel și aerul.

Dar curentul electric. Generatorul. E dispărut acum, dar trebuie să fi existat cândva. Când a fost construit locul ăsta? Pe la 1950 și ceva?

Reacher încuviință.

Ce fel de generatoare se foloseau pe-atunci? întrebă Fisher.

Cu motorină, probabil, spuse Reacher.

— Iar motoarele dese au nevoie de aer ca să funcționeze. Care trebuia să vină de afara. Haide.

Fisher se ridică cu greutate în picioare.

Ne întoarcem în sala generatorului. Începem să căutăm de acolo.

Reacher se uită la zăra satului. Era ultimul loc din lume în care ar fi dorit să ajungă. Dar acolo unde se afla, prins în spatele aceluși zid asiv, era ultimul loc din lume în care dorea să rămână. Și mai trebuia să se gândească și la agentul rus. Încă lui Klostermann. Care poate că pusese deja mâna pe Santinela. Și care, poate, primise deja ordinul să dispară. Reacher știa că Sands va da alarma când nu va mai primi nicio veste de la el. Și Wallwork trebuia să fie pe drum. Dar cât va dura până la sosirea ajutoarelor?

Mă duc eu, spuse Reacher dându-i SOCOM-ul lui Fisher. S-ar putea să vină careva. Poate deschide ușa. Dacă face asta, asigură-te că n-o va și închide.

Reacher coborî prima scară. Câte o treaptă metalică, pe rând. I șor, încet, calm. Apoi a doua scară. După care străbătu coridorul ce ducea la sala generatorului. Intră. Aruncă o privire la cadavrele de pe podea. Și își îndreptă atenția spre tavan. Cercetă fiecare centimetru pătrat. Nu văzu nimic care să arate ca și cum ar fi fost un coș de tiraj sau o gura de aerisire. Se apropie de pereti. Văzu două cercuri acoperite cu material care ar fi putut fi conducte. Caz în care erau pierduți. Aveau doar douăzeci și trei de centimetri în diametru. Mai rămăseseră doar cele două panouri pătrate fixate în peretele opus. Reacher se apropie și ciocăni în unul dintre ele. Sună ca și cum ar fi fost solid. îl încercă și pe al doilea.

Era gol.

Încerca să-l desprindă, dar nu avea de ce să apuce. Fusesse vopsit de jur împrejur, umplându-se toate golurile, și n-avea loc să-și bage nici măcar unghia. Se duse la masa metalică. Cercetă cu privire la raftul superior. Șirul de instrumente de tortură. Gas, o dată. Și un ciocan. Încercă să nu se gândească la motivul pentru care si ar fi dorit klostermann astfel de uneelte. Sau la ce le-ar fi folosit. Reacher se întoarse la ele. La panou. Începu cu colțul din stânga sus și, introducând lanca dăltii între lemn și perete, începu să o bată cu un ciocan. Proceda astfel pe tot perimetrul, după care van da ta și mai adanc. Sapte centimetri. Zece. Și începu să tocescă din dată ca pe o parghie, trăgându-i manerul spre exterior. Sună ca panoal

se mișcă. Continuă să tragă până când intervalul se făcu mai mare și în sfârșit reuși să extragă lemnul cu totul. Panoul acoperise o gaură pătrată în zid cu latura de circa nouăzeci de centimetri. Golul se prelungea de asemenea în spate, tot cam nouăzeci de centimetri, formând astfel un cub. Reacher pipăi interiorul. Podeaua era solidă la fel și pereții laterali. Dar nu și peretele de sus. Un puț circular se înălța de acolo, cu diametrul de nouăzeci de centimetri. Încercă să arunce o privire în susul acestuia dar era întuneric beznă.

Reacher se târi în spațiul cubic, apoi întinse mâinile deasupra capului. Își masă umeri în jos și începu să înainteze pe pipăite. Nimic nu i-o preia avansarea. Pipăi peretele circular al puturii. Era rece și neted. Din oțel inoxidabil se gândi. Își muscă mâinile în jos și găsi o denivelare. Adancă de doi centimetri și jumătate. Imbinarea dintre secțiunile captusești din oțel. Nu era cine știe ce. Dar era ceva. Se întinse în sus și găsi altă denivelare, la nouăzeci de centimetri deasupra celei dintai. Ca niște trepte minuscule de scara. Care ducea într-un spațiu strâmt și întunecat. Poate către suprafață. Poate către uitare.

O singură cale de a afla

Reacher începu să urce. Se ridică până la următoarea denivelare. O găsi pe cea de mai jos cu piciorul. Își lipi spatele de suprafața metalică. Trase aer în piept. Se împinse până la următoarea denivelare. Trase din nou aer în piept. Asuda în continuare. Se trase și mai sus. Simți furnicături pe piele. Apoi puțul începu să se îngusteze. Se strângea în jurul lui ca o menghină. Urma să se blocheze. Fra asemenea gaurilor negre în spațiul cosmic, despre

care citise. Materia este atrasă înăuntrul lor și zdrobită. Și nu mai iese niciodată de-acolo.

Nu. Asta nu era adevărat. Mintea îi juca feste. Se forță să meargă mai departe. A unse până la a optsprezecea denivelare. Apoi, la a nouăsprezecea. Se întinse în sus, și atinse ceva cu vârtățile degetelor. Era solid. Aspru. Lemn, se gândi. Ajunsesse în vârt, dar ceva acoperea ieșirea.

Reacher își propti palmele în capacul de lemn. Își lăasă bărbia în piept și-și ridică picioarele la denivelarea de mai sus. Își îndreptă spatelui până când ceata și umerii intrară în contact cu capacul. Începu să împingă. Și piciorul stâng îi alunecă. Căzu într-o parte. Se lovi cu capul de căptuseala metalică a patului, astfel că rămase dezorientat în întuneric. Împinse cu mâinile în perete și izbuti să se stabilizeze. Reuși să se orienteze. Își recăpătă suflul. Și încerca din nou. Se aplecă și împinse în sus cu umerii și ceata, cautând să mărească lent presiunea. Și simți cum obiectul de deasupra lui se mișcă. Foarte puțin. Împinse mai tare. Obiectul mai ceaa un pic. Se suie, se zvarcoi și împinse și mai mult și reuși să-l împingă într-o parte. Două centimetri. Cinci centimetri. Suficient încât să vadă lumina. Să respire aer proaspăt. Împinse mai tare. Se răsuci și mai mult. Continuă manevrele până când își tăcu suficient loc ca să se strecoare. Apoi se ridică din puț și se prăbui pe țărba aspră, leoaică de transpirație, privind cerul de deasupra sa.

Reacher se ridică din capul casei, or să se scese telefonul din buzunar. Vibra în mână din și pe ecran aparură două cuvinte. Mesaj nou. Apăsă butonul pentru redarea mesajului și ridică telefonul la ureche. Era de la Wallwork. Cu

vești de la Oak Ridge. Concis ca de ficcare dată. Înca lui Klostermann încercase să fugă. FBI-ul o oprise. Dar nu vorbise. Încă.

Reacher puse telefonul deoparte și se ridică în picioare. Aruncă o privire rapidă părții superioare a puțului. Un colier pătrat din beton fusese construit în jurul acesteia. Niște cioturi solide din fier beton ieșeau din el așa că Reacher se gândi că initial deasupra acelei intrări, fusese montat un fel de detector care să protejeze împotriva eventualelor reziduur nucleare care-l îngrijorau pe participanții la căzbonul Reck. Detectorul fusese probabil demontat când generatorul fusese scos din funcțiune. Era posibil ca piesele componente să fi fost ridicate prin puț. Ar fi fost mai simplu așa decât să le care în sus pe scări. Asta era sigur. Iar când proiectul a fost terminat, cineva a trântit pur și simplu o scandură peste gaură. Cu timpul, peste scandură s-a așezat pământ. Iar pe pământ a crescut iarba aia aspră, în fel ca pe restul terenului. Acesta fiind și motivul pentru care în pozele de satelit nu apărea nimic.

Reacher se duse până la trepte. Le coborî pe toate și văzu pe cineva dincolo de prima ușă. Aplecat, cu urechea lipită de a doua ușă. Era menajera lui Klostermann. Revenise după ce dăduse alarma. Fără doar și poate se întreba ce soartă avuseseră camarazii ei.

— Îți pierzi timpul.

Reacher trecu de ușă.

Sunt toți morți. Agenția voastră a fost prinsă. Așa că fă un lucru inteligent și predă-te.

Menajera se întoarse spre el. Cu gura căscată. Și holbandu-se. Se nipi cu spatele de ușă și în același timp

își scoase acul din păr. Reacher se dădu mai aproape și femeia îl atacă cu acul pe care-l mânua într-o parte și-n alta. Reacher o lovi cu palma peste braț, făcând-o să-l scape din mână. Apoi o instăcă de ceată cu mana stângă, învârti roata cu mâna dreaptă și deschise ușa. Așteptă ca Fisher să iasă și să ajungă în capul scării. Apoi o împinse **pe menajeră pe ușă.**

Poate căzuse în put. Poate nu. Reacher nu simți nevoia să verifice. Doar închise ușa și învârti roata.

Reacher și Fisher sedeau pe capota Chevroletului roșu, așteptând sosirea lui Sands. Aceasta apărui după trei minute, oprind în același loc în care zăbovisese și mai de vreme. Coborî din mașină. O îmbrățișă pe Fisher. O ajută să se urce și să se așeze pe scaunul din dreapta șoferului. Apoi se întoarse ca să vorbească cu Reacher.

— Trebuie să o duc pe Fisher la spital, spuse ea. Vii și tu?

Nu, zise Reacher. Mai am ceva de făcut aici.

Și după aia, ne mai vedem?

Reacher nu-i răspunse.

Dacă drumurile noastre nu se mai intersectează, îți urez noroc, Reacher.

Mult noroc să ție, spuse el. Sper ca Cerberus să merite eforturile voastre. Sper să reușești să trecem pe barcă aia.

Mulumesc. Și eu sper să ai parte de tot ce ai nevoie.

Sands se dădu mai aproape. Se îndea pe varful și-l sărută pe obraz. Apoi se întoarse spre mașină.

— Sarah?

Reacher scoase telefonul din buzunar și îl dadu

— I-l dai tu lui Rusty? Eu nu mai am nevoie de el.

DOUĂZECI ȘI NOUĂ

Era calmul dinaintea furtunii, își zise Reacher. Poarta se închise cu un clinchet în urma lui Sands și Fisher, lăsând locul în liniște și pace. Dar n-avea să rămână așa mult timp. Roșii de agenți FBI aveau să dea năvală în scurt timp ca misiunea de a întoarce casa cu susul în jos. Iar un alt echipaj avea să fie trimis în subteran. La bancă. Ca să scoată ca supratată cadavrele. Și, odată cu ele, aveau să vină și întreânii. Printre acelea la care Reacher nu voia să fie prin preajmă ca să răspundă. Așa că știa că trebuia să se grăbească.

Scoase telefonul cu cartela al lui Klostermann. Era un model rudimentar. Un nes, în vechi. Probabil ieftin. Ceea ce avea logica, dat fiind că nu fusese cumpărat pentru o utilizare îndelungată. Înșenina că nu avea identificare după amprentă și o protecție bastere facială. Doar un PIN de modă veche. Patru cifre. Zece min de permutări. N-avea timp să le încerce pe toate. Așa că Reacher luă niște țărână de pe jos. O mărunți într-un praf fin. Împrăstie puțin peste taste. Sută ca să îndepărteze excesul. Ținu telefonul încrăpat în lumină. Și constată că niciun fir de

praf nu se lipise de vreo tastă. Încercă din nou, cu ceva mai mult praf. Niciun rezultat. De data asta, tehnica nu-i fu de folos. Dar ea poartă îl ajutase. Klostermann folosisese 0420. Ziua de naștere a lui Adolf Hitler. O confirmare subtilă pentru oamenii pe care voia să-i convingă că era un nazist. Ceea ce nu era. Dar alegerea lui trăda o posibilă afinitate pentru date. Deci, ce ar fi ales Klostermann? Opusul unui nazist? Reacher încercă 0505, pentru Karl Marx. Telefonul scoase un bazarat supărat și refuză să se deblocheze. Încercă 0422, pentru Lenin. Telefonul refuză să se deblocheze. Încercă 1107 pentru Troțki. Telefonul refuză. Apoi, Reacher își ratină gândirea. Klostermann se născuse în 1950. Crescuse în perioada de apogeu a Războiului Rece. Părintii lui erau agenți sovietici. Unchiul lui erau agenți sovietici. Ce om, din acea epocă, putea să inspire o localitate pe viață? Reacher tastă 1218. Ziua de naștere a lui Iosif Stalin.

Telefonul se deblocă.

Reacher caută în mental teletextul până găsi o listă a apelurilor primite. Erau patru numere diferite. Trei dintre ele apăreau o singură dată. Celălalt, de patru ori. Reacher începu cu el. Îl selectă și apăsă butonul *suna*. Primi un răspuns după ce suna de trei ori.

— Da?

Era o voce de bărbat. Reacher era aproape sigur că o cunoștea. De asemenea, i se părea că răzise o ușă închizându-se în fundal.

Pentru cine are grechi de auzit spusese Reacher. Henry Klostermann e mort. Agenții FBI sânt pe drum, urmează să-l percheziționeze casa. Câmpul estimat de sosire: douăzeci de minute.

Reacher încetase și începuse să meargă spre casă. Traversă veranda. Intră. Călcă pe aschile de lemn rupte din cadrul ușii. Își croi drum spre coridor. Pe lângă fotografia. Și continuă până la capăt. Știa că ultima ușă de pe dreapta era livingul, astăzi că-i mai rămaneau trei. O încercă pe ultima de pe stânga. Și găsi imediat ceea ce căuta. Biroul personal al lui Klostermann.

Camera era de formă pătrată, cu ferestre pe două laturi. Un birou se afla în fata celei din dreapta, cu fața spre interiorul încăperii. Era masiv și apăsător, făcut din mahon lustruit, cu o inserție din piele verde pe tăblie. În spatele biroului se afla un fotoliu capitonat cu piele verde cu un șir de nituri masive din alamă pe margine. Lângă ușă era un raft de cărți. Și un șir de fisete înalte până la tavan, spite de al patrulea perete. Deasupra lor era atârnat un portret în alei, înrămat, al lui Stalin. Acesta era înfățișat purtând uniforma sa militară din timpul celui de-al Doilea Război Mondial. Reacher îl dădu jos. Pe revers era altă imagine: Adolf Hitler. Reacher puse la loc tabloul cu imaginea liderului nazist la vedere.

Reacher verifică sertarele biroului și ale fisetelor. Toate erau încuiate. Se gândea să le spargă, dar se răzgândi. Ar fi fost interesat de orice artefacte istorice unice pentru viața și epoca lui Klostermann, dar FBI-ul era așteptat cu brațele deschise să ia la panicat actele și documentele din casă. Se uită în spatele cărților de pe raft din pură obișnuință, nu găsi nimic, apoi se așeză lângă el și așteptă.

Cinci minute trecută în liniște, apoi Reacher auzi pași pe coridor. Ceva cu greutate medie, se gândi el.

Care purta pantofi solizi. Încea să fie discret, dar în același timp se grăbea. Zgomotul era din ce în ce mai aproape. Se opri dincolo de ușă. Manerul se răsuci. Ușa începu să se deschidă. Încet. Se întredeschise vreo treizeci de centimetri apoi se opri. În deschizătură apărură gura țevii unui pistol. Apoi apărură întreaga teavă. Apartinea unui revolver. Un Smith & Wesson Model 60. Primul revolver din otel inoxidabil, fabricat în lume. Creat pentru a evita pericolul coroziunii, când era purtat lipit de corp. Nu era modelul din dotarea poliției. Mâna care îl ținea deveni vizibilă. Urmata de o încheietură. Iesind din manșeta unei cămăși albe, sub o manecă de costum gri.

Reacher lovi cu piciorul în ușă. Aceasta se închise cu zgomot, zdrobind încheietura. Individul zbură. Lasa să-i cadă arma, își trase mâna și sări în spate. Reacher deschise brusc ușa până la capăt. Și îl văzu pe detectivul Goodyear chircit lângă peretele îndepărtat, ținându-se de antebraț. Reacher pașii în coridor. Îl înștacă pe Goodyear de revere. Îl ține în braț. Și a împins violent cu capul în zidul de sub fereastră. Apoi se rezema de marginea biroului și aștepta ca individul să se rotească și să se ridice în capul oaselor.

— Mi se pare că tocmai ai răspuns la o întrebare, spuse Reacher. Cea pe care ți-am pus-o la sediu, administrativ, când ne-am întâlnit prima oară. Cam atunci când încearcă cu disperare să ascunzi sub pres-tentativa de rapire a lui Rutherford.

Goodyear nu răspunse.

— Asta înseamnă că a mai rămas o întrebare, spuse Reacher. De ce l-ai ajutat pe Kosterman? 'Rău?' 'Santaj?' 'Ce?

Din principiu, răspunde răstit Goodyear. Domnul Klostermann tradea ca să ne salveze țara. Rasa. L-am ajutat cu mândrie.

— Ridică-te.

Goodyear nu se mișcă.

Reacher se desprinsese de masa de scris

Goodyear se săltă în picioare

Scoate-ți sacoul, zise Reacher.

Goodyear își scoase bratele din mâneco și lăsă sacoul să cadă pe podea.

— Descheie-te la cămașă.

Goodyear își destăcă nasturii unul câte unul, începând de sus și mergând până la talie

— Desfă-o complet, spuse Reacher

Cu gesturi lente, Goodyear tăcu întocmai. Reacher se uită la pieptul lui. În par ea stângă. Acolo unde era un tatuaj. **Un vultur. Cu o svastică.**

Poate c-ai auzit că seara trecută m-am întâlnit cu niste așa-zisi frați de-al tău, spuse Reacher. Toți au renunțat la mica voastră bandă. Cu oricumul de a le explica tuturor celor care nu renunță că se vor alege cu casele incendiate. Cu ei înăuntru.

Nu spuse Goodyear. Să nu faci asta. Te rog. O să renunț.

Desigur. Dar nu în fața Klostermann, după cum mi au spus amicii tăi, plănuia să recreeze Catedrala Luminii a lui Hitler. Sunt prea prosti ca să înțeleagă ce-i aia. Sper că tu te pricepi mai bine la istorie.

Bineînțeles că mă pricep. L-am ajutat pe domnul Klostermann în fiecare etapă a planificării

Prin urmare, știu de intenția de a aduce oameni din toate statele.

— Desigur.

Deci ai legături. Cu grupări jalnice similare din alte locuri.

Poți să te oprești în clipa asta. Prefer să fac pușcărie decât să-mi trădez frații.

— Dacă refuzi, pușcăria va fi cea mai neînsemnată dintre grijele tale. Dar dă-mi voie să te întreb un lucru despre cauza voastră. Ai împărtășit-o cu klostermann?

— Corect.

Henry klostermann era fratele tău?

Goodyear încuvîiță.

Ba nu era deloc fratele tău, spuse Reacher. Era agent rus. Te tineea de prost. S-a folosit de tine la fiecare pas. Punez că în fiecare scară, când se ducea la culcare, radea în sinea lui de cât de prost ești.

Las-o baltă, Reacher. N-am să cred niciodată povestea asta.

Portretul ala, zise Reacher arătînd spre peretele de deasupra fîșetelor, era mereu atarnat acolo cînd veneai aici?

Goodyear se ridica în picioare și încercă un salut militar. Tresări înfrînat cînd încercă să si îndrepte mana.

— Întotdeauna.

Dă-l jos. Vezi ce-i pe partea aia, tă.

Goodyear nu se clinti.

Dacă l-ai atinge ai comite un sacrilegiu.

— Ei, lasă, că am s-o fac eu.

Reacher făcu un pas în față. Dar Goodyear tîsni în fata lui.

Nu, spuse Goodyear. Dacă trebuie s-o facă cineva să fiu eu acela.

Goodyear se opri în fața portretului ca și cum ar fi rostit o rugăciune. Apoi se întinse și luă portretul. Cu amândouă mâinile. De o parte și de alta a ramei. O puse jos. Se opri din nou. Și o întoarse.

— Știi cine-i ăla, da? spuse Reacher. Adevăratul idol al lui Klostermann. Omu. ăsta s-a dedicat întreaga lui viață distrugerii tuturor lucrurilor în care crezi tu. Și te-a păcălit ca să-l ajuti. Jurnalista care a fost ucisă? Toni Garza? Klostermann a omorât-o. Pentru că era pe cale să-l dea în vileag. Doar că tu ai îngropat ancheta. Pentru că așa ți-a spus el. I-ai ajutat să scape nepedepsit.

Goodyear clătină din cap.

— Nu te cred.

— Nu contează dacă mă crezi sau nu, spuse Reacher. O să ți explic cei de la FBI. Nu te am mintit când am spus că agenții sunt pe drum. Poti să rămâi și să-l ajuti să i ridice și pe membrii celorlalte grupuri. Ceea ce, sincer, ar însemna să le faci fratilor tăi o favoare. I-ar împiedica pe toți cei cu IQ din dosă între să ne în măsură să se folosească de ei. Sau, dacă nu ți place ideea asta, putem să mergem la tine acasă.

Reacher scoase din buzunar o brichetă.

— Putem să luăm și niște benzină din drum.

Goodyear se prăbushi la loc pe podea.

— Nu, rămân.

— Scoate cătușele, spuse Reacher.

Goodyear le scoase dintr-un invelis de piele legat la centură.

Leagă te de un tiset. De manerul sertarului.

Goodyear tăcu așa cum i se ordonase.

În regulă, spuse Reacher. Două chestii înainte să plec.

Mai întâi, luă tabloul și-l lovi pe Goodyear cu el în cap, lăsându-i rama să atârne asemenea unui colier. Apoi Reacher îi trase un pumn în față. În mod normal, ar fi folosit mâna stângă. Poate că ar fi reglat puterea pe o treaptă mai mică. Dar s-a părut potrivit să facă o excepție.

Reacher lăsă telefonul cu cartelă al lui Klostermann pe birou. În registrul de apeluri erau patru numere. Al lui Goodyear, care era rezolvat. Al lui Marty, care dăduse totul pe popă. Și alte două, pe care cei de la FBI poate doreau să le identifice. Probabil, alți doi polițiști corupți. Sau alți doi care duceau valizele. Indiferent cine erau indivizii, **trebuia să fie opriți.**

Se asigură că Goodyear respira. Apoi ieși din casă și se duse la Chevroletul roșu. Se gândea să ajungă la stația pentru camioane. Să lase mașina într-o parcare. Să se ducă pe jos până la benzinărie. La secțiunea pentru camioane. Și să se ducă oriunde s-ar fi îndreptat primul șofer dispus să-l ia în mașina lui.

Conduse mașina până la poartă. Așteptă ca aceasta să culiseze într-o parte. Trece de poartă. Și frâna brusc. O mașină oprise în fața lui. Iese ca din pământ, după toate aparențele. Cu siguranță că nu s-a scos pe drumul din față. Trebuie să fi fost pe bordura de amănă-păraclă cu zidul.

Reacher așteptă ca mașina să se miște din loc. Era mică. Un model recent de Honda Civic. La volan o femeie. Înbrăcată în civil. Acesta fiind și motivul pentru care Reacher n-o recunoscuse imediat. Era ofiterul Rule.

Rule îl recunoscu pe Reacher în același moment. Cobori din Honda și se apropie de portiera din dreapta lui. Reacher coborî geamul.

— Reacher? spuse Rule. Ce faci aici?

Plec, spuse Reacher. De fapt, n-am fost niciodată aici. Tu?

Rule rămase tăcută un moment, ca și cum încerca să hotărască dacă îi răspunde sau nu.

— Am venit aici pe urmele cuiva.

— Detectivul Goodyear?

Rule încuviință.

— De ce? întrebă Reacher.

— Mi s-a părut că se întâmplă ceva ciudat. Ceva nepotrivit.

— Păi așa a fost. Cum de-ai știut?

Rule ridică din umeri.

— Să-i zicem instinct de polițist. L-am văzut pe Goodyear primind un apel pe mobil, după care a intrat grăbit în biroul lui. Doar că nu era telefonul lui obisnuit. De când au picat telefoanele departamentului, am fost nevoiți să le folosim pe-ale noastre și știu că are un iPhone. Ultimul model. Dar de câteva ori l-a folosit pe ăstălalt. E unul vechi. Și mereu mi se părea că vorbește pe turcă. Pană acum, l-am ignorat. Pe urmă m-am zis, gata, trebuie să știu ce pune la cale.

— Era la sediu când a primit apelul?

— Exact.

Și atunci, de ce nu ești în uniformă? Și cum se face că ai venit cu mașina personală?

Am fost la sediu ca să-mi depun demisia. Plec. Mi-e silă de locul ăsta. Adică tu și tu. Ești un străin. Care trece prin orașul nostru. Și tu n-ai fost mai interesat să oprești o crimă aici decât detectivul nostru. Deja m-ai ajutat mai

mult decât m-a ajutat vreodată cineva din departament. M-am săturat. E timpul să o iau de la capăt altundeva

— Demisia aia... O fi citit-o cineva?

— Mă îndoiesc. De ce?

S-ar putea să vrei să ți-o retragi

— De ce să fac așa ceva?

Primăria are un post vacant de detectiv

— N-avem aici decât un singur post de detectiv. Și e ocupat.

— Nu mai e. Goodvear tocmai a demisionat

— Vorbești serios? De ce?

— Să-ți zicem, o criză personală. Așa că va trebui înmormântat. Banuiesc că ar putea să aducă pe cineva din afară. Dar cineva din partea jocului ar fi mai bun. Un om căruia să-i pese de orăș. Care tocmai și-a trecut în dreptul său un sir de arestări. Cunoști pe cineva care ar corespunde descrierii?

Rule rămase pe gânduri un moment

— E timpul să mă întorc la sediu. Să fac să dispară demisia aia.

Ocolise pe jumătate capota mașinii când se întoarse către Reacher.

— Și tu? Unde te duci?

— N-am o țintă.

— Ce-ai zice dacă locul ăla ar fi la mine acasă? Știi unde e? F vineri seara. Am putea să comandăm ceva de mâncare. Am ceva bere. Și niște vin.

— Și vecinii tăi? Sigur o să mă vada.

— Uite de ala nu mai pot eu. Să cese să facă? Să se pună rău cu viitorul unic detectiv al orașului?

TREIZECI

Rusty Ruthertord iese din apartamentul său luni dimineata, la exact doua săptămâni după ce fusese concediat. În mod normal, Rusty Rutherford nu era genul de om care sa si omoare timpul în catenea. Se ducea la același local în fiecare zi. Nunta pentru cateină. Nu intra în căutare de conversații. Nu era interesat să-si găsească noi companioni. Stătu amestec la coadă. Comandă. Si își luă băutura comandată imediat ce fu gata. Și plecă. Chiar și după săptămâna petrecută cu Jack Reacher, obișnuința se dovedî greu de întrerupt.

Nici reacția celorlalți clienți nu îi ușură procesul de adaptare. Toata lumea se arata incantată că-l vede. Se simțea ca un magnet cu polaritatea corectă. Clienții din jur se tineau mai aproape de el decât de obicei. Până să ajungă la teighea, schimbase amabilități cu o mulțime de oameni. Și văzuse cum se purtase barmanita cu cei doi bărbați care se băgaseră în tata lui să comande. Le frântise ceștile pe teighea. Vărsase ceva cafea în iarfuriore, apoi le împinsese mai departe, vărsând și mai multă. Dar când

Rusty ajunsese în dreptul ei, în zâmbi și îl întrebă dacă voia cafeaua lui obișnuită.

Cafeaua casei, medie, fără lapte — da? întrebă ea

— Da, spuse Rusty. La pachet.

Asta e din partea casei, spuse femeia. Ne vedem și mâine?

În același timp în care Rusty Rutherford ieșea din catenea, Jack Reacher stătea la marginea strazi. Era la o jumătate de cvartal de singurele semafoare ale orașului care funcționau perfect. Îl văzu pe Rutherford așind și îndreptându-se spre est. Lăsa să se grabească. Fără să piardă timpul. Doar se deplasa în mica sa bulă. Urmand un traseu familiar. Comfortabil, cu mediul inconjurător îndreptându-se spre casa. Acasă unde era locul.

O masina trase în dreptul lui Reacher și se opri. Era nouă, lucitoare, fără zozzoare. De închiriat. Și condusă de tipul de la asigurări pe care Reacher îl cunoscuse cu o săptămână în urmă. Îmbrăcat tot în costumul lui simplu de culoare închisă. Din talia mai pareva în pragul unui atac de panică. Mai degrabă era în caldăenă entuziasmului.

— Te duc undeva, întrebă tipul.

— Unde mergi?

La Nashville. O sedință la un nou trac o prezențare despre cum am negociat recompensa în joc cu patruzeci de procente și am reușit să să repun în funcțiune sistemele computerizate ale primăriei. — Tu ești în afară de o parte din arhivă, dar nu contează. Istorie, cum e pasă?

Reacher se gândi un moment. Tracul plecase din Nashville și avea o regulă. Nu te întorci niciodată. Ra-reori se stăresește cu bine. Dar nu îți da vreme mai făcușe

câteva excepții. Toate se dovediseră a fi idei bune. Și dacă
mai făcea una acum se putea duce la un club

Să prindă o trupă.

Să se asigure că e plătită.



Lună albastră

Autor: Lee Child

Titlul original: Blue Moon

Traducere din engleză de Constantin Dumitru-Palcus

„E un univers aleatoriu, dar din când în când lucrurile se așază cum trebuie“, spune Reacher.

Însă de data asta nu e deloc așa. Într-o cursă Greyhound, Reacher se gândește la ale lui, într-o călătorie fără țintă, pentru care are tot timpul din lume. Apoi coboară din autobuz pentru a ajuta un bătrân pe care parcă-l pândește necazul.

Ajuns în orașul natal al acestuia, descoperă că bătrânul și soția lui datorează o sumă imensă de bani unor oameni foarte periculoși, care fac parte din cele două organizații criminale ce își dispută supremația asupra aceluia oraș.

Lucrurile se precipită și Reacher devine ținta celor două bande rivale, în mijlocul unui război sângeros pentru putere.

La prețul de vânzare al cărți
se adaugă 2%, reprezentând
contravaloarea timbrului literar.

Lee Child este unul dintre cei mai apreciați autori contemporani de thrillere. Cărțile sale se află constant pe listele de bestselleruri din întreaga lume, fiind publicate în peste 100 de țări și recompensate cu premii, precum Anthony Award și Barry Award pentru romanul său de debut, Capcana Margrave, Specsavers National Book Award pentru Urmărit și RBA Prize for Crime Writing pentru Personal.

Două dintre cărțile sale au fost ecranizate: Jack Reacher, bazat pe romanul Un glonț la țintă, și Jack Reacher: Să nu te întorci niciodată, ambele avându-l pe Tom Cruise în rolul principal.

Recent, studiourile Amazon au decis să transforme romanele care îl au ca protagonist pe Jack Reacher într-un serial TV, în care rolul principal va fi interpretat de actorul Alan Richson.

Andrew Child, care scrie și sub pseudonimul Andrew Grant, a publicat RUN, False Positive, False Friend, False Witness, Invisible și Too Close to Home. Locuiește împreună cu soția sa, romanciera Tasha Alexander, într-o rezervație naturală din Wyoming.

La Editura Trei, au apărut romanele: Merită să mori, Școala de noapte, 61 de ore, Convinge-mă!, Ghinioane și încurcături, Personal, Urmărit, Să nu te întorci niciodată!, Filiera de la miezul nopții, Capcana Margrave, Timpul trecut, Să nu greșești, Un glonț la țintă, precum și volumul de povestiri Fără al doilea nume și eseul Eroul.

ANDREW
& LEE

CHILD

CRIME

Jack Reacher s-a întors! Renumitul autor Lee Child face echipă cu fratele lui, Andrew Child, și continuă seria.

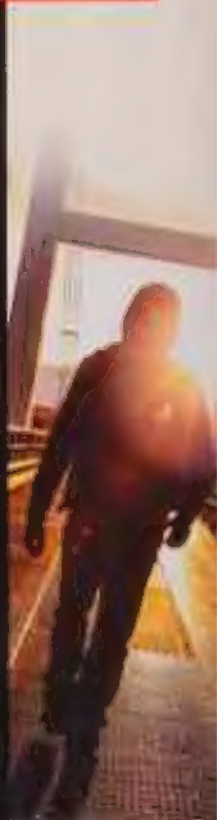
Ca de obicei, Reacher nu are o destinație anume, dar are la dispoziție tot timpul din lume. Într-o bună dimineață, ajunge într-un orașel de lângă Pleasantville, în Tennessee. Însă locul nu are absolut nimic plăcut.

În miezul zilei, Reacher zărește un nefecit care intră de-a dreptul într-o ambuscadă... așa că intervine, în stilul personal de rezolvare a conflictelor.

Bărbatul pe care-l salvează e Rusty Rutherford, un IT-ist proaspăt concediat după un atac informatic care blocase toate bazele de date electronice ale orașelului... dar și secretele lui.

Reacher e intrigat. Atacatorii sunt însă în stare de orice, de la conspirație până la crimă.

Prima regulă: când nu știi în ce belea ai intrat, ține-l pe Reacher aproape.



www.andrewchild.com

ISBN: 978-606-43-186-2



TREI